Italienische Verwaltungsprozessordnung

Zweisprachige Ausgabe

Stand: August 2026

Die Verwaltungsprozessordnung wurde im Auftrag der Südtiroler Landesregierung übersetzt und ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633). Der Text bis zur Fassung vom 31. Dezember 2013 wurde von **Dr. Max W. Bauer** (†), Rechtsanwalt, **Dr. Hugo Demattio** (†), Richter am Verwaltungsgericht Bozen, **Dr. Bernhard König**, Universitätsprofessor, **Dr. Josef Kreuzer** (†), Oberlandesgerichtsrat, **Dr. Heinz Zanon**, Präsident des Landesgerichts Bozen (a. D.), übersetzt.

Seit dem 1. Jänner 2017 wird die deutsche Fassung vom ehemaligen Landesamt für Sprachangelegenheiten, nunmehr Sprachdienst beim Landesamt für institutionelle und sprachliche Angelegenheiten, aktualisiert. Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Sprachdienst mitzuteilen (Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it).

Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung müssen die Namen der Übersetzer und der Sprachdienst des Landes angeführt werden.

Codice del processo amministrativo

Edizione bilingue

Ultimo aggiornamento: agosto 2026

La traduzione in lingua tedesca è stata commissionata dall'Amministrazione provinciale. Pertanto, è di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano (articolo 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633). Il testo fino alla versione del 31 dicembre 2013 è stato tradotto da **Dr. Max W. Bauer** (†), avvocato, **Dr. Hugo Demattio** (†), giudice presso il Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione autonoma di Bolzano, **Dr. Bernhard König**, professore universitario, **Dr. Josef Kreuzer** (†), Consigliere di Corte di Appello, **Dr. Heinz Zanon,** Presidente del Tribunale di Bolzano (a.r.).

Dal 1° gennaio 2017 la versione tedesca è curata dal Servizio linguistico presso l'Ufficio Affari istituzionali e linguistici, già Ufficio Questioni linguistiche. Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi al Servizio linguistico (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).

È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, vanno sempre citati i nomi di traduttori e il Servizio linguistico della Provincia autonoma di Bolzano.

INHALTSVERZEICHNIS

Anlage 1
Verwaltungsprozessordnung

1. Buch
Allgemeine Bestimmungen
1. Titel Grundsätze und Organe der Verwaltungsgerichtsbarkeit
  1. Abschnitt Allgemeine Grundsätze
  2. Abschnitt Organe der Verwaltungs-gerichtsbarkeit
  3. Abschnitt Verwaltungsgerichtsbarkeit
  4. Abschnitt Zuständigkeit
  5. Abschnitt Enthaltung und Ablehnung
  6. Abschnitt Gehilfen des Gerichts
2. Titel Parteien und Verteidiger
3. Titel Klagen und Anträge
  1. Abschnitt Vollständigkeit des Ver-fahrens und Beitritt

INDICE SOMMARIO

Allegato 1
Codice del processo amministrativo

Libro I
Disposizioni generali
Titolo I Principi e organi della giurisdizione amministrativa
  Capo I Principi generali
  Capo II Organi della giurisdizione amministrativa
  Capo III Giurisdizione amministrativa
  Capo IV Competenza
  Capo V Astensione e ricusazione
  Capo VI Ausiliari del giudice
Titolo II Parti e difensori
Titolo III Azioni e domande
  Capo I Contraddittorio e intervento

2. Abschnitt Klagen im Erkenntnis-verfahren
4. Titel Gerichtliche Entscheidungen
5. Titel Bestimmungen über Verweisungen

2. Buch
Verwaltungsprozess erster Instanz

1. Titel Allgemeine Bestimmungen
1. Abschnitt Rekurs
1. Teil Rekurs und Einlassung der Parteien
2. Teil Abkürzung, Verlängerung und Hemmung der Fristen
2. Titel Sicherungsverfahren
3. Titel Beweismittel und Ermittlungstätigkeit
1. Abschnitt Beweismittel
2. Abschnitt Zulassung und Aufnahme der Beweise
4. Titel Verbindung und Erörterung der Rekurse und Entscheidung über die Rekurse
1. Abschnitt Verbindung der Rekurse
2. Abschnitt Erörterung
3. Abschnitt Entscheidungsfindung
5. Titel Zwischenfälle während des Verfahrens
1. Abschnitt Zwischenfall wegen einer Fälschung
2. Abschnitt Aussetzung und Unterbrechung des Verfahrens
6. Titel Erlöschen und Unverfolgbarkeit
7. Titel Berichtigung materieller Fehler der Verfügungen des Gerichts
8. Titel Verhandlungen
9. Titel Urteil

3. Buch
Rechtsmittel

1. Titel Rechtsmittel im Allgemeinen
2. Titel Berufung
3. Titel Wiederaufnahme
4. Titel Drittwiderspruch
5. Titel Kassationsbeschwerde

4. Buch
Umsetzung und Sonderverfahren

1. Titel Umsetzungsverfahren
2. Titel Verfahren in Angelegenheiten des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen
3. Titel Schutz gegen die Untätigkeit der öffentlichen Verwaltung
4. Titel Verfahren auf Erlass eines Leistungsbefehls
5. Titel Abgekürzte Verfahren für besondere Rechtsstreitigkeiten
6. Titel Streitigkeiten über Wahlhandlungen
1. Abschnitt Bestimmungen mit Geltung für sämtliche wahlrechtlichen Streitigkeiten
2. Abschnitt Vorgezogener Rechtsschutz gegen Verwaltungsakte auf Ausschluss von wahlvorbereitenden Verfahren bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen

Capo II Azioni di cognizione
Titolo IV Pronunce giurisdizionali
Titolo V Disposizioni di rinvio

Libro II
Processo amministrativo di primo grado

Titolo I Disposizioni generali
Capo I Ricorso
Sezione I Ricorso e costituzione delle parti
Sezione II Abbreviazione, proroga e sospensione dei termini
Titolo II Procedimento cautelare
Titolo III Mezzi di prova e attività istruttoria
Capo I Mezzi di prova
Capo II Ammissione e assunzione delle prove
Titolo IV Riunione, discussione e decisione dei ricorsi
Capo I Riunione dei ricorsi
Capo II Discussione
Capo III Deliberazione
Titolo V Incidenti nel processo
Capo I Incidente di falso
Capo II Sospensione e interruzione del processo
Titolo VI Estinzione e procedibilità
Titolo VII Correzione di errore materiale dei provvedimenti del giudice
Titolo VIII Udienze
Titolo IX Sentenza

Libro III
Impugnazioni

Titolo I Impugnazioni in generale
Titolo II Appello
Titolo III Revocazione
Titolo IV Opposizione di terzo
Titolo V Ricorso per cassazione

Libro IV
Ottemperanza e riti speciali

Titolo I Giudizio di ottemperanza
Titolo II Rito in materia di accesso ai documenti amministrativi
Titolo III Tutela contro l'inerzia della pubblica amministrazione
Titolo IV Procedimento di ingiunzione
Titolo V Riti abbreviati relativi a speciali controversie
Titolo VI Contenzioso sulle operazioni elettorali
Capo I Disposizioni comuni al contenzioso elettorale
Capo II Tutela anticipata avverso gli atti di esclusione dal procedimento elettorale preparatorio per le elezioni comunali, provinciali e regionali

3. Abschnitt	Verfahren, die Wahlvorgänge bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen sowie bei Wahlen zum Europäischen Parlament betreffen	Capo III	Rito relativo alle operazioni elettorali di comuni, province, regioni e Parlamento europeo

5. Buch	Libro V
Schlussbestimmungen	**Norme finali**

Anlage 2	***Allegato 2***
Durchführungsbestimmungen	**Norme di attuazione**

1. Titel	Register – Öffnungszeiten des Sekretariats	Titolo I	Registri – Orario di segreteria
2. Titel	Parteienakten und Amtsakte	Titolo II	Fascicoli di parte e d'ufficio
3. Titel	Reihenfolge der Behandlung der Rekurse – Verhandlungen	Titolo III	Ordine di fissazione dei ricorsi – Udienze
4. Titel	Telematischer Verwaltungsprozess	Titolo IV	Processo amministrativo telematico
5. Titel	Verfahrenskosten	Titolo V	Spese di giustizia

Anlage 3	***Allegato 3***
Übergangsbestimmungen	**Norme transitorie**

1. Titel	Erledigung der am Tag des Inkrafttretens der Verwaltungsprozessordnung seit mehr als fünf Jahren anhängigen Verfahren	Titolo I	Definizione dei ricorsi pendenti da più di cinque anni alla data di entrata in vigore del codice del processo amministrativo
2. Titel	Weitere Übergangsbestimmungen	Titolo II	Ulteriori disposizioni transitorie

Anlage 4	***Allegato 4***
Koordinierungsbestimmungen und Aufhebungen	**Norme di coordinamento e abrogazioni**

Verwaltungsprozessordnung

Gesetzesvertretendes Dekret vom 2. Juli 2010, Nr. 104

(Durchführung des Artikels 44 des Gesetzes vom 18. Juni 2009, Nr. 69, über die Ermächtigung der Regierung zur Neuregelung des Verwaltungsprozesses)

Gesetzblatt der Republik vom 7. Juli 2010, Nr. 156 – Ordentliches Beiblatt Nr. 148

in geltender Fassung

1. (Genehmigung des Gesetzbuchs und der damit zusammenhängenden Bestimmungen)

1. Die in Anlage 1 dieses Dekrets enthaltene Verwaltungsprozessordnung wird genehmigt.

2. Weiters werden die in Anlage 2 enthaltenen Durchführungsbestimmungen, die in Anlage 3 enthaltenen Übergangsbestimmungen und die in Anlage 4 enthaltenen Koordinierungsbestimmungen und Aufhebungen genehmigt.

2. (Inkrafttreten)

1. Dieses Dekret tritt am 16. September 2010 in Kraft.

Codice del processo amministrativo

Decreto Legislativo 2 luglio 2010, n. 104

(Attuazione dell’articolo 44 della legge 18 giugno 2009, n. 69, recante delega al governo per il riordino del processo amministrativo)

Gazzetta Ufficiale 7 luglio 2010, n. 156 – Supplemento ordinario n. 148

e successive modifiche

1. (Approvazione del codice e delle disposizioni connesse)

1. È approvato il codice del processo amministrativo di cui all'allegato 1 al presente decreto.

2. Sono altresì approvate le norme di attuazione di cui all'allegato 2, le norme transitorie di cui all'allegato 3 e le norme di coordinamento e le abrogazioni di cui all'allegato 4.

2. (Entrata in vigore)

1. Il presente decreto entra in vigore il 16 settembre 2010.

Anlage 1

Verwaltungsprozessordnung

1. Buch

Allgemeine Bestimmungen

1. Titel

Grundsätze und Organe der Verwaltungsgerichtsbarkeit

1. Abschnitt

Allgemeine Grundsätze

1. (Effektivität)

1. Die Verwaltungsgerichtsbarkeit gewährleistet einen vollen und effektiven Rechtsschutz gemäß den Grundsätzen der Verfassung und des europäischen Rechts.

2. (Faires Verfahren)

1. Im verwaltungsgerichtlichen Verfahren finden die Grundsätze der Gleichheit der Parteien, des rechtlichen Gehörs und des fairen Verfahrens, wie es in Artikel 111 erster Absatz der Verfassung vorgesehen ist, Anwendung.

2. Das Verwaltungsgericht und die Parteien tragen zur Verwirklichung einer angemessenen Dauer des Verfahrens bei.

3. (Begründungspflicht und gestraffte Form der Verfahrensschriften)

1. Jede Verfügung des Gerichts, die eine Entscheidung beinhaltet, ist zu begründen.

2. Das Gericht und die Parteien haben die Verfahrensschriften in klarer und gestraffter Form abzufassen, wie in den Durchführungsbestimmungen festgelegt. [1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7-bis Absatz 1 Buchstabe a) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

2. Abschnitt

Organe der Verwaltungsgerichtsbarkeit

Allegato 1

Codice del processo amministrativo

Libro I

Disposizioni generali

Titolo I

Principi e organi della giurisdizione amministrativa

Capo I

Principi generali

1. (Effettività)

1. La giurisdizione amministrativa assicura una tutela piena ed effettiva secondo i principi della Costituzione e del diritto europeo.

2. (Giusto processo)

1. Il processo amministrativo attua i principi della parità delle parti, del contraddittorio e del giusto processo previsto dall'articolo 111, primo comma, della Costituzione.

2. Il giudice amministrativo e le parti cooperano per la realizzazione della ragionevole durata del processo.

3. (Dovere di motivazione e sinteticità degli atti)

1. Ogni provvedimento decisorio del giudice è motivato.

2. Il giudice e le parti redigono gli atti in maniera chiara e sintetica, secondo quanto disposto dalle norme di attuazione.[1)]

[1)] Comma modificato dall'art. 7-bis, comma 1, lett. a), D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

Capo II

Organi della giurisdizione amministrativa

4. (Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte)

1. Die Verwaltungsgerichtsbarkeit wird von den Regionalen Verwaltungsgerichten und vom Staatsrat gemäß den Vorschriften dieses Gesetzbuchs ausgeübt.

5. (Regionale Verwaltungsgerichte)

1. Organe der Verwaltungsgerichtsbarkeit erster Instanz sind die Regionalen Verwaltungsgerichte sowie das Regionale Verwaltungsgericht für die Autonome Region Trentino-Südtirol.

2. Das Regionale Verwaltungsgericht entscheidet unter Mitwirkung von drei Richtern einschließlich des Präsidenten. Fehlt der Präsident, wird der Vorsitz des Senats vom dienstältesten Richter geführt.

3. Das Regionale Verwaltungsgericht für die Autonome Region Trentino-Südtirol wird weiterhin vom Sonderstatut und den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen geregelt.

6. (Staatsrat)

1. Der Staatsrat ist das letztinstanzliche Organ der Verwaltungsgerichtsbarkeit.

2. Der Staatsrat als rechtsprechendes Organ entscheidet unter Mitwirkung von fünf Richtern, und zwar durch einen Abteilungspräsidenten und vier Gerichtsräte. Bei Verhinderung des Präsidenten wird der Vorsitz vom rangältesten Gerichtsrat geführt.

3. Vorbehaltlich dessen, was in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen ist, auf die sich Absatz 6 beruft, besteht der Plenarsenat aus dem Präsidenten des Staatsrats, der den Vorsitz führt, sowie aus zwölf Richtern des Staatsrats, welche den mit der Rechtsprechung befassten Abteilungen zugewiesen sind.

4. Bei Verhinderung wird der Präsident des Staatsrats durch den dienstältesten Präsidenten der rechtsprechenden Abteilungen ersetzt; die anderen Mitglieder des Plenarsenats werden im Falle ihrer Abwesenheit oder Verhinderung durch den rangältesten Richter der jeweiligen Abteilung ersetzt.

5. In den Berufungsverfahren gegen Entscheidungen der Autonomen Abteilung Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts finden auch die Bestimmungen des Sonderstatuts und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen Anwendung.

6. Berufungen gegen Entscheidungen des Regionalen Verwaltungsgerichts von Sizilien sind beim Rat der Verwaltungsgerichtsbarkeit für die

4. (Giurisdizione dei giudici amministrativi)

1. La giurisdizione amministrativa è esercitata dai tribunali amministrativi regionali e dal Consiglio di Stato secondo le norme del presente codice.

5. (Tribunali amministrativi regionali)

1. Sono organi di giurisdizione amministrativa di primo grado i tribunali amministrativi regionali e il Tribunale regionale di giustizia amministrativa per la regione autonoma del Trentino-Alto Adige.

2. Il tribunale amministrativo regionale decide con l'intervento di tre magistrati, compreso il presidente. In mancanza del presidente, il collegio è presieduto dal magistrato con maggiore anzianità nel ruolo.

3. Il Tribunale regionale di giustizia amministrativa per la regione autonoma del Trentino-Alto Adige resta disciplinato dallo statuto speciale e dalle relative norme di attuazione.

6. (Consiglio di Stato)

1. Il Consiglio di Stato è organo di ultimo grado della giurisdizione amministrativa.

2. Il Consiglio di Stato in sede giurisdizionale decide con l'intervento di cinque magistrati, di cui un presidente di sezione e quattro consiglieri. In caso di impedimento del presidente, il collegio è presieduto dal consigliere più anziano nella qualifica.

3. Salvo quanto previsto dalle norme di attuazione richiamate al comma 6, l'adunanza plenaria è composta dal presidente del Consiglio di Stato che la presiede e da dodici magistrati del Consiglio di Stato, assegnati alle sezioni giurisdizionali.

4. In caso di impedimento, il presidente del Consiglio di Stato è sostituito dal presidente di sezione giurisdizionale più anziano nel ruolo; gli altri componenti dell'adunanza plenaria, in caso di assenza o di impedimento, sono sostituiti dal magistrato più anziano nella stessa qualifica della rispettiva sezione.

5. Per gli appelli avverso le pronunce della sezione autonoma di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa si applicano anche le disposizioni dello statuto speciale e delle relative norme di attuazione.

6. Gli appelli avverso le pronunce del Tribunale amministrativo regionale della Sicilia sono proposti al Consiglio di giustizia amministrativa per

Region Sizilien unter Beachtung der Bestimmungen des Sonderstatuts und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen einzubringen.

la Regione siciliana, nel rispetto delle disposizioni dello statuto speciale e delle relative norme di attuazione.

3. Abschnitt

Verwaltungsgerichtsbarkeit

Capo III

Giurisdizione amministrativa

7. (Verwaltungsgerichtsbarkeit)

1. Der Verwaltungsgerichtsbarkeit sind jene Streitigkeiten übertragen, die rechtliche Interessen und, in den vom Gesetz angeführten besonderen Sachbereichen, subjektive Rechte zum Gegenstand haben, welche mit der Ausübung oder unterbliebenen Ausübung verwaltungsrechtlicher Befugnisse zusammenhängen und Maßnahmen, Akte, Vereinbarungen oder Verhaltensweisen betreffen, die, wenn auch nur mittelbar, auf die Ausübung dieser Machtbefugnis zurückzuführen sind, und von Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung herrühren. Nicht anfechtbar sind Akte und Maßnahmen, die von der Regierung in Ausübung der politischen Gewalt getroffen werden.

2. Als Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung im Sinne dieses Gesetzbuchs gelten auch Rechtssubjekte, welche diesen gleichgestellt sind oder jedenfalls die Grundsätze des Verwaltungsverfahrens zu befolgen haben.

3. Die Verwaltungsgerichtsbarkeit gliedert sich in die allgemeine Gerichtsbarkeit über Fragen der Rechtmäßigkeit, in die ausschließliche Gerichtsbarkeit und in die Gerichtsbarkeit, die auch die Befugnis zur Entscheidung in der Sache selbst umfasst.

4. Der allgemeinen Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts sind Rechtstreitigkeiten über Fragen der Rechtmäßigkeit zugewiesen, welche Akte, Maßnahmen oder Unterlassungen der Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung betreffen, und zwar einschließlich solcher, die Schadenersatzansprüche aufgrund der Verletzung von rechtlichen Interessen sowie andere vermögensrechtliche Ansprüche zum Gegenstand haben, auch wenn sie gesondert eingeleitet werden.

5. In den Sachbereichen der ausschließlichen Gerichtsbarkeit, wie sie vom Gesetz und in Artikel 133 bezeichnet sind, erkennt das Verwaltungsgericht, auch zum Zwecke der Festsetzung eines Schadenersatzes, zusätzlich über Rechtsstreitigkeiten, die subjektive Rechte zum Gegenstand haben.

6. Das Verwaltungsgericht übt die Gerichtsbarkeit, die auch die Befugnis zur Entscheidung in der

7. (Giurisdizione amministrativa)

1. Sono devolute alla giurisdizione amministrativa le controversie, nelle quali si faccia questione di interessi legittimi e, nelle particolari materie indicate dalla legge, di diritti soggettivi, concernenti l'esercizio o il mancato esercizio del potere amministrativo, riguardanti provvedimenti, atti, accordi o comportamenti riconducibili anche mediatamente all'esercizio di tale potere, posti in essere da pubbliche amministrazioni. Non sono impugnabili gli atti o provvedimenti emanati dal Governo nell'esercizio del potere politico.

2. Per pubbliche amministrazioni, ai fini del presente codice, si intendono anche i soggetti ad esse equiparati o comunque tenuti al rispetto dei principi del procedimento amministrativo.

3. La giurisdizione amministrativa si articola in giurisdizione generale di legittimità, esclusiva ed estesa al merito.

4. Sono attribuite alla giurisdizione generale di legittimità del giudice amministrativo le controversie relative ad atti, provvedimenti o omissioni delle pubbliche amministrazioni, comprese quelle relative al risarcimento del danno per lesione di interessi legittimi e agli altri diritti patrimoniali consequenziali, pure se introdotte in via autonoma.

5. Nelle materie di giurisdizione esclusiva, indicate dalla legge e dall'articolo 133, il giudice amministrativo conosce, pure ai fini risarcitori, anche delle controversie nelle quali si faccia questione di diritti soggettivi.

6. Il giudice amministrativo esercita giurisdizione con cognizione estesa al merito nelle controversie

Sache selbst umfasst, in den vom Gesetz und in Artikel 134 genannten Rechtsstreitigkeiten aus. Bei der Ausübung dieser Gerichtsbarkeit kann das Verwaltungsgericht an die Stelle der Verwaltungsbehörde treten.

indicate dalla legge e dall'articolo 134. Nell'esercizio di tale giurisdizione il giudice amministrativo può sostituirsi all'amministrazione.

7. Der Grundsatz der Effektivität wird dadurch verwirklicht, dass jegliche Form des Schutzes der rechtlichen Interessen sowie der subjektiven Rechte, soweit sie in besonderen Fällen vom Gesetz bezeichnet sind, beim Verwaltungsgericht konzentriert ist.

7. Il principio di effettività è realizzato attraverso la concentrazione davanti al giudice amministrativo di ogni forma di tutela degli interessi legittimi e, nelle particolari materie indicate dalla legge, dei diritti soggettivi.

8. Der außerordentliche Rekurs ist lediglich für Rechtsstreitigkeiten zulässig, die der Verwaltungsgerichtsbarkeit übertragen sind.

8. Il ricorso straordinario è ammesso unicamente per le controversie devolute alla giurisdizione amministrativa.

8. (Entscheidung über Zwischenstreitfragen und Vorfragen)

1. Das Verwaltungsgericht entscheidet in Sachbereichen, in denen es nicht die ausschließliche Gerichtsbarkeit ausübt, ohne Rechtskraftwirkung über alle Vorfragen und Zwischenstreitfragen, die Rechte betreffen, deren Lösung für die Entscheidung in der Hauptsache erforderlich ist.

8. (Cognizione incidentale e questioni pregiudiziali)

1. Il giudice amministrativo nelle materie in cui non ha giurisdizione esclusiva conosce, senza efficacia di giudicato, di tutte le questioni pregiudiziali o incidentali relative a diritti, la cui risoluzione sia necessaria per pronunciare sulla questione principale.

2. Der ordentlichen Gerichtsbarkeit bleiben Vorfragen bezüglich des Personenstands und der Rechts- und Handlungsfähigkeit der Personen mit Ausnahme der Prozessfähigkeit sowie die Entscheidung über den Zwischenstreit der Fälschung vorbehalten.

2. Restano riservate all'autorità giudiziaria ordinaria le questioni pregiudiziali concernenti lo stato e la capacità delle persone, salvo che si tratti della capacità di stare in giudizio, e la risoluzione dell'incidente di falso.

9. (Fehlen der Gerichtsbarkeit)

1. Das Fehlen der Gerichtsbarkeit ist in erster Instanz auch von Amts wegen wahrzunehmen. In Rechtsmittelverfahren ist ihr Fehlen wahrzunehmen, wenn es mit einem eigenen Anfechtungsgrund gerügt wird, der gegen jenen Teil der angefochtenen Entscheidung gerichtet wird, in welchem stillschweigend oder ausdrücklich über die Gerichtsbarkeit entschieden worden ist.

9. (Difetto di giurisdizione)

1. Il difetto di giurisdizione è rilevato in primo grado anche d'ufficio. Nei giudizi di impugnazione è rilevato se dedotto con specifico motivo avverso il capo della pronuncia impugnata che, in modo implicito o esplicito, ha statuito sulla giurisdizione.

10. (Vorhergehende Festlegung der Gerichtsbarkeit)

1. Im Verfahren vor den Regionalen Verwaltungsgerichten ist der in Artikel 41 der Zivilprozessordnung vorgesehene Rekurs zur vorhergehenden Festlegung der Gerichtsbarkeit zulässig. Es findet der erste Absatz des Artikels 367 des vorgenannten Gesetzbuchs Anwendung.

10. (Regolamento preventivo di giurisdizione)

1. Nel giudizio davanti ai tribunali amministrativi regionali è ammesso il ricorso per regolamento preventivo di giurisdizione previsto dall'articolo 41 del codice di procedura civile. Si applica il primo comma dell'articolo 367 dello stesso codice.

2. Im ausgesetzten Verfahren können Sicherungsmaßnahmen beantragt werden, jedoch kann das Gericht solche nur dann anordnen, wenn

2. Nel giudizio sospeso possono essere chieste misure cautelari, ma il giudice non può disporle se non ritiene sussistente la propria giurisdizione.

es der Ansicht ist, dass ihm die Gerichtsbarkeit zusteht.

11. (Entscheidung über Fragen der Gerichtsbarkeit)

1. Wenn das Verwaltungsgericht die eigene Gerichtsbarkeit ausschließt, benennt es das inländische Gericht, dem diese zukommt, sofern es ein solches gibt.

2. Wird die Gerichtsbarkeit durch das Verwaltungsgericht zugunsten eines anderen inländischen Gerichts ausgeschlossen oder im umgekehrten Fall, bleiben vorbehaltlich der bereits eingetretenen Ausschlussfolgen und Verwirkungsfolgen, die verfahrensrechtlichen und materiellrechtlichen Wirkungen der Klage aufrecht, wenn das Verfahren vor dem Gericht, das in der die Gerichtsbarkeit ausschließenden Entscheidung angegeben worden ist, innerhalb der Ausschlussfrist von drei Monaten ab Eintritt der Rechtskraft neu eingeleitet wird.

3. Wenn das Verfahren fristgerecht vor dem Verwaltungsgericht neu eingeleitet worden ist, kann dieses bei der ersten Verhandlung auch von Amts wegen den Gerichtsbarkeitskonflikt aufwerfen.

4. Wenn in einer vor einem anderen Gericht eingeleiteten Rechtsstreitigkeit die Vereinigten Abteilungen des Kassationsgerichtshofes, welcher mit der Frage der Gerichtsbarkeit befasst ist, diese dem Verwaltungsgericht zuerkennen, bleiben, vorbehaltlich der bereits eingetretenen Ausschlussfolgen und Verwirkungsfolgen, die verfahrensrechtlichen und materiellrechtlichen Wirkungen der Klage aufrecht, wenn das Verfahren von der Partei, welche ein Interesse daran hat, innerhalb der Frist von drei Monaten ab der Veröffentlichung der Entscheidung der Vereinigten Abteilungen neu eingeleitet wird.

5. In den neu eingeleiteten Verfahren kann das Gericht hinsichtlich der bereits eingetretenen Ausschlussfolgen und Verwirkungsfolgen die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen entschuldbaren Irrtums, sofern die Voraussetzungen dafür vorliegen, gewähren.

6. In dem vor dem Verwaltungsgericht neu eingeleiteten Verfahren können Beweise, die vor dem Gericht aufgenommen wurden, dem die Gerichtsbarkeit gefehlt hat, als Beweisargumente gewürdigt werden.

7. Sicherungsmaßnahmen verlieren dreißig Tage ab der Veröffentlichung der Verfügung, mit der das Fehlen der Gerichtsbarkeit des Gerichts, das die Maßnahmen verfügt hat, festgestellt worden ist, ihre Wirksamkeit. Die Parteien können bei dem mit

11. (Decisione sulle questioni di giurisdizione)

1. Il giudice amministrativo, quando declina la propria giurisdizione, indica, se esistente, il giudice nazionale che ne è fornito.

2. Quando la giurisdizione è declinata dal giudice amministrativo in favore di altro giudice nazionale o viceversa, ferme restando le preclusioni e le decadenze intervenute, sono fatti salvi gli effetti processuali e sostanziali della domanda se il processo è riproposto innanzi al giudice indicato nella pronuncia che declina la giurisdizione, entro il termine perentorio di tre mesi dal suo passaggio in giudicato.

3. Quando il giudizio è tempestivamente riproposto davanti al giudice amministrativo, quest'ultimo, alla prima udienza, può sollevare anche d'ufficio il conflitto di giurisdizione.

4. Se in una controversia introdotta davanti ad altro giudice le sezioni unite della Corte di cassazione, investite della questione di giurisdizione, attribuiscono quest'ultima al giudice amministrativo, ferme restando le preclusioni e le decadenze intervenute, sono fatti salvi gli effetti processuali e sostanziali della domanda, se il giudizio è riproposto dalla parte che vi ha interesse nel termine di tre mesi dalla pubblicazione della decisione delle sezioni unite.

5. Nei giudizi riproposti, il giudice, con riguardo alle preclusioni e decadenze intervenute, può concedere la rimessione in termini per errore scusabile ove ne ricorrano i presupposti.

6. Nel giudizio riproposto davanti al giudice amministrativo, le prove raccolte nel processo davanti al giudice privo di giurisdizione possono essere valutate come argomenti di prova.

7. Le misure cautelari perdono la loro efficacia trenta giorni dopo la pubblicazione del provvedimento che dichiara il difetto di giurisdizione del giudice che le ha emanate. Le

der Gerichtsbarkeit ausgestatteten Gericht neuerlich Sicherungsanträge stellen.

parti possono riproporre le domande cautelari al giudice munito di giurisdizione.

12. (Verhältnis zum Schiedsverfahren)

1. Die der Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts übertragenen Rechtsstreitigkeiten, welche subjektive Rechte betreffen, können in dem vom Gesetz vorgesehenen förmlichen Schiedsverfahren im Sinne der Artikel 806 und folgende der Zivilprozessordnung entschieden werden.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

12. (Rapporti con l'arbitrato)

1. Le controversie concernenti diritti soggettivi devolute alla giurisdizione del giudice amministrativo possono essere risolte mediante arbitrato rituale di diritto ai sensi degli articoli 806 e seguenti del codice di procedura civile.[1)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera a), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

4. Abschnitt

Zuständigkeit

Capo IV

Competenza

13. (Unabänderbare örtliche Zuständigkeit)

1. Für Rechtsstreitigkeiten, welche Maßnahmen, Akte, Vereinbarungen oder Verhaltensweisen von Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung betreffen, ist das Regionale Verwaltungsgericht unabänderbar zuständig, in dessen Sprengel diese ihren Sitz haben. Das Regionale Verwaltungsgericht ist gleichfalls unabänderbar zuständig für Rechtsstreitigkeiten, welche Maßnahmen, Akte, Vereinbarungen und Verhaltensweisen von Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung betreffen, deren unmittelbare Wirkungen auf das Gebiet der Region in welcher das Gericht seinen Sitz hat, beschränkt sind.

2. Für Rechtsstreitigkeiten, welche Angestellte des öffentlichen Dienstes betreffen, ist unabänderbar das Gericht zuständig, in dessen Sprengel sich der Dienstsitz befindet.

3. In den anderen Fällen sind für Akte des Staates das Regionale Verwaltungsgericht Latium mit Sitz in Rom und für Akte der überregionalen öffentlichen Rechtssubjekte das Regionale Verwaltungsgericht, in dessen Sprengel das Rechtssubjekt seinen Sitz hat, unabänderbar zuständig.

4. Die in diesem Artikel und in Artikel 14 vorgesehene Zuständigkeit ist auch hinsichtlich der Sicherungsmaßnahmen unabänderbar.[1)]

4-bis. Die örtliche Zuständigkeit hinsichtlich einer Maßnahme, von der sich das Klageinteresse ableitet, begründet auch jene in Bezug auf die Vorakten derselben, sofern es sich nicht um rechtsetzende oder allgemeine Akte handelt, für deren Anfechtung die üblichen für die Zuweisung der Zuständigkeit geltenden Kriterien unberührt bleiben.[²)]

13. (Competenza territoriale inderogabile)

1. Sulle controversie riguardanti provvedimenti, atti, accordi o comportamenti di pubbliche amministrazioni è inderogabilmente competente il tribunale amministrativo regionale nella cui circoscrizione territoriale esse hanno sede. Il tribunale amministrativo regionale è comunque inderogabilmente competente sulle controversie riguardanti provvedimenti, atti, accordi o comportamenti di pubbliche amministrazioni i cui effetti diretti sono limitati all'ambito territoriale della regione in cui il tribunale ha sede.

2. Per le controversie riguardanti pubblici dipendenti è inderogabilmente competente il tribunale nella cui circoscrizione territoriale è situata la sede di servizio.

3. Negli altri casi è inderogabilmente competente, per gli atti statali, il Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma e, per gli atti dei soggetti pubblici a carattere ultra regionale, il tribunale amministrativo regionale nella cui circoscrizione ha sede il soggetto.

4. La competenza di cui al presente articolo e all'articolo 14 è inderogabile anche in ordine alle misure cautelari.[1)]

4-bis. La competenza territoriale relativa al provvedimento da cui deriva l'interesse a ricorrere attrae a sé anche quella relativa agli atti presupposti dallo stesso provvedimento tranne che si tratti di atti normativi o generali, per la cui impugnazione restano fermi gli ordinari criteri di attribuzione della competenza.[2)]

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 1) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[2]) Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 2) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, hinzugefügt.

[1] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera a), n. 1), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[2]) Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera a), n. 2), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

14. (Unabänderbare sachbezogene Zuständigkeit)

1. Die in Artikel 135 und sonst im Gesetz bezeichneten Rechtsstreitigkeiten sind der unabänderbaren sachbezogenen Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts von Latium mit Sitz in Rom übertragen.

2. Rechtsstreitigkeiten über die von der Behörde für elektrische Energie und Gas ausgeübten Befugnisse sind der unabänderbaren sachbezogenen Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts der Lombardei mit Sitz in Mailand übertragen.

3. Die unabänderbare sachbezogene Zuständigkeit gilt auch für die in den Artikeln 113 und 119 vorgesehenen Verfahren sowie für jedes andere Verfahren, für welches das Gesetz oder dieses Gesetzbuch das zuständige Gericht aufgrund anderer Kriterien als jener bestimmt, die in Artikel 13 vorgesehen sind.

14. (Competenza funzionale inderogabile)

1. Sono devolute funzionalmente alla competenza inderogabile del Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma, le controversie indicate dall'articolo 135 e dalla legge.

2. Sono devolute funzionalmente alla competenza inderogabile del Tribunale amministrativo regionale della Lombardia, sede di Milano, le controversie relative ai poteri esercitati dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.

3. La competenza è funzionalmente inderogabile altresì per i giudizi di cui agli articoli 113 e 119, nonché per ogni altro giudizio per il quale la legge o il presente codice individuino il giudice competente con criteri diversi da quelli di cui all'articolo 13.

15. (Wahrnehmung der Unzuständigkeit)[1]

1. Das Fehlen der Zuständigkeit ist von Amts wegen bis zur Entscheidung des Rechtsstreites in erster Instanz wahrzunehmen. In Rechtsmittelverfahren ist ihr Fehlen wahrzunehmen, wenn es mit einem eigenen Anfechtungsgrund gerügt wird, der gegen jenen Abschnitt der angefochtenen Entscheidung gerichtet wird, in welchem stillschweigend oder ausdrücklich über die Zuständigkeit entschieden worden ist.

2. Auf jeden Fall entscheidet das Gericht über die Zuständigkeit, bevor es über den Sicherungsantrag befindet und entscheidet nicht darüber, falls es sich gemäß den Artikeln 13 und 14 für nicht zuständig hält.

3. Fehlt ein Sicherungsantrag, kann das Fehlen der Zuständigkeit innerhalb der für die Streiteinlassung vorgesehenen Frist eingewendet werden. Der Präsident setzt die nichtöffentliche Sitzung für die sofortige Entscheidung über die Zuständigkeit fest. Es ist das Verfahren gemäß Artikel 87 Absatz 3 einzuhalten.

4. In den Fällen laut Absatz 2 und Absatz 3 entscheidet das Gericht mit Beschluss. Wenn es die eigene Unzuständigkeit erklärt, bezeichnet es das als zuständig erachtete Gericht. Wenn das Verfahren innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab der Mitteilung dieses

15. (Rilievo dell'incompetenza)[1]

1. Il difetto di competenza è rilevato d'ufficio finché la causa non è decisa in primo grado. Nei giudizi di impugnazione esso è rilevato se dedotto con specifico motivo avverso il capo della pronuncia impugnata che, in modo implicito o esplicito, ha statuito sulla competenza.

2. In ogni caso il giudice decide sulla competenza prima di provvedere sulla domanda cautelare e, se non riconosce la propria competenza ai sensi degli articoli 13 e 14, non decide sulla stessa.

3. In mancanza di domanda cautelare, il difetto di competenza può essere eccepito entro il termine previsto per la costituzione in giudizio. Il presidente fissa la camera di consiglio per la pronuncia immediata sulla questione di competenza. Si osserva il procedimento di cui all'articolo 87, comma 3.

4. Il giudice provvede con ordinanza, nei casi di cui ai commi 2 e 3. Se dichiara la propria incompetenza, indica il giudice ritenuto competente. Se, nel termine perentorio di trenta giorni dalla comunicazione di tale ordinanza, la causa è riassunta davanti al giudice dichiarato

Beschlusses vor dem für zuständig erklärten Gericht fortgeführt wird, läuft das Verfahren vor dem neuen Gericht weiter. Unbeschadet der Bestimmung laut Absatz 6 schließt die Fortführung für die Partei, die diese vorgenommen hat, die Stellung des Antrags auf Festlegung der Zuständigkeit aus.

5. Der Beschluss, der über die Zuständigkeit befindet, ohne über den Sicherungsantrag zu entscheiden, ist ausschließlich mit dem Antrag auf Festlegung der Zuständigkeit gemäß Artikel 16 anfechtbar. Falls sich das Gericht, vor dem der Streit fortgeführt wird, seinerseits für unzuständig erachtet, beantragt es von Amts wegen die Festlegung der Zuständigkeit. Der Beschluss, der über die Zuständigkeit und über den Sicherungsantrag entscheidet, kann mit dem Antrag auf Festlegung der Zuständigkeit oder in der gewöhnlichen Verfahrensart angefochten werden, für den Fall, dass zusammen mit der Entscheidung über die Zuständigkeit jene über den Sicherungsantrag angefochten wird.

6. Solange das Verfahren für die Festlegung der Zuständigkeit anhängig ist, ist der Sicherungsantrag bei dem Gericht zu stellen, welches in dem Beschluss im Sinne von Absatz 4 für zuständig bezeichnet wurde, das, unbeschadet der Bestimmung gemäß Absatz 7, auf jeden Fall entscheidet.

7. Die Sicherungsmaßnahmen, welche vom für unzuständig erklärten Gericht erlassen worden sind, verlieren nach dreißig Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung des Beschlusses über die Feststellung der Unzuständigkeit ihre Wirksamkeit.

8. Der Sicherungsantrag kann bei dem für zuständig erklärten Gericht neu gestellt werden.

9. Die Bestimmungen laut Absatz 7 und Absatz 8 sind auch auf die Sicherungsmaßnahmen anzuwenden, welche das Gericht erlassen hat, dem aufgrund des Präsidialbeschlusses gemäß Artikel 47 Absatz 2 die Entscheidungsbefugnis über den Rekurs entzogen wurde.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

16. (Festlegung der Zuständigkeit)[1)]

1. Die Festlegung der Zuständigkeit ist mit einem Antrag zu stellen, der den anderen Parteien innerhalb einer Ausschlussfrist, die der Herabsetzung auf die Hälfte unterliegt, von dreißig Tagen ab der Zustellung oder von sechzig Tagen ab der Veröffentlichung des Beschlusses, der über die Zuständigkeit entscheidet, zuzustellen ist und der innerhalb der in Artikel 45 vorgesehenen und auf die Hälfte abgekürzten Frist beim Sekretariat

competente, il processo continua davanti al nuovo giudice. Salvo quanto previsto al comma 6, la riassunzione preclude alla parte che l'ha effettuata la proposizione del regolamento di competenza.

5. L'ordinanza che pronuncia sulla competenza senza decidere sulla domanda cautelare è impugnabile esclusivamente con il regolamento di competenza di cui all'articolo 16. Il giudice dinanzi al quale la causa è riassunta, se ritiene di essere a sua volta incompetente, richiede d'ufficio il regolamento di competenza. L'ordinanza che pronuncia sulla competenza e sulla domanda cautelare può essere impugnata col regolamento di competenza, oppure nei modi ordinari quando insieme con la pronuncia sulla competenza si impugna quella sulla domanda cautelare.

6. In pendenza del regolamento di competenza la domanda cautelare si propone al giudice indicato come competente nell'ordinanza di cui al comma 4, che decide in ogni caso, fermo restando quanto disposto dal comma 7.

7. I provvedimenti cautelari pronunciati dal giudice dichiarato incompetente perdono efficacia alla scadenza del termine di trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'ordinanza che regola la competenza.

8. La domanda cautelare può essere riproposta al giudice dichiarato competente.

9. Le disposizioni di cui ai commi 7 e 8 si applicano anche ai provvedimenti cautelari pronunciati dal giudice privato del potere di decidere il ricorso dall'ordinanza presidenziale di cui all'articolo 47, comma 2.

[1)] Articolo così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera b), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

16. (Regolamento di competenza)[1)]

1. Il regolamento di competenza è proposto con istanza notificata alle altre parti nel termine, perentorio e non soggetto a dimezzamento, di trenta giorni dalla notificazione ovvero di sessanta giorni dalla pubblicazione dell'ordinanza che pronuncia sulla competenza ed è depositato, unitamente a copia degli atti utili al fine del decidere, entro il termine di cui all'articolo 45 ridotto alla metà presso la segreteria del Consiglio

des Staatsrats zusammen mit einer Abschrift der für die Entscheidung dienlichen Schriftstücke zu hinterlegen ist. Falls die Festlegung von Amts wegen im Sinne des Artikels 15 Absatz 5 beantragt wird, ist der Beschluss vom Sekretariat unverzüglich an den Staatsrat zu übermitteln und den Parteien mitzuteilen.

2. Der Staatsrat entscheidet in nicht öffentlicher Sitzung mit Beschluss, nachdem die Mitteilung der Festsetzung derselben wenigstens zehn Tage vorher den Verteidigern, die sich eingelassen haben, zugesandt worden ist. Der Beschluss verfügt auch über die Kosten des Festlegungsverfahrens, es sein denn, die Festlegung wurde von Amts wegen beantragt. Die Kostenentscheidung behält ihre Wirksamkeit auch nach dem verfahrensabschließenden Urteil, sofern im Urteil nicht eine andere Anordnung getroffen worden ist. Auf das Verfahren finden die im Artikel 55 Absätze 5 bis 8 vorgesehenen Bestimmungen Anwendung.

3. Die Entscheidung des Staatsrats über die Zuständigkeit im Zuge des Festlegungsverfahrens oder im Zuge der Berufung im Sinne von Artikel 62 Absatz 4 ist für die Regionalen Verwaltungsgerichte bindend. Wenn ein anderes als das angerufene Gericht als zuständig bezeichnet wird, ist das Verfahren innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab der Zustellung des Festlegungsbeschlusses oder aber innerhalb von sechzig Tagen ab seiner Veröffentlichung fortzuführen.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

di Stato. Nel caso di regolamento richiesto di ufficio, ai sensi dell'articolo 15, comma 5, l'ordinanza è immediatamente trasmessa al Consiglio di Stato a cura della segreteria e comunicata alle parti.

2. Il Consiglio di Stato decide con ordinanza in camera di consiglio, previo avviso della fissazione della medesima, inviato almeno dieci giorni prima ai difensori che si siano costituiti. L'ordinanza provvede anche sulle spese del regolamento salvo il caso di regolamento richiesto d'ufficio. La pronuncia sulle spese conserva efficacia anche dopo la sentenza che definisce il giudizio, salvo diversa statuizione espressa nella sentenza. Al procedimento si applicano le disposizioni di cui all'articolo 55, commi da 5 a 8.

3. La pronuncia sulla competenza resa dal Consiglio di Stato, in sede di regolamento o di appello ai sensi dell'articolo 62, comma 4, vincola i tribunali amministrativi regionali. Se viene indicato come competente un tribunale diverso da quello adito, il giudizio deve essere riassunto nel termine perentorio di trenta giorni dalla notificazione dell'ordinanza che pronuncia sul regolamento, ovvero entro sessanta giorni dalla sua pubblicazione.

[1)] Articolo così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera c), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

5. Abschnitt

Enthaltung und Ablehnung

Capo V

Astensione e ricusazione

17. (Enthaltung)

1. Auf den Verwaltungsrichter finden die in der Zivilprozessordnung vorgesehenen Enthaltungsgründe und die Art und Weise der Enthaltung Anwendung. Die Enthaltung hat keine Auswirkung auf die vorhergehenden Rechtshandlungen.[1)]

[1)] Der zweite Satz wurde laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

17. (Astensione)

1. Al giudice amministrativo si applicano le cause e le modalità di astensione previste dal codice di procedura civile. L'astensione non ha effetto sugli atti anteriori[1)].

[1)] Il secondo periodo aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera b), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

18. (Ablehnung)

1. Auf den Verwaltungsrichter finden die in der Zivilprozessordnung vorgesehenen Ablehnungsgründe Anwendung.

2. Die Ablehnung muss mindestens drei Tage vor der festgesetzten Verhandlung mit einem an den Präsidenten gerichteten Antrag geltend gemacht

18. (Ricusazione)

1. Al giudice amministrativo si applicano le cause di ricusazione previste dal codice di procedura civile.

2. La ricusazione si propone, almeno tre giorni prima dell'udienza designata, con domanda diretta al presidente, quando sono noti i magistrati che

werden, wenn die Richter, die an der Verhandlung teilzunehmen haben, bekannt sind; andernfalls kann der Antrag mündlich in der Verhandlung selbst vor der Erörterung gestellt werden.

3. Im Antrag sind die Gründe und die Beweismittel anzuführen und dieser muss von der Partei oder von dem mit einer besonderen Vollmacht ausgestatteten Rechtsanwalt unterschrieben werden.

4. Nach der Geltendmachung der Ablehnung kann der mit der Rechtsstreitigkeit befasste Senat die Fortführung des Verfahrens anordnen, wenn er aufgrund einer summarischen Prüfung den Antrag für unzulässig oder für offensichtlich unbegründet erachtet.

5. Auf jeden Fall wird die endgültige Entscheidung über den Antrag innerhalb von dreißig Tagen ab seiner Einbringung vom Senat getroffen, nachdem der abgelehnte Richter, der angehört werden muss, ersetzt worden ist.

6. Die Mitglieder des Senats, der über die Ablehnung entscheiden muss, können nicht abgelehnt werden.

7. Im Beschluss, mit dem das Gericht den Ablehnungsantrag für unzulässig erklärt oder abweist, entscheidet es über die Kosten und es kann die antragstellende Partei zu einer Geldbuße von nicht mehr als fünfhundert Euro verurteilen.

8. Die Ablehnung hat keine Auswirkung auf die vorhergehenden Rechtshandlungen. Wenn dem Ablehnungsantrag stattgegeben wird, so bewirkt dies die Nichtigkeit der im Sinne des Absatzes 4 unter Beteiligung des abgelehnten Richters vorgenommenen Rechtshandlungen.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

devono prendere parte all'udienza; in caso contrario, può proporsi oralmente all'udienza medesima prima della discussione.

3. La domanda deve indicare i motivi ed i mezzi di prova ed essere firmata dalla parte o dall'avvocato munito di procura speciale.

4. Proposta la ricusazione, il collegio investito della controversia può disporre la prosecuzione del giudizio, se ad un sommario esame ritiene l'istanza inammissibile o manifestamente infondata.

5. In ogni caso la decisione definitiva sull'istanza è adottata, entro trenta giorni dalla sua proposizione, dal collegio previa sostituzione del magistrato ricusato, che deve essere sentito.

6. I componenti del collegio chiamato a decidere sulla ricusazione non sono ricusabili.

7. Il giudice, con l'ordinanza con cui dichiara inammissibile o respinge l'istanza di ricusazione, provvede sulle spese e può condannare la parte che l'ha proposta ad una sanzione pecuniaria non superiore ad euro cinquecento.

8. La ricusazione non ha effetto sugli atti anteriori. L'accoglimento dell'istanza di ricusazione rende nulli gli atti compiuti ai sensi del comma 4 con la partecipazione del giudice ricusato.[1)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera c), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

6. Abschnitt

Gehilfen des Gerichts

19. (Prüfer und Sachverständiger)

1. Das Gericht kann zur Vornahme einzelner Handlungen oder für das gesamte Verfahren den Beistand eines Prüfers oder mehrerer Prüfer oder, sofern dies unerlässlich ist, jenen eines Sachverständigen oder mehrerer Sachverständiger in Anspruch nehmen.

2. Der Auftrag zur Begutachtung kann an Angehörige des öffentlichen Dienstes, an Freiberufler, die in den nach den Vorschriften des Artikels 13 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung erstellten Listen eingetragen sind, ergehen oder an andere Personen, die über eine besondere Fachkenntnis verfügen.

Capo VI

Ausiliari del giudice

19. (Verificatore e consulente tecnico)

1. Il giudice può farsi assistere, per il compimento di singoli atti o per tutto il processo, da uno o più verificatori, ovvero, se indispensabile, da uno o più consulenti.

2. L'incarico di consulenza può essere affidato a dipendenti pubblici, professionisti iscritti negli albi di cui all'articolo 13 delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile, o altri soggetti aventi particolare competenza tecnica. Non possono essere nominati coloro che prestano attività in favore delle parti del giudizio. La

Personen, die für die Prozessparteien tätig sind, können nicht bestellt werden. Mit der Prüfung ist eine öffentliche Einrichtung zu betrauen, welche den Prozessparteien fernsteht und über einschlägige Fachkenntnisse verfügt.

3. Der Prüfer und der Sachverständige führen die Untersuchungen durch, die ihnen vom Gericht aufgetragen werden und erteilen auch mündlich die verlangten Klarstellungen.

verificazione è affidata a un organismo pubblico, estraneo alle parti del giudizio, munito di specifiche competenze tecniche.

3. Il verificatore e il consulente compiono le indagini che sono loro affidate dal giudice e forniscono anche oralmente i chiarimenti richiesti.

20. (**Pflicht zur Annahme des Auftrags und Ablehnung**)[1)]

1. Der Prüfer und der Sachverständige haben, sofern sie unter den Bediensteten des öffentlichen Dienstes oder unter Personen ausgewählt werden, die in den in Artikel 13 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung erstellten Listen eingetragen sind, die Pflicht, ihr Amt auszuüben, es sei denn, das Gericht erkennt das Vorliegen eines rechtfertigenden Grundes an.

2. Der Sachverständige oder der Prüfer kann von den Parteien aus den in Artikel 51 der Zivilprozessordnung angeführten Gründen abgelehnt werden. Über die Ablehnung entscheidet das Gericht, das ihn bestellt hat.

[1)] Fassung dieser Überschrift laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

20. (Obbligo di assumere l'incarico e ricusazione)[1)]

1. Il verificatore e il consulente, se scelto tra i dipendenti pubblici o tra gli iscritti negli albi di cui all'articolo 13 delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile, hanno l'obbligo di prestare il loro ufficio, tranne che il giudice riconosca l'esistenza di un giustificato motivo.

2. Il consulente, o il verificatore, può essere ricusato dalle parti per i motivi indicati nell'articolo 51 del codice di procedura civile. Della ricusazione conosce il giudice che l'ha nominato.

[1)] Rubrica così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera d), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

21. (Kommissar für Einzelmaßnahmen)

1. Im Bereich seiner Gerichtsbarkeit kann das Verwaltungsgericht, wenn es an die Stelle der Verwaltungsbehörde treten muss, als Gehilfen einen Kommissar für Einzelmaßnahmen bestellen. Artikel 20 Absatz 2 findet Anwendung.

21. (Commissario ad acta)

1. Nell'ambito della propria giurisdizione, il giudice amministrativo, se deve sostituirsi all'amministrazione, può nominare come proprio ausiliario un commissario ad acta. Si applica l'articolo 20, comma 2.

2. Titel

Parteien und Verteidiger

Titolo II

Parti e difensori

22. (Rechtsbeistand)

1. Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 23 ist in Verfahren vor den Regionalen Verwaltungsgerichten der Rechtsbeistand durch einen Rechtsanwalt vorgeschrieben.

2. Für Verfahren vor dem Staatsrat ist die Vertretung durch einen an den höheren Gerichten zugelassenen Rechtsanwalt vorgeschrieben.

3. Wenn die Partei oder die Person, die sie vertritt, die erforderliche Befähigung zur Ausübung des Amtes eines bevollmächtigten Verteidigers beim angerufenen Gericht besitzt, kann sie ohne die

22. (Patrocinio)

1. Salvo quanto previsto dall'articolo 23, nei giudizi davanti ai tribunali amministrativi regionali è obbligatorio il patrocinio di avvocato.

2. Per i giudizi davanti al Consiglio di Stato è obbligatorio il ministero di avvocato ammesso al patrocinio innanzi alle giurisdizioni superiori.

3. La parte o la persona che la V, quando ha la qualità necessaria per esercitare l'ufficio di difensore con procura presso il giudice adito, può stare in giudizio senza il ministero di altro difensore.

Vertretung durch einen anderen Verteidiger den Rechtsstreit führen.

23. (Verteidigung durch die Partei selbst)

1. Die Parteien können in Angelegenheiten des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen und der Transparenz der Verwaltung, in Wahlangelegenheiten und in Verfahren, welche das Recht der Bürger der Europäischen Union und ihrer Familienangehörigen betreffen, sich im Gebiet der Mitgliedsstaaten frei bewegen und niederlassen zu können, den Rechtsstreit persönlich und ohne Beistand eines Verteidigers führen.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 52 Absatz 4 Buchstabe a) GvD vom 14. März 2013, Nr. 33.

23. (Difesa personale delle parti)

1. Le parti possono stare in giudizio personalmente senza l'assistenza del difensore nei giudizi in materia di accesso e trasparenza amministrativa, in materia elettorale e nei giudizi relativi al diritto dei cittadini dell'Unione europea e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri.[1)]

[1)] Comma così modificato dall' articolo 52, comma 4, lettera a), D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

24. (Prozessvollmacht)

1. Die Vollmacht, die erteilt wurde, um vor Gericht vorzugehen und zu bestreiten, gilt auch für das Vorbringen zusätzlicher Gründe und für den Anschlussrekurs, es sei denn, darin wird anders verfügt.

24. (Procura alle liti)

1. La procura rilasciata per agire e contraddire davanti al giudice si intende conferita anche per proporre motivi aggiunti e ricorso incidentale, salvo che in essa sia diversamente disposto.

25. (Domizil)

1. Vorbehaltlich der in Artikel 136 Absatz 1 vorgesehenen Bestimmungen hinsichtlich der Mitteilungen des Sekretariats gilt:

a) in Verfahren vor den Regionalen Verwaltungsgerichten für eine Partei, die ihr Domizil nicht in der Gemeinde wählt, in der das Regionale Verwaltungsgericht oder die Außenabteilung, wo der Rekurs anhängig ist, ihren Sitz hat, für alle Rechtswirkungen das Sekretariat des Regionalen Verwaltungsgerichts oder der Außenabteilung als Domizil,

b) in Verfahren vor dem Staatsrat für eine Partei, die nicht ihr Domizil in Rom wählt, für alle Rechtswirkungen das Sekretariat des Staatsrats als Domizil.[1)]

1-bis. Auf den telematischen Verwaltungsprozess ist, soweit vereinbar, Artikel 16-sexies des Gesetzesdekrets vom 18. Oktober 2012, Nr. 179, anzuwenden, das mit Änderungen zum Gesetz vom 17. Dezember 2012, Nr. 221, erhoben worden ist.[2)]

1-ter. Ab 1. Jänner 2018 wird Absatz 1 nicht auf Rekurse angewandt, die der Regelung des telematischen Verwaltungsprozesses unterliegen.[3)]

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

25. (Domicilio)

1. Fermo quanto previsto, con riferimento alle comunicazioni di segreteria, dall'articolo 136, comma 1:

a) nei giudizi davanti ai tribunali amministrativi regionali, la parte, se non elegge domicilio nel comune sede del tribunale amministrativo regionale o della sezione staccata dove pende il ricorso, si intende domiciliata, ad ogni effetto, presso la segreteria del tribunale amministrativo regionale o della sezione staccata;

b) nei giudizi davanti al Consiglio di Stato, la parte, se non elegge domicilio in Roma, si intende domiciliata, ad ogni effetto, presso la segreteria del Consiglio di Stato.[1)]

1-bis. Al processo amministrativo telematico si applica, in quanto compatibile, l'articolo 16-sexies del decreto-legge 18 ottobre 2012, n. 179, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221.[2)]

1-ter. A decorrere dal 1° gennaio 2018 il comma 1 non si applica per i ricorsi soggetti alla disciplina del processo amministrativo telematico.

[1)] Articolo sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera e), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[3] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

26. (Verfahrenskosten)

1. Trifft das Gericht eine Entscheidung, so hat es auch über die Verfahrenskosten gemäß den Artikeln 91, 92, 93, 94, 96 und 97 der Zivilprozessordnung zu befinden, wobei auch die Einhaltung der Grundsätze der Klarheit und der gestrafften Form laut Artikel 3 Absatz 2 zu beachten sind. Auf jeden Fall kann das Gericht, auch von Amts wegen, die unterlegene Partei dazu verurteilen, der Gegenpartei einen nach Billigkeit festgelegten Betrag zu zahlen, wenn sich die Gründe als offensichtlich ungerechtfertigt erweisen; dieser Betrag darf aber in keinem Fall höher sein als das Doppelte des mit der Kostenbestimmung festgelegten Betrages.[1]

2. Das Gericht verurteilt von Amts wegen die unterlegene Partei zur Zahlung einer Geldstrafe, die mindestens dem Doppelten und höchstens dem Fünffachen des Einheitsbeitrages entspricht, der für den verfahrenseinleitenden Rekurs geschuldet wird, wenn die unterlegene Partei mutwillig geklagt oder widersprochen hat. In Vergaberechtsstreitigkeiten laut Artikel 119 Buchstabe a) und Artikel 120 kann der Betrag der Geldstrafe bis auf ein Prozent des Vertragswertes angehoben werden, wenn sich dadurch ein höherer als der obengenannte Höchstbetrag ergibt. Auf die Einnahmen aus den in diesem Absatz vorgesehenen Geldstrafen findet Artikel 15 der Durchführungsbestimmungen Anwendung.[2]

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, und Artikel 41 Absatz 1 Buchstabe a) GD vom 24. Juni 2014, Nr. 90, das mit Änderungen zum Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114, erhoben worden ist.

[2] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe f) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, geändert durch Artikel 41 Absatz 1 Buchstabe b) GD vom 24. Juni 2014, Nr. 90, das mit Änderungen zum Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114, erhoben worden ist.

3. Titel

Klagen und Anträge

1. Abschnitt

Vollständigkeit des Verfahrens und Beitritt

27. (Vollständigkeit des Verfahrens)

[2] Comma aggiunto dall'articolo 7, comma 1, lettera a) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[3] Comma aggiunto dall'articolo 7, comma 1, lettera a) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

26. (Spese di giudizio)

1. Quando emette una decisione, il giudice provvede anche sulle spese del giudizio, secondo gli articoli 91, 92, 93, 94, 96 e 97 del codice di procedura civile, tenendo anche conto del rispetto dei principi di chiarezza e sinteticità di cui all'articolo 3, comma 2. In ogni caso, il giudice, anche d'ufficio, può altresì condannare la parte soccombente al pagamento, in favore della controparte, di una somma equitativamente determinata, comunque non superiore al doppio delle spese liquidate, in presenza di motivi manifestamente infondati.[1]

2. Il giudice condanna d'ufficio la parte soccombente al pagamento di una sanzione pecuniaria, in misura non inferiore al doppio e non superiore al quintuplo del contributo unificato dovuto per il ricorso introduttivo del giudizio, quando la parte soccombente ha agito o resistito temerariamente in giudizio. Nelle controversie in materia di appalti di cui agli articoli 119, lettera a), e 120 l'importo della sanzione pecuniaria può essere elevato fino all'uno per cento del valore del contratto, ove superiore al suddetto limite. Al gettito delle sanzioni previste dal presente comma si applica l'articolo 15 delle norme di attuazione.[2]

[1] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera d), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160 successivamente modificato dall'art. 41, comma 1, lett. a), D.L. 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla L. 11 agosto 2014, n. 114.

[2] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera f), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195, successivamente modificato dall'art. 41, comma 1, lett. b), D.L. 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla L. 11 agosto 2014, n. 114.

Titolo III

Azioni e domande

Capo I

Contraddittorio e intervento

27. (Contraddittorio)

1. Die Vollständigkeit des Verfahrens ist gegeben, wenn das einleitende Schriftstück der gegnerischen Verwaltungsbehörde sowie den Gegenbetroffenen, soweit solche vorhanden sind, zugestellt worden ist.

2. Wenn das Verfahren nur gegen einige der Parteien eingeleitet worden ist und keinerlei Verwirkung eingetreten ist, ordnet das Gericht die Vervollständigung des Verfahrens gegenüber den anderen Parteien an und setzt hierzu eine Ausschlussfrist fest. Während die Vervollständigung des Verfahrens in Gang ist, kann das Gericht einstweilige Sicherungsverfügungen erlassen.

1. Il contraddittorio è integralmente costituito quando l'atto introduttivo è notificato all'amministrazione resistente e, ove esistenti, ai controinteressati.

2. Se il giudizio è promosso solo contro alcune delle parti e non si è verificata alcuna decadenza, il giudice ordina l'integrazione del contraddittorio nei confronti delle altre entro un termine perentorio. Nelle more dell'integrazione del contraddittorio il giudice può pronunciare provvedimenti cautelari interinali.

28. (Beitritt)

1. Wenn das Verfahren gegen eine der Parteien, der gegenüber das Urteil zu ergehen hat, nicht eingeleitet worden ist, kann diese Partei ohne Nachteil für ihr Recht auf Verteidigung dem Verfahren beitreten.

2. Wer nicht Partei des Verfahrens ist, jedoch daran ein Interesse hat, kann, sofern die Ausübung der diesbezüglichen Klagerechte nicht verwirkt ist, dem Verfahren beitreten, wobei er das Verfahren in jener Lage und Instanz, in der es sich befindet, annehmen muss.

3. Das Gericht ordnet, auch auf Antrag einer Partei, den Beitritt eines Dritten an, wenn es ihm zweckmäßig erscheint, dass das Verfahren gegenüber diesem Dritten abgewickelt wird.

28. (Intervento)

1. Se il giudizio non è stato promosso contro alcuna delle parti nei cui confronti la sentenza deve essere pronunciata, queste possono intervenirvi, senza pregiudizio del diritto di difesa.

2. Chiunque non sia parte del giudizio e non sia decaduto dall'esercizio delle relative azioni, ma vi abbia interesse, può intervenire accettando lo stato e il grado in cui il giudizio si trova.

3. Il giudice, anche su istanza di parte, quando ritiene opportuno che il processo si svolga nei confronti di un terzo, ne ordina l'intervento.

2. Abschnitt

Klagen im Erkenntnisverfahren

Capo II

Azioni di cognizione

29. (Aufhebungsklage)

1. Die Aufhebungsklage wegen Gesetzesverletzung, Unzuständigkeit und Befugnisüberschreitung ist innerhalb einer Ausschlussfrist von sechzig Tagen zu erheben.

29. (Azione di annullamento)

1. L'azione di annullamento per violazione di legge, incompetenza ed eccesso di potere si propone nel termine di decadenza di sessanta giorni.

30. (Verurteilungsklage)

1. Die Verurteilungsklage kann zusammen mit einer anderen Klage oder, allerdings nur in den Fällen der ausschließlichen Gerichtsbarkeit und in den in diesem Artikel vorgesehenen Fällen, auch unabhängig davon erhoben werden.

2. Es kann die Verurteilung zum Ersatz des rechtswidrigen Schadens, der durch die rechtswidrige Ausübung der Verwaltungstätigkeit

30. (Azione di condanna)

1. L'azione di condanna può essere proposta contestualmente ad altra azione o, nei soli casi di giurisdizione esclusiva e nei casi di cui al presente articolo, anche in via autonoma.

2. Può essere chiesta la condanna al risarcimento del danno ingiusto derivante dall'illegittimo esercizio dell'attività amministrativa o dal mancato

oder durch die unterlassene Ausübung einer gebotenen Verwaltungstätigkeit verursacht worden ist, begehrt werden. In den Fällen der ausschließlichen Gerichtsbarkeit kann auch der Ersatz des Schadens wegen der Verletzung subjektiver Rechte begehrt werden. Sofern die in Artikel 2058 des Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, kann Schadenersatz in besonderer Form begehrt werden.

esercizio di quella obbligatoria. Nei casi di giurisdizione esclusiva può altresì essere chiesto il risarcimento del danno da lesione di diritti soggettivi. Sussistendo i presupposti previsti dall'articolo 2058 del codice civile, può essere chiesto il risarcimento del danno in forma specifica.

3. Der Antrag auf Zuerkennung von Schadenersatz wegen Verletzung von rechtlichen Interessen ist innerhalb der Ausschlussfrist von hundertzwanzig Tagen ab dem Tag, an dem sich das Ereignis zugetragen hat, oder ab der Kenntnis der Verwaltungsmaßnahme zu erheben, wenn der Schaden unmittelbar von dieser herrührt. Bei der Festsetzung des zu ersetzenden Schadens würdigt das Gericht alle Tatumstände und das gesamte Verhalten der Parteien und schließt auf jeden Fall den Ersatz für Schäden aus, die bei Anwendung der gewöhnlichen Sorgfalt, auch durch den Einsatz der vorgesehenen Schutzinstrumente, vermieden werden hätten können.

3. La domanda di risarcimento per lesione di interessi legittimi è proposta entro il termine di decadenza di centoventi giorni decorrente dal giorno in cui il fatto si è verificato ovvero dalla conoscenza del provvedimento se il danno deriva direttamente da questo. Nel determinare il risarcimento il giudice valuta tutte le circostanze di fatto e il comportamento complessivo delle parti e, comunque, esclude il risarcimento dei danni che si sarebbero potuti evitare usando l'ordinaria diligenza, anche attraverso l'esperimento degli strumenti di tutela previsti.

4. Für den Ersatz des allfälligen Schadens, den der Rekurssteller nachweislich infolge der vorsätzlichen oder fahrlässigen Nichtbeachtung der Frist für den Abschluss des Verfahrens erlitten hat, läuft die in Absatz 3 vorgesehene Frist nicht, solange die Nichterfüllung andauert. Auf jeden Fall beginnt die in Absatz 3 vorgesehene Frist ein Jahr nach dem Ablauf der für die Setzung der Maßnahme vorgesehenen Frist zu laufen.

4. Per il risarcimento dell'eventuale danno che il ricorrente comprovi di aver subito in conseguenza dell'inosservanza dolosa o colposa del termine di conclusione del procedimento, il termine di cui al comma 3 non decorre fintanto che perdura l'inadempimento. Il termine di cui al comma 3 inizia comunque a decorrere dopo un anno dalla scadenza del termine per provvedere.

5. Falls eine Aufhebungsklage erhoben worden ist, kann der Antrag auf Zuerkennung von Schadenersatz im Laufe des Verfahrens oder auf jeden Fall bis hundertzwanzig Tage ab dem Eintritt der Rechtskraft des diesbezüglichen Urteils geltend gemacht werden.

5. Nel caso in cui sia stata proposta azione di annullamento la domanda risarcitoria può essere formulata nel corso del giudizio o, comunque, sino a centoventi giorni dal passaggio in giudicato della relativa sentenza.

6. Über jeden Antrag auf Verurteilung zum Schadenersatz wegen Verletzung rechtlicher Interessen oder in den Sachbereichen der ausschließlichen Gerichtsbarkeit wegen Verletzung subjektiver Rechte erkennt ausschließlich das Verwaltungsgericht.

6. Di ogni domanda di condanna al risarcimento di danni per lesioni di interessi legittimi o, nelle materie di giurisdizione esclusiva, di diritti soggettivi conosce esclusivamente il giudice amministrativo.

31. (Klage gegen das Stillschweigen und die Erklärung der Nichtigkeit)

1. Nach Ablauf der Fristen für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens und in den anderen vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann derjenige, der ein Interesse daran hat, die Feststellung der Verpflichtung der Verwaltung beantragen, entsprechend zu verfügen.[1)]

31. (Azione avverso il silenzio e declaratoria di nullità)

1. Decorsi i termini per la conclusione del procedimento amministrativo e negli altri casi previsti dalla legge, chi vi ha interesse può chiedere l'accertamento dell'obbligo dell'amministrazione di provvedere.[1)]

2. Die Klage kann eingebracht werden, solange die Nichterfüllung andauert, jedenfalls aber nicht später als ein Jahr ab dem Ablauf der Frist für den Abschluss des Verfahrens. Unberührt bleibt die Möglichkeit, den Antrag auf Einleitung des Verfahrens neu zu stellen, soweit dafür die Voraussetzungen gegeben sind.

3. Das Gericht kann über die Begründetheit des im Verfahren geltend gemachten Anspruchs nur im Falle der gebundenen Verwaltung oder dann entscheiden, wenn sich ergibt, dass kein weiterer Ermessensspielraum besteht und Ermittlungen, die von der Verwaltungsbehörde vorzunehmen wären, nicht erforderlich sind.

4. Der Antrag auf Feststellung der vom Gesetz vorgesehenen Nichtigkeiten ist innerhalb der Ausschlussfrist von hundertachtzig Tagen geltend zu machen. Die Nichtigkeit des Verwaltungsakts kann jederzeit von der Gegenpartei eingewendet werden oder durch das Gericht von Amts wegen wahrgenommen werden. Die Bestimmungen dieses Absatzes finden auf die in Artikel 114 Absatz 4 Buchstabe b) vorgesehenen Nichtigkeiten, für die weiterhin die Bestimmungen des 1. Titels des 4. Buchs gelten, keine Anwendung.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe g) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

2. L'azione può essere proposta fintanto che perdura l'inadempimento e, comunque, non oltre un anno dalla scadenza del termine di conclusione del procedimento. È fatta salva la riproponibilità dell'istanza di avvio del procedimento ove ne ricorrano i presupposti.

3. Il giudice può pronunciare sulla fondatezza della pretesa dedotta in giudizio solo quando si tratta di attività vincolata o quando risulta che non residuano ulteriori margini di esercizio della discrezionalità e non sono necessari adempimenti istruttori che debbano essere compiuti dall'amministrazione.

4. La domanda volta all'accertamento delle nullità previste dalla legge si propone entro il termine di decadenza di centottanta giorni. La nullità dell'atto può sempre essere opposta dalla parte resistente o essere rilevata d'ufficio dal giudice. Le disposizioni del presente comma non si applicano alle nullità di cui all'articolo 114, comma 4, lettera b), per le quali restano ferme le disposizioni del Titolo I del Libro IV.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera g), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

32. (Mehrzahl von Anträgen und Umdeutung von Klagen)

1. Stets möglich ist im selben Verfahren eine Häufung zusammenhängender Anträge, die auf dem Hauptwege oder auf dem Wege des Anschlusses geltend gemacht werden. Wenn die Klagen verschiedenen Verfahrensarten unterworfen sind, kommt das ordentliche Verfahren vorbehaltlich dessen, was im 5. Titel des 4. Buchs vorgesehen ist, zur Anwendung.[1)]

2. Das Gericht bestimmt die Art der erhobenen Klage aufgrund ihrer inhaltlichen Elemente. Wenn die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen, kann das Gericht immer die Umdeutung der Klagen verfügen.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe h) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

32. (Pluralità delle domande e conversione delle azioni)

1. È sempre possibile nello stesso giudizio il cumulo di domande connesse proposte in via principale o incidentale. Se le azioni sono soggette a riti diversi, si applica quello ordinario, salvo quanto previsto dal Titolo V del Libro IV.[1)]

2. Il giudice qualifica l'azione proposta in base ai suoi elementi sostanziali. Sussistendone i presupposti il giudice può sempre disporre la conversione delle azioni.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera h), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

4. Titel

Gerichtliche Entscheidungen

Titolo IV

Pronunce giurisdizionali

33. (Verfügungen)[1)]

1. Das Gericht erlässt

a) ein Urteil, wenn es das Verfahren zur Gänze oder zum Teile abschließt,

33. (Provvedimenti)[1)]

1. Il giudice pronuncia:

a) sentenza quando definisce in tutto o in parte il giudizio;

b) einen Beschluss, wenn es Sicherungsmaßnahmen oder Zwischenmaßnahmen trifft oder über die Zuständigkeit entscheidet,

b) ordinanza quando assume misure cautelari o interlocutorie, ovvero decide sulla competenza;

c) ein Dekret in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.

c) decreto nei casi previsti dalla legge.

2. Die Urteile erster Instanz sind vollstreckbar.

2. Le sentenze di primo grado sono esecutive.

3. Die Beschlüsse und Dekrete, sind, wenn sie nicht in der Verhandlung oder in nichtöffentlicher Sitzung erlassen und in das entsprechende Protokoll aufgenommen werden, den Parteien vom Sekretariat innerhalb der in Artikel 89 Absatz 3 vorgesehenen Frist mitzuteilen.

3. Le ordinanze e i decreti, se non pronunciati in udienza o in camera di consiglio e inseriti nel relativo verbale, sono comunicati alle parti dalla segreteria nel termine di cui all'articolo 89, comma 3.

4. Im Beschluss, mit dem die Unzuständigkeit erklärt wird, ist auf jeden Fall das zuständige Gericht zu bezeichnen.

4. L'ordinanza che dichiara l'incompetenza indica in ogni caso il giudice competente.

[1)] Fassung dieser Überschrift laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe i) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[1)] Rubrica modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera i), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

34. (Urteile in der Sache)

1. Für den Fall, dass dem Rekurs stattgegeben wird, erkennt das Gericht innerhalb der Grenzen des Antrags wie folgt:

a) es hebt zur Gänze oder zum Teile die angefochtene Maßnahme auf,

b) es ordnet der untätig gebliebenen Verwaltungsbehörde an, innerhalb einer bestimmten Frist zu verfügen,

c) es verurteilt zur Zahlung eines Geldbetrages auch aus dem Titel des Schadenersatzes, zur Ergreifung der Maßnahmen, die geeignet sind, die gerichtlich geltend gemachte subjektive Rechtsposition zu schützen, und verfügt Schadenersatzmaßnahmen durch Wiederherstellung des früheren Zustandes im Sinne des Artikels 2058 des Zivilgesetzbuches. Die Klage auf Verurteilung zum Erlass einer beantragten Maßnahme ist, innerhalb der Grenzen laut Artikel 31 Absatz 3, zusammen mit der Aufhebungsklage gegen die ablehnende Maßnahme oder zusammen mit der Klage gegen das Stillschweigen zu erheben,[1)]

d) es erlässt in den Fällen der Gerichtsbarkeit in der Sache selbst einen neuen Verwaltungsakt, oder ändert den angefochtenen ab oder gestaltet ihn um,

e) es verfügt geeignete Maßnahmen, die Durchführung des Urteils und der nicht ausgesetzten Entscheidungen zu gewährleisten, wobei auch die Bestellung eines Kommissars für Einzelmaßnahmen vorgenommen werden kann, was auch im Zuge des Erkenntnisverfahrens mit Wirkung ab dem Ablauf einer für die Umsetzung gewährten Frist möglich ist.

34. (Sentenze di merito)

1. In caso di accoglimento del ricorso il giudice, nei limiti della domanda:

a) annulla in tutto o in parte il provvedimento impugnato;

b) ordina all'amministrazione, rimasta inerte, di provvedere entro un termine;

c) condanna al pagamento di una somma di denaro, anche a titolo di risarcimento del danno, all'adozione delle misure idonee a tutelare la situazione giuridica soggettiva dedotta in giudizio e dispone misure di risarcimento in forma specifica ai sensi dell'articolo 2058 del codice civile. L'azione di condanna al rilascio di un provvedimento richiesto è esercitata, nei limiti di cui all'articolo 31, comma 3, contestualmente all'azione di annullamento del provvedimento di diniego o all'azione avverso il silenzio;[1)]

d) nei casi di giurisdizione di merito, adotta un nuovo atto, ovvero modifica o riforma quello impugnato;

e) dispone le misure idonee ad assicurare l'attuazione del giudicato e delle pronunce non sospese, compresa la nomina di un commissario ad acta, che può avvenire anche in sede di cognizione con effetto dalla scadenza di un termine assegnato per l'ottemperanza.

2. In keinem Fall darf das Gericht in Bezug auf noch nicht ausgeübte Verwaltungsbefugnisse entscheiden. Außer in den in Absatz 3 und in Artikel 30 Absatz 3 vorgesehenen Fällen darf das Gericht nicht über die Rechtmäßigkeit der Verwaltungsakte erkennen, welche der Rekurssteller mit der Aufhebungsklage gemäß Artikel 29 hätte anfechten müssen.

2. In nessun caso il giudice può pronunciare con riferimento a poteri amministrativi non ancora esercitati. Salvo quanto previsto dal comma 3 e dall'articolo 30, comma 3, il giudice non può conoscere della legittimità degli atti che il ricorrente avrebbe dovuto impugnare con l'azione di annullamento di cui all'articolo 29.

3. Wenn es sich im Laufe des Verfahrens ergibt, dass die Aufhebung der angefochtenen Maßnahme für den Rekurssteller nicht mehr von Nutzen ist, stellt das Gericht die Rechtswidrigkeit des Verwaltungsakts fest, wenn dafür zum Zwecke der Festsetzung eines Schadenersatzes ein Interesse besteht.

3. Quando, nel corso del giudizio, l'annullamento del provvedimento impugnato non risulta più utile per il ricorrente, il giudice accerta l'illegittimità dell'atto se sussiste l'interesse ai fini risarcitori.

4. Im Fall der Verurteilung zu einer Geldleistung kann das Gericht, falls sich die Parteien nicht widersetzen, die Kriterien festlegen, nach denen der Schuldner dem Gläubiger die Zahlung eines Betrages innerhalb einer angemessenen Frist anbieten muss. Wenn sich die Parteien nicht einigen oder die aus der abgeschlossenen Vereinbarung entstandenen Verpflichtungen nicht erfüllen, kann mit dem im 1. Titel des 4. Buchs vorgesehenen Rekurs die Festsetzung des geschuldeten Betrages oder die Erfüllung der nicht ausgeführten Verpflichtungen beantragt werden.

4. In caso di condanna pecuniaria, il giudice può, in mancanza di opposizione delle parti, stabilire i criteri in base ai quali il debitore deve proporre a favore del creditore il pagamento di una somma entro un congruo termine. Se le parti non giungono ad un accordo, ovvero non adempiono agli obblighi derivanti dall'accordo concluso, con il ricorso previsto dal Titolo I del Libro IV, possono essere chiesti la determinazione della somma dovuta ovvero l'adempimento degli obblighi ineseguiti.

5. Wenn sich im Lauf des Verfahrens ergibt, dass der Anspruch des Rekursstellers vollständig befriedigt worden ist, erklärt das Gericht die Erledigung des Streitgegenstandes.

5. Qualora nel corso del giudizio la pretesa del ricorrente risulti pienamente soddisfatta, il giudice dichiara cessata la materia del contendere.

[1)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[1)] Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera e), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

35. (Verfahrensrechtliche Entscheidungen)

35. (Pronunce di rito)

1. Das Gericht erklärt, auch von Amts wegen, den Rekurs

1. Il giudice dichiara, anche d'ufficio, il ricorso:

a) für unstatthaft, wenn es feststellt, dass die Zustellung oder Hinterlegung verspätet vorgenommen worden ist,

a) irricevibile se accerta la tardività della notificazione o del deposito;

b) für unzulässig, wenn das Interesse fehlt oder andere Gründe vorliegen, die einer Sachentscheidung entgegenstehen,

b) inammissibile quando è carente l'interesse o sussistono altre ragioni ostative ad una pronuncia sul merito;

c) für unverfolgbar, wenn im Lauf des Verfahrens das Interesse der Parteien auf eine Entscheidung wegfällt, wenn die Vervollständigung des Verfahrens nicht innerhalb der gewährten Frist erfolgt ist oder wenn andere Gründe eintreten, die einer Sachentscheidung entgegenstehen.

c) improcedibile quando nel corso del giudizio sopravviene il difetto di interesse delle parti alla decisione, o non sia stato integrato il contraddittorio nel termine assegnato, ovvero sopravvengono altre ragioni ostative ad una pronuncia sul merito.

2. Das Gericht erklärt das Verfahren für erloschen:

2. Il giudice dichiara estinto il giudizio:

a) wenn es in den in diesem Gesetzbuch angeführten Fällen innerhalb der vom Gesetz festgesetzten oder vom Gericht bestimmten

a) se, nei casi previsti dal presente codice, non viene proseguito o riassunto nel termine perentorio fissato dalla legge o assegnato dal giudice;

Ausschlussfrist nicht festgesetzt oder fortgeführt wird,

b) wegen Verfalls,

c) wegen Verzichts.

b) per perenzione;

c) per rinuncia.

36. (Zwischenentscheidungen)

1. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen, die in diesem Gesetzbuch vorgesehen sind, entscheidet das Gericht in allen Fällen, in denen es das Verfahren nicht einmal zum Teile abschließt, mit Beschluss.

2. Das Gericht erlässt ein den Rechtsstreit nicht erledigendes Urteil, wenn es nur über einige der Fragen entscheidet, und dies auch dann, wenn es der Ermittlung dienliche Verfügungen in Hinblick auf die weitere Abwicklung des Rechtsstreits erlässt.

36. (Pronunce interlocutorie)

1. Salvo che il presente codice disponga diversamente, il giudice provvede con ordinanza in tutti i casi in cui non definisce nemmeno in parte il giudizio.

2. Il giudice pronuncia sentenza non definitiva quando decide solo su alcune delle questioni, anche se adotta provvedimenti istruttori per l'ulteriore trattazione della causa.

37. (Entschuldbarer Irrtum)

1. Das Gericht kann, auch von Amts wegen, die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen entschuldbaren Irrtums verfügen, wenn objektive Gründe der Ungewissheit hinsichtlich von Rechtsfragen oder schwerwiegende tatsächliche Hinderungsgründe vorliegen.

37. (Errore scusabile)

1. Il giudice può disporre, anche d'ufficio, la rimessione in termini per errore scusabile in presenza di oggettive ragioni di incertezza su questioni di diritto o di gravi impedimenti di fatto.

5. Titel

Bestimmungen über Verweisungen

Titolo V

Disposizioni di rinvio

38. (Interne Verweisung)

1. Das verwaltungsgerichtliche Verfahren verläuft gemäß den Bestimmungen des 2. Buchs, die auch auf Rechtsmittelverfahren und Sonderverfahren anzuwenden sind, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist.

38. (Rinvio interno)

1. Il processo amministrativo si svolge secondo le disposizioni del Libro II che, se non espressamente derogate, si applicano anche alle impugnazioni e ai riti speciali.

39. (Externe Verweisung)

1. Wenn in diesem Gesetzbuch eine Regelung fehlt, finden die Bestimmungen der Zivilprozessordnung Anwendung, soweit sie vereinbar oder Ausdruck von allgemeinen Grundsätzen sind.

2. Die Zustellungen der Schriftstücke des verwaltungsgerichtlichen Verfahrens werden in jedem Fall von der Zivilprozessordnung und von den Sondergesetzen, welche die Zustellung von gerichtlichen Schriftstücken in zivilrechtlichen Angelegenheiten betreffen, geregelt.

39. (Rinvio esterno)

1. Per quanto non disciplinato dal presente codice si applicano le disposizioni del codice di procedura civile, in quanto compatibili o espressione di principi generali.

2. Le notificazioni degli atti del processo amministrativo sono comunque disciplinate dal codice di procedura civile e dalle leggi speciali concernenti la notificazione degli atti giudiziari in materia civile.

2. Buch

Verwaltungsprozess erster Instanz

1. Titel

Allgemeine Bestimmungen

1. Abschnitt

Rekurs

1.Teil

Rekurs und Einlassung der Parteien

40. (Inhalt des Rekurses)[1)]

1. Der Rekurs hat im Einzelnen zu enthalten:

a) die Angaben zur Identifizierung des Rekursstellers, seines Verteidigers und der Parteien, gegen die der Rekurs erhoben wird,

b) die Angabe des Gegenstands des Antrags, unter Einschluss des allfällig angefochtenen Verwaltungsakts oder der allfällig angefochtenen Maßnahme, und der Angabe des Tages ihrer Zustellung, Mitteilung oder sonstigen Kenntniserlangung,

c) die zusammenfassende Darlegung der Tatsachen,

d) die Gründe im Einzelnen, auf die sich der Rekurs stützt,

e) die Angabe der Beweismittel,
f) die Angabe der beim Gericht beantragten Verfügungen,
g) die Unterschrift des Rekursstellers, wenn er den Rechtsstreit persönlich führt, oder des Verteidigers, in diesem Fall unter Angabe der besonderen Vollmacht.
2. Die in Verletzung des Absatzes 1 Buchstabe d) vorgebrachten Gründe sind unzulässig.
[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe f) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

41. (Zustellung des Rekurses und seine Adressaten)

1. Die Anträge werden mit Rekurs an das zuständige Regionale Verwaltungsgericht gestellt.

2. Wird Klage auf Aufhebung erhoben, so ist der Rekurs, bei sonstigem Ausschluss, der öffentlichen Verwaltung, die den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen hat, und mindestens einem der Gegenbetroffenen, der in eben diesem Verwaltungsakt angegeben ist, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist zuzustellen, die ab der

Libro II

Processo amministrativo di primo grado

Titolo I

Disposizioni generali

Capo I

Ricorso

Sezione I

Ricorso e costituzione delle parti

40. (Contenuto del ricorso)[1)]

1. Il ricorso deve contenere distintamente:

a) gli elementi identificativi del ricorrente, del suo difensore e delle parti nei cui confronti il ricorso è proposto;

b) l'indicazione dell'oggetto della domanda, ivi compreso l'atto o il provvedimento eventualmente impugnato, e la data della sua notificazione, comunicazione o comunque della sua conoscenza;

c) l'esposizione sommaria dei fatti;

d) i motivi specifici su cui si fonda il ricorso;

e) l'indicazione dei mezzi di prova;
f) l'indicazione dei provvedimenti chiesti al giudice;

g) la sottoscrizione del ricorrente, se esso sta in giudizio personalmente, oppure del difensore, con indicazione, in questo caso, della procura speciale.
2. I motivi proposti in violazione del comma 1, lettera d), sono inammissibili.
[1)] Articolo così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera f), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

41. (Notificazione del ricorso e suoi destinatari)

1. Le domande si introducono con ricorso al tribunale amministrativo regionale competente.

2. Qualora sia proposta azione di annullamento il ricorso deve essere notificato, a pena di decadenza, alla pubblica amministrazione che ha emesso l'atto impugnato e ad almeno uno dei controinteressati che sia individuato nell'atto stesso entro il termine previsto dalla legge, decorrente dalla notificazione, comunicazione o

Zustellung, Mitteilung oder vollen Kenntniserlangung läuft, oder bei Verwaltungsakten, für die eine persönliche Zustellung nicht erforderlich ist, ab dem Tage läuft, an dem die Frist der Veröffentlichung abgelaufen ist, wenn eine solche Veröffentlichung vom Gesetz vorgesehen oder auf der Grundlage eines Gesetzes vorgenommen worden ist. Wird eine Klage auf Verurteilung, auch in einem eigenen Verfahren, erhoben, ist der Rekurs auch allfälligen Nutznießern des rechtswidrigen Verwaltungsaktes gemäß Artikel 102 der Zivilprozessordnung zuzustellen; andernfalls verfügt das Gericht gemäß Artikel 49.

piena conoscenza, ovvero, per gli atti di cui non sia richiesta la notificazione individuale, dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione se questa sia prevista dalla legge o in base alla legge. Qualora sia proposta azione di condanna, anche in via autonoma, il ricorso è notificato altresì agli eventuali beneficiari dell'atto illegittimo, ai sensi dell'articolo 102 del codice di procedura civile; altrimenti il giudice provvede ai sensi dell'articolo 49.

3. Die Zustellung der Rekurse an staatliche Verwaltungseinrichtungen hat nach den für deren Vertretung in gerichtlichen Verfahren geltenden Vorschriften zu erfolgen.

3. La notificazione dei ricorsi nei confronti delle amministrazioni dello Stato è effettuata secondo le norme vigenti per la difesa in giudizio delle stesse.

4. Erweist sich die Zustellung des Rekurses in der gewöhnlichen Art wegen der Anzahl der vor Gericht zu ladenden Personen als besonders schwierig, kann der Präsident des Gerichts oder der Abteilung, welcher der Rekurs zugewiesen worden ist, auf Antrag der Partei anordnen, dass die Zustellung durch öffentlichen Aufruf erfolgt, wobei er die Art und Weise desselben vorschreibt.

4. Quando la notificazione del ricorso nei modi ordinari sia particolarmente difficile per il numero delle persone da chiamare in giudizio il presidente del tribunale o della sezione cui è assegnato il ricorso può disporre, su richiesta di parte, che la notificazione sia effettuata per pubblici proclami prescrivendone le modalità.

5. Die Frist für die Zustellung des Rekurses wird um dreißig Tage, wenn die Parteien oder einige von ihnen in einem anderen europäischen Staat ansässig sind, oder um neunzig Tage verlängert, wenn sie außerhalb Europas ansässig sind.

5. Il termine per la notificazione del ricorso è aumentato di trenta giorni, se le parti o alcune di esse risiedono in altro Stato d'Europa, o di novanta giorni se risiedono fuori d'Europa.

42. (Anschlussrekurs und Gegenanträge)

42. (Ricorso incidentale e domanda riconvenzionale)

1. Die Gegenparteien und die Gegenbetroffenen können mittels eines Anschlussrekurses Anträge erheben, wenn das Interesse dazu sich aufgrund des mit dem Hauptrekurs erhobenen Antrags ergibt. Der Rekurs ist innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab der erfolgten Zustellung des Hauptrekurses zu erheben. Für die beigetretenen Personen läuft die Frist ab der tatsächlichen Erlangung der Kenntnis von der Erhebung des Hauptrekurses.

1. Le parti resistenti e i controinteressati possono proporre domande il cui interesse sorge in dipendenza della domanda proposta in via principale, a mezzo di ricorso incidentale. Il ricorso si propone nel termine di sessanta giorni decorrente dalla ricevuta notificazione del ricorso principale. Per i soggetti intervenuti il termine decorre dall'effettiva conoscenza della proposizione del ricorso principale.

2. Der Anschlussrekurs, der den Gegenparteien gemäß Artikel 41 persönlich oder, wenn sie sich bereits in den Streit eingelassen haben, gemäß Artikel 170 der Zivilprozessordnung zuzustellen ist, hat die in Artikel 40 vorgesehenen Inhalte aufzuweisen und ist innerhalb der in Artikel 45 vorgesehenen Fristen und auf die darin vorgesehene Art und Weise zu hinterlegen.

2. Il ricorso incidentale, notificato ai sensi dell'articolo 41 alle controparti personalmente o, se costituite, ai sensi dell'articolo 170 del codice di procedura civile, ha i contenuti di cui all'articolo 40 ed è depositato nei termini e secondo le modalità previste dall'articolo 45.

3. Die anderen Parteien können innerhalb der in Artikel 46 vorgesehenen Frist und auf die darin vorgesehene Art und Weise Eingaben einbringen und Urkunden vorlegen.

3. Le altre parti possono presentare memorie e produrre documenti nei termini e secondo le modalità previsti dall'articolo 46.

4. Die Behandlung des Anschlussrekurses obliegt dem für den Hauptrekurs zuständigen Gericht, es sei denn, dass der mit dem Anschlussrekurs vorgebrachte Antrag gemäß Artikel 14 in die Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts von Latium mit Sitz in Rom oder in die sachbezogene Zuständigkeit eines Regionalen Verwaltungsgerichts übertragen ist; in einem solchen Fall ist das Regionale Verwaltungsgericht von Latium mit Sitz in Rom oder das sonstige gemäß Artikel 14 sachbezogen zuständige Regionale Verwaltungsgericht für die Durchführung des gesamten Verfahrens zuständig.

4. La cognizione del ricorso incidentale è attribuita al giudice competente per quello principale, salvo che la domanda introdotta con il ricorso incidentale sia devoluta alla competenza del Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma, ovvero alla competenza funzionale di un tribunale amministrativo regionale, ai sensi dell'articolo 14; in tal caso la competenza a conoscere dell'intero giudizio spetta al Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma, ovvero al tribunale amministrativo regionale avente competenza funzionale ai sensi dell'articolo 14.

5. In Rechtsstreitigkeiten, in denen es um Fragen subjektiver Rechte geht, sind Gegenanträge, die von den bereits im Verfahren vorgebrachten Rechtstiteln abhängen, in den in diesem Artikel vorgesehenen Fristen und auf die darin vorgesehene Art und Weise zu erheben.

5. Nelle controversie in cui si faccia questione di diritti soggettivi le domande riconvenzionali dipendenti da titoli già dedotti in giudizio sono proposte nei termini e con le modalità di cui al presente articolo.

43. (Zusätzliche Gründe)

1. Die Rekurssteller, die einen Haupt- oder Anschlussrekurs eingebracht haben, können mit zusätzlichen Gründen neue Argumente zur Stützung der bereits gestellten Anträge vorbringen oder neue Anträge stellen, sofern diese mit den bereits gestellten in Zusammenhang stehen. Auf die zusätzlichen Gründe findet die für den Rekurs vorgesehene Regelung, einschließlich der die Fristen betreffenden Regelung, Anwendung.

43. (Motivi aggiunti)

1. I ricorrenti, principale e incidentale, possono introdurre con motivi aggiunti nuove ragioni a sostegno delle domande già proposte, ovvero domande nuove purché connesse a quelle già proposte. Ai motivi aggiunti si applica la disciplina prevista per il ricorso, ivi compresa quella relativa ai termini.

2. Die Zustellungen an die Gegenparteien, die sich in den Streit eingelassen haben, erfolgen gemäß Artikel 170 der Zivilprozessordnung.

2. Le notifiche alle controparti costituite avvengono ai sensi dell'articolo 170 del codice di procedura civile.

3. Ist der in Absatz 1 vorgesehene neue Antrag mit einem eigenen Rekurs vor demselben Verwaltungsgericht erhoben worden, nimmt das Gericht die Verbindung der Rekurse gemäß Artikel 70 vor.

3. Se la domanda nuova di cui al comma 1 è stata proposta con ricorso separato davanti allo stesso tribunale, il giudice provvede alla riunione dei ricorsi ai sensi dell'articolo 70.

44. (Mängel des Rekurses und der Zustellung)

1. Der Rekurs ist nichtig:

a) wenn die Unterschrift fehlt,

b) wenn wegen Nichtbeachtung der übrigen in Artikel 40 vorgeschriebenen Vorschriften völlige Unsicherheit über die Personen oder über den Gegenstand des Antrags besteht.

44. (Vizi del ricorso e della notificazione)

1. Il ricorso è nullo:

a) se manca la sottoscrizione;

b) se, per l'inosservanza delle altre norme prescritte nell'articolo 40, vi è incertezza assoluta sulle persone o sull'oggetto della domanda.

2. Wenn der Rekurs Regelwidrigkeiten enthält, kann der Senat dessen Erneuerung innerhalb einer zu diesem Zweck festgesetzten Frist anordnen.

2. Se il ricorso contiene irregolarità, il collegio può ordinare che sia rinnovato entro un termine a tal fine fissato.

3. Die Streiteinlassung der dazu aufgeforderten Parteien heilt die Nichtigkeit der Zustellung des

3. La costituzione degli intimati sana la nullità della notificazione del ricorso, salvi i diritti acquisiti

Rekurses, allerdings vorbehaltlich der vor dem Erscheinen vor Gericht erworbenen Rechte, sowie die in Absatz 2 bezeichneten Regelwidrigkeiten.

4. In Fällen, in denen die Zustellung nichtig ist und sich der Adressat nicht in den Streit einlässt, setzt das Gericht, wenn es der Ansicht ist, dass die nicht ordnungsgemäße Zustellung auf einen vom Veranlasser der Zustellung nicht zu vertretenden Grund beruht, dem Rekurssteller eine Ausschlussfrist fest, um sie zu erneuern. Die Erneuerung schließt jedwede Verwirkung aus.

4-bis. Vorbehaltlich dessen, was in Artikel 39 Absatz 2 vorgesehen ist, ist die Nichtigkeit von Verfahrenshandlungen von Amts wegen wahrzunehmen.[1)]

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe l) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

anteriormente alla comparizione, nonché le irregolarità di cui al comma 2.

4. Nei casi in cui sia nulla la notificazione e il destinatario non si costituisca in giudizio, il giudice, se ritiene che l'esito negativo della notificazione dipenda da causa non imputabile al notificante, fissa al ricorrente un termine perentorio per rinnovarla. La rinnovazione impedisce ogni decadenza.

4-bis. Fermo quanto previsto dall'articolo 39, comma 2, la nullità degli atti è rilevabile d'ufficio.[1)]

[1)] Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera l), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

45. (Hinterlegung des Rekurses und der übrigen Verfahrensschriften)

1. Der Rekurs und die anderen Verfahrensschriften, die zuvor zugestellt werden müssen, sind im Sekretariat des Gerichts innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab dem Zeitpunkt, an dem die letzte Zustellung des betreffenden Schriftstücks auch mit Wirkung für den Adressaten erfolgt ist, zu hinterlegen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Fristen gelten in den in Artikel 41 Absatz 5 vorgesehen Fällen als um das darin vorgesehene Ausmaß verlängert.

2. Unberührt bleibt die Befugnis der Partei, die Hinterlegung des Schriftstücks, auch wenn es beim Adressaten noch nicht eingelangt ist, schon ab dem Zeitpunkt vorzunehmen, an dem die Zustellung des Rekurses aus der Sicht des Veranlassers der Zustellung als erfolgt gilt.

3. Die Partei, die von der in Absatz 2 vorgesehenen Befugnis Gebrauch macht, muss die Unterlagen zum Nachweis des Tages, an dem die Zustellung auch mit Wirkung für den Adressaten erfolgt ist, hinterlegen. Ohne einen solchen Nachweis können die mit dem Schriftstück gestellten Anträge nicht geprüft werden.

4. Die nicht erfolgte Vorlage der Abschrift der angefochtenen Maßnahme und der Unterlagen zur Stützung des Rekurses durch den Rekurssteller führt nicht zur Verwirkung.

45. (Deposito del ricorso e degli altri atti processuali)

1. Il ricorso e gli altri atti processuali soggetti a preventiva notificazione sono depositati nella segreteria del giudice nel termine perentorio di trenta giorni, decorrente dal momento in cui l'ultima notificazione dell'atto stesso si è perfezionata anche per il destinatario. I termini di cui al presente comma sono aumentati nei casi e nella misura di cui all'articolo 41, comma 5.

2. È fatta salva la facoltà della parte di effettuare il deposito dell'atto, anche se non ancora pervenuto al destinatario, sin dal momento in cui la notificazione del ricorso si perfeziona per il notificante.

3. La parte che si avvale della facoltà di cui al comma 2 è tenuta a depositare la documentazione comprovante la data in cui la notificazione si è perfezionata anche per il destinatario. In assenza di tale prova le domande introdotte con l'atto non possono essere esaminate.

4. La mancata produzione, da parte del ricorrente, della copia del provvedimento impugnato e della documentazione a sostegno del ricorso non implica decadenza.

46. (Einlassung der dazu aufgeforderten Parteien)

1. Innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab der ihnen gegenüber wirksam erfolgten Zustellung des Rekurses können sich die dazu aufgeforderten Parteien in den Streit einlassen, Eingaben

46. (Costituzione delle parti intimate)

1. Nel termine di sessanta giorni dal perfezionamento nei propri confronti della notificazione del ricorso, le parti intimate possono costituirsi, presentare memorie, fare istanze,

einbringen, Anträge stellen, Beweismittel angeben, derer sie sich zu bedienen beabsichtigen, und Urkunden vorlegen.

2. Die Verwaltung hat innerhalb der in Absatz 1 vorgesehenen Frist die allfällig angefochtene Maßnahme sowie die Schriftstücke und Urkunden, aufgrund welcher der Verwaltungsakt erlassen worden ist, jene, die in demselben angeführt sind, und jene, welche der Verwaltung für das Verfahren nützlich erscheinen, vorzulegen.

3. Das Sekretariat hat den Parteien, die sich eingelassen haben, von der in Absatz 2 vorgesehenen Vorlage Mitteilung zu machen.

4. Die in diesem Artikel vorgesehenen Fristen gelten in den in Artikel 41 Absatz 5 vorgesehenen Fällen als um das darin vorgesehene Ausmaß verlängert.

indicare i mezzi di prova di cui intendono valersi e produrre documenti.

2. L'amministrazione, nel termine di cui al comma 1, deve produrre l'eventuale provvedimento impugnato, nonché gli atti e i documenti in base ai quali l'atto è stato emanato, quelli in esso citati e quelli che l'amministrazione ritiene utili al giudizio.

3. Della produzione di cui al comma 2 è data comunicazione alle parti costituite a cura della segreteria.

4. I termini di cui al presente articolo sono aumentati nei casi e nella misura di cui all'articolo 41, comma 5.

47. (Aufteilung der Rechtsstreitigkeiten unter Regionalen Verwaltungsgerichten und Außenabteilungen)

1. Bei Rekursen, deren Behandlung aufgrund der in Artikel 13 festgesetzten Richtlinien den Außenabteilungen übertragen ist, erfolgt die Hinterlegung des Rekurses im Sekretariat der Außenabteilung. Außer in den in Artikel 14 vorgesehenen Fällen bildet die Aufteilung der Rechtsstreitigkeiten zwischen dem Regionalen Verwaltungsgericht mit Sitz am Hauptort und einer Außenabteilung keine Frage der Zuständigkeit.

2. Glaubt eine Partei, die nicht Rekursstellerin ist, dass der Rekurs vom Regionalen Verwaltungsgericht mit Sitz am Hauptort anstatt von einer Außenabteilung, oder umgekehrt, zu entscheiden ist, hat sie dies im Einlassungsschriftsatz oder jedenfalls mit einem Schriftsatz einzuwenden, der nicht später als dreißig Tage ab dem Ablauf der in Artikel 46 Absatz 1 vorgesehenen Frist zu hinterlegen ist. Der Präsident des Regionalen Verwaltungsgerichts entscheidet über die Einwendung mit begründetem, nicht anfechtbarem Beschluss nach Anhörung der Parteien, die dies beantragt haben. Wurden Sicherungsmaßnahmen angeordnet, findet Artikel 15 Absätze 8 und 9 Anwendung.

3. Vorbehaltlich der Bestimmung des letzten Satzes des Absatzes 2 findet Artikel 15 auf die Aufteilung, wie sie in diesem Artikel vorgesehen ist, keine Anwendung.

47. (Ripartizione delle controversie tra tribunali amministrativi regionali e sezioni staccate)

1. Nei ricorsi devoluti alle sezioni staccate in base ai criteri di cui all'articolo 13, il deposito del ricorso è effettuato presso la segreteria della sezione staccata. Fuori dei casi di cui all'articolo 14, non è considerata questione di competenza la ripartizione delle controversie tra tribunale amministrativo regionale con sede nel capoluogo e sezione staccata.

2. Se una parte, diversa dal ricorrente, ritiene che il ricorso debba essere deciso dal tribunale amministrativo regionale con sede nel capoluogo anzichè dalla sezione staccata, o viceversa, deve eccepirlo nell'atto di costituzione o, comunque, con atto depositato non oltre trenta giorni dalla scadenza del termine di cui articolo 46, comma 1. Il presidente del tribunale amministrativo regionale provvede sulla eccezione con ordinanza motivata non impugnabile, udite le parti che ne facciano richiesta. Se sono state disposte misure cautelari, si applica l'articolo 15, commi 8 e 9.

3. Salvo quanto previsto dall'ultimo periodo del comma 2, alla ripartizione di cui al presente articolo non si applica l'articolo 15.

48. (Verfahren als Folge der Umwandlung des außerordentlichen Rekurses)

1. Erhebt die Partei, gegen die ein außerordentlicher Rekurs im Sinne der Artikel 8

48. (Giudizio conseguente alla trasposizione del ricorso straordinario)

1. Qualora la parte nei cui confronti sia stato proposto ricorso straordinario ai sensi degli articoli

und folgende des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 24. November 1971, Nr. 1199, erhoben worden ist, Widerspruch, so wird das Verfahren vor dem Regionalen Verwaltungsgericht geführt, wenn der Rekurssteller innerhalb der Ausschlussfrist von sechzig Tagen ab Erhalt der Widerspruchsschrift im dortigen Sekretariat den Einlassungsschriftsatz hinterlegt, wovon er die anderen Parteien mittels Zustellung in Kenntnis zu setzen hat.

8 e seguenti del decreto del Presidente della Repubblica 24 novembre 1971, n. 1199, proponga opposizione, il giudizio segue dinanzi al tribunale amministrativo regionale se il ricorrente, entro il termine perentorio di sessanta giorni dal ricevimento dell'atto di opposizione, deposita nella relativa segreteria l'atto di costituzione in giudizio, dandone avviso mediante notificazione alle altre parti.

2. Die im außerordentlichen Verfahren getroffenen Entscheidungen über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen verlieren mit Ablauf des sechzigsten Tages ab dem Tag der Hinterlegung des in Absatz 1 vorgesehenen Einlassungsschriftsatzes ihre Wirksamkeit. Der Rekurssteller kann jedenfalls an das Regionale Verwaltungsgericht neuerlich Antrag auf Sicherungsmaßnahmen stellen.

2. Le pronunce sull'istanza cautelare rese in sede straordinaria perdono efficacia alla scadenza del sessantesimo giorno successivo alla data di deposito dell'atto di costituzione in giudizio previsto dal comma 1. Il ricorrente può comunque riproporre l'istanza cautelare al tribunale amministrativo regionale.

3. Wenn der Widerspruch unzulässig ist, ordnet das Regionale Verwaltungsgericht die Rückgabe der Akte zur Fortsetzung des außerordentlichen Verfahrens an.

3. Qualora l'opposizione sia inammissibile, il tribunale amministrativo regionale dispone la restituzione del fascicolo per la prosecuzione del giudizio in sede straordinaria.

49. (Vervollständigung des Verfahrens)

49. (Integrazione del contraddittorio)

1. Ist der Rekurs nur gegen irgendeinen der Gegenbetroffenen erhoben worden, ordnet der Präsident oder der Senat die Vervollständigung des Verfahrens hinsichtlich der übrigen Gegenbetroffenen an.

1. Quando il ricorso sia stato proposto solo contro taluno dei controinteressati, il presidente o il collegio ordina l'integrazione del contraddittorio nei confronti degli altri.

2. Die Vervollständigung des Verfahrens wird nicht angeordnet, wenn der Rekurs offensichtlich unstatthaft, unzulässig, unverfolgbar oder unbegründet ist; in solchen Fällen entscheidet der Senat mit Urteil in vereinfachter Form gemäß Artikel 74.

2. L'integrazione del contraddittorio non è ordinata nel caso in cui il ricorso sia manifestamente irricevibile, inammissibile, improcedibile o infondato; in tali casi il collegio provvede con sentenza in forma semplificata ai sensi dell'articolo 74.

3. Das Gericht setzt bei Anordnung der Vervollständigung des Verfahrens eine Frist dafür fest, wobei es die Parteien bezeichnet, denen der Rekurs zuzustellen ist. Es kann, wenn die Voraussetzungen dafür vorliegen, die Zustellung durch öffentlichen Aufruf genehmigen, wobei es dessen Art und Weise vorschreibt. Wird der Schriftsatz zur Vervollständigung des Verfahrens nicht rechtzeitig zugestellt und hinterlegt, verfügt das Gericht gemäß Artikel 35.

3. Il giudice, nell'ordinare l'integrazione del contraddittorio, fissa il relativo termine, indicando le parti cui il ricorso deve essere notificato. Può autorizzare, se ne ricorrono i presupposti, la notificazione per pubblici proclami prescrivendone le modalità. Se l'atto di integrazione del contraddittorio non è tempestivamente notificato e depositato, il giudice provvede ai sensi dell'articolo 35.

4. Die Personen, denen gegenüber das Verfahren im Sinne des Absatzes 1 vervollständigt wird, erleiden durch die vorher vorgenommenen Verfahrenshandlungen keinen Nachteil.

4. I soggetti nei cui confronti è integrato il contraddittorio ai sensi del comma 1 non sono pregiudicati dagli atti processuali anteriormente compiuti.

50. (Freiwilliger Beitritt im Rechtsstreit)

50. (Intervento volontario in causa)

1. Der Beitritt ist mit einem an das angerufene Gericht gerichteten Schriftstück vorzunehmen, das die Angabe der Personalien des Beitretenden

1. L'intervento è proposto con atto diretto al giudice adito, recante l'indicazione delle generalità dell'interveniente. L'atto deve contenere le ragioni

enthält. Das Schriftstück hat die Gründe zu enthalten, auf die sich der Beitritt stützt, es müssen ihm die rechtfertigenden Urkunden beigelegt sein und es muss gemäß Artikel 40 Absatz 1 Buchstabe d) unterschrieben sein.

2. Die Beitrittsschrift ist den übrigen Parteien zuzustellen und innerhalb der in Artikel 45 vorgesehenen Frist zu hinterlegen; denen, die sich in den Streit eingelassen haben, ist sie gemäß Artikel 170 der Zivilprozessordnung zuzustellen.

3. Die Hinterlegung des Schriftstücks für den Beitritt, wie er in Artikel 28 Absatz 2 vorgesehen ist, ist bis zu dreißig Tage vor der Verhandlung zulässig.

su cui si fonda, con la produzione dei documenti giustificativi, e deve essere sottoscritto ai sensi dell'articolo 40, comma 1, lettera d).

2. L'atto di intervento è notificato alle altre parti ed è depositato nei termini di cui all'articolo 45; nei confronti di quelle costituite è notificato ai sensi dell'articolo 170 del codice di procedura civile.

3. Il deposito dell'atto di intervento di cui all'articolo 28, comma 2, è ammesso fino a trenta giorni prima dell'udienza.

51. (Beitritt aufgrund richterlicher Anordnung)

1. Das Gericht trägt, wenn es den in Artikel 28 Absatz 3 vorgesehenen Beitritt verfügt, der Partei auf, dem Dritten den Streit zu verkünden, wobei es die zuzustellenden Schriftstücke und die Frist für die Zustellung bestimmt.

2. Die Einlassung der beitretenden Partei erfolgt auf die in Artikel 46 vorgesehene Art und Weise. Es findet Artikel 49 Absatz 3 dritter Satz Anwendung.

51. (Intervento per ordine del giudice)

1. Il giudice, ove disponga l'intervento di cui all'articolo 28, comma 3, ordina alla parte di chiamare il terzo in giudizio, indicando gli atti da notificare e il termine della notificazione.

2. La costituzione dell'interventore avviene secondo le modalità di cui all'articolo 46. Si applica l'articolo 49, comma 3, terzo periodo.

2. Teil

Abkürzung, Verlängerung und Hemmung der Fristen

Sezione II

Abbreviazione, proroga e sospensione dei termini

52. (Fristen und besondere Formen der Zustellung)

1. Die vom Gericht bestimmten Fristen sind, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen, Ausschlussfristen.

2. Der Präsident kann die Zustellung des Rekurses oder der Verfügungen auch durch den Verteidiger selbst und mit jedem geeigneten Mittel, einschließlich jener auf telematischem Wege oder mittels Fax, gemäß Artikel 151 der Zivilprozessordnung genehmigen.

3. Läuft die Frist an einem Feiertag ab, wird die vom Gesetz oder vom Gericht festgesetzte Frist für die Erledigung kraft Gesetzes auf den ersten nachfolgenden Werktag verlängert.

4. Für die rückwärts zu berechnenden Fristen wird der Ablauf auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt.

5. Die in Absatz 3 vorgesehene Verlängerung findet auch auf Fristen Anwendung, die an einem Samstag ablaufen.

52. (Termini e forme speciali di notificazione)

1. I termini assegnati dal giudice, salva diversa previsione, sono perentori.

2. Il presidente può autorizzare la notificazione del ricorso o di provvedimenti anche direttamente dal difensore con qualunque mezzo idoneo, compresi quelli per via telematica o fax, ai sensi dell'articolo 151 del codice di procedura civile.

3. Se il giorno di scadenza è festivo il termine fissato dalla legge o dal giudice per l'adempimento è prorogato di diritto al primo giorno seguente non festivo.

4. Per i termini computati a ritroso, la scadenza è anticipata al giorno antecedente non festivo.

5. La proroga di cui al comma 3 si applica anche ai termini che scadono nella giornata del sabato.

53. (Abkürzung der Fristen)

1. In dringlichen Fällen kann der Präsident des Gerichts auf Antrag einer Partei die in diesem Gesetzbuch vorgesehenen Fristen für die Festsetzung von Verhandlungen und von nichtöffentlichen Sitzungen bis zur Hälfte abkürzen. Dadurch verringern sich die Fristen für die Verteidigungshandlungen im entsprechenden Verfahrensabschnitt verhältnismäßig.

2. Das am Ende des Antrags abgefasste Dekret über die Abkürzung der Fristen ist auf Veranlassung der beantragenden Partei der zur Einlassung aufgeforderten Verwaltung und den Gegenbetroffenen zuzustellen; die abgekürzte Frist läuft ab der erfolgten Zustellung des Dekrets.

54. (Verspätete Hinterlegung von Eingaben und Urkunden und Hemmung der Fristen)

1. Die verspätete Hinterlegung von Eingaben oder Urkunden kann auf Antrag einer Partei ausnahmsweise vom Senat genehmigt werden, wenn die Vorlage innerhalb der gesetzlichen Fristen äußerst schwierig gewesen ist, wobei auf jeden Fall die völlige Beachtung des Rechts der Gegenparteien auf rechtliches Gehör hinsichtlich dieser Schriftstücke zu gewährleisten ist.[1)]

2. Die Verfahrensfristen sind vom 1. August bis zum 31. August eines jeden Jahres gehemmt. [2)]

3. Die in Absatz 2 vorgesehene Fristenhemmung findet auf das Sicherungsverfahren keine Anwendung.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe m) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 20 Absatz 1-ter des GD vom 27. Juni 2015, Nr. 83, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2015, Nr. 132, erhoben worden ist.

2. Titel

Sicherungsverfahren

55. (Sicherungsmaßnahmen durch Senatsentscheidung)

1. Wenn der Rekurssteller, der sich darauf beruft, dass er während des bis zur Entscheidung über den Rekurs erforderlichen Zeitraums einen schweren und nicht wieder gutzumachenden Nachteil erleiden würde, den Erlass von Sicherungsmaßnahmen beantragt, die sich den Umständen nach als am geeignetsten erweisen, zwischenzeitlich die Wirkungen der Entscheidung über den Rekurs zu gewährleisten, wobei auch ein Befehl auf vorläufige Zahlung eines bestimmten

53. (Abbreviazione dei termini)

1. Nei casi d'urgenza, il presidente del tribunale può, su istanza di parte, abbreviare fino alla metà i termini previsti dal presente codice per la fissazione di udienze o di camere di consiglio. Conseguentemente sono ridotti proporzionalmente i termini per le difese della relativa fase.

2. Il decreto di abbreviazione del termine, redatto in calce alla domanda, è notificato, a cura della parte che lo ha richiesto, all'amministrazione intimata e ai controinteressati; il termine abbreviato comincia a decorrere dall'avvenuta notificazione del decreto.

54. (Deposito tardivo di memorie e documenti e sospensione dei termini)

1. La presentazione tardiva di memorie o documenti può essere eccezionalmente autorizzata, su richiesta di parte, dal collegio, assicurando comunque il pieno rispetto del diritto delle controparti al contraddittorio su tali atti, qualora la produzione nel termine di legge sia risultata estremamente difficile.[1)]

2. I termini processuali sono sospesi dal 1° agosto al 31 agosto di ciascun anno. [2)]

3. La sospensione dei termini prevista dal comma 2 non si applica al procedimento cautelare.

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera m), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Comma così modificato dall' art. 20, comma 1-ter, D.L. 27 giugno 2015, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2015, n. 132.

Titolo II

Procedimento cautelare

55. (Misure cautelari collegiali)

1. Se il ricorrente, allegando di subire un pregiudizio grave e irreparabile durante il tempo necessario a giungere alla decisione sul ricorso, chiede l'emanazione di misure cautelari, compresa l'ingiunzione a pagare una somma in via provvisoria, che appaiono, secondo le circostanze, più idonee ad assicurare interinalmente gli effetti della decisione sul ricorso, il collegio si pronuncia con ordinanza emessa in camera di consiglio.

Geldbetrages beantragt werden kann, entscheidet der Senat in nichtöffentlicher Sitzung mit Beschluss.

2. Ergeben sich durch die Entscheidung über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen nicht rückgängig zu machende Auswirkungen, kann der Senat die Leistung einer Kaution, auch durch Leistung einer Bürgschaft, anordnen, und davon die Bewilligung oder die Verweigerung der Sicherungsmaßnahme abhängig machen. Die Bewilligung oder die Verweigerung der Sicherungsmaßnahme kann nicht von der Leistung einer Kaution abhängig gemacht werden, wenn der Antrag auf Sicherungsmaßnahmen Grundrechte der Person oder ein anderes Gut von grundlegender verfassungsrechtlicher Bedeutung berührt. Die Verfügung, mit der die Kaution auferlegt wird, hat den Gegenstand, die Art ihrer Leistung und die Frist, innerhalb der die Leistung zu erfolgen hat, anzugeben.

2. Qualora dalla decisione sulla domanda cautelare derivino effetti irreversibili, il collegio può disporre la prestazione di una cauzione, anche mediante fideiussione, cui subordinare la concessione o il diniego della misura cautelare. La concessione o il diniego della misura cautelare non può essere subordinata a cauzione quando la domanda cautelare attenga a diritti fondamentali della persona o ad altri beni di primario rilievo costituzionale. Il provvedimento che impone la cauzione ne indica l'oggetto, il modo di prestarla e il termine entro cui la prestazione va eseguita.

3. Der Antrag auf Sicherungsmaßnahmen kann im Rekurs, mit dem die Hauptsache geltend gemacht wird, oder mit einem eigenen, den anderen Parteien zuzustellenden Rekurs gestellt werden.

3. La domanda cautelare può essere proposta con il ricorso di merito o con distinto ricorso notificato alle altre parti.

4. Der Antrag auf Sicherungsmaßnahmen ist so lange unverfolgbar, bis der Antrag auf Festsetzung der Verhandlung in der Sache selbst gestellt wird, es sei denn, dass diese von Amts wegen festzusetzen ist.

4. La domanda cautelare è improcedibile finché non è presentata l'istanza di fissazione dell'udienza di merito, salvo che essa debba essere fissata d'ufficio.

5. Über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen entscheidet der Senat in der ersten nichtöffentlichen Sitzung, die auf den zwanzigsten Tag ab der auch für den Adressaten wirksam erfolgten letzten Zustellung und zusätzlich auf den zehnten Tag ab der Hinterlegung des Rekurses folgt. Die Parteien können bis zwei freie Tage vor der nichtöffentlichen Sitzung Eingaben und Urkunden hinterlegen.

5. Sulla domanda cautelare il collegio pronuncia nella prima camera di consiglio successiva al ventesimo giorno dal perfezionamento, anche per il destinatario, dell'ultima notificazione e, altresì, al decimo giorno dal deposito del ricorso. Le parti possono depositare memorie e documenti fino a due giorni liberi prima della camera di consiglio.

6. Für die Zwecke des Sicherungsverfahrens kann der Rekurssteller, wenn die Zustellung durch die Post vorgenommen wird und er noch nicht im Besitz der Empfangsbestätigung ist, den Nachweis vom Tag der erfolgten Zustellung durch Vorlage einer Abschrift der Übergabebestätigung des Überwachungsdienstes für Postsendungen, die über die Internetadresse der Post abgerufen werden kann, erbringen. Der Gegenbeweis bleibt unberührt.

6. Ai fini del giudizio cautelare, se la notificazione è effettuata a mezzo del servizio postale, il ricorrente, se non è ancora in possesso dell'avviso di ricevimento, può provare la data di perfezionamento della notificazione producendo copia dell'attestazione di consegna del servizio di monitoraggio della corrispondenza nel sito internet delle poste. È fatta salva la prova contraria.

7. In der nichtöffentlichen Sitzung können die Parteien sich in den Streit einlassen, und die Verteidiger werden gehört, sofern sie dies beantragen. Die Abwicklung erfolgt mündlich und in gestraffter Form.

7. Nella camera di consiglio le parti possono costituirsi e i difensori sono sentiti ove ne facciano richiesta. La trattazione si svolge oralmente e in modo sintetico.

8. Der Senat kann aus schwerwiegenden und außergewöhnlichen Gründen die Vorlage von Urkunden in der nichtöffentlichen Sitzung gestatten, wobei eine Abschrift an die anderen

8. Il collegio, per gravi ed eccezionali ragioni, può autorizzare la produzione in camera di consiglio di

Parteien bis zum Beginn der Erörterung auszuhändigen ist.[1)]

9. Im Sicherungsbeschluss sind die Gründe zur Beurteilung des behaupteten Nachteils anzuführen und die Überlegungen darzulegen, die aufgrund einer summarischen Prüfung berechtigt absehen lassen, zu welchem Ergebnis der Rekurs führen wird.

10. Das Regionale Verwaltungsgericht setzt im Rahmen des Sicherungsverfahrens, wenn es der Ansicht ist, dass die Bedürfnisse des Rekursstellers günstig zu beurteilen sind und mit einer raschen Erledigung des Verfahrens in der Sache selbst angemessen gewahrt werden können, mit Senatsbeschluss den Tag für die Erörterung[1)] des Rekurses in der Sache selbst fest. Im gleichen Sinn kann der Staatsrat verfügen, wobei er die Gründe anzuführen hat, weshalb er den Sicherungsbeschluss erster Instanz abändert; in einem solchen Fall wird die Berufungsentscheidung dem Regionalen Verwaltungsgericht zur raschen Festsetzung der Verhandlung in der Sache selbst übermittelt.

11. Im Beschluss, mit dem eine Sicherungsmaßnahme verfügt wird, wird der Tag für die Erörterung des Rekurses in der Sache selbst festgesetzt. Bei nicht erfolgter Festsetzung der Verhandlung hat der Staatsrat, wenn er im Berufungsverfahren die Sicherungsmaßnahme bestätigt, anzuordnen, dass das Regionale Verwaltungsgericht vorrangig ihre Festsetzung vornimmt. Zu diesem Zweck wird der Beschluss auf Veranlassung des Sekretariats dem Erstgericht übermittelt.

12. Im Zuge der Prüfung des Antrages auf Sicherungsmaßnahmen trifft der Senat auf Antrag einer Partei die erforderlichen Verfügungen, um die Vollständigkeit der Ermittlung und die Vervollständigung des Verfahrens zu gewährleisten.

13. Das angerufene Gericht kann Sicherungsmaßnahmen nur dann anordnen, wenn es die eigene Zuständigkeit gemäß den Artikeln 13 und 14 für gegeben hält; andernfalls verfügt es gemäß Artikel 15 Absatz 4.[2)]

[1)] Durch den Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe n) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, wurden im italienischen Wortlaut die Worte „di discussione“ durch die Worte „della discussione“ ersetzt.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe g) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

56. (Sicherungsmaßnahmen durch Einzelrichterentscheidung)

1. Vor der Behandlung des Antrages auf Sicherungsmaßnahmen durch den Senat kann der

documenti, con consegna di copia alle altre parti fino all'inizio della[1)] discussione.

9. L'ordinanza cautelare motiva in ordine alla valutazione del pregiudizio allegato e indica i profili che, ad un sommario esame, inducono ad una ragionevole previsione sull'esito del ricorso.

10. Il tribunale amministrativo regionale, in sede cautelare, se ritiene che le esigenze del ricorrente siano apprezzabili favorevolmente e tutelabili adeguatamente con la sollecita definizione del giudizio nel merito, fissa con ordinanza collegiale la data della[1)] discussione del ricorso nel merito. Nello stesso senso può provvedere il Consiglio di Stato, motivando sulle ragioni per cui ritiene di riformare l'ordinanza cautelare di primo grado; in tal caso, la pronuncia di appello è trasmessa al tribunale amministrativo regionale per la sollecita fissazione dell'udienza di merito.

11. L'ordinanza con cui è disposta una misura cautelare fissa la data di discussione del ricorso nel merito. In caso di mancata fissazione dell'udienza, il Consiglio di Stato, se conferma in appello la misura cautelare, dispone che il tribunale amministrativo regionale provveda alla fissazione della stessa con priorità. A tal fine l'ordinanza è trasmessa a cura della segreteria al primo giudice.

12. In sede di esame della domanda cautelare il collegio adotta, su istanza di parte, i provvedimenti necessari per assicurare la completezza dell'istruttoria e l'integrità del contraddittorio.

13. Il giudice adito può disporre misure cautelari solo se ritiene sussistente la propria competenza ai sensi degli articoli 13 e 14; altrimenti provvede ai sensi dell'articolo 15, comma 4.[2.)]

[1)] Parola così sostituita dall’articolo 1, comma 1, lettera n), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Comma così modificato dall’articolo 1, comma 1, lettera g), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

56. (Misure cautelari monocratiche)

1. Prima della trattazione della domanda cautelare da parte del collegio, in caso di estrema gravità ed

Rekurssteller in einem Fall äußerster Wichtigkeit und Dringlichkeit, der nicht einmal einen Aufschub bis zum Tag der nichtöffentlichen Sitzung zulässt, mit dem Antrag auf Sicherungsmaßnahmen oder mit einem eigenen, den Gegenparteien zuzustellenden Rekurs, beim Präsidenten des Regionalen Verwaltungsgerichts oder der Abteilung, welcher der Rekurs zugewiesen worden ist, die Anordnung vorläufiger Sicherungsmaßnahmen beantragen. Der Antrag auf Sicherungsmaßnahmen ist solange unverfolgbar, bis das Ansuchen auf Festsetzung der Verhandlung in der Sache selbst gestellt wird, es sei denn, dass diese von Amts wegen festzusetzen ist. Der Präsident entscheidet über den Antrag nur dann, wenn er die Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts für gegeben hält, andernfalls verweist er die Parteien für die in Artikel 55 Absatz 13 vorgesehenen Verfügungen an den Senat.

urgenza, tale da non consentire neppure la dilazione fino alla data della camera di consiglio, il ricorrente può, con la domanda cautelare o con distinto ricorso notificato alle controparti, chiedere al presidente del tribunale amministrativo regionale, o della sezione cui il ricorso è assegnato, di disporre misure cautelari provvisorie. La domanda cautelare è improcedibile finché non è presentata l'istanza di fissazione d'udienza per il merito, salvo che essa debba essere fissata d'ufficio. Il presidente provvede sulla domanda solo se ritiene la competenza del tribunale amministrativo regionale, altrimenti rimette le parti al collegio per i provvedimenti di cui all'articolo 55, comma 13.

2. Der Präsident oder ein von ihm beauftragter Richter überprüft, ob die Zustellung des Rekurses an die Adressaten oder wenigstens an die öffentliche Partei und an einen der Gegenbetroffenen für diese wirksam erfolgt ist, und verfügt mit begründetem, nicht anfechtbarem Dekret. Die Zustellung kann durch den Verteidiger auch mittels Fax vorgenommen werden. Es findet Artikel 55 Absatz 6 Anwendung. Falls die Sicherungsbedürfnisse die Feststellung der erfolgten Zustellung aus Gründen, die vom Rekurssteller nicht zu vertreten sind, nicht zulassen, kann der Präsident trotzdem entscheiden, wobei das Recht auf Widerruf unberührt bleibt. Falls der Präsident es für erforderlich hält, hört er ohne Verhandlung und formlos die Parteien auch getrennt voneinander an, die sich vor dem Erlass des Dekrets dazu eingefunden haben.

2. Il presidente o un magistrato da lui delegato verifica che la notificazione del ricorso si sia perfezionata nei confronti dei destinatari o almeno della parte pubblica e di uno dei controinteressati e provvede con decreto motivato non impugnabile. La notificazione può avvenire da parte del difensore anche a mezzo fax. Si applica l'articolo 55, comma 6. Qualora l'esigenza cautelare non consenta l'accertamento del perfezionamento delle notificazioni, per cause non imputabili al ricorrente, il presidente può comunque provvedere, fatto salvo il potere di revoca. Ove ritenuto necessario il presidente, fuori udienza e senza formalità, sente, anche separatamente, le parti che si siano rese disponibili prima dell'emanazione del decreto.

3. Ergeben sich durch die Entscheidung über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen nicht rückgängig zu machende Auswirkungen, kann der Präsident die Bewilligung oder die Verweigerung der Sicherungsmaßnahme von der Leistung einer Kaution, auch durch Leistung einer Bürgschaft, abhängig machen, die unter Berücksichtigung des Ausmaßes der nicht rückgängig zu machenden Auswirkungen, die sich für die Parteien und Dritte ergeben können, zu bestimmen ist.

3. Qualora dalla decisione sulla domanda cautelare derivino effetti irreversibili, il presidente può subordinare la concessione o il diniego della misura cautelare alla prestazione di una cauzione, anche mediante fideiussione, determinata con riguardo all'entità degli effetti irreversibili che possono prodursi per le parti e i terzi.

4. Das Dekret, in dem jedenfalls die in Artikel 55 Absatz 5 vorgesehene nichtöffentliche Sitzung anzuführen ist, ist, sofern dem Rekurs stattgegeben worden ist, bis zu dieser nichtöffentlichen Sitzung wirksam. Das Dekret wird unwirksam, wenn der Senat in der im vorhergehenden Satz vorgesehenen nichtöffentlichen Sitzung nicht über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen entscheidet. Solange das Dekret wirksam ist, kann es auf Antrag einer

4. Il decreto, nel quale deve essere comunque indicata la camera di consiglio di cui all'articolo 55, comma 5, in caso di accoglimento è efficace sino a detta camera di consiglio. Il decreto perde efficacia se il collegio non provvede sulla domanda cautelare nella camera di consiglio di cui al periodo precedente. Fino a quando conserva efficacia, il decreto è sempre revocabile o

Partei, der zuzustellen ist, widerrufen oder abgeändert werden. Auf diesen letzteren findet Absatz 2 Anwendung.

5. Macht eine Partei von dem im zweiten Satz des Absatzes 2 vorgesehenen Recht Gebrauch, werden die Sicherungsmaßnahmen unwirksam, wenn der Rekurs nicht innerhalb von fünf Tagen ab der Beantragung der vorläufigen Sicherungsmaßnahmen auf dem gewöhnlichen Weg zugestellt wird.

modificabile su istanza di parte notificata. A quest'ultima si applica il comma 2.

5. Se la parte si avvale della facoltà di cui al secondo periodo del comma 2 le misure cautelari perdono efficacia se il ricorso non viene notificato per via ordinaria entro cinque giorni dalla richiesta delle misure cautelari provvisorie.

57. (Kosten des Sicherungsverfahrens)

1. Mit dem Beschluss, in dem über den Antrag entschieden wird, entscheidet das Gericht auch über die Kosten des Sicherungsverfahrens. Die Kostenentscheidung bleibt auch nach der Verfügung, welche das Verfahren beendet, wirksam, sofern nicht mit einem Urteil, das die Sache selbst entscheidet, etwas anderes festgesetzt wird.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe o) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

57. (Spese del procedimento cautelare)

1. Con l'ordinanza che decide sulla domanda il giudice provvede sulle spese della fase cautelare. La pronuncia sulle spese conserva efficacia anche dopo il provvedimento che definisce il giudizio, salvo diversa statuizione espressa nella sentenza di merito.[1)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera o), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

58. (Widerruf oder Abänderung der durch Senatsentscheidung angeordneten Sicherungsmaßnahmen und Wiedereinbringung des abgelehnten Antrages auf Sicherungsmaßnahmen)

1. Die Parteien können beim Senat den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen neuerlich einbringen oder den Widerruf oder die Abänderung der durch Senatsentscheidung ergangenen Sicherungsverfügung beantragen, wenn Änderungen der Umstände eingetreten sind oder frühere Tatsachen vorgebracht werden, von denen erst nach der Sicherungsverfügung Kenntnis erlangt worden ist. In einem solchen Fall hat der Antragsteller den Nachweis zu erbringen, zu welchem Zeitpunkt er davon Kenntnis erhalten hat.

2. Außerdem kann der Widerruf in den Fällen des Artikels 395 der Zivilprozessordnung beantragt werden.

58. (Revoca o modifica delle misure cautelari collegiali e riproposizione della domanda cautelare respinta)

1. Le parti possono riproporre la domanda cautelare al collegio o chiedere la revoca o la modifica del provvedimento cautelare collegiale se si verificano mutamenti nelle circostanze o se allegano fatti anteriori di cui si è acquisita conoscenza successivamente al provvedimento cautelare. In tale caso, l'istante deve fornire la prova del momento in cui ne è venuto a conoscenza.

2. La revoca può essere altresì richiesta nei casi di cui all'articolo 395 del codice di procedura civile.

59. (Durchführung der Sicherungsmaßnahmen)

1. Werden die Sicherungsverfügungen ganz oder teilweise nicht ausgeführt, so kann derjenige, der ein Interesse daran hat, mit einem begründeten und den anderen Parteien zuzustellenden Antrag beim Regionalen Verwaltungsgericht zweckmäßige Durchführungsmaßnahmen verlangen. Das Gericht übt die im 1. Titel des 4. Buchs für das Umsetzungsverfahren vorgesehenen Befugnisse aus und entscheidet

59. (Esecuzione delle misure cautelari)

1. Qualora i provvedimenti cautelari non siano eseguiti, in tutto o in parte, l'interessato, con istanza motivata e notificata alle altre parti, può chiedere al tribunale amministrativo regionale le opportune misure attuative. Il tribunale esercita i poteri inerenti al giudizio di ottemperanza di cui al Titolo I del Libro IV e provvede sulle spese. La liquidazione delle spese operata ai sensi del presente comma prescinde da quella

über die Kosten. Die gemäß diesem Absatz vorgenommene Kostenbestimmung erfolgt unabhängig von jener, die im Verfahren in der Sache selbst ergeht, sofern im Urteil nichts anderes festgesetzt wird.

conseguente al giudizio di merito, salvo diversa statuizione espressa nella sentenza.

60. (Beendigung des Verfahrens im Anschluss an die Verhandlung im Sicherungsverfahren)

1. Im Zuge des Verfahrens zur Entscheidung über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen kann der Senat, sofern wenigstens zwanzig Tage ab der letzten Zustellung des Rekurses verstrichen sind, nach erfolgter Feststellung der Vollständigkeit des Verfahrens und der Ermittlung und nach diesbezüglicher Anhörung der Parteien, die sich eingelassen haben, in nichtöffentlicher Sitzung das Verfahren mit einem Urteil in vereinfachter Form beenden, sofern nicht eine der Parteien erklärt, zusätzliche Gründe, einen Anschlussrekurs oder einen Antrag auf Festlegung der Zuständigkeit oder der Gerichtsbarkeit vorbringen zu wollen. Erklärt eine Partei, die Festlegung der Zuständigkeit oder der Gerichtsbarkeit beantragen zu wollen, setzt das Gericht dazu eine Frist von nicht mehr als dreißig Tagen fest. Der Senat ordnet, sofern die Voraussetzungen dafür vorliegen, die Vervollständigung des Verfahrens oder eine Vertagung an, um das Einbringen von zusätzlichen Gründen, eines Anschlussrekurses und eines Antrages auf Festlegung der Zuständigkeit oder der Gerichtsbarkeit zu ermöglichen, und setzt gleichzeitig den Tag für die Fortsetzung der Abwicklung des Verfahrens fest.

60. (Definizione del giudizio in esito all'udienza cautelare)

1. In sede di decisione della domanda cautelare, purché siano trascorsi almeno venti giorni dall'ultima notificazione del ricorso, il collegio, accertata la completezza del contraddittorio e dell'istruttoria, sentite sul punto le parti costituite, può definire, in camera di consiglio, il giudizio con sentenza in forma semplificata, salvo che una delle parti dichiari che intende proporre motivi aggiunti, ricorso incidentale o regolamento di competenza, ovvero regolamento di giurisdizione. Se la parte dichiara che intende proporre regolamento di competenza o di giurisdizione, il giudice assegna un termine non superiore a trenta giorni. Ove ne ricorrano i presupposti, il collegio dispone l'integrazione del contraddittorio o il rinvio per consentire la proposizione di motivi aggiunti, ricorso incidentale, regolamento di competenza o di giurisdizione e fissa contestualmente la data per il prosieguo della trattazione.

61. (Sicherungsmaßnahmen vor dem Rechtsstreit)

1. In einem Fall außergewöhnlicher Wichtigkeit und Dringlichkeit, der nicht einmal die vorherige Zustellung des Rekurses und den Antrag auf vorläufige Sicherungsmaßnahmen durch Erlass eines Präsidialdekrets zulässt, kann die zur Erhebung des Rekurses berechtigte Person den Antrag stellen, dass einstweilige und vorläufige Maßnahmen angeordnet werden, die für den Zeitraum unentbehrlich erscheinen, der für die Einbringung des Rekurses in der Sache selbst und des Antrages auf Sicherungsmaßnahmen im Laufe des Verfahrens erforderlich ist.

2. Der nach den für die Zustellung des Rekurses vorgeschriebenen Formen zugestellte Antrag ist an den Präsidenten des für das Verfahren zuständigen Regionalen Verwaltungsgerichts zu richten. Der Präsident oder ein von ihm beauftragter Richter entscheidet über den Antrag, nachdem er die Wirksamkeit der Zustellungen den Adressaten gegenüber festgestellt und,

61. (Misure cautelari anteriori alla causa)

1. In caso di eccezionale gravità e urgenza, tale da non consentire neppure la previa notificazione del ricorso e la domanda di misure cautelari provvisorie con decreto presidenziale, il soggetto legittimato al ricorso può proporre istanza per l'adozione delle misure interinali e provvisorie che appaiono indispensabili durante il tempo occorrente per la proposizione del ricorso di merito e della domanda cautelare in corso di causa.

2. L'istanza, notificata con le forme prescritte per la notificazione del ricorso, si propone al presidente del tribunale amministrativo regionale competente per il giudizio. Il presidente o un magistrato da lui delegato, accertato il perfezionamento della notificazione per i destinatari, provvede sull'istanza, sentite, ove necessario, le parti e omessa ogni altra formalità.

erforderlichenfalls die Parteien angehört hat, wobei jede andere Förmlichkeit zu unterlassen ist. Die Zustellung kann vom Verteidiger mittels Fax vorgenommen werden. Falls die Sicherungsbedürfnisse die Feststellung der Wirksamkeit der erfolgten Zustellungen aus Gründen, die vom Rekurssteller nicht zu vertreten sind, nicht zulassen, kann der Präsident trotzdem entscheiden, wobei das Recht auf Widerruf, das nach den in Artikel 56 Absatz 4 dritter und vierter Satz vorgesehenen Formen auszuüben ist, unberührt bleibt.

La notificazione può essere effettuata dal difensore a mezzo fax. Qualora l'esigenza cautelare non consenta l'accertamento del perfezionamento delle notificazioni, per cause non imputabili al ricorrente, il presidente può comunque provvedere, fatto salvo il potere di revoca da esercitare nelle forme di cui all'articolo 56, comma 4, terzo e quarto periodo.

3. Die Unzuständigkeit des Gerichts ist von Amts wegen wahrzunehmen.

3. L'incompetenza del giudice è rilevabile d'ufficio.

4. Das Dekret, mit welchem dem Antrag nicht stattgegeben wird, ist unanfechtbar; trotzdem kann der Antrag nach Beginn des Verfahrens in der Sache selbst in den Formen des Antrags auf Sicherungsmaßnahmen während des Verfahrens neuerlich gestellt werden.

4. Il decreto che rigetta l'istanza non è impugnabile; tuttavia la stessa può essere riproposta dopo l'inizio del giudizio di merito con le forme delle domande cautelari in corso di causa.

5. Die stattgebende Verfügung ist vom Antragsteller den anderen Parteien innerhalb der vom Gericht festgesetzten Ausschlussfrist von nicht mehr als fünf Tagen zuzustellen. Ergeben sich durch die Durchführung der gemäß diesem Artikel erlassenen Sicherungsverfügung nicht rückgängig zu machende Auswirkungen, kann der Präsident die Bewilligung oder die Verweigerung der Sicherungsmaßnahme von der Leistung einer Kaution, auch durch Leistung einer Bürgschaft, abhängig machen. Die stattgebende Verfügung wird jedenfalls unwirksam, wenn nicht innerhalb von fünfzehn Tagen ab ihrem Erlass der Rekurs mit dem Antrag auf Sicherungsmaßnahmen zugestellt und dieser nicht innerhalb der folgenden fünf Tage zusammen mit dem Antrag auf Festsetzung der Verhandlung hinterlegt wird; auf jeden Fall wird die gemäß diesem Artikel bewilligte Maßnahme nach Ablauf von sechzig Tagen ab ihrer Anordnung unwirksam, woraufhin nur mehr die während des Verfahrens bestätigten oder angeordneten Sicherungsmaßnahmen wirksam bleiben. Gegen die Verfügung, mit der dem Antrag stattgegeben wird, kann nicht Berufung erhoben werden, doch kann sie stets, solange sie wirksam ist, auf Antrag einer Partei, der zuvor zuzustellen ist, widerrufen oder abgeändert werden. Auf diesen letzteren findet Absatz 2 Anwendung.

5. Il provvedimento di accoglimento è notificato dal richiedente alle altre parti entro il termine perentorio fissato dal giudice, non superiore a cinque giorni. Qualora dall'esecuzione del provvedimento cautelare emanato ai sensi del presente articolo derivino effetti irreversibili il presidente può disporre la prestazione di una cauzione, anche mediante fideiussione, cui subordinare la concessione della misura cautelare. Il provvedimento di accoglimento perde comunque effetto ove entro quindici giorni dalla sua emanazione non venga notificato il ricorso con la domanda cautelare ed esso non sia depositato nei successivi cinque giorni corredato da istanza di fissazione di udienza; in ogni caso la misura concessa ai sensi del presente articolo perde effetto con il decorso di sessanta giorni dalla sua emissione, dopo di che restano efficaci le sole misure cautelari che siano confermate o disposte in corso di causa. Il provvedimento di accoglimento non è appellabile ma, fino a quando conserva efficacia, è sempre revocabile o modificabile su istanza di parte previamente notificata. A quest'ultima si applica il comma 2.

6. Auf die Durchführung der Sicherungsverfügung und auf die Kostenentscheidung finden die Bestimmungen über die Sicherungsmaßnahmen während des Verfahrens Anwendung.

6. Per l'attuazione del provvedimento cautelare e per la pronuncia in ordine alle spese si applicano le disposizioni sui provvedimenti cautelari in corso di causa.

7. Die Bestimmungen dieses Artikels finden in Berufungsverfahren keine Anwendung.

7. Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai giudizi in grado di appello.

62. (Berufung im Sicherungsverfahren)

62. (Appello cautelare)

1. Gegen Sicherungsbeschlüsse ist eine Berufung an den Staatsrat zulässig, die innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab der Zustellung des Beschlusses oder von sechzig Tagen ab seiner Veröffentlichung zu erheben ist.

2. Über die Berufung, die innerhalb der in Artikel 45 vorgesehenen Frist hinterlegt worden ist, wird in nichtöffentlicher Sitzung mit Beschluss entschieden. Auf das Verfahren finden Artikel 55 Absatz 2 und Absätze 5 bis 10 sowie die Artikel 56 und 57 Anwendung.

3. Der stattgebende Beschluss, mit dem Sicherungsmaßnahmen angeordnet werden, ist auf Veranlassung des Sekretariats an das Erstgericht, auch für die Zwecke des Artikels 55 Absatz 11 zu übermitteln.

4. In dem in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren ist auch von Amts wegen die in erster Instanz erfolgte Verletzung der Artikel 10 Absatz 2, 13, 14, 15 Absatz 2, 42 Absatz 4 und 55 Absatz 13 wahrzunehmen; das für die Berufung im Sicherungsverfahren zuständige Gericht unterbreitet die Frage den Parteien zur Erörterung gemäß Artikel 73 Absatz 3 und legt von Amts wegen die Zuständigkeit im Sinne des Artikels 16 Absatz 3 fest. Stellt es die Unzuständigkeit des angerufenen Regionalen Verwaltungsgerichts fest, erklärt es mit demselben Beschluss die Sicherungsmaßnahmen für nichtig, die von einem anderen als von dem in Artikel 15 Absatz 6 vorgesehenen Gericht erlassen wurden. Auf die Beendigung des Sicherungsverfahrens findet Artikel 15 Absatz 8 Anwendung.[1)]

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe h) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, ersetzt.

1. Contro le ordinanze cautelari è ammesso appello al Consiglio di Stato, da proporre nel termine di trenta giorni dalla notificazione dell'ordinanza, ovvero di sessanta giorni dalla sua pubblicazione.

2. L'appello, depositato nel termine di cui all'articolo 45, è deciso in camera di consiglio con ordinanza. Al giudizio si applicano gli articoli 55, comma 2 e commi da 5 a 10, 56 e 57.

3. L'ordinanza di accoglimento che dispone misure cautelari è trasmessa a cura della segreteria al primo giudice, anche agli effetti dell'articolo 55, comma 11.

4. Nel giudizio di cui al presente articolo è rilevata anche d'ufficio la violazione, in primo grado, degli articoli 10, comma 2, 13, 14, 15, comma 2, 42, comma 4, e 55, comma 13, il giudice competente per l'appello cautelare sottopone la questione al contraddittorio delle parti ai sensi dell'articolo 73, comma 3, e regola d'ufficio la competenza ai sensi dell'articolo 16, comma 3. Quando dichiara l'incompetenza del tribunale amministrativo regionale adito, con la stessa ordinanza annulla le misure cautelari emanate da un giudice diverso da quello di cui all'articolo 15, comma 6. Per la definizione della fase cautelare si applica l'articolo 15, comma 8.[1)]

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera h), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

3. Titel

Beweismittel und Ermittlungstätigkeit

1. Abschnitt

Beweismittel

63. (Beweismittel)

1. Das Gericht kann von den Parteien, unbeschadet der zu ihren Lasten bestehenden Beweislast, auch von Amts wegen Klarstellungen oder Urkunden anfordern.

2. Das Gericht kann, auch von Amts wegen, auch Dritten auftragen, im Verfahren Urkunden oder was immer sonst es für erforderlich hält, gemäß den Bestimmungen der Artikel 210 und folgende der Zivilprozessordnung vorzulegen; es kann

Titolo III

Mezzi di prova e attività istruttoria

Capo I

Mezzi di prova

63. (Mezzi di prova)

1. Fermo restando l'onere della prova a loro carico, il giudice può chiedere alle parti anche d'ufficio chiarimenti o documenti.

2. Il giudice, anche d'ufficio, può ordinare anche a terzi di esibire in giudizio i documenti o quanto altro ritenga necessario, secondo il disposto degli articoli 210 e seguenti del codice di procedura

darüber hinaus einen Augenschein gemäß Artikel 118 desselben Gesetzbuchs anordnen.

3. Auf Antrag einer Partei kann das Gericht den Beweis durch Zeugen zulassen, der stets in schriftlicher Form gemäß der Zivilprozessordnung aufgenommen wird.

4 Das Gericht kann, wenn es die Feststellung von Tatsachen oder die Einholung von Bewertungen, die besondere Sachkenntnisse erfordern, für notwendig hält, die Durchführung einer Prüfung veranlassen oder, wenn es unumgänglich ist, die Einholung eines Sachverständigengutachtens anordnen.

5. Das Gericht kann auch die Aufnahme sonstiger in der Zivilprozessordnung vorgesehener Beweismittel mit Ausnahme der förmlichen Vernehmung und des Eides anordnen.

civile; può altresì disporre l'ispezione ai sensi dell'articolo 118 dello stesso codice.

3. Su istanza di parte il giudice può ammettere la prova testimoniale, che è sempre assunta in forma scritta ai sensi del codice di procedura civile.

4. Qualora reputi necessario l'accertamento di fatti o l'acquisizione di valutazioni che richiedono particolari competenze tecniche, il giudice può ordinare l'esecuzione di una verificazione ovvero, se indispensabile, può disporre una consulenza tecnica.

5. Il giudice può disporre anche l'assunzione degli altri mezzi di prova previsti dal codice di procedura civile, esclusi l'interrogatorio formale e il giuramento.

2. Abschnitt

Zulassung und Aufnahme der Beweise

Capo II

Ammissione e assunzione delle prove

64. (Möglichkeit der Verfügung über Beweise, Beweislast und Beweiswürdigung)

1. Die Parteien tragen die Last, für die Tatsachen, die zur Grundlage der Anträge und Einwendungen gemacht worden sind, die Beweiselemente, die ihnen zur Verfügung stehen, zu liefern.

2. Abgesehen von den im Gesetz vorgesehenen Fällen hat das Gericht der Entscheidung die von den Parteien angebotenen Beweise sowie die Tatsachen, die von den Parteien, die sich eingelassen haben, nicht im Einzelnen bestritten worden sind, zugrunde zu legen.

3. Das Verwaltungsgericht kann, auch von Amts wegen, die Einholung von Auskünften und Unterlagen, die für die Entscheidungsfindung nützlich sind und der öffentlichen Verwaltung zur Verfügung stehen, anordnen.

4. Das Gericht hat die Beweise aufgrund eigener sorgfältiger Beurteilung zu würdigen und kann aus dem Verhalten der Parteien während des Verfahrens Beweisargumente ableiten.

64. (Disponibilità, onere e valutazione della prova)

1. Spetta alle parti l'onere di fornire gli elementi di prova che siano nella loro disponibilità riguardanti i fatti posti a fondamento delle domande e delle eccezioni.

2. Salvi i casi previsti dalla legge, il giudice deve porre a fondamento della decisione le prove proposte dalle parti nonché i fatti non specificatamente contestati dalle parti costituite.

3. Il giudice amministrativo può disporre, anche d'ufficio, l'acquisizione di informazioni e documenti utili ai fini del decidere, che siano nella disponibilità della pubblica amministrazione.

4. Il giudice deve valutare le prove secondo il suo prudente apprezzamento e può desumere argomenti di prova dal comportamento tenuto dalle parti nel corso del processo.

65. (Ermittlung durch den Präsidenten und durch den Senat)

1. Der Präsident der Abteilung oder ein von ihm beauftragter Richter trifft auf begründeten Antrag einer Partei hin die Vorkehrungen, welche zur Gewährleistung der Vollständigkeit der Ermittlung erforderlich sind.

2. Sofern die Ermittlung vom Senat angeordnet wird, verfügt dieser mit Beschluss, mit dem er

65. (Istruttoria presidenziale e collegiale)

1. Il presidente della sezione o un magistrato da lui delegato adotta, su istanza motivata di parte, i provvedimenti necessari per assicurare la completezza dell'istruttoria.

2. Quando l'istruttoria è disposta dal collegio, questo provvede con ordinanza con la quale è

gleichzeitig den Tag der nächsten Verhandlung zur Behandlung des Rekurses festlegt. Die Entscheidung über ein Sachverständigengutachten und über eine Prüfung wird immer vom Senat getroffen.

3. Sofern die Verwaltungsbehörde es unterlässt, die in Artikel 46 vorgesehene Hinterlegung der angefochtenen Maßnahme und der anderen Schriftstücke vorzunehmen, ordnet der Präsident oder ein von ihm beauftragter Richter oder der Senat auch auf Antrag einer Partei die Vorlage der betreffenden Akten und Urkunden in angemessener Frist und in angemessener Art und Weise an.

contestualmente fissata la data della successiva udienza di trattazione del ricorso. La decisione sulla consulenza tecnica e sulla verificazione è sempre adottata dal collegio.

3. Ove l'amministrazione non provveda al deposito del provvedimento impugnato e degli altri atti ai sensi dell'articolo 46, il presidente o un magistrato da lui delegato ovvero il collegio ordina, anche su istanza di parte, l'esibizione degli atti e dei documenti nel termine e nei modi opportuni.

66. (Prüfung)

1. Wenn der Senat eine Prüfung anordnet, bestimmt er mit Beschluss jene Einrichtung, die diese vorzunehmen hat, arbeitet die Fragen aus und setzt die Frist für die Vornahme der Prüfung und für die Hinterlegung des Schlussberichts fest. Der Leiter der mit der Prüfung betrauten Einrichtung oder der von ihm Beauftragte, wenn das Gericht eine solche Beauftragung genehmigt hat, ist für die Erledigung sämtlicher Tätigkeiten verantwortlich.

2. Der Beschluss wird dem Sekretariat der mit der Prüfung betrauten Einrichtung mitgeteilt.

3. Mit dem in Absatz 1 genannten Beschluss kann der Senat anordnen, dass der mit der Prüfung betrauten Einrichtung oder ihrem Beauftragten ein Vorschuss auf die Vergütung bezahlt wird.

4. Wenn die Prüfung abgeschlossen ist, bestimmt der Präsident auf Antrag der Einrichtung oder ihres Beauftragten mit Dekret die Vergütung, die dem Prüfer insgesamt zusteht, und erlegt diese einstweilen einer der Parteien auf. Es finden die Tarife, die von den Bestimmungen über die Gerichtskosten festgesetzt sind, oder jene Anwendung, die allenfalls für die Dienstleistungen der mit der Prüfung betrauten Einrichtung gelten, sofern sie niedriger sind. Mit dem Urteil, welches das Verfahren beendet, entscheidet der Senat endgültig über die diesbezügliche Kostentragung.

66. (Verificazione)

1. Il collegio, quando dispone la verificazione, con ordinanza individua l'organismo che deve provvedervi, formula i quesiti e fissa un termine per il suo compimento e per il deposito della relazione conclusiva. Il capo dell'organismo verificatore, o il suo delegato se il giudice ha autorizzato la delega, è responsabile del compimento di tutte le operazioni.

2. L'ordinanza è comunicata dalla segreteria all'organismo verificatore.

3. Con l'ordinanza di cui al comma 1 il collegio può disporre che venga corrisposto all'organismo verificatore, o al suo delegato, un anticipo sul compenso.

4. Terminata la verificazione, su istanza dell'organismo o del suo delegato, il presidente liquida con decreto il compenso complessivamente spettante al verificatore, ponendolo provvisoriamente a carico di una delle parti. Si applicano le tariffe stabilite dalle disposizioni in materia di spese di giustizia, ovvero, se inferiori, quelle eventualmente stabilite per i servizi resi dall'organismo verificatore. Con la sentenza che definisce il giudizio il Collegio regola definitivamente il relativo onere.

67. (Amtsgutachten)

1. Der Senat bestellt in dem Beschluss, mit dem er die Einholung eines Amtsgutachtens anordnet, den Gutachter, arbeitet die Fragen aus und setzt die Frist fest, innerhalb welcher der beauftragte Sachverständige vor dem damit beauftragten Richter zu erscheinen hat, um den Auftrag zu übernehmen und den Eid gemäß Absatz 4 abzulegen. Der Beschluss wird dem Sachverständigen durch das Sekretariat mitgeteilt.

67. (Consulenza tecnica d'ufficio)

1. Con l'ordinanza con cui dispone la consulenza tecnica d'ufficio, il collegio nomina il consulente, formula i quesiti e fissa il termine entro cui il consulente incaricato deve comparire dinanzi al magistrato a tal fine delegato per assumere l'incarico e prestare giuramento ai sensi del comma 4. L'ordinanza è comunicata al consulente tecnico a cura della segreteria.

2. Allfällige Anträge auf Enthaltung und Ablehnung des Sachverständigen müssen bei sonstigem Ausschluss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist gestellt werden.[1)]

2. Le eventuali istanze di astensione e ricusazione del consulente sono proposte, a pena di decadenza, entro il termine di cui al comma 1.[1)]

3. Der Senat bestimmt mit demselben in Absatz 1 genannten Beschluss weitere, gemäß Artikel 154 der Zivilprozessordnung verlängerbare Fristen:

3. Il collegio, con la stessa ordinanza di cui al comma 1, assegna termini successivi, prorogabili ai sensi dell'articolo 154 del codice di procedura civile, per:

a) für die Zahlung eines Vorschusses an den Sachverständigen auf seine Vergütung,

a) la corresponsione al consulente tecnico di un anticipo sul suo compenso;

b) für die allfällige, mit einer vom Sekretär aufzunehmenden Bestellung von Parteisachverständigen, die nicht nur bei den Tätigkeiten des Sachverständigen des Gerichts anwesend sein und sich mit diesem besprechen dürfen, sondern auch an der Verhandlung und in einer nichtöffentlichen Sitzung dann teilnehmen dürfen, wenn der Sachverständige des Gerichts anwesend ist, um mit Ermächtigung des Präsidenten ihre Bemerkungen zu den Ergebnissen der fachlichen Untersuchungen erläutern und darlegen zu können,

b) l'eventuale nomina, con dichiarazione ricevuta dal segretario, di consulenti tecnici delle parti, i quali, oltre a poter assistere alle operazioni del consulente del giudice e a interloquire con questo, possono partecipare all'udienza e alla camera di consiglio ogni volta che è presente il consulente del giudice per chiarire e svolgere, con l'autorizzazione del presidente, le loro osservazioni sui risultati delle indagini tecniche;

c) für die durch den Amtssachverständigen vorzunehmende Übermittlung eines Entwurfs des eigenen Berichts an die Parteien oder an deren Sachverständige, sofern solche bestellt worden sind,

c) la trasmissione, ad opera del consulente tecnico d'ufficio, di uno schema della propria relazione alle parti ovvero, se nominati, ai loro consulenti tecnici;

d) für die Übermittlung allfälliger Bemerkungen und Schlussfolgerungen der Parteisachverständigen an den Amtssachverständigen,

d) la trasmissione al consulente tecnico d'ufficio delle eventuali osservazioni e conclusioni dei consulenti tecnici di parte;

e) für die Hinterlegung des endgültigen Berichts im Sekretariat, in dem der Amtssachverständige auch die Bemerkungen und Schlussfolgerungen der Parteisachverständigen berücksichtigt und zu denselben im Einzelnen Stellung nimmt.

e) il deposito in segreteria della relazione finale, in cui il consulente tecnico d'ufficio dà altresì conto delle osservazioni e delle conclusioni dei consulenti di parte e prende specificamente posizione su di esse.

4. Die Beeidigung des Sachverständigen wird vor dem damit beauftragten Richter auf die in Artikel 193 der Zivilprozessordnung festgesetzte Art und Weise vorgenommen.

4. Il giuramento del consulente è reso davanti al magistrato a tal fine delegato, secondo le modalità stabilite dall'articolo 193 del codice di procedura civile.

5. Die dem Amtssachverständigen insgesamt zustehende Vergütung wird nach Beendigung der Tätigkeiten gemäß Artikel 66 Absatz 4 erster und dritter Satz bestimmt.

5. Il compenso complessivamente spettante al consulente d'ufficio è liquidato, al termine delle operazioni, ai sensi dell'articolo 66, comma 4, primo e terzo periodo.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe p) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera p), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

68. (Fristen und Art und Weise der Ermittlung)

1. Der Präsident oder der beauftragte Richter oder der Senat setzt gleichzeitig mit der Zulassung der für die Ermittlung dienlichen Mittel die einzuhaltenden Fristen fest und bestimmt den Ort und die Art und Weise ihrer Aufnahme, wobei die

68. (Termini e modalità dell'istruttoria)

1. Il presidente o il magistrato delegato, ovvero il collegio, nell'ammettere i mezzi istruttori stabiliscono i termini da osservare e ne determinano il luogo e il modo dell'assunzione applicando, in quanto compatibili, le disposizioni del codice di procedura civile.

Bestimmungen der Zivilprozessordnung, soweit vereinbar, angewendet werden.

2. Zur Aufnahme der Beweismittel außerhalb einer Verhandlung wird eines der Mitglieder des Senats bestimmt, das die Aufnahme unter Mitwirkung des Sekretärs vornimmt, der die betreffenden Protokolle abfasst. Der Sekretär teilt den Parteien wenigstens fünf Tage vorher den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Tätigkeiten mit.

3. Wenn das für die Ermittlung dienliche Mittel außerhalb des Gebiets der Republik aufgenommen werden muss, wird das Ersuchen im Rechtshilfeweg oder durch Delegierung an das zuständige Konsulat gemäß Artikel 204 der Zivilprozessordnung gestellt.

4. Der Sekretär benachrichtigt die Parteien davon, dass die angeordnete Ermittlung vorgenommen worden ist und dass die diesbezüglichen Schriftstücke im Sekretariat zu ihrer Verfügung stehen.

69. (Ersetzung des mit der Ermittlung beauftragten Richters)

1. Die Ersetzung des beauftragten Richters oder die Bestellung eines anderen Richters, der ihn bei einzelnen Handlungen der Beweisaufnahme zu ersetzen hat, wird mit Verfügung des Präsidenten vorgenommen, auch wenn die Beauftragung durch einen Beschluss des Senats erfolgt ist.

4. Titel

Verbindung und Erörterung der Rekurse und Entscheidung über die Rekurse

1. Abschnitt

Verbindung der Rekurse

70. (Verbindung der Rekurse)

1. Der Senat kann auf Antrag einer Partei oder von Amts wegen die Verbindung zusammenhängender Rekurse anordnen.

2. Abschnitt

Erörterung

71. (Festsetzung der Verhandlung)

1. Die Festsetzung der Verhandlung zur Erörterung muss von einer der Parteien mit einem eigenen nicht widerrufbaren Antrag verlangt werden, der innerhalb der Frist von höchstens

2. Per l'assunzione fuori udienza dei mezzi di prova è delegato uno dei componenti del collegio, il quale procede con l'assistenza del segretario che redige i relativi verbali. Il segretario comunica alle parti almeno cinque giorni prima il giorno, l'ora e il luogo delle operazioni.

3. Se il mezzo istruttorio deve essere eseguito fuori dal territorio della Repubblica, la richiesta è formulata mediante rogatoria o per delega al console competente, ai sensi dell'articolo 204 del codice di procedura civile.

4. Il segretario comunica alle parti l'avviso che l'istruttoria disposta è stata eseguita e che i relativi atti sono presso la segreteria a loro disposizione.

69. (Surrogazione del giudice delegato all'istruttoria)

1. La surrogazione del magistrato delegato o la nomina di altro magistrato che debba sostituirlo in qualche atto relativo all'esecuzione della prova è disposta con provvedimento del presidente, ancorché la delega abbia avuto luogo con ordinanza collegiale.

Titolo IV

Riunione, discussione e decisione dei ricorsi

Capo I

Riunione dei ricorsi

70. (Riunione dei ricorsi)

1. Il collegio può, su istanza di parte o d'ufficio, disporre la riunione di ricorsi connessi.

Capo II

Discussione

71. (Fissazione dell'udienza)

1. La fissazione dell'udienza di discussione deve essere chiesta da una delle parti con apposita istanza, non revocabile, da presentare entro il

einem Jahr ab der Hinterlegung des Rekurses oder der Streichung des Rechtsstreits aus dem Register gestellt werden muss.

2. Die Partei kann die Dringlichkeit des Rekurses anzeigen, indem sie einen Antrag auf vorgezogene Behandlung hinterlegt.

3. Der Präsident setzt nach Ablauf der Frist für die Einlassung der anderen Parteien die Verhandlung zur Erörterung des Rekurses fest.

4. Der Nichtablauf der in Artikel 15 Absatz 2 genannten Frist sowie die Einbringung eines Antrags auf Festlegung der Zuständigkeit schließen die Festsetzung der Verhandlung zur Erörterung und die Entscheidung über den Rekurs einschließlich einer solchen gemäß den Artikeln 60 und 74 nicht aus, es sei denn, die Partei, die ein Interesse daran hat, hinterlegt innerhalb der in Artikel 73 Absatz 1 genannten Frist den gemäß Artikel 15 Absatz 2 zugestellten Antrag auf Festlegung der Zuständigkeit. In diesem Fall kann das Gericht die Entscheidung bis zur Entscheidung über die Festlegung der Zuständigkeit aufschieben.

5. Das Dekret zur Festsetzung der Verhandlung wird durch die Dienststelle des Sekretariats wenigstens sechzig Tage vor der festgesetzten Verhandlung sowohl dem Rekurssteller als auch den Parteien, die sich in das Verfahren eingelassen haben, mitgeteilt. Diese Frist wird auf Grund einer Übereinkunft der Parteien auf fünfundvierzig Tage herabgesetzt, wenn die Verhandlung in der Sache selbst infolge des Verzichts auf die eigenständige Erledigung des Sicherungsantrags festgesetzt wird.

6. Der Präsident bestimmt den Berichterstatter wenigstens dreißig Tage vor dem Tag der Verhandlung.

termine massimo di un anno dal deposito del ricorso o dalla cancellazione della causa dal ruolo.

2. La parte può segnalare l'urgenza del ricorso depositando istanza di prelievo.

3. Il presidente, decorso il termine per la costituzione delle altre parti, fissa l'udienza per la discussione del ricorso.

4. La pendenza del termine di cui all'articolo 15, comma 2, e la proposizione del regolamento di competenza non precludono la fissazione dell'udienza di discussione né la decisione del ricorso, anche ai sensi degli articoli 60 e 74, salvo che nel termine di cui all'articolo 73, comma 1, la parte interessata depositi l'istanza di regolamento di competenza notificata ai sensi dello stesso articolo 15, comma 2. In tal caso, il giudice può differire la decisione fino alla decisione del regolamento di competenza.

5. Il decreto di fissazione è comunicato a cura dell'ufficio di segreteria, almeno sessanta giorni prima dell'udienza fissata, sia al ricorrente che alle parti costituite in giudizio. Tale termine è ridotto a quarantacinque giorni, su accordo delle parti, se l'udienza di merito è fissata a seguito di rinuncia alla definizione autonoma della domanda cautelare.

6. Il presidente designa il relatore almeno trenta giorni prima della data di udienza.

71-bis. (Rechtswirkung des Antrags auf vorgezogene Behandlung)

1. Wurde ein Antrag laut Artikel 71 Absatz 2 hinterlegt, kann das Gericht nach Feststellung der Vollständigkeit des Verfahrens und der Ermittlung und nach diesbezüglicher Anhörung der Parteien, die sich eingelassen haben, in nichtöffentlicher Sitzung das Verfahren mit einem Urteil in vereinfachter Form beenden.[1)]

1) Dieser Artikel wurde durch Artikel 1 Absatz 781 Buchstabe b) des Gesetzes vom 28. Dezember 2015, Nr. 208, eingefügt.

71-bis. (Effetti dell'istanza di prelievo*)*

1. A seguito dell'istanza di cui al comma 2 dell'articolo 71, il giudice, accertata la completezza del contraddittorio e dell'istruttoria, sentite sul punto le parti costituite, può definire, in camera di consiglio, il giudizio con sentenza in forma semplificata.[1)]

1) Articolo inserito dall' art. 1, comma 781, lett. b), della Legge 28 dicembre 2015, n. 208.

72. (Vorrang der Abwicklung von Rekursen, die eine einzige Frage betreffen)

1. Wenn zur Entscheidung des Rechtsstreits, auch als Folge eines Verzichts auf alle sonstigen Gründe oder Einwendungen, eine einzige

72. (Priorità nella trattazione dei ricorsi vertenti su un'unica questione)

1. Se al fine della decisione della controversia occorre risolvere una singola questione di diritto, anche a seguito di rinuncia a tutti i motivi o

Rechtsfrage zu lösen ist und die Parteien sich über den den Rechtsstreit betreffenden Sachverhalt einig sind, setzt der Präsident die Verhandlung zur Erörterung mit Vorrang fest.

2. Der Senat kann jedoch, wenn er das Nichtvorliegen der in Absatz 1 genannten Voraussetzungen feststellt, mit Beschluss anordnen, dass die Abwicklung der Rechtssache auf die gewöhnliche Art und Weise erfolgt.

eccezioni, e se le parti concordano sui fatti di causa, il presidente fissa con priorità l'udienza di discussione.

2. Il collegio, se rileva l'insussistenza dei presupposti di cui al comma 1, dispone con ordinanza che la trattazione della causa prosegua con le modalità ordinarie.

Art. 72-bis (Entscheidung über Rekurse, die sofort abgeschlossen werden können)[1)]

1. Können die Rekurse, auch auf eine Meldung des Prozessamtes hin, sofort abgeschlossen werden, setzt der Präsident die Behandlung auf die erste nichtöffentliche Sitzung fest, die auf den zwanzigsten Tag ab der auch für den Adressaten wirksam erfolgten letzten Zustellung und zusätzlich auf den zehnten Tag ab der Hinterlegung des Rekurses folgt. Die Parteien können bis zwei freie Tage vor der nichtöffentlichen Sitzung Eingaben und Urkunden hinterlegen. Sofern nicht außerordentliche Gründe vorliegen, kann eine Vertagung der Abwicklung der Rechtssache nicht beantragt werden. Wird eine Vertagung gewährt, so wird die Behandlung des Rekurses auf die erste darauffolgende zweckdienliche nichtöffentliche Sitzung festgesetzt.

2. Kann die Rechtssache, wenn die Parteien keine Einwendungen vorbringen, ohne in der Sache selbst zu entscheiden abgeschlossen werden, unterbreitet der Senat die entsprechende Rechtsfrage den anwesenden Parteien. Bei besonderer Komplexität der aufgeworfenen Rechtsfrage setzt der Senat mit Beschluss eine Frist von höchstens zwanzig Tagen für das Einbringen von Eingaben fest. Die Rechtssache wird nach Ablauf dieser Frist entschieden, ohne dass eine weitere nichtöffentliche Sitzung einberufen werden muss. Muss die Rechtssache mit einer Entscheidung in der Sache selbst abgeschlossen werden, setzt der Senat mit Beschluss das Datum für die öffentliche Verhandlung fest. In jedem Fall wird mit Urteil in vereinfachter Form entschieden.

[1)] Dieser Artikel wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 1 des GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt.

Art. 72-bis (Decisione dei ricorsi suscettibili di immediata definizione)[1)]

1. Il presidente, quando i ricorsi siano suscettibili di immediata definizione, anche a seguito della segnalazione dell'ufficio per il processo, fissa la trattazione alla prima camera di consiglio successiva al ventesimo giorno dal perfezionamento, anche per il destinatario, dell'ultima notificazione e, altresì, al decimo giorno dal deposito del ricorso. Le parti possono depositare memorie e documenti fino a due giorni liberi prima della camera di consiglio. Salvi eccezionali motivi, non è possibile chiedere il rinvio della trattazione della causa. Se è concesso il rinvio, la trattazione del ricorso è fissata alla prima camera di consiglio utile successiva.

2. Se è possibile definire la causa in rito, in mancanza di eccezioni delle parti, il collegio sottopone la relativa questione alle parti presenti. Nei casi di particolare complessità della questione sollevata, il collegio, con ordinanza, assegna un termine non superiore a venti giorni per il deposito di memorie. La causa è decisa alla scadenza del termine, senza che sia necessario convocare un'ulteriore camera di consiglio. Se la causa non è definibile in rito, il collegio con ordinanza fissa la data dell'udienza pubblica. In ogni caso la decisione è adottata con sentenza in forma semplificata.

[1)] Articolo inserito dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 1), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

73. (Verhandlung zur Erörterung)

1. Die Parteien können Urkunden bis vierzig freie Tage vor der Verhandlung, Eingaben bis dreißig freie Tage vor derselben und Erwiderungen auf neue Urkunden und neue Eingaben, die in Hinblick

73. (Udienza di discussione)

1. Le parti possono produrre documenti fino a quaranta giorni liberi prima dell'udienza, memorie fino a trenta giorni liberi e presentare repliche, ai

auf die Verhandlung hinterlegt worden sind, bis zwanzig freie Tage vor derselben vorlegen.[1)]

1-bis. Es ist nicht möglich, die Streichung des Rechtsstreits aus dem Register auf Antrag einer Partei anzuordnen. Eine Vertagung der Abwicklung der Rechtssache wird nur in Ausnahmefällen angeordnet, die im Verhandlungsprotokoll oder, wenn die Vertagung außerhalb einer Verhandlung angeordnet wird, im Präsidialdekret, mit dem sie angeordnet wird, anzugeben sind.[2)]

2. In der Verhandlung können die Parteien die Rechtssache in gestraffter Weise erörtern.

3. Wenn das Gericht seiner Entscheidung eine von Amts wegen wahrzunehmende Frage zu Grunde legen will, hat es diese in der Verhandlung aufzuzeigen und dies zu protokollieren. Wenn sich eine solche Frage nach dem Übergang in die Entscheidungsphase ergibt, behält sich das Gericht die Entscheidung vor und weist mit Beschluss den Parteien eine Frist von nicht mehr als dreißig Tagen für die Hinterlegung von Eingaben zu.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe q) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 2 des GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt, dann durch Artikel 7 Absatz 2-bis des GD vom 30. April 2022, Nr. 36, das mit Änderungen zum Gesetz vom 29. Juli 2022, Nr. 79, erhoben worden ist, geändert.

nuovi documenti e alle nuove memorie depositate in vista dell'udienza, fino a venti giorni liberi.[1)]

1-bis. Non è possibile disporre, su istanza di parte, la cancellazione della causa dal ruolo. Il rinvio della trattazione della causa è disposto solo per casi eccezionali, che sono riportati nel verbale di udienza, ovvero, se il rinvio è disposto fuori udienza, nel decreto presidenziale che dispone il rinvio.[2)]

2. Nell'udienza le parti possono discutere sinteticamente.

3. Se ritiene di porre a fondamento della sua decisione una questione rilevata d'ufficio, il giudice la indica in udienza dandone atto a verbale. Se la questione emerge dopo il passaggio in decisione, il giudice riserva quest'ultima e con ordinanza assegna alle parti un termine non superiore a trenta giorni per il deposito di memorie.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera q), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Comma inserito dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 2), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113, in seguito modificato dall'art. 7, comma 2-bis, D.L. 30 aprile 2022, n. 36, convertito, con modificazioni, dalla L. 29 giugno 2022, n. 79.

74. (Urteile in vereinfachter Form)

1. Im Fall, dass das Gericht die offenbare Begründetheit oder die offenbare Unstatthaftigkeit, Unzulässigkeit, Unverfolgbarkeit oder Unbegründetheit des Rekurses als gegeben ansieht, entscheidet es mit einem Urteil in vereinfachter Form. Die Begründung des Urteils kann in einer zusammenfassenden Bezugnahme auf den für entscheidend gehaltenen Tatumstand oder Rechtsgrund bestehen oder, wenn es zutrifft, auf eine gleichartige frühere Entscheidung.

74. (Sentenze in forma semplificata)

1. Nel caso in cui ravvisi la manifesta fondatezza ovvero la manifesta irricevibilità, inammissibilità, improcedibilità o infondatezza del ricorso, il giudice decide con sentenza in forma semplificata. La motivazione della sentenza può consistere in un sintetico riferimento al punto di fatto o di diritto ritenuto risolutivo ovvero, se del caso, ad un precedente conforme.

3. Abschnitt

Entscheidungsfindung

Capo III

Deliberazione

75. (Entscheidungsfindung durch den Senat)

1. Der Senat entscheidet nach der Erörterung über den Rechtsstreit.

2. Die Entscheidung kann auf eine der folgenden nichtöffentlichen Sitzungen verschoben werden.

75. (Deliberazione del collegio)

1. Il collegio, dopo la discussione, decide la causa.

2. La decisione può essere differita a una delle successive camere di consiglio.

76. (Art und Weise der Abstimmung)

1. An der nichtöffentlichen Sitzung können die Richter, die für die Verhandlung bestimmt waren, teilnehmen.

2. Die Entscheidung wird in nichtöffentlicher Sitzung ausschließlich mit den Stimmen der Mitglieder des Senats gefasst.

3. Der Vorsitzende nimmt die Stimmen entgegen. Die Entscheidung wird mit Stimmenmehrheit gefasst. Zunächst stimmt der Berichterstatter ab, dann das zweite Mitglied des Senats und schließlich der Vorsitzende. In den Verfahren vor dem Staatsrat stimmt als erster der Berichterstatter, dann das an Dienstjahren jüngste Mitglied und auf diese Weise fortsetzend zuletzt der Vorsitzende ab.

4. Artikel 276 zweiter, vierter und fünfter Absatz der Zivilprozessordnung und Artikel 118 vierter Absatz der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung finden Anwendung.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe r) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, und laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe i) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

76. (Modalità della votazione)

1. Possono essere presenti in camera di consiglio i magistrati designati per l'udienza.

2. La decisione è assunta in camera di consiglio con il voto dei soli componenti del collegio.

3. Il presidente raccoglie i voti. La decisione è presa a maggioranza di voti. Il primo a votare è il relatore, poi il secondo componente del collegio e, infine, il presidente. Nei giudizi davanti al Consiglio di Stato il primo a votare è il relatore, poi il meno anziano in ordine di ruolo, e così continuando sino al presidente.

4. Si applicano l'articolo 276, secondo, quarto e quinto comma, del codice di procedura civile e l'articolo 118, quarto comma, delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile.[1)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera r), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195, e dall'articolo 1, comma 1, lettera i), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

5. Titel

Zwischenfälle während des Verfahrens

1. Abschnitt

Zwischenfall wegen einer Fälschung

77. (Fälschungsklage)

1. Wer die Fälschung einer Urkunde geltend macht, muss nachweisen, dass eine Fälschungsklage bereits eingebracht worden ist, oder die Festsetzung einer Frist beantragen, innerhalb der er diese beim dafür zuständigen Landesgericht im ordentlichen Rechtsweg einbringen kann.

2. Sofern der Rechtsstreit ohne Berücksichtigung der Urkunde, deren Fälschung behauptet wird, entschieden werden kann, entscheidet der Senat über die Rechtsstreitigkeit.

3. Der Beweis über die erfolgte Erhebung der Fälschungsklage ist innerhalb von dreißig Tagen ab dem Ablauf der gemäß Absatz 1 festgesetzten Frist zur Aufnahme in die Akten des Verfahrens zu hinterlegen. Andernfalls setzt der Vorsitzende die Verhandlung zur Erörterung fest.

4. Nachdem die Klage erhoben worden ist, ordnet der Senat die Aussetzung der Entscheidung bis zum Abschluss des Fälschungsverfahrens an.

Titolo V

Incidenti nel processo

Capo I

Incidente di falso

77. (Querela di falso)

1. Chi deduce la falsità di un documento deve provare che sia stata già proposta la querela di falso o domandare la fissazione di un termine entro cui possa proporla innanzi al tribunale ordinario competente.

2. Qualora la controversia possa essere decisa indipendentemente dal documento del quale è dedotta la falsità, il collegio pronuncia sulla controversia.

3. La prova dell'avvenuta proposizione della querela di falso è depositata agli atti di causa entro trenta giorni dalla scadenza del termine fissato ai sensi del comma 1. In difetto il presidente fissa l'udienza di discussione.

4. Proposta la querela, il collegio sospende la decisione fino alla definizione del giudizio di falso.

78. (Hinterlegung des über die Fälschungsklage ergangenen Urteils)

1. Nach Abschluss des Verfahrens über die Fälschungsklage hinterlegt die Partei, welche die Fälschung geltend gemacht hat, eine beglaubigte Abschrift des Urteils im Sekretariat.

2. Der Rekurs wird für erloschen erklärt, wenn keine der Parteien die Abschrift des Urteils innerhalb der Frist von neunzig Tagen ab dem Eintritt seiner Rechtskraft hinterlegt.

78. (Deposito della sentenza resa sulla querela di falso)

1. Definito il giudizio di falso, la parte che ha dedotto la falsità deposita copia autentica della sentenza in segreteria.

2. Il ricorso è dichiarato estinto se nessuna parte deposita la copia della sentenza nel termine di novanta giorni dal suo passaggio in giudicato.

2. Abschnitt

Aussetzung und Unterbrechung des Verfahrens

Capo II

Sospensione e interruzione del processo

79. (Aussetzung und Unterbrechung des Verfahrens)

1. Die Aussetzung des Verfahrens wird durch die Zivilprozessordnung, durch andere Gesetze und durch das Recht der Europäischen Union geregelt.

2. Die Unterbrechung des Verfahrens wird durch die Zivilprozessordnung geregelt. Die Unterbrechung des Verfahrens wird unverzüglich vom Präsidenten mit Dekret erklärt; das Dekret wird den Parteien, die sich eingelassen haben, vom Sekretariat mitgeteilt.[1)]

3. Gegen die gemäß Artikel 295 der Zivilprozessordnung erlassenen Beschlüsse auf Aussetzung des Verfahrens kann Berufung erhoben werden. Über die Berufung wird in nichtöffentlicher Sitzung entschieden.

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 3 GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, geändert.

79. (Sospensione e interruzione del processo)

1. La sospensione del processo è disciplinata dal codice di procedura civile, dalle altre leggi e dal diritto dell'Unione europea.

2. L'interruzione del processo è disciplinata dalle disposizioni del codice di procedura civile. L'interruzione del processo è immediatamente dichiarata dal presidente con decreto; il decreto è comunicato alle parti costituite a cura della segreteria.[1)]

3. Le ordinanze di sospensione emesse ai sensi dell'articolo 295 del codice di procedura civile sono appellabili. L'appello è deciso in camera di consiglio.

[1)] Comma così modificato dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 3), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

80. (Fortsetzung oder Fortführung des ausgesetzten oder unterbrochenen Verfahrens)

1. Im Fall der Aussetzung des Verfahrens muss zu seiner Fortsetzung innerhalb von neunzig Tagen ab der Mitteilung jenes Vorgangs, durch den der Grund der Aussetzung weggefallen ist, ein Antrag auf Festsetzung einer Verhandlung gestellt werden.

2. Das unterbrochene Verfahren wird fortgesetzt, wenn die Partei, in deren Bereich sich der Unterbrechungsgrund ergeben hat, einen neuen Antrag auf Anberaumung einer Verhandlung stellt.

3. Erfolgt eine Fortsetzung gemäß Absatz 2 nicht, muss das Verfahren auf Veranlassung der

80. (Prosecuzione o riassunzione del processo sospeso o interrotto)

1. In caso di sospensione del giudizio, per la sua prosecuzione deve essere presentata istanza di fissazione di udienza entro novanta giorni dalla comunicazione dell'atto che fa venir meno la causa della sospensione.

2. Il processo interrotto prosegue se la parte nei cui confronti si è verificato l'evento interruttivo presenta nuova istanza di fissazione di udienza.

3. Se non avviene la prosecuzione ai sensi del comma 2, il processo deve essere riassunto, a

sorgfältigeren Partei durch ein eigenes Schriftstück, das allen anderen Parteien zuzustellen ist, innerhalb der Ausschlussfrist von neunzig Tagen ab der rechtswirksamen Kenntnis vom Unterbrechungsgrund, die durch Erklärung, Zustellung oder Bescheinigung erlangt worden ist, fortgeführt werden.

3-bis. In allen Fällen, in denen das Verfahren ausgesetzt oder unterbrochen wird, kann der Präsident eine Ermittlung anordnen, um festzustellen, ob die Gründe, die dazu geführt haben, noch weiter bestehen, und wird die Verhandlung von Amts wegen nach Ablauf von drei Monaten ab Wegfall dieser Gründe festgesetzt.[1)]

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 4 GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt.

cura della parte più diligente, con apposito atto notificato a tutte le altre parti, nel termine perentorio di novanta giorni dalla conoscenza legale dell'evento interruttivo, acquisita mediante dichiarazione, notificazione o certificazione.

3-bis. In tutti i casi di sospensione e interruzione del giudizio il presidente può disporre istruttoria per accertare la persistenza delle ragioni che le hanno determinate e l'udienza è fissata d'ufficio trascorsi tre mesi dalla cessazione di tali ragioni.[1)]

[1)] Comma inserito dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 4), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

6. Titel

Erlöschen und Unverfolgbarkeit

Titolo VI

Estinzione e improcedibilità

81. (Verfall)

1. Der Rekurs gilt als verfallen, wenn im Verlauf eines Jahres keinerlei Verfahrenshandlung vorgenommen worden ist. Ab der Vorlage des in Artikel 71 Absatz 1 vorgesehenen Antrags und solange über diesen Antrag nicht entschieden worden ist, läuft die Frist nicht, vorbehaltlich dessen, was in Artikel 82 vorgesehen ist.

81. (Perenzione)

1. Il ricorso si considera perento se nel corso di un anno non sia compiuto alcun atto di procedura. Il termine non decorre dalla presentazione dell'istanza di cui all'articolo 71, comma 1, e finché non si sia provveduto su di essa, salvo quanto previsto dall'articolo 82.

82. (Verfall der seit mehr als fünf Jahren anhängigen Rekurse)

1. Nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag der Hinterlegung des Rekurses nimmt das Sekretariat gegenüber den Parteien, die sich eingelassen haben, eine eigene Benachrichtigung vor, woraufhin es dem Rekurssteller obliegt, innerhalb von einhundertzwanzig Tagen ab dem Tag des Erhalts der Benachrichtigung einen neuen Antrag auf Festsetzung der Verhandlung einzubringen, der von der Partei, welche die Vollmacht gemäß Artikel 24 erteilt hat, und von ihrem Verteidiger unterschrieben sein muss. Wird ein solcher neuer Antrag nicht gestellt, wird der Rekurs für verfallen erklärt.[1)]

2. Wenn die Benachrichtigung gemäß Absatz 1 nicht erfolgt ist und die Parteien über die Festsetzung der Verhandlung zur Erörterung der Sache benachrichtigt werden, wird über den Rekurs entschieden, sofern der Rekurssteller, und zwar auch erst in dieser Verhandlung durch den eigenen Verteidiger, erklärt, dass er noch Interesse an der Entscheidung hat; andernfalls

82. (Perenzione dei ricorsi ultraquinquennali)

1. Dopo il decorso di cinque anni dalla data di deposito del ricorso, la segreteria comunica alle parti costituite apposito avviso in virtù del quale è fatto onere al ricorrente di presentare nuova istanza di fissazione di udienza, sottoscritta dalla parte che ha rilasciato la procura di cui all'articolo 24 e dal suo difensore, entro centoventi giorni dalla data di ricezione dell'avviso. In difetto di tale nuova istanza, il ricorso è dichiarato perento.[1)]

2. Se, in assenza dell'avviso di cui al comma 1, è comunicato alle parti l'avviso di fissazione dell'udienza di discussione nel merito, il ricorso è deciso qualora il ricorrente dichiari, anche in udienza a mezzo del proprio difensore, di avere interesse alla decisione; altrimenti è dichiarato perento dal presidente del collegio con decreto.

wird der Rekurs vom Vorsitzenden des Senats mit Dekret für verfallen erklärt.

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 5 GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt.

[1)] Comma inserito dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 5), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

83. (Wirkungen des Verfalls)

1. Der Verfall tritt kraft Gesetzes ein und kann auch von Amts wegen vorgenommen werden. Jede Partei trägt die eigenen Verfahrenskosten.

83. (Effetti della perenzione)

1. La perenzione opera di diritto e può essere rilevata anche d'ufficio. Ciascuna delle parti sopporta le proprie spese nel giudizio.

84. (Verzicht)

1. Die Partei kann in jeder Lage und Instanz des Rechtsstreits auf den Rekurs verzichten, indem sie eine von ihr selbst oder von einem mit besonderer Vollmacht ausgestatteten Rechtsanwalt unterschriebene Erklärung im Sekretariat hinterlegt oder indem sie eine solche Erklärung in der Verhandlung abgibt und dies im betreffenden Protokoll festgehalten wird.

2. Der Verzichtende muss die Kosten für die vorgenommenen Verfahrenshandlungen bezahlen, außer der Senat entscheidet unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände auf deren Aufhebung.

3. Der Verzicht muss den anderen Parteien wenigstens zehn Tage vor der Verhandlung zugestellt werden. Wenn die Parteien, die ein Interesse an der Fortsetzung haben, sich dem nicht widersetzen, erlischt das Verfahren.

4. Auch bei Fehlen der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Förmlichkeiten kann das Gericht aus dem Vorliegen eindeutiger Tatsachen oder Rechtshandlungen, die sich nach der Einbringung des Rekurses ereignet haben, sowie aus dem Verhalten der Parteien Beweisargumente dafür ableiten, dass ein Interesse an der Entscheidung der Rechtssache nachträglich entfallen ist.

84. (Rinuncia)

1. La parte può rinunciare al ricorso in ogni stato e grado della controversia, mediante dichiarazione sottoscritta da essa stessa o dall'avvocato munito di mandato speciale e depositata presso la segreteria, o mediante dichiarazione resa in udienza e documentata nel relativo verbale.

2. Il rinunciante deve pagare le spese degli atti di procedura compiuti, salvo che il collegio, avuto riguardo a ogni circostanza, ritenga di compensarle.

3. La rinuncia deve essere notificata alle altre parti almeno dieci giorni prima dell'udienza. Se le parti che hanno interesse alla prosecuzione non si oppongono, il processo si estingue.

4. Anche in assenza delle formalità di cui ai commi precedenti il giudice può desumere dall'intervento di fatti o atti univoci dopo la proposizione del ricorso ed altresì dal comportamento delle parti argomenti di prova della sopravvenuta carenza d'interesse alla decisione della causa.

85. (Form und Verfahren bei Erlöschen oder bei Unverfolgbarkeit)

1. Das Erlöschen und die Unverfolgbarkeit gemäß Artikel 35 können mit Dekret des Präsidenten oder eines von ihm beauftragten Richters erklärt werden.

2. Das Dekret wird im Sekretariat hinterlegt, das den Parteien, die sich eingelassen haben, davon Mitteilung macht.

3. Innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab der Mitteilung kann jede Partei, die sich eingelassen hat, mittels eines Schriftstücks, das allen anderen

85. (Forma e rito per l'estinzione e per l'improcedibilità)

1. L'estinzione e l'improcedibilità di cui all'articolo 35 possono essere pronunciate con decreto dal presidente o da un magistrato da lui delegato.

2. Il decreto è depositato in segreteria, che ne dà comunicazione alle parti costituite.

3. Nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione ciascuna delle parti costituite può

Parteien zuzustellen ist, Widerspruch beim Senat erheben.

4. Das Widerspruchsverfahren ist gemäß Artikel 87 Absatz 3 abzuwickeln und wird mit einem Beschluss entschieden, mit dem, falls dem Widerspruch stattgegeben wird, die Verhandlung in der Sache selbst festgesetzt wird.

5. Im Fall der Abweisung werden die Kosten demjenigen, der Widerspruch erhoben hat, auferlegt und vom Senat im selben Beschluss der Höhe nach bestimmt, wobei die Möglichkeit einer auch bloß teilweisen Kostenaufhebung ausgeschlossen ist.

6. Der Beschluss wird im Sekretariat hinterlegt, das den Parteien, die sich eingelassen haben, davon Mitteilung macht.

7. Gegen den Beschluss, mit dem über den Widerspruch entschieden wird, kann Berufung erhoben werden.

8. Das Berufungsverfahren wird gemäß den in Artikel 87 Absatz 3 vorgesehenen Bestimmungen geführt.[1)]

9. Das Erlöschen und die Unverfolgbarkeit werden mit Urteil erklärt, wenn sie in der Verhandlung zur Erörterung eintreten oder in dieser festgestellt werden.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe l) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

proporre opposizione al collegio, con atto notificato a tutte le altre parti.

4. Il giudizio di opposizione si svolge ai sensi dell'articolo 87, comma 3, ed è deciso con ordinanza che, in caso di accoglimento dell'opposizione, fissa l'udienza di merito.

5. In caso di rigetto, le spese sono poste a carico dell'opponente e vengono liquidate dal collegio nella stessa ordinanza, esclusa la possibilità di compensazione anche parziale.

6. L'ordinanza è depositata in segreteria, che ne dà comunicazione alle parti costituite.

7. Avverso l'ordinanza che decide sull'opposizione può essere proposto appello.

8. Il giudizio di appello si svolge secondo le disposizioni di cui all'articolo 87, comma 3.[1)]

9. L'estinzione e l'improcedibilità sono dichiarate con sentenza se si verificano, o vengono accertate, all'udienza di discussione.

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera l), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

7. Titel

Berichtigung materieller Fehler der Verfügungen des Gerichts

86. (Berichtigungsverfahren)

1. Wenn es erforderlich ist, Auslassungen oder materielle Fehler zu berichtigen, muss der Antrag auf Berichtigung bei jenem Gericht eingebracht werden, das die Verfügung erlassen hat, und dieses ordnet, wenn das Einverständnis der Parteien dazu vorliegt, in nichtöffentlicher Sitzung mit Dekret die Berichtigung an.

2. Besteht kein Einverständnis der Parteien, entscheidet der Senat über den Antrag auf Berichtigung mit einem in nichtöffentlicher Sitzung gefassten Beschluss.

3. Die Berichtigung wird am Rand oder am Ende der Urschrift der Verfügung unter Angabe des Dekrets oder des Beschlusses, mit dem sie angeordnet worden ist, vorgenommen.

Titolo VII

Correzione di errore materiale dei provvedimenti del giudice

86. (Procedimento di correzione)

1. Ove occorra correggere omissioni o errori materiali, la domanda per la correzione deve essere proposta al giudice che ha emesso il provvedimento, il quale, se vi è il consenso delle parti, dispone con decreto, in camera di consiglio, la correzione.

2. In caso di dissenso delle parti, sulla domanda di correzione pronuncia il collegio con ordinanza in camera di consiglio.

3. La correzione si effettua a margine o in calce al provvedimento originale, con indicazione del decreto o dell'ordinanza che l'ha disposta.

8. Titel

Verhandlungen

Titolo VIII

Udienze

87. (Öffentliche Verhandlungen und Verfahren in nichtöffentlicher Sitzung)

1. Die Verhandlungen sind bei sonstiger Nichtigkeit öffentlich, sofern nicht Absatz 2 etwas anderes vorsieht, aber der Vorsitzende des Senats kann anordnen, dass sie unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfinden, wenn dies aus Gründen der Sicherheit des Staates, der öffentlichen Ordnung oder der Sittlichkeit erforderlich ist.[1)]

2. Zusätzlich zu den anderen ausdrücklich vorgesehenen Fällen werden in nichtöffentlicher Sitzung verhandelt:

a) Sicherungsverfahren und Verfahren, die sich auf die Vollstreckung von Sicherungsmaßnahmen beziehen, die der Senat angeordnet hat,

b) das Verfahren bei Stillschweigen,

c) das Verfahren in Angelegenheiten des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen und der Verletzung der Pflichten zur Transparenz der Verwaltung,[2)]

d) Umsetzungsverfahren,

e) Verfahren über den Widerspruch gegen Dekrete, mit denen das Erlöschen oder die Unverfolgbarkeit des Verfahrens ausgesprochen wird.

3. In den in Absatz 2 genannten Verfahren unter Ausschluss jener, die in Buchstabe a) angeführt sind, und vorbehaltlich dessen, was in Artikel 116 Absatz 1 angeordnet ist, sind alle Verfahrensfristen im Vergleich zu den im ordentlichen Verfahren geltenden, mit Ausnahme jener für die Zustellung des einleitenden Rekurses, des Anschlussrekurses und der zusätzlichen Gründe in Verfahren erster Instanz, auf die Hälfte herabgesetzt. Die nichtöffentliche Sitzung wird von Amts wegen auf die erste zweckdienliche Verhandlung festgesetzt, die auf den dreißigsten Tag ab dem Ablauf der Frist für die Einlassung der dazu aufgeforderten Parteien folgt. In der nichtöffentlichen Sitzung werden die Verteidiger, die dies beantragen, gehört.[3)]

4. Die Erörterung in öffentlicher Verhandlung ist kein Grund für die Nichtigkeit der Entscheidung.

4-bis. Die außerordentlichen Verhandlungen zum Abbau der Bearbeitungsrückstände werden in nichtöffentlicher Sitzung per Videokonferenz abgehalten. Absatz 3 findet mit Ausnahme des letzten Satzes keine Anwendung.[4)]

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, geändert.

[2)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 52 Absatz 4 Buchstabe b) GvD vom 14. März 2013, Nr. 33, geändert.

87. (Udienze pubbliche e procedimenti in camera di consiglio)

1. Le udienze sono pubbliche a pena di nullità, salvo quanto previsto dal comma 2, ma il presidente del collegio può disporre che si svolgano a porte chiuse, se ricorrono ragioni di sicurezza dello Stato, di ordine pubblico o di buon costume.[1)]

2. Oltre agli altri casi espressamente previsti, si trattano in camera di consiglio:

a) i giudizi cautelari e quelli relativi all'esecuzione delle misure cautelari collegiali;

b) il giudizio in materia di silenzio;

c) il giudizio in materia di accesso ai documenti amministrativi e di violazione degli obblighi di trasparenza amministrativa;[2)]

d) i giudizi di ottemperanza;

e) i giudizi in opposizione ai decreti che pronunciano l'estinzione o l'improcedibilità del giudizio.

3. Nei giudizi di cui al comma 2, con esclusione dell'ipotesi di cui alla lettera a) e fatto salvo quanto disposto dall'articolo 116, comma 1, tutti i termini processuali sono dimezzati rispetto a quelli del processo ordinario, tranne, nei giudizi di primo grado, quelli per la notificazione del ricorso introduttivo, del ricorso incidentale e dei motivi aggiunti. La camera di consiglio è fissata d'ufficio alla prima udienza utile successiva al trentesimo giorno decorrente dalla scadenza del termine di costituzione delle parti intimate. Nella camera di consiglio sono sentiti i difensori che ne fanno richiesta.[3)]

4. La trattazione in pubblica udienza non costituisce motivo di nullità della decisione.

4-bis. Le udienze straordinarie dedicate allo smaltimento dell'arretrato sono svolte in camera di consiglio da remoto. Non si applica il comma 3, fatta eccezione per l'ultimo periodo.[4)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera s), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Lettera così modificata dall' articolo 52, comma 4, lettera b), D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

[3] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, geändert.

[4] Dieser Absatz wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe a) Ziffer 6 GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt.

[3] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera s) n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[4] Comma inserito dall'art. 17, comma 7, lett. a), n. 6), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

9. Titel

Urteil

Titolo IX

Sentenza

88. (Inhalt des Urteils)

1. Das Urteil wird im Namen des italienischen Volkes erlassen und trägt die Überschrift „Italienische Republik“.

2. Es hat zu enthalten:

a) die Angabe des angerufenen Gerichts und des Senats, der es erlassen hat,

b) die Angabe der Parteien und ihrer Rechtsanwälte,

c) die Anträge,

d) die gedrängte Darstellung der tatsächlichen und rechtlichen Gründe der Entscheidung, auch mit Verweis auf vorausgegangene Entscheidungen, denen es zu folgen gedenkt,

e) den Urteilsspruch, einschließlich der Entscheidung über die Kosten,

f) die Anordnung, dass die Entscheidung durch die Verwaltungsbehörde auszuführen ist,

g) die Angabe des Tages, Monats, Jahres und Ortes des Erlasses der Entscheidung,

h) die Unterschrift des Vorsitzenden und des Richters, der das Urteil abgefasst hat.

3. Artikel 118 Absatz 3 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung findet Anwendung.

4. Ist der Vorsitzende verstorben oder ist er sonst an der Unterfertigung verhindert, wird das Urteil vom ältesten Mitglied des Senats unterfertigt, wobei vor der Unterfertigung der Umstand der Verhinderung zu vermerken ist; stirbt der Richter, der das Urteil abgefasst hat, oder ist er sonst an der Unterfertigung verhindert, genügt die alleinige Unterfertigung durch den Vorsitzenden, wobei vor der Unterfertigung der Umstand der Verhinderung zu vermerken ist.

88. (Contenuto della sentenza)

1. La sentenza è pronunciata in nome del popolo italiano e reca l'intestazione “Repubblica italiana”.

2. Essa deve contenere:

a) l'indicazione del giudice adito e del collegio che l'ha pronunciata;

b) l'indicazione delle parti e dei loro avvocati;

c) le domande;

d) la concisa esposizione dei motivi in fatto e in diritto della decisione, anche con rinvio a precedenti cui intende conformarsi;

e) il dispositivo, ivi compresa la pronuncia sulle spese;

f) l'ordine che la decisione sia eseguita dall'autorità amministrativa;

g) l'indicazione del giorno, mese, anno e luogo in cui la decisione è pronunciata;

h) la sottoscrizione del presidente e dell'estensore.

3. Si applica l'articolo 118, comma 3, delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile.

4. Se il presidente non può sottoscrivere per morte o altro impedimento, la sentenza è sottoscritta dal componente più anziano del collegio, purchè prima della sottoscrizione sia menzionato l'impedimento; se l'estensore non può sottoscrivere la sentenza per morte o altro impedimento, è sufficiente la sottoscrizione del solo presidente, purchè prima della sottoscrizione sia menzionato l'impedimento.

89. (Veröffentlichung und Mitteilung des Urteils)

89. (Pubblicazione e comunicazione della sentenza)

1. Das Urteil muss innerhalb von nicht mehr als fünfundvierzig Tagen ab dem Tag der Entscheidung des Rechtsstreits abgefasst werden.

2. Das Urteil, das nach seiner Unterzeichnung nicht mehr abgeändert werden darf, wird unverzüglich durch Hinterlegung im Sekretariat des Gerichts, das es erlassen hat, veröffentlicht.

3. Der Sekretär bestätigt die Hinterlegung am Ende des Urteils unter Beisetzung von Datum und Unterschrift und teilt es den Parteien, die sich eingelassen haben, innerhalb von fünf Tagen mit.

1. La sentenza deve essere redatta non oltre il quarantacinquesimo giorno da quello della decisione della causa.

2. La sentenza, che non può più essere modificata dopo la sua sottoscrizione, è immediatamente resa pubblica mediante deposito nella segreteria del giudice che l'ha pronunciata.

3. Il segretario dà atto del deposito in calce alla sentenza, vi appone la data e la firma ed entro cinque giorni ne dà comunicazione alle parti costituite.

90. (Öffentliche Bekanntmachung des Urteils)

1. Wenn die öffentliche Bekanntmachung des Urteils zur Wiedergutmachung des Schadens, einschließlich eines Schadens, der gemäß Artikel 96 der Zivilprozessordnung entstanden ist, beitragen kann, kann das Gericht auf Antrag einer Partei anordnen, dass der Unterlegene diese von sich aus und auf eigene Kosten durch Einschaltung eines Urteilsauszuges oder durch Mitteilung in eigens angegebenen Formen in einer oder mehreren vom Gericht bestimmten Zeitungen, Radio- oder Fernsehsendungen und Internetseiten vorzunehmen hat. Erfolgt die Einschaltung nicht innerhalb der vom Gericht bestimmten Frist, kann sie die Partei, zu deren Gunsten sie angeordnet worden ist, selbst vornehmen, wobei sie berechtigt ist, vom Verpflichteten den Ersatz der Kosten zu fordern.

90. (Pubblicità della sentenza)

1. Qualora la pubblicità della sentenza possa contribuire a riparare il danno, compreso quello derivante per effetto di quanto previsto all'articolo 96 del codice di procedura civile, il giudice, su istanza di parte, può ordinarla a cura e spese del soccombente, mediante inserzione per estratto, ovvero mediante comunicazione, nelle forme specificamente indicate, in una o più testate giornalistiche, radiofoniche o televisive e in siti internet da lui designati. Se l'inserzione non avviene nel termine stabilito dal giudice, può procedervi la parte a favore della quale è stata disposta, con diritto a ripetere le spese dall'obbligato.

3. Buch

Rechtsmittel

Libro III

Impugnazioni

1. Titel

Rechtsmittel im Allgemeinen

Titolo I

Impugnazioni in generale

91. (Arten der Rechtsmittel)

1. Rechtsmittel zur Anfechtung von Urteilen sind die Berufung, die Wiederaufnahme, der Drittwiderspruch und aus Gründen, die ausschließlich die Gerichtsbarkeit betreffen, die Kassationsbeschwerde.

91. (Mezzi di impugnazione)

1. I mezzi di impugnazione delle sentenze sono l'appello, la revocazione, l'opposizione di terzo e il ricorso per cassazione per i soli motivi inerenti alla giurisdizione.

92. (Rechtsmittelfristen)

1. Vorbehaltlich anderslautender Vorschriften, die in besonderen gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen sind, sind die Rechtsmittel mit Rekurs zu erheben und innerhalb einer Ausschlussfrist

92. (Termini per le impugnazioni)

1. Salvo quanto diversamente previsto da speciali disposizioni di legge, le impugnazioni si propongono con ricorso e devono essere notificate entro il termine perentorio di sessanta

von sechzig Tagen ab der Zustellung des Urteils zuzustellen.

2. In den Fällen der Wiederaufnahme, die in Artikel 395 erster Absatz Ziffern 1, 2, 3 und 6 der Zivilprozessordnung vorgesehen sind, und im Fall des in Artikel 108 Absatz 2 vorgesehenen Drittwiderspruchs beginnt die in Absatz 1 vorgesehene Frist von dem Tag an zu laufen, an dem die arglistige Handlung, die Fälschung oder das heimliche Einverständnis entdeckt, die Urkunde aufgefunden oder das in Ziffer 6 desselben Artikels 395 genannte Urteil rechtskräftig geworden ist.

3. Ist die Zustellung des Urteils nicht erfolgt, sind die Berufung, die Wiederaufnahme gemäß Artikel 395 Ziffern 4 und 5 der Zivilprozessordnung und die Kassationsbeschwerde innerhalb von sechs Monaten ab der Veröffentlichung des Urteils zuzustellen.

4. Die Bestimmung des Absatzes 3 findet keine Anwendung, wenn eine Partei, die sich nicht in den Streit eingelassen hat, nachweist, aufgrund der Nichtigkeit des Rekurses oder seiner Zustellung vom Verfahren keine Kenntnis erlangt zu haben.

5. Vorbehaltlich dessen, was in Artikel 16 Absatz 3 vorgesehen ist, kann gegen einen Sicherungsbeschluss, mit dem auf nicht ausdrückliche oder ausdrückliche Weise auch über die Zuständigkeit entschieden wurde, gemäß Artikel 62 Berufung erhoben werden. Weder die der Ermittlung dienenden Beschlüsse oder die in Artikel 36 Absatz 1 vorgesehenen Beschlüsse über Zwischenfragen noch jene, mit denen ein Antrag auf Sicherung ohne ausdrückliche Bezugnahme auf die Frage der Zuständigkeit abgewiesen wird, stellen eine nicht ausdrückliche Entscheidung über die Zuständigkeit dar. Gegen das Urteil, mit welchem auf nicht ausdrückliche oder ausdrückliche Weise über die Zuständigkeit zusammen mit der Sache selbst entschieden worden ist, kann Berufung in der gewöhnlichen Art und innerhalb der in den Absätzen 1, 3 und 4 genannten Fristen erhoben werden.

giorni decorrenti dalla notificazione della sentenza.

2. Per i casi di revocazione previsti nei numeri 1, 2, 3 e 6 del primo comma dell'articolo 395 del codice di procedura civile e di opposizione di terzo di cui all'articolo 108, comma 2, il termine di cui al comma 1 decorre dal giorno in cui è stato scoperto il dolo o la falsità o la collusione o è stato recuperato il documento o è passata in giudicato la sentenza di cui al numero 6 del medesimo articolo 395.

3. In difetto della notificazione della sentenza, l'appello, la revocazione di cui ai numeri 4 e 5 dell'articolo 395 del codice di procedura civile e il ricorso per cassazione devono essere notificati entro sei mesi dalla pubblicazione della sentenza.

4. La disposizione di cui al comma 3 non si applica quando la parte che non si è costituita in giudizio dimostri di non aver avuto conoscenza del processo a causa della nullità del ricorso o della sua notificazione.

5. Fermo quanto previsto dall'articolo 16, comma 3, l'ordinanza cautelare che, in modo implicito o esplicito, ha deciso anche sulla competenza è appellabile ai sensi dell'articolo 62. Non costituiscono decisione implicita sulla competenza le ordinanze istruttorie o interlocutorie di cui all'articolo 36, comma 1, né quelle che disattendono l'istanza cautelare senza riferimento espresso alla questione di competenza. La sentenza che, in modo implicito o esplicito, ha pronunciato sulla competenza insieme col merito è appellabile nei modi ordinari e nei termini di cui ai commi 1, 3 e 4.

93. (Ort der Zustellung des Rechtsmittels)

1. Das Rechtsmittel muss am von der Partei erklärten Wohnsitz zugestellt werden oder am von ihr gewählten Domizil, so wie es aus dem Bericht über die Zustellung des Urteils hervorgeht oder aber, wenn diese Angaben fehlen, beim Verteidiger oder am für das Verfahren erklärten Wohnsitz oder am gewählten Domizil, sofern diese aus dem Urteil ersichtlich sind.

2. Ist die Zustellung erfolglos geblieben, weil der Domiziliatar umgezogen ist, ohne den anderen Parteien eine förmliche Mitteilung zugestellt zu

93. (Luogo di notificazione dell'impugnazione)

1. L'impugnazione deve essere notificata nella residenza dichiarata o nel domicilio eletto dalla parte nell'atto di notificazione della sentenza o, in difetto, presso il difensore o nella residenza dichiarata o nel domicilio eletto per il giudizio e risultante dalla sentenza.

2. Qualora la notificazione abbia avuto esito negativo perché il domiciliatario si è trasferito senza notificare una formale comunicazione alle

haben, kann die Partei, die das Rechtsmittel erheben will, an den Präsidenten des Regionalen Verwaltungsgerichts oder an den Präsidenten des Staatsrats, je nachdem an welches Gericht das Rechtsmittel gerichtet ist, einen Antrag unter Beischließung des Berichts der nicht erfolgten Zustellung stellen, damit eine Ausschlussfrist für die Vervollständigung der Zustellung oder für die Erneuerung des Rechtsmittels festgesetzt wird.

altre parti, la parte che intende proporre l'impugnazione può presentare al presidente del tribunale amministrativo regionale o al presidente del Consiglio di Stato, secondo il giudice adito con l'impugnazione, un'istanza, corredata dall'attestazione dell'omessa notificazione, per la fissazione di un termine perentorio per il completamento della notificazione o per la rinnovazione dell'impugnazione.

94. (Hinterlegung der Rechtsmittel)

1. In den Verfahren über die Berufung, die Wiederaufnahme und den Drittwiderspruch muss der Rekurs gemäß Artikel 45 im Sekretariat des angerufenen Gerichts bei sonstigem Ausschluss innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab der letzten Zustellung zusammen mit einer Abschrift des angefochtenen Urteils und mit dem Nachweis der durchgeführten Zustellungen hinterlegt werden.

94. (Deposito delle impugnazioni)

1. Nei giudizi di appello, di revocazione e di opposizione di terzo il ricorso deve essere depositato nella segreteria del giudice adito, a pena di decadenza, entro trenta giorni dall'ultima notificazione ai sensi dell'articolo 45, unitamente ad una copia della sentenza impugnata e alla prova delle eseguite notificazioni.

95. (Parteien des Rechtsmittelverfahrens)

1. Das Rechtsmittel gegen ein Urteil, das in einem zwingend verbundenen Rechtsstreit oder in voneinander abhängigen Rechtsstreitigkeiten erlassen worden ist, ist an alle Parteien des Rechtsstreits und in den anderen Fällen an jene Parteien zuzustellen, die ein Interesse an der Bestreitung haben.[1)]

95. (Parti del giudizio di impugnazione)

1. L'impugnazione della sentenza pronunciata in causa inscindibile o in cause tra loro dipendenti è notificata a tutte le parti in causa e, negli altri casi, alle parti che hanno interesse a contraddire.[1)]

2. Das Rechtsmittel ist bei sonstiger Unzulässigkeit innerhalb der in Artikel 92 vorgesehenen Fristen zumindest einer der Parteien, die ein Interesse an der Bestreitung hat, zuzustellen.

2. L'impugnazione deve essere notificata a pena di inammissibilità nei termini previsti dall'articolo 92 ad almeno una delle parti interessate a contraddire.

3. Wurde das Urteil nicht gegenüber allen in Absatz 1 angeführten Parteien angefochten, ordnet das Gericht die Vervollständigung des Verfahrens an, wobei es die Frist, innerhalb welcher die Zustellung zu erfolgen hat, und die darauf folgende Verhandlung zur Abwicklung festsetzt.

3. Se la sentenza non è stata impugnata nei confronti di tutte le parti di cui al comma 1, il giudice ordina l'integrazione del contraddittorio, fissando il termine entro cui la notificazione deve essere eseguita, nonché la successiva udienza di trattazione.

4. Hat keine der Parteien die Vervollständigung des Verfahrens innerhalb der vom Gericht festgesetzten Frist vorgenommen, wird die Unverfolgbarkeit des Rechtsmittels erklärt.

4. L'impugnazione è dichiarata improcedibile se nessuna delle parti provvede all'integrazione del contraddittorio nel termine fissato dal giudice.

5. Der Staatsrat kann, wenn er das Rechtsmittel für offensichtlich unstatthaft, unzulässig, unverfolgbar oder unbegründet hält, von der Anordnung der Vervollständigung des Verfahrens absehen, wenn die Anfechtung durch andere Parteien nicht mehr erhoben werden kann oder ausgeschlossen ist.

5. Il Consiglio di Stato, se riconosce che l'impugnazione è manifestamente irricevibile, inammissibile, improcedibile o infondata, può non ordinare l'integrazione del contraddittorio, quando l'impugnazione di altre parti è preclusa o esclusa.

6. Auf Rechtsmittelverfahren findet Artikel 23 Absatz 1 keine Anwendung.

6. Ai giudizi di impugnazione non si applica l'articolo 23, comma 1.

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe t) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

96. (Rechtsmittel gegen ein und dasselbe Urteil)

1. Alle gegen ein und dasselbe Urteil getrennt erhobenen Rechtsmittel müssen zu einem einzigen Verfahren verbunden werden.

2. Es können Anschlussrechtsmittel gemäß Artikel 333 und 334 der Zivilprozessordnung erhoben werden.

3. Das in Artikel 333 der Zivilprozessordnung vorgesehene Anschlussrechtsmittel kann gegen jeden Abschnitt des Urteils gerichtet sein und muss von der Partei innerhalb von sechzig Tagen ab der Zustellung des Urteils oder innerhalb von sechzig Tagen ab der ersten ihr gegenüber erfolgten Zustellung eines anderen Rechtsmittels, falls diese früher erfolgt ist, erhoben werden.

4. Mit dem gemäß Artikel 334 der Zivilprozessordnung erhobenen Anschlussrechtsmittel können auch noch nicht angefochtene Abschnitte des Urteils angefochten werden; allerdings verliert das Anschlussrechtsmittel jede Wirkung, wenn das Hauptrechtsmittel für unzulässig erklärt wird.

5. Das in Artikel 334 der Zivilprozessordnung vorgesehene Anschlussrechtsmittel muss von der Partei innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag, an dem die Zustellung des Hauptrechtsmittels ihr gegenüber wirksam erfolgt ist, erhoben werden und muss zusammen mit dem Nachweis über die erfolgte Zustellung innerhalb der im Artikel 45 vorgesehenen Frist hinterlegt werden.[1)]

6. Sollte die Verbindung mehrerer vorschriftsmäßig erhobener Rechtsmittel gegen ein und dasselbe Urteil nicht erfolgt sein, bewirkt die Entscheidung eines der Rechtsmittel nicht die Unverfolgbarkeit der anderen Rechtsmittel.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe m) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

97. (Beitritt im Rechtsmittelverfahren)

1. Jeder, der ein Interesse daran hat, kann dem Rechtsmittelverfahren mittels eines allen Parteien zuzustellenden Schriftstückes beitreten.

98. (Sicherungsmaßnahmen)

1. Abgesehen von der Vorschrift des Artikels 111 kann das Rechtsmittelgericht auf Antrag einer Partei, nach Abwägung der vorgebrachten Gründe und falls aus der Vollstreckung ein schwerer und nicht wieder gutzumachender Nachteil erwachsen könnte, mit einem Beschluss, der in nicht

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera t), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

96. (Impugnazioni avverso la medesima sentenza)

1. Tutte le impugnazioni proposte separatamente contro la stessa sentenza devono essere riunite in un solo processo.

2. Possono essere proposte impugnazioni incidentali, ai sensi degli articoli 333 e 334 del codice di procedura civile.

3. L'impugnazione incidentale di cui all'articolo 333 del codice di procedura civile può essere rivolta contro qualsiasi capo di sentenza e deve essere proposta dalla parte entro sessanta giorni dalla notificazione della sentenza o, se anteriore, entro sessanta giorni dalla prima notificazione nei suoi confronti di altra impugnazione.

4. Con l'impugnazione incidentale proposta ai sensi dell'articolo 334 del codice di procedura civile possono essere impugnati anche capi autonomi della sentenza; tuttavia, se l'impugnazione principale è dichiarata inammissibile, l'impugnazione incidentale perde ogni efficacia.

5. L'impugnazione incidentale di cui all'articolo 334 del codice di procedura civile deve essere proposta dalla parte entro sessanta giorni dalla data in cui si è perfezionata nei suoi confronti la notificazione dell'impugnazione principale e depositata, unitamente alla prova dell'avvenuta notificazione, nel termine di cui all'articolo 45.[1)]

6. In caso di mancata riunione di più impugnazioni ritualmente proposte contro la stessa sentenza, la decisione di una delle impugnazioni non determina l'improcedibilità delle altre.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera m), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

97. (Intervento nel giudizio di impugnazione)

1. Può intervenire nel giudizio di impugnazione, con atto notificato a tutte le parti, chi vi ha interesse.

98. (Misure cautelari)

1. Salvo quanto disposto dall'articolo 111, il giudice dell'impugnazione può, su istanza di parte, valutati i motivi proposti e qualora dall'esecuzione possa derivare un pregiudizio grave e irreparabile, disporre la sospensione dell'esecutività della sentenza impugnata, nonché le altre opportune

öffentlicher Sitzung zu erlassen ist, die Aussetzung der Vollstreckbarkeit des angefochtenen Urteils sowie weitere zweckmäßige Sicherungsmaßnahmen anordnen.[1)]

2. Das Verfahren wird gemäß den Bestimmungen des 2. Titels des 2. Buches, soweit diese anwendbar sind, geführt. [2)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe u) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe n) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

misure cautelari, con ordinanza pronunciata in camera di consiglio.[1)]

2. Il procedimento si svolge secondo le disposizioni del libro II, titolo II, in quanto applicabili. [2)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera u), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera n), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

99. (Verweisung an den Plenarsenat)

1. Wenn die Abteilung, der ein Rekurs zugewiesen wurde, feststellt, dass die von ihr zu entscheidende Rechtsfrage zu einer widersprüchlichen Rechtsprechung geführt hat oder führen könnte, kann sie mit Beschluss, der auf Antrag einer Partei oder von Amts wegen zu erlassen ist, den Rekurs zur Prüfung an den Plenarsenat verweisen. Der Plenarsenat kann, sofern es ihm zweckmäßig erscheint, die Akten an die Abteilung zurückstellen.[1)]

2. Vor der Entscheidung kann der Präsident des Staatsrats auf Antrag einer Partei oder von Amts wegen jeglichen Rekurs an den Plenarsenat verweisen, um Grundsatzfragen von besonderer Wichtigkeit lösen oder Widersprüche in der Rechtsprechung bereinigen zu lassen.

3. Wenn eine Abteilung, der ein Rekurs zugewiesen worden ist, glaubt, sich einem Rechtsgrundsatz, der vom Plenarsenat ausgesprochen worden ist, nicht anschließen zu können, verweist sie die Entscheidung über den Rekurs mit begründetem Beschluss an den Plenarsenat.

4. Der Plenarsenat entscheidet über den gesamten Rechtsstreit, sofern er es nicht für angebracht hält, nur einen Rechtsgrundsatz auszusprechen und das Verfahren im Übrigen an die Abteilung, welche die Verweisung vorgenommen hat, zurückzuverweisen.

5. Wenn der Plenarsenat glaubt, dass der Rechtsfrage besondere Bedeutung zukommt, kann er jedenfalls im Interesse der Gesetzesanwendung einen Rechtsgrundsatz aussprechen, auch wenn er den Rekurs für unstatthaft, unzulässig oder unverfolgbar oder das Erlöschen des Verfahrens erklärt. In solchen Fällen hat die Entscheidung des Plenarsenats keinerlei Wirkung auf die angefochtene Verfügung.[2)]

[1)] Dieser Satz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe o) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, hinzugefügt.

99. (Deferimento all'adunanza plenaria)

1. La sezione cui è assegnato il ricorso, se rileva che il punto di diritto sottoposto al suo esame ha dato luogo o possa dare luogo a contrasti giurisprudenziali, con ordinanza emanata su richiesta delle parti o d'ufficio può rimettere il ricorso all'esame dell'adunanza plenaria. L'adunanza plenaria, qualora ne ravvisi l'opportunità, può restituire gli atti alla sezione.[1)]

2. Prima della decisione, il presidente del Consiglio di Stato, su richiesta delle parti o d'ufficio, può deferire all'adunanza plenaria qualunque ricorso, per risolvere questioni di massima di particolare importanza ovvero per dirimere contrasti giurisprudenziali.

3. Se la sezione cui è assegnato il ricorso ritiene di non condividere un principio di diritto enunciato dall'adunanza plenaria, rimette a quest'ultima, con ordinanza motivata, la decisione del ricorso.

4. L'adunanza plenaria decide l'intera controversia, salvo che ritenga di enunciare il principio di diritto e di restituire per il resto il giudizio alla sezione remittente.

5. Se ritiene che la questione è di particolare importanza, l'adunanza plenaria può comunque enunciare il principio di diritto nell'interesse della legge anche quando dichiara il ricorso irricevibile, inammissibile o improcedibile, ovvero l'estinzione del giudizio. In tali casi, la pronuncia dell'adunanza plenaria non ha effetto sul provvedimento impugnato.[2)]

[1)] Periodo aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera o), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[2] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe v) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera v), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

2. Titel

Berufung

Titolo II

Appello

100. (Zulässigkeit einer Berufung gegen Urteile der Regionalen Verwaltungsgerichte)

1. Gegen Urteile der Regionalen Verwaltungsgerichte ist die Berufung an den Staatsrat zulässig, wobei für Berufungen, die gegen Urteile des Regionalen Verwaltungsgerichts für Sizilien erhoben werden, die Zuständigkeit des Rates der Verwaltungsgerichtsbarkeit für die Region Sizilien unberührt bleibt.

100. (Appellabilità delle sentenze dei tribunali amministrativi regionali)

1. Avverso le sentenze dei tribunali amministrativi regionali è ammesso appello al Consiglio di Stato, ferma restando la competenza del Consiglio di giustizia amministrativa per la Regione siciliana per gli appelli proposti contro le sentenze del Tribunale amministrativo regionale per la Sicilia.

101. (Inhalt des Berufungsrekurses)

1. Der Berufungsrekurs hat die Angabe des Rekursstellers, des Verteidigers, der Parteien, gegen die das Rechtsmittel erhoben wird, und des angefochtenen Urteils sowie eine zusammenfassende Darlegung der Tatsachen zu enthalten, die gegen Abschnitte des angefochtenen Urteils vorgebrachten Rügen im Einzelnen, die Schlussanträge, die Unterschrift des Rekursstellers, wenn er den Rechtsstreit persönlich gemäß Artikel 22 Absatz 3 führt, oder jene des Verteidigers, in diesem Fall unter Angabe der besonderen Vollmacht, auch wenn sie zusammen mit jener für das erstinstanzliche Verfahren ausgestellt worden ist.[1]

2. Es gilt als Verzicht auf Anträge und Einwendungen, die im Urteil erster Instanz für nicht mehr erheblich gehalten oder nicht geprüft worden sind, wenn diese nicht ausdrücklich erneut in der Berufungsschrift vorgebracht werden oder nicht von den Parteien, die selbst keine Berufung erhoben haben, in einer Eingabe vorgebracht werden, die bei sonstigem Ausschluss innerhalb der für die Streiteinlassung vorgesehenen Frist zu hinterlegen ist.

101. (Contenuto del ricorso in appello)

1. Il ricorso in appello deve contenere l'indicazione del ricorrente, del difensore, delle parti nei confronti delle quali è proposta l'impugnazione, della sentenza che si impugna, nonché l'esposizione sommaria dei fatti, le specifiche censure contro i capi della sentenza gravata, le conclusioni, la sottoscrizione del ricorrente se sta in giudizio personalmente ai sensi dell'articolo 22, comma 3, oppure del difensore con indicazione, in questo caso, della procura speciale rilasciata anche unitamente a quella per il giudizio di primo grado.[1]

2. Si intendono rinunciate le domande e le eccezioni dichiarate assorbite o non esaminate nella sentenza di primo grado, che non siano state espressamente riproposte nell'atto di appello o, per le parti diverse dall'appellante, con memoria depositata a pena di decadenza entro il termine per la costituzione in giudizio.

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe z) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[1] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera z), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

102. (Legitimation zur Erhebung der Berufung)

1. Berufung können jene Parteien erheben, zwischen denen das Urteil erster Instanz ergangen ist.

2. Eine beigetretene Partei kann nur dann Berufung erheben, wenn sie Inhaberin einer eigenständigen Rechtsposition ist.

102. (Legittimazione a proporre l'appello)

1. Possono proporre appello le parti fra le quali è stata pronunciata la sentenza di primo grado.

2. L'interventore può proporre appello soltanto se titolare di una posizione giuridica autonoma.

103. (Möglichkeit des Vorbehalts der Berufung)

1. Gegen Urteile, die den Rechtsstreit nicht erledigen, kann Berufung erhoben werden oder der Vorbehalt der Berufung erklärt werden, wobei dieser mittels eines innerhalb der Berufungsfrist zuzustellenden und innerhalb der darauf folgenden dreißig Tage im Sekretariat des Regionalen Verwaltungsgerichts zu hinterlegenden Schriftstücks vorzunehmen ist.

103. (Riserva facoltativa di appello)

1. Contro le sentenze non definitive è proponibile l'appello ovvero la riserva di appello, con atto notificato entro il termine per l'appello e depositato nei successivi trenta giorni presso la segreteria del tribunale amministrativo regionale.

104. (Neue Anträge und Einwendungen)

1. Im Berufungsverfahren dürfen weder neue Anträge, außer jene, die in Artikel 34 Absatz 3 vorgesehen sind, noch neue Einwendungen, die nicht auch von Amts wegen wahrgenommen werden können, gestellt werden. Es können jedoch die nach dem angefochtenen Urteil angereiften Zinsen und Nebenforderungen sowie der Ersatz der nach dem Urteil erlittenen Schäden geltend gemacht werden.

2. Neue Beweismittel sind unzulässig und neue Urkunden dürfen nicht vorgelegt werden, es sei denn, der Senat erachtet sie als für die Entscheidung des Rechtsstreits unentbehrlich oder die Partei weist nach, dass sie diese aus einem von ihr nicht zu vertretenden Grund im Verfahren erster Instanz nicht anbieten oder nicht vorlegen hatte können.

3. Zusätzliche Gründe können vorgebracht werden, wenn die Partei von Urkunden Kenntnis erlangt hat, die im Verfahren erster Instanz von den anderen Parteien nicht vorgelegt worden sind und aus denen sich Fehler der angefochtenen Akte oder Maßnahmen der Verwaltung ergeben.

104. (Nuove domande ed eccezioni)

1. Nel giudizio di appello non possono essere proposte nuove domande, fermo quanto previsto dall'articolo 34, comma 3, né nuove eccezioni non rilevabili d'ufficio. Possono tuttavia essere chiesti gli interessi e gli accessori maturati dopo la sentenza impugnata, nonché il risarcimento dei danni subiti dopo la sentenza stessa.

2. Non sono ammessi nuovi mezzi di prova e non possono essere prodotti nuovi documenti, salvo che il collegio li ritenga indispensabili ai fini della decisione della causa, ovvero che la parte dimostri di non aver potuto proporli o produrli nel giudizio di primo grado per causa ad essa non imputabile.

3. Possono essere proposti motivi aggiunti qualora la parte venga a conoscenza di documenti non prodotti dalle altre parti nel giudizio di primo grado da cui emergano vizi degli atti o provvedimenti amministrativi impugnati.

105. (Zurückverweisung an das Erstgericht)

1. Der Staatsrat verweist den Rechtsstreit nur dann an das Gericht der ersten Instanz zurück, wenn die Vollständigkeit des Verfahrens nicht gegeben gewesen ist oder wenn das Recht auf Verteidigung einer der Parteien verletzt worden ist oder wenn er die Nichtigkeit des Urteils erklärt oder das Urteil oder den Beschluss abändert, mit welchem die Gerichtsbarkeit ausgeschlossen oder über die Zuständigkeit entschieden worden ist oder das Erlöschen oder der Verfall des Rechtsstreites erklärt worden ist.[1)]

2. In Verfahren über eine Berufung gegen Verfügungen der Regionalen Verwaltungsgerichte, mit welchen die Gerichtsbarkeit oder die Zuständigkeit abgelehnt worden ist, findet das Verfahren in nichtöffentlicher Sitzung gemäß Artikel 87 Absatz 3 statt.

105. (Rimessione al primo giudice)

1. Il Consiglio di Stato rimette la causa al giudice di primo grado soltanto se è mancato il contraddittorio, oppure è stato leso il diritto di difesa di una delle parti, ovvero dichiara la nullità della sentenza, o riforma la sentenza o l'ordinanza che ha declinato la giurisdizione o ha pronunciato sulla competenza o ha dichiarato l'estinzione o la perenzione del giudizio.[1)]

2. Nei giudizi di appello contro i provvedimenti dei tribunali amministrativi regionali che hanno declinato la giurisdizione o la competenza si segue il procedimento in camera di consiglio, di cui all'articolo 87, comma 3.

3. Die Parteien müssen das Verfahren mit Rekurs fortführen, der innerhalb der Ausschlussfrist von neunzig Tagen ab der Zustellung oder, falls früher erfolgt, ab der Mitteilung des Urteils oder des Beschlusses zuzustellen ist.[2)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe p) Ziffer 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe p) Ziffer 2 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

3. Le parti devono riassumere il processo con ricorso notificato nel termine perentorio di novanta giorni dalla notificazione o, se anteriore, dalla comunicazione della sentenza o dell'ordinanza.[2)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera p), n. 1, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[2)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera p), n. 2, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

3. Titel

Wiederaufnahme

Titolo III

Revocazione

106. (Fälle der Wiederaufnahme)

1. Vorbehaltlich dessen, was in Absatz 3 vorgesehen ist, können Urteile der Regionalen Verwaltungsgerichte und des Staatsrats mittels Wiederaufnahme in den Fällen und auf die Art, wie sie in den Artikeln 395 und 396 der Zivilprozessordnung vorgesehen sind, angefochten werden.

2. Die Wiederaufnahme ist mit Rekurs vor demselben Gericht, welches das angefochtene Urteil erlassen hat, zu erheben.

3. Gegen Urteile der Regionalen Verwaltungsgerichte ist die Wiederaufnahme nur dann zulässig, wenn die Gründe nicht mit Berufung vorgebracht werden können.

106. (Casi di revocazione)

1. Salvo quanto previsto dal comma 3, le sentenze dei tribunali amministrativi regionali e del Consiglio di Stato sono impugnabili per revocazione, nei casi e nei modi previsti dagli articoli 395 e 396 del codice di procedura civile.

2. La revocazione è proponibile con ricorso dinanzi allo stesso giudice che ha pronunciato la sentenza impugnata.

3. Contro le sentenze dei tribunali amministrativi regionali la revocazione è ammessa se i motivi non possono essere dedotti con l'appello.

107. (Rechtsmittel gegen ein im Wiederaufnahmeverfahren ergangenes Urteil)

1. Gegen ein im Wiederaufnahmeverfahren ergangenes Urteil sind jene Rechtsmittel zulässig, denen das mit Wiederaufnahme angefochtene Urteil ursprünglich unterworfen gewesen ist.

2. Das im Wiederaufnahmeverfahren ergangene Urteil kann nicht mit Wiederaufnahme angefochten werden.

107. (Impugnazione della sentenza emessa nel giudizio di revocazione)

1. Contro la sentenza emessa nel giudizio di revocazione sono ammessi i mezzi di impugnazione ai quali era originariamente soggetta la sentenza impugnata per revocazione.

2. La sentenza emessa nel giudizio di revocazione non può essere impugnata per revocazione.

4. Titel

Drittwiderspruch

Titolo IV

Opposizione di terzo

108. (Fälle des Drittwiderspruchs)

1. Ein Dritter kann gegen ein Urteil des Regionalen Verwaltungsgerichts oder des Staatsrats, das zwischen anderen Personen erlassen worden ist, selbst wenn es rechtskräftig geworden ist, Drittwiderspruch erheben, wenn es seine Rechte oder rechtlichen Interessen beeinträchtigt.[1)]

108. (Casi di opposizione di terzo)

1. Un terzo può fare opposizione contro una sentenza del tribunale amministrativo regionale o del Consiglio di Stato pronunciata tra altri soggetti, ancorché passata in giudicato, quando pregiudica i suoi diritti o interessi legittimi.[1)]

2. Rechtsnachfolger und Gläubiger einer der Parteien können gegen das Urteil Drittwiderspruch erheben, wenn es die Folge von Arglist oder eines heimlichen Einverständnisses zu ihrem Schaden ist.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe aa) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

109. (Zuständigkeit)

1. Vorbehaltlich dessen, was in Absatz 2 vorgesehen ist, wird der Drittwiderspruch vor dem Gericht, welches das angefochtene Urteil erlassen hat, erhoben.

2. Wurde gegen das Urteil erster Instanz Berufung erhoben, hat der Dritte den in Artikel 108 vorgesehenen Antrag durch Beitritt im Berufungsverfahren einzubringen. Wurde der Drittwiderspruch schon vor dem Gericht der ersten Instanz erhoben, erklärt dieses denselben für unverfolgbar und setzt gemäß dem vorhergehenden Satz eine Frist für den Beitritt im Berufungsverfahren fest, falls der Drittwidersprechende einen solchen noch nicht vorgenommen hat.

5. Titel

Kassationsbeschwerde

110. (Beschwerdegründe)

1. Kassationsbeschwerde gegen Urteile des Staatsrats ist ausschließlich aus Gründen zulässig, welche die Gerichtsbarkeit betreffen.

111. (Aussetzung des Urteils)

1. Der Staatsrat kann, wenn er mit einem vorher den anderen Parteien zugestellten Antrag darum ersucht wird, in äußerst schwerwiegenden und dringenden Fällen die Wirkung des angefochtenen Urteils aussetzen und die weiteren zweckdienlichen Sicherungsmaßnahmen anordnen. Auf das Verfahren finden die Artikel 55 Absätze 2, 5, 6 und 7 und 56 Absätze 1 erster Satz, 2, 3, 4 und 5 Anwendung.[1)] Eine Abschrift des Beschlusses ist an die Kanzlei des Kassationsgerichtshofes zu übermitteln.[2)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe bb) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195 und Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe q) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

4. Buch

Umsetzung und Sonderverfahren

2. Gli aventi causa e i creditori di una delle parti possono fare opposizione alla sentenza, quando questa sia effetto di dolo o collusione a loro danno.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera aa), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

109. (Competenza)

1. L'opposizione di terzo è proposta davanti al giudice che ha pronunciato la sentenza impugnata, salvo il caso di cui al comma 2.

2. Se è proposto appello contro la sentenza di primo grado, il terzo deve introdurre la domanda di cui all'articolo 108 intervenendo nel giudizio di appello. Se l'opposizione di terzo è già stata proposta al giudice di primo grado, questo la dichiara improcedibile e, se l'opponente non vi ha ancora provveduto, fissa un termine per l'intervento nel giudizio di appello, ai sensi del periodo precedente.

Titolo V

Ricorso per cassazione

110. (Motivi di ricorso)

1. Il ricorso per cassazione è ammesso contro le sentenze del Consiglio di Stato per i soli motivi inerenti alla giurisdizione.

111. (Sospensione della sentenza)

1. Il Consiglio di Stato, se richiesto con istanza previamente notificata alle altre parti, in caso di eccezionale gravità ed urgenza, può sospendere gli effetti della sentenza impugnata e disporre le altre opportune misure cautelari. Al procedimento si applicano gli articoli 55, commi 2, 5, 6 e 7, e 56, commi 1, primo periodo, 2, 3, 4 e 5.[1)] Copia dell'ordinanza è trasmessa alla cancelleria della Corte di cassazione.[2)]

[1)] Comma sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera bb), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195 e poi modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera q), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

Libro IV

Ottemperanza e riti speciali

1. Titel

Umsetzungsverfahren

112. (**Allgemeine Bestimmungen über das Umsetzungsverfahren)**

1. Den Verfügungen des Verwaltungsgerichts ist von der öffentlichen Verwaltung und von den anderen Prozessparteien Folge zu leisten.

2. Die Umsetzungsklage kann erhoben werden für die Durchführung:

a) der in Rechtskraft erwachsenen Urteile des Verwaltungsgerichts,

b) der vollstreckbaren Urteile sowie der anderen vollstreckbaren Verfügungen des Verwaltungsgerichts,

c) der in Rechtskraft erwachsenen Urteile sowie der anderen diesen gleichgestellten Verfügungen des ordentlichen Gerichts, um die Erfüllung der Verpflichtung seitens der öffentlichen Verwaltung zu erzielen, der rechtskräftigen Entscheidung im Rahmen der entschiedenen Sache nachzukommen,

d) der in Rechtskraft erwachsenen Urteile sowie der anderen diesen gleichgestellten Verfügungen, für welche das Rechtsmittel der Umsetzung nicht vorgesehen ist, um die Erfüllung der Verpflichtung seitens der öffentlichen Verwaltung zu erzielen, der Entscheidung nachzukommen,

e) der unanfechtbar gewordenen vollstreckbaren Schiedssprüche, um die Erfüllung seitens der Verpflichtung der öffentlichen Verwaltung zu erzielen, der rechtskräftigen Entscheidung im Rahmen der entschiedenen Sache nachzukommen.

3. Vor dem Gericht für das Umsetzungsverfahren kann, selbst wenn dadurch nur eine Instanz zur Verfügung steht, Klage auf Verurteilung zur Zahlung eines Geldbetrages wegen der für die Zeit nach Eintritt der Rechtskraft des Urteils vorzunehmenden Aufwertung und der in dieser Zeit angereiften Zinsen, sowie Klage auf Ersatz der Schäden erhoben werden, die dadurch entstanden sind, dass die Durchführung der rechtskräftigen Entscheidung in besonderer Form ganz oder teilweise unmöglich geworden ist oder unterblieben ist oder dass die Entscheidung verletzt oder umgangen worden ist.[1)]

4.[2)]

5. Der in diesem Artikel vorgesehene Rekurs kann auch eingebracht werden, um Klarstellungen hinsichtlich der Art und Weise der Umsetzung zu erhalten.

Titolo I

Giudizio di ottemperanza

112. (Disposizioni generali sul giudizio di ottemperanza)

1. I provvedimenti del giudice amministrativo devono essere eseguiti dalla pubblica amministrazione e dalle altre parti.

2. L'azione di ottemperanza può essere proposta per conseguire l'attuazione:

a) delle sentenze del giudice amministrativo passate in giudicato;

b) delle sentenze esecutive e degli altri provvedimenti esecutivi del giudice amministrativo;

c) delle sentenze passate in giudicato e degli altri provvedimenti ad esse equiparati del giudice ordinario, al fine di ottenere l'adempimento dell'obbligo della pubblica amministrazione di conformarsi, per quanto riguarda il caso deciso, al giudicato;

d) delle sentenze passate in giudicato e degli altri provvedimenti ad esse equiparati per i quali non sia previsto il rimedio dell'ottemperanza, al fine di ottenere l'adempimento dell'obbligo della pubblica amministrazione di conformarsi alla decisione;

e) dei lodi arbitrali esecutivi divenuti inoppugnabili al fine di ottenere l'adempimento dell'obbligo della pubblica amministrazione di conformarsi, per quanto riguarda il caso deciso, al giudicato.

3. Può essere proposta, anche in unico grado dinanzi al giudice dell'ottemperanza, azione di condanna al pagamento di somme a titolo di rivalutazione e interessi maturati dopo il passaggio in giudicato della sentenza, nonché azione di risarcimento dei danni connessi all'impossibilità o comunque alla mancata esecuzione in forma specifica, totale o parziale, del giudicato o alla sua violazione o elusione.[1)]

4.[2)]

5. Il ricorso di cui al presente articolo può essere proposto anche al fine di ottenere chiarimenti in ordine alle modalità di ottemperanza.

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe cc) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe cc) Ziffer 2) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, aufgehoben.

[1] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera cc), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2] Comma soppresso dall'articolo 1, comma 1, lettera cc), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

113. (Gericht für das Umsetzungsverfahren)

1. Im Fall des Artikels 112 Absatz 2 Buchstaben a) und b) ist der Rekurs beim Gericht einzubringen, das die Verfügung, um deren Umsetzung es geht, erlassen hat; zuständig ist das Regionale Verwaltungsgericht auch hinsichtlich jener eigenen Verfügungen, die in der Berufung mit einer Begründung bestätigt worden sind, die dem Spruch und ihrem Inhalt nach den Verfügungen der ersten Instanz entspricht.

2. In den Fällen des Artikels 112 Absatz 2 Buchstaben c), d) und e) ist der Rekurs bei jenem Regionalen Verwaltungsgericht einzubringen, in dessen Sprengel das Gericht, welches das umzusetzende Urteil erlassen hat, seinen Sitz hat.

113. (Giudice dell'ottemperanza)

1. Il ricorso si propone, nel caso di cui all'articolo 112, comma 2, lettere a) e b), al giudice che ha emesso il provvedimento della cui ottemperanza si tratta; la competenza è del tribunale amministrativo regionale anche per i suoi provvedimenti confermati in appello con motivazione che abbia lo stesso contenuto dispositivo e conformativo dei provvedimenti di primo grado.

2. Nei casi di cui all'articolo 112, comma 2, lettere c), d) ed e), il ricorso si propone al tribunale amministrativo regionale nella cui circoscrizione ha sede il giudice che ha emesso la sentenza di cui è chiesta l'ottemperanza.

114. (Verfahren)

1. Die Klage wird auch ohne vorhergehende Aufforderung mit Rekurs erhoben, welcher der öffentlichen Verwaltung und allen Parteien des Verfahrens, das mit dem Urteil oder Schiedsspruch, um dessen Umsetzung es geht, entschieden worden ist, zugestellt werden muss; die Klage verjährt nach Ablauf von zehn Jahren ab Eintritt der Rechtskraft des Urteils.

2. Zusammen mit dem Rekurs ist die Verfügung, deren Umsetzung verlangt wird, in beglaubigter Abschrift, gegebenenfalls zusammen mit dem Beweis des Eintritts ihrer Rechtskraft, zu hinterlegen.[1]

3. Das Gericht entscheidet mit Urteil in vereinfachter Form.

4. Für den Fall, dass dem Rekurs stattgegeben wird, verfügt das Gericht wie folgt:

a) es ordnet die Umsetzung an und schreibt die Art und Weise ihrer Vornahme vor, wobei dies auch mittels Bestimmung des Inhalts der verwaltungsbehördlichen Maßnahme oder durch Erlass derselben anstelle der Verwaltungsbehörde erfolgen kann,

b) es erklärt die Nichtigkeit der Verwaltungsakte, welche gegebenenfalls die rechtskräftige Entscheidung verletzen oder umgehen,

c) es bestimmt im Falle der Umsetzung nicht rechtskräftiger Urteile oder anderer Verfügungen die Art und Weise der Vollstreckung, wobei es Verwaltungsakte, welche unter Verletzung oder Umgehung erlassen worden sind, als unwirksam anzusehen hat, und verfügt entsprechend, wobei

114. (Procedimento)

1. L'azione si propone, anche senza previa diffida, con ricorso notificato alla pubblica amministrazione e a tutte le altre parti del giudizio definito dalla sentenza o dal lodo della cui ottemperanza si tratta; l'azione si prescrive con il decorso di dieci anni dal passaggio in giudicato della sentenza.

2. Unitamente al ricorso è depositato in copia autentica il provvedimento di cui si chiede l'ottemperanza, con l'eventuale prova del suo passaggio in giudicato.[1]

3. Il giudice decide con sentenza in forma semplificata.

4. Il giudice, in caso di accoglimento del ricorso:

a) ordina l'ottemperanza, prescrivendo le relative modalità, anche mediante la determinazione del contenuto del provvedimento amministrativo o l'emanazione dello stesso in luogo dell'amministrazione;

b) dichiara nulli gli eventuali atti in violazione o elusione del giudicato;

c) nel caso di ottemperanza di sentenze non passate in giudicato o di altri provvedimenti, determina le modalità esecutive, considerando inefficaci gli atti emessi in violazione o elusione e

es auch die von letzteren herrührenden Wirkungen berücksichtigt,

d) es bestellt, falls notwendig, einen Kommissar für Einzelmaßnahmen,

e) es setzt auf Antrag einer Partei, falls es nicht offensichtlich unbillig ist und nicht andere Hinderungsgründe vorliegen, einen Geldbetrag fest, den der Rekursgegner für jede nachfolgende Verletzung oder Nichtbeachtung oder Verspätung bei der Vollstreckung der rechtskräftigen Entscheidung zu zahlen schuldig ist; diese Festsetzung stellt einen Vollstreckungstitel dar. In Umsetzungsverfahren, welche die Zahlung von Geldbeträgen zum Gegenstand haben, ist die Verzugsstrafe laut erstem Satz ab dem Tag der Mitteilung oder Zustellung der mit dem Umsetzungsurteil verfügten Zahlungsanordnung geschuldet; diese Strafe kann nicht als offensichtlich unbillig angesehen werden, wenn sie in Höhe der gesetzlichen Zinsen festgelegt wird. [2)]

5. Wenn die Vollstreckung eines Beschlusses beantragt wird, verfügt das Gericht mit Beschluss.

6. Das Gericht erkennt über alle Fragen bezüglich der Umsetzung sowie, beschränkt auf die Parteien, denen gegenüber Rechtskraft eingetreten ist, über jene, welche sich auf Rechtshandlungen des Kommissars für Einzelmaßnahmen beziehen. Gegen die Rechtshandlungen des Kommissars für Einzelmaßnahmen können diese Parteien vor dem Gericht für das Umsetzungsverfahren Beschwerde erheben, die nach erfolgter Zustellung an die Gegenbetroffenen innerhalb der Frist von sechzig Tagen zu hinterlegen ist. Die vom Gericht für das Umsetzungsverfahren oder seinem Gehilfen erlassenen Verfügungen können von Dritten, die von der Rechtskraft nicht erfasst sind, im Sinne des Artikels 29 im ordentlichen Verfahren angefochten werden.[3)]

7. Im Fall des in Artikel 112 Absatz 5 vorgesehenen Rekurses liefert das Gericht, auch auf Ersuchen des Kommissars, Klarstellungen hinsichtlich der Art und Weise der Umsetzung.

8. Die Bestimmungen dieses Titels finden auch auf Rechtsmittel gegen die vom Gericht für das Umsetzungsverfahren getroffenen gerichtlichen Verfügungen Anwendung.

9. Die Fristen für die Erhebung der Rechtsmittel sind jene, die im 3. Buch vorgesehen sind.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe dd) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 781 Buchstabe a) G. vom 28. Dezember 2015, Nr. 208.

[3)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe dd) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

provvede di conseguenza, tenendo conto degli effetti che ne derivano;

d) nomina, ove occorra, un commissario ad acta;

e) salvo che ciò sia manifestamente iniquo, e se non sussistono altre ragioni ostative, fissa, su richiesta di parte, la somma di denaro dovuta dal resistente per ogni violazione o inosservanza successiva, ovvero per ogni ritardo nell'esecuzione del giudicato; tale statuizione costituisce titolo esecutivo. Nei giudizi di ottemperanza aventi ad oggetto il pagamento di somme di denaro, la penalità di mora di cui al primo periodo decorre dal giorno della comunicazione o notificazione dell'ordine di pagamento disposto nella sentenza di ottemperanza; detta penalità non può considerarsi manifestamente iniqua quando è stabilita in misura pari agli interessi legali.[2)]

5. Se è chiesta l'esecuzione di un'ordinanza il giudice provvede con ordinanza.

6. Il giudice conosce di tutte le questioni relative all'ottemperanza, nonché, tra le parti nei cui confronti si è formato il giudicato, di quelle inerenti agli atti del commissario ad acta. Avverso gli atti del commissario ad acta le stesse parti possono proporre, dinanzi al giudice dell'ottemperanza, reclamo, che è depositato, previa notifica ai controinteressati, nel termine di sessanta giorni. Gli atti emanati dal giudice dell'ottemperanza o dal suo ausiliario sono impugnabili dai terzi estranei al giudicato ai sensi dell'articolo 29, con il rito ordinario.[3)]

7. Nel caso di ricorso ai sensi del comma 5 dell'articolo 112, il giudice fornisce chiarimenti in ordine alle modalità di ottemperanza, anche su richiesta del commissario.

8. Le disposizioni di cui al presente Titolo si applicano anche alle impugnazioni avverso i provvedimenti giurisdizionali adottati dal giudice dell'ottemperanza.

9. I termini per la proposizione delle impugnazioni sono quelli previsti nel Libro III.

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera dd), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Lettera così modificata dall' art. 1, comma 781, lett. a), L. 28 dicembre 2015, n. 208.

[3)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera dd), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

115. Einschreibung einer Hypothek[1)]

1.[2)]

2. Die Verfügungen des Verwaltungsgerichts, welche die Zahlung von Geldbeträgen vorschreiben, stellen auch für die Vollstreckung in den Formen, wie sie im 3. Buch der Zivilprozessordnung vorgesehen sind, und für die Einschreibung einer Hypothek einen Titel dar.

3.[3)]

[1)] Fassung dieser Überschrift laut Artikel 26 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 2 GvD vom 10. Oktober 2022, Nr. 149, ab 18. Oktober 2022.

[2)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 26 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 1) GvD vom 10. Oktober 2022, Nr. 149, ab 18. Oktober 2022 aufgehoben.

[3)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 26 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 1) GvD vom 10. Oktober 2022, Nr. 149, ab 18. Oktober 2022 aufgehoben.

2. Titel

Verfahren in Angelegenheiten des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen

116. (Verfahren in Angelegenheiten des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen)

1. Gegen Entscheidungen und gegen das Stillschweigen über Anträge auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen und zum Schutze des Rechts des Bürgers auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der Pflichten zur Transparenz der Verwaltung kann innerhalb von dreißig Tagen ab der Kenntnis von der angefochtenen Entscheidung oder ab dem Zustandekommen des Stillschweigens Rekurs durch Zustellung an die Verwaltung und an mindestens einen Gegenbetroffenen eingebracht werden. Es findet Artikel 49 Anwendung. Die Frist für die Erhebung von Anschlussrekursen oder für die Vorlage von zusätzlichen Gründen beträgt dreißig Tage.[1)]

2. Während der Anhängigkeit eines Verfahrens, mit dem das Gesuch auf Zugang zusammenhängt, kann der in Absatz 1 vorgesehene Rekurs mit einem vorher der Verwaltung und den Gegenbetroffenen zuzustellenden Antrag eingebracht werden, der im Sekretariat der Abteilung, welcher der Hauptrekurs zugewiesen worden ist, zu hinterlegen ist. Über den Antrag wird getrennt vom Hauptverfahren mit Beschluss oder mit dem Urteil, das den Rechtsstreit erledigt, entschieden.

115. Iscrizione di ipoteca[1)]

1.[2)]

2. I provvedimenti emessi dal giudice amministrativo che dispongono il pagamento di somme di denaro costituiscono titolo anche per l'esecuzione nelle forme disciplinate dal Libro III del codice di procedura civile e per l'iscrizione di ipoteca.

3.[3)]

[1)] Rubrica così sostituita dall'art. 26, comma 2, lett. a), n. 2), D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149, a decorrere dal 18 ottobre 2022.

[2)] Comma abrogato dall'art. 26, comma 2, lett. a), n. 1) D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149, a decorrere dal 18 ottobre 2022.

[3)] Comma abrogato dall'art. 26, comma 2, lett. a), n. 1) D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149, a decorrere dal 18 ottobre 2022.

Titolo II

Rito in materia di accesso ai documenti amministrativi

116. (Rito in materia di accesso ai documenti amministrativi)

1. Contro le determinazioni e contro il silenzio sulle istanze di accesso ai documenti amministrativi, nonché per la tutela del diritto di accesso civico connessa all'inadempimento degli obblighi di trasparenza il ricorso è proposto entro trenta giorni dalla conoscenza della determinazione impugnata o dalla formazione del silenzio, mediante notificazione all'amministrazione e ad almeno un controinteressato. Si applica l'articolo 49. Il termine per la proposizione di ricorsi incidentali o motivi aggiunti è di trenta giorni.[1)]

2. In pendenza di un giudizio cui la richiesta di accesso è connessa, il ricorso di cui al comma 1 può essere proposto con istanza depositata presso la segreteria della sezione cui è assegnato il ricorso principale, previa notificazione all'amministrazione e agli eventuali controinteressati. L'istanza è decisa con ordinanza separatamente dal giudizio principale, ovvero con la sentenza che definisce il giudizio.

3. Die Verwaltung kann durch einen dazu ermächtigten eigenen Bediensteten vertreten und verteidigt werden.

4. Das Gericht entscheidet mit Urteil in vereinfachter Form; bei Vorliegen der Voraussetzungen ordnet es die Vorlage und, wenn vorgesehen, die Veröffentlichung der verlangten Unterlagen innerhalb einer Frist an, die in der Regel dreißig Tage nicht überschreiten darf, wobei es, falls erforderlich, die Art und Weise der Vorlage vorschreibt. [2)]

5. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf Rechtsmittelverfahren Anwendung.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ee) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, und Artikel 52 Absatz 4 Buchstabe c) GvD vom 14. März 2013, Nr. 33.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 52 Absatz 4 Buchstabe d) GvD vom 14. März 2013, Nr. 33.

3. L'amministrazione può essere rappresentata e difesa da un proprio dipendente a ciò autorizzato.

4. Il giudice decide con sentenza in forma semplificata; sussistendone i presupposti, ordina l'esibizione e, ove previsto, la pubblicazione dei documenti richiesti, entro un termine non superiore, di norma, a trenta giorni, dettando, ove occorra, le relative modalità. [2)]

5. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche ai giudizi di impugnazione.

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera ee), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195 e dall'articolo 52, comma 4, lettera c), D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

[2)] Comma così modificato dall'articolo 52, comma 4, lettera d), D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

3. Titel

Schutz gegen die Untätigkeit der öffentlichen Verwaltung

117. (Rekurs gegen das Stillschweigen)

1. Der Rekurs gegen das Stillschweigen wird auch ohne vorhergehende Aufforderung mit einem der Verwaltung und wenigstens einem der Gegenbetroffenen innerhalb der in Artikel 31 Absatz 2 vorgesehenen Frist zuzustellenden Schriftstück eingebracht.

2. Über den Rekurs wird mit einem Urteil in vereinfachter Form entschieden und bei gänzlicher oder teilweiser Stattgabe ordnet das Gericht der Verwaltung an, innerhalb einer Frist, die in der Regel dreißig Tage nicht übersteigen darf, entsprechend zu verfügen.

3. Das Gericht bestellt, falls erforderlich, mit dem das Verfahren erledigenden Urteil oder nachträglich auf Antrag der Partei, die ein Interesse daran hat, einen Kommissar für Einzelmaßnahmen.

4. Das Gericht erkennt über alle Fragen, welche die genaue Gestaltung der beantragten Maßnahme betreffen, einschließlich jener, die sich auf Rechtshandlungen des Kommissars beziehen.

5. Ergeht im Laufe des Verfahrens eine ausdrückliche Maßnahme oder ein mit dem Gegenstand des Rechtsstreits zusammenhängender Verwaltungsakt, so können diese auch mit zusätzlichen Gründen innerhalb der Fristen und gemäß dem Verfahren angefochten werden, das für die neue Verfügung vorgesehen ist, und das ganze Verfahren wird in dieser Verfahrensart weitergeführt.

Titolo III

Tutela contro l'inerzia della pubblica amministrazione

117. (Ricorsi avverso il silenzio)

1. Il ricorso avverso il silenzio è proposto, anche senza previa diffida, con atto notificato all'amministrazione e ad almeno un controinteressato nel termine di cui all'articolo 31, comma 2.

2. Il ricorso è deciso con sentenza in forma semplificata e in caso di totale o parziale accoglimento il giudice ordina all'amministrazione di provvedere entro un termine non superiore, di norma, a trenta giorni.

3. Il giudice nomina, ove occorra, un commissario ad acta con la sentenza con cui definisce il giudizio o successivamente su istanza della parte interessata.

4. Il giudice conosce di tutte le questioni relative all'esatta adozione del provvedimento richiesto, ivi comprese quelle inerenti agli atti del commissario.

5. Se nel corso del giudizio sopravviene il provvedimento espresso, o un atto connesso con l'oggetto della controversia, questo può essere impugnato anche con motivi aggiunti, nei termini e con il rito previsto per il nuovo provvedimento, e l'intero giudizio prosegue con tale rito.

6. Wird Klage auf Schadenersatz gemäß Artikel 30 Absatz 4 zusammen mit der in diesem Artikel vorgesehenen erhoben, kann das Gericht die Klage gegen das Stillschweigen im Verfahren mit nichtöffentlicher Sitzung erledigen und die Klage auf Schadenersatz im ordentlichen Verfahren behandeln.

6-bis. Die in den Absätzen 2, 3, 4 und 6 enthaltenen Bestimmungen finden auch auf Rechtsmittelverfahren Anwendung.[1)]

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ff) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

6. Se l'azione di risarcimento del danno ai sensi dell'articolo 30, comma 4, è proposta congiuntamente a quella di cui al presente articolo, il giudice può definire con il rito camerale l'azione avverso il silenzio e trattare con il rito ordinario la domanda risarcitoria.

6-bis. Le disposizioni di cui ai commi 2, 3, 4 e 6, si applicano anche ai giudizi di impugnazione.[1)]

[1)] Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera ff), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

4. Titel

Verfahren auf Erlass eines Leistungsbefehls

118. (Leistungsbefehl)

1. In Rechtsstreitigkeiten, die in die ausschließliche Gerichtsbarkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts fallen und subjektive Rechte vermögensrechtlicher Art zum Gegenstand haben, findet der 1. Abschnitt des 1. Titels des 4. Buchs der Zivilprozessordnung Anwendung. Für den Erlass des Leistungsbefehls ist der Präsident oder ein von ihm beauftragter Richter zuständig. Der Widerspruch wird mit Rekurs erhoben.

Titolo IV

Procedimento di ingiunzione

118. (Decreto ingiuntivo)

1. Nelle controversie devolute alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo, aventi ad oggetto diritti soggettivi di natura patrimoniale, si applica il Capo I del Titolo I del Libro IV del codice di procedura civile. Per l'ingiunzione è competente il presidente o un magistrato da lui delegato. L'opposizione si propone con ricorso.

5. Titel

Abgekürzte Verfahren für besondere Rechtsstreitigkeiten

119. (Abgekürztes Verfahren für bestimmte Angelegenheiten)

1. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf Verfahren Anwendung, die Rechtsstreitigkeiten zum Gegenstand haben, die sich beziehen auf

a) Maßnahmen, welche Verfahren über die Vergabe öffentlicher Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen betreffen, sowie Maßnahmen zur Zulassung zu und zum Ausschluss von professionellen Wettkämpfen der Profisportgesellschaften oder -vereinigungen oder Maßnahmen, die jedenfalls mit der Teilnahme an professionellen Wettkämpfen verbunden sind, allerdings vorbehaltlich dessen, was in den Artikeln 120 und folgenden vorgesehen ist, [9)]

b) Maßnahmen, die von unabhängigen Verwaltungsbehörden erlassen worden sind, allerdings mit Ausnahme jener, die das Dienstverhältnis mit den eigenen Bediensteten betreffen,

Titolo V

Riti abbreviati relativi a speciali controversie

119. (Rito abbreviato comune a determinate materie)

1. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano nei giudizi aventi ad oggetto le controversie relative a:

a) i provvedimenti concernenti le procedure di affidamento di pubblici lavori, servizi e forniture nonché i provvedimenti di ammissione ed esclusione dalle competizioni professionistiche delle società o associazioni sportive professionistiche, o comunque incidenti sulla partecipazione a competizioni professionistiche, salvo quanto previsto dagli articoli 120 e seguenti;[9)]

b) i provvedimenti adottati dalle Autorità amministrative indipendenti, con esclusione di quelli relativi al rapporto di servizio con i propri dipendenti;

b-bis) Maßnahmen, die von der Agentur für nationale Cybersicherheit erlassen wurden,[14)]

b-bis) i provvedimenti adottati dall'Agenzia per la cybersicurezza nazionale;[14)]

c) Maßnahmen, die sich auf Verfahren der Privatisierung oder der Auflassung von öffentlichen Unternehmen oder Gütern sowie auf Verfahren beziehen, welche die Errichtung, Änderung oder Aufhebung von Gesellschaften, Betrieben und Einrichtungen seitens lokaler Körperschaften zum Gegenstand haben,

c) i provvedimenti relativi alle procedure di privatizzazione o di dismissione di imprese o beni pubblici, nonché quelli relativi alla costituzione, modificazione o soppressione di società, aziende e istituzioni da parte degli enti locali;

c-bis) Maßnahmen, die in Ausübung besonderer Befugnisse erlassen worden sind und mit Tätigkeiten zusammenhängen, die von strategischer Bedeutung für die Bereiche Verteidigung und nationale Sicherheit sowie für die Bereiche Energie, Verkehrswesen und Kommunikation sind,[1)]

c-bis) i provvedimenti adottati nell'esercizio dei poteri speciali inerenti alle attività di rilevanza strategica nei settori della difesa e della sicurezza nazionale e nei settori dell'energia, dei trasporti e delle comunicazioni;[1)]

d) Maßnahmen zur Bestellung, die infolge eines Beschlusses des Ministerrats erlassen worden sind,

d) i provvedimenti di nomina, adottati previa delibera del Consiglio dei ministri;

e) Maßnahmen über die Auflösung der Regierungsorgane der lokalen Körperschaften und damit verbundene Verfügungen, welche ihre Einsetzung und Arbeitsweise betreffen,[2)]

e) i provvedimenti di scioglimento degli organi di governo degli enti locali e quelli connessi, che riguardano la loro formazione e il loro funzionamento;[2)]

f) Maßnahmen, die sich auf Verfahren zur Besetzung und Enteignung von Grundflächen beziehen, welche der Durchführung öffentlicher oder gemeinnütziger Bauwerke dienen, sowie Maßnahmen über die Enteignung von Erfindungen, die gemäß dem Gesetzbuch über das industrielle Eigentum erlassen worden sind,

f) i provvedimenti relativi alle procedure di occupazione e di espropriazione delle aree destinate all'esecuzione di opere pubbliche o di pubblica utilità e i provvedimenti di espropriazione delle invenzioni adottati ai sensi del codice della proprietà industriale;

g) Maßnahmen des Italienischen Nationalen Olympischen Komitees oder der Sportverbände,

g) i provvedimenti del Comitato olimpico nazionale italiano o delle Federazioni sportive;

h) Anordnungen, die in sämtlichen Notfällen erlassen worden sind, die gemäß Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Februar 1992, Nr. 225, erklärt wurden, sowie die daraus folgenden kommissarischen Maßnahmen,

h) le ordinanze adottate in tutte le situazioni di emergenza dichiarate ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge 24 febbraio 1992, n. 225, e i consequenziali provvedimenti commissariali;

i) das Arbeitsverhältnis der Angehörigen der Nachrichtendienste für die Sicherheit gemäß Artikel 22 des Gesetzes vom 3. August 2007, Nr. 124,

i) il rapporto di lavoro del personale dei servizi di informazione per la sicurezza, ai sensi dell'articolo 22 della legge 3 agosto 2007, n. 124;

l) Rechtsstreitigkeiten, die in irgendeiner Weise Verfahren und Maßnahmen der öffentlichen Verwaltung im Zusammenhang mit Anlagen zur Gewinnung elektrischer Energie gemäß dem Gesetzesdekret vom 7. Februar 2002, Nr. 7, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 9. April 2002, Nr. 55, erhoben worden ist, betreffen, einschließlich jener Rechtsstreitigkeiten, welche die Erzeugung elektrischer Energie aus Atomkraft, die Regasifizierungsanlagen, die Importgasleitungen, die thermoelektrischen Kraftwerke mit einer Wärmeleistung von mehr als 400 MW betreffen, sowie jener, die sich auf die Fernleitungen beziehen, die in das

l) le controversie comunque attinenti alle procedure e ai provvedimenti della pubblica amministrazione in materia di impianti di generazione di energia elettrica di cui al decreto legge 7 febbraio 2002, n. 7, convertito, con modificazioni, dalla legge 9 aprile 2002, n. 55, comprese quelle concernenti la produzione di energia elettrica da fonte nucleare, i rigassificatori, i gasdotti di importazione, le centrali termoelettriche di potenza termica superiore a 400 MW nonché quelle relative ad infrastrutture di trasporto ricomprese o da ricomprendere nella rete di trasmissione nazionale o rete nazionale di gasdotti; [3)]

gesamtstaatliche Leitungsnetz oder in das gesamtstaatliche Gasleitungsnetz einbezogen sind oder einzubeziehen sind,[3)]

l-bis) Rechtsstreitigkeiten, die in irgendeiner Weise Verfahren und Maßnahmen der öffentlichen Verwaltung im Zusammenhang mit Anlagen zur Gewinnung erneuerbarer Energie laut gesetzesvertretendem Dekret vom 25. November 2024, Nr. 190, Anlagen A, B und C betreffen,[15)]

l-bis) le controversie comunque attinenti alle procedure e ai provvedimenti della pubblica amministrazione in relazione ai progetti di impianti di energia da fonti rinnovabili di cui agli allegati A, B e C al decreto legislativo 25 novembre 2024, n. 190;[15)]

m) Maßnahmen der zentralen Kommission für die Festlegung und Anwendung besonderer Schutzmaßnahmen, betreffend die Anwendung, Änderung und den Widerruf besonderer Schutzmaßnahmen für die mit der Gerichtsbarkeit zusammenarbeitenden Personen und Zeugen,

m) i provvedimenti della commissione centrale per la definizione e applicazione delle speciali misure di protezione, recanti applicazione, modifica e revoca delle speciali misure di protezione nei confronti dei collaboratori e testimoni di giustizia;

m-bis) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen der Gesamtstaatlichen Agentur zur Regelung des Postsektors gemäß Artikel 37 Absatz 2 Buchstabe h) des Gesetzes vom 4. Juni 2010, Nr. 96, zum Gegenstand haben, wobei jene Verfügungen, mit denen Verstöße geahndet werden, mitumfasst und jene, die mit den Dienstverhältnissen zusammenhängen, nicht mitumfasst sind,[4)]

m-bis) le controversie aventi per oggetto i provvedimenti dell'Agenzia nazionale di regolamentazione del settore postale di cui alla lettera h) del comma 2 dell'articolo 37 della legge 4 giugno 2010, n. 96, compresi quelli sanzionatori ed esclusi quelli inerenti ai rapporti di impiego;[4)]

m-ter) Maßnahmen der Gesamtstaatlichen Agentur zur Regelung und Aufsicht in Angelegenheiten der Wasserbewirtschaftung, die durch Artikel 10 Absatz 11 des Gesetzesdekrets vom 13. Mai 2011, Nr. 70, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 12. Juli 2011, Nr. 106, erhoben worden ist, eingerichtet worden ist,[5)]

m-ter) i provvedimenti dell'Agenzia nazionale per la regolazione e la vigilanza in materia di acqua istituita dall'articolo 10, comma 11, del decreto-legge 13 maggio 2011, n. 70, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 2011, n. 106;[5)]

m-quater) Einzel- und Sammelklagen gegen Diskriminierungen auf Grund des Geschlechts im Arbeitsbereich, die von Artikel 36 und folgende des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Juli 2006, Nr. 198[6)], vorgesehen sind, wenn sie gemäß dem angeführten Dekret in die Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts fallen,[7)]

m-quater) le azioni individuali e collettive avverso le discriminazioni di genere in ambito lavorativo, previste dall'articolo 36 e seguenti del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198[6)], quando rientrano, ai sensi del citato decreto, nella giurisdizione del giudice amministrativo;[7)]

m-quinquies) Verwaltungsakte und Maßnahmen, die in Durchführung einer von Artikel 16 der Verordnung (EU) Nr. 1589/2015 des Rates vom 13. Juli 2015 vorgesehenen Entscheidung erlassen worden sind.[8)]

m-quinquies) gli atti e i provvedimenti adottati in esecuzione di una decisione di recupero di cui all'articolo 16 del regolamento (UE) 2015/1589 del Consiglio, del 13 luglio 2015.[8)]

m-sexies) Maßnahmen zur Ausweisung von Ausländern, die vom Innenminister im Sinne der Artikel 9 Absatz 10 erster Satz und 13 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Juli 1998, Nr. 286, erlassen werden, sowie jene, die im Sinne von Artikel 3 des Gesetzesdekrets vom 27. Juli 2005, Nr. 144, mit Änderungen zum Gesetz vom 31. Juli 2005, Nr. 155, erhoben, erlassen werden,[10)]

m-sexies) i provvedimenti di espulsione dello straniero adottati dal Ministro dell'interno ai sensi degli articoli 9, comma 10, primo periodo, e 13, comma 1, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286, e quelli adottati ai sensi dell'articolo 3 del decreto-legge 27 luglio 2005, n. 144, convertito, con modificazioni, dalla legge 31 luglio 2005, n. 155;[10)]

m-septies) die einheitliche Genehmigung laut Artikel 52-bis und folgende des vereinheitlichten Textes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 8. Juni 2001, Nr. 327, für Energieleitungsinfrastrukturen wie Gas-, Strom-

m-septies) l'autorizzazione unica di cui agli articoli 52-bis e seguenti del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327, per le infrastrutture lineari energetiche, quali i gasdotti, gli elettrodotti, gli oleodotti e le reti di

und Ölleitungen und Netze zur Beförderung von Heizflüssigkeiten, einschließlich der damit zusammenhängenden oder diesen dienenden Bauten, Anlagen und Zubehöre, die Gas- und Ölleitungen, die zur Gewinnung und Lagerung von Kohlenwasserstoffen erforderlich sind, sowie in Hinsicht auf Akte, die sich auf solche Infrastrukturen beziehen und die strategische Umweltprüfung, die Feststellung der Prüfungspflicht und die Umweltverträglichkeitsprüfung und alle in die staatliche oder regionale Zuständigkeit fallenden Maßnahmen, die in Artikel 27 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. April 2006, Nr. 152, genannt sind, sowie die Akte betreffen, mit denen das Einvernehmen zwischen Staat und Regionen getroffen wird,[11)]

trasporto di fluidi termici, ivi inclusi le opere, gli impianti e i servizi accessori connessi o funzionali all'esercizio degli stessi, i gasdotti e gli oleodotti necessari per la coltivazione e lo stoccaggio degli idrocarburi, nonché rispetto agli atti riferiti a tali infrastrutture inerenti alla valutazione ambientale strategica, alla verifica di assoggettabilità e alla valutazione di impatto ambientale e a tutti i provvedimenti, di competenza statale o regionale, indicati dall'articolo 27 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, nonché agli atti che definiscono l'intesa Stato-regione;[11)]

m-octies) Maßnahmen, die mutmaßlich gegen gewerkschaftliche Rechte einzelner Militärangehöriger oder des gewerkschaftlichen Berufsverbandes der Militärangehörigen, der ihn vertritt, verstoßen,[12)]

m-octies) i provvedimenti che si assumono lesivi di diritti sindacali del singolo militare o dell'associazione professionale a carattere sindacale tra militari che lo rappresenta.[12)]

m-novies) Maßnahmen, die sich auf Verfahren für die Sanierung und Abwicklung der zentralen Gegenparteien laut Verordnung (EU) 2021/23 beziehen.[13)]

m-novies) i provvedimenti relativi alle procedure di risanamento e risoluzione delle controparti centrali di cui al regolamento (UE) 2021/23.[13)]

2. Sämtliche ordentlichen Verfahrensfristen sind auf die Hälfte herabgesetzt, nicht jedoch jene für die Zustellung des einleitenden Rekurses, des Anschlussrekurses und der zusätzlichen Gründe in Verfahren erster Instanz, sowie die in Artikel 62 Absatz 1 vorgesehenen Fristen und jene, die im vorliegenden Artikel ausdrücklich geregelt sind.

2. Tutti i termini processuali ordinari sono dimezzati salvo, nei giudizi di primo grado, quelli per la notificazione del ricorso introduttivo, del ricorso incidentale e dei motivi aggiunti, nonché quelli di cui all'articolo 62, comma 1, e quelli espressamente disciplinati nel presente articolo.

3. Vorbehaltlich der Anwendung des Artikels 60 ordnet das zur Entscheidung über einen Sicherungsantrag angerufene Regionale Verwaltungsgericht, wenn es die Vollständigkeit des Verfahrens festgestellt oder dessen Vervollständigung angeordnet hat und wenn es nach einer ersten summarischen Überprüfung das Vorhandensein von Anzeichen der Begründetheit des Rekurses und eines schweren und nicht wieder gut zu machenden Nachteils für gegeben ansieht, mit Beschluss die Erörterung der Sache selbst an und bestimmt dazu den ersten Verhandlungstag, der dem Ablauf einer Frist von dreißig Tagen ab dem Tag der Hinterlegung des Beschlusses folgt, wobei es darüber hinaus die Hinterlegung der erforderlichen Urkunden und die Aufnahme allfälliger anderer nötiger Beweise anordnet. Im Fall der Abweisung des Sicherungsantrags durch das Regionale Verwaltungsgericht wird, sofern der Staatsrat den Beschluss der ersten Instanz abändert, die Berufungsentscheidung an das Regionale Verwaltungsgericht zur Festsetzung der Verhandlung in der Sache selbst übermittelt. In diesem Fall läuft die Frist von dreißig Tagen ab

3. Salva l'applicazione dell'articolo 60, il tribunale amministrativo regionale chiamato a pronunciare sulla domanda cautelare, accertata la completezza del contraddittorio ovvero disposta l'integrazione dello stesso, se ritiene, a un primo sommario esame, la sussistenza di profili di fondatezza del ricorso e di un pregiudizio grave e irreparabile, fissa con ordinanza la data di discussione del merito alla prima udienza successiva alla scadenza del termine di trenta giorni dalla data di deposito dell'ordinanza, disponendo altresì il deposito dei documenti necessari e l'acquisizione delle eventuali altre prove occorrenti. In caso di rigetto dell'istanza cautelare da parte del tribunale amministrativo regionale, ove il Consiglio di Stato riformi l'ordinanza di primo grado, la pronuncia di appello è trasmessa al tribunale amministrativo regionale per la fissazione dell'udienza di merito. In tale ipotesi, il termine di trenta giorni decorre dalla data di ricevimento dell'ordinanza da parte della segreteria del tribunale amministrativo regionale, che ne dà avviso alle parti.

dem Tag des Einlangens des Beschlusses beim Sekretariat des Regionalen Verwaltungsgerichts, das davon die Parteien zu benachrichtigen hat.

4. Mit dem in Absatz 3 vorgesehenen Beschluss kann in äußerst schwerwiegenden und dringenden Fällen das Regionale Verwaltungsgericht oder der Staatsrat angemessene Sicherungsmaßnahmen verfügen. Auf das Sicherungsverfahren finden die Bestimmungen des zweiten Titels des zweiten Buchs, sofern sie nicht in diesem Artikel abgeändert werden, Anwendung.

5. Wenn wenigstens eine der Parteien in der Verhandlung zur Erörterung erklärt, an einer vorgezogenen Veröffentlichung des Spruchs der Entscheidung Interesse zu haben, wird der Spruch spätestens sieben Tage nach der Entscheidung des Rechtsstreits durch Hinterlegung im Sekretariat veröffentlicht. Die Erklärung der Partei wird im Verhandlungsprotokoll festgehalten.

6. Die Partei kann beim Staatsrat die Aussetzung der Vollstreckbarkeit des Spruchs beantragen, indem sie innerhalb von dreißig Tagen ab dessen Veröffentlichung Berufung einlegt, wobei sie sich die Begründung vorbehalten kann, die dann innerhalb von dreißig Tagen nach der Zustellung des Urteils oder innerhalb von drei Monaten nach dessen Veröffentlichung einzubringen ist. Wenn ein Antrag auf Aussetzung der Vollstreckbarkeit des Spruchs nicht gestellt wird, schließt dies die Möglichkeit nicht aus, die Aussetzung der Vollstreckbarkeit des Urteils nach der Veröffentlichung der Gründe zu beantragen.

7. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf Berufungsverfahren, Wiederaufnahmeverfahren und Drittwiderspruchsverfahren Anwendung.

4. Con l'ordinanza di cui al comma 3, in caso di estrema gravità ed urgenza, il tribunale amministrativo regionale o il Consiglio di Stato possono disporre le opportune misure cautelari. Al procedimento cautelare si applicano le disposizioni del Titolo II del Libro II, in quanto non derogate dal presente articolo.

5. Quando almeno una delle parti, nell'udienza discussione, dichiara di avere interesse alla pubblicazione anticipata del dispositivo rispetto alla sentenza, il dispositivo è pubblicato mediante deposito in segreteria, non oltre sette giorni dalla decisione della causa. La dichiarazione della parte è attestata nel verbale d'udienza.

6. La parte può chiedere al Consiglio di Stato la sospensione dell'esecutività del dispositivo, proponendo appello entro trenta giorni dalla relativa pubblicazione, con riserva dei motivi da proporre entro trenta giorni dalla notificazione della sentenza ovvero entro tre mesi dalla sua pubblicazione. La mancata richiesta di sospensione dell'esecutività del dispositivo non preclude la possibilità di chiedere la sospensione dell'esecutività della sentenza dopo la pubblicazione dei motivi.

7. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche nei giudizi di appello, revocazione e opposizione di terzo.

[1)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 3 Absatz 6 GD vom 15. März 2012, Nr. 21, das mit Abänderungen zum G. vom 11. Mai 2012, Nr. 56, erhoben worden ist, eingefügt.

[2)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe r) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[3)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe gg) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[4)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) GvD vom 31. März 2011, Nr. 58, eingefügt.

[5)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe gg) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[6)] Richtig: GvD vom 11. April 2006, Nr. 198.

[7)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe gg) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[8)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 49 Absatz 1 G. vom 24. Dezember 2012, Nr. 234, eingefügt, der durch Artikel 35 Absatz 3 G. vom 7. Juli 2016, Nr. 122, geändert wurde.

[9)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 649 Buchstabe a) des Gesetzes vom 30. Dezember 2018, Nr. 145, geändert.

[10)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 16 Absatz 1 GD vom 17. Februar 2017, Nr. 13, das mit Änderungen zum Gesetz vom 13. April 2017, Nr. 46, erhoben worden ist, eingefügt und durch

[1)] Lettera così inserita dall'articolo 3, comma 6, 14 marzo 2012, n. 21, convertito con modificazioni in L. 11 maggio 2012, n. 56.

[2)] Lettera così sostituita dall'articolo 1, comma 1, lettera r, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[3)] Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera gg), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[4)] Lettera aggiunta dall'articolo 2, comma 2, lettera a), D.Lgs. 31 marzo 2011, n. 58.

[5)] Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 1, lettera gg), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[6)] Recte: D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198.

[7)] Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 1, lettera gg), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[8)] Lettera aggiunta dall'articolo 49, comma 1, L. 24 dicembre 2012, n. 234, modificato dall'art. 35, comma 3, L. 7 luglio 2016, n. 122.

[9)] Lettera modificata dall'art. 1, comma 649, lettera a) L. 30. dicembre 2018, n. 145.

[10)] Lettera aggiunta dall'art. 16, comma 1, D.L. 17 febbraio 2017, n. 13, convertito, con modificazioni, dalla L. 13 aprile 2017, n. 46, e, successivamente, così modificata dall'art. 1,

Artikel 1 Absatz 2 GD vom 5. Oktober 2023, Nr. 133, das mit Änderungen zum Gesetz vom 1. Dezember 2023, Nr. 176, erhoben worden ist, geändert.

[11)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 50-bis Absatz 1 GD vom 16. Juli 2020, Nr. 76, das mit Änderungen zum Gesetz vom 11. September 2020, Nr. 120, erhoben worden ist, eingefügt.

[12)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 17 Absatz 3 Gesetz vom 28. April 2022, Nr. 46, eingefügt.

[13)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 22 Absatz 2 Buchstabe a) GvD vom 6. Dezember 2023, Nr. 224, eingefügt.

[14)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 7-bis Absatz 1 Buchstabe a) GD vom 8. August 2025, Nr. 117, das mit Änderungen zum Gesetz vom 3. Oktober 2025, Nr. 148, erhoben worden ist, eingefügt.

[15)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 14 Absatz 10-bis GvD vom 25. November 2024, Nr. 190, der durch Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe e) GvD vom 26. November 2025, Nr. 178, geändert wurde, eingefügt.

comma 2, D.L. 5 ottobre 2023, n. 133, convertito, con modificazioni, dalla L. 1. dicembre 2023, n. 176.

[11)] Lettera aggiunta dall'art. 50-bis, comma 1, D.L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito, con modificazioni, dalla L. 11 settembre 2020, n. 120.

[12)] Lettera aggiunta dall'art. 17, comma 3, L. 28 aprile 2022, n. 46.

[13)] Lettera aggiunta dall'art. 22, comma 2, lett. a), D.Lgs. 6 dicembre 2023, n. 224.

[14)] Lettera inserita dall'art. 7-bis, comma 1, lett. a), D.L. 8 agosto 2025, n. 117, convertito, con modificazioni, dalla L. 3 ottobre 2025, n. 148.

[15)] Lettera inserita dall'art. 14, comma 10-bis, D.Lgs. 25 novembre 2024, n. 190, come modificato dall'art. 15, comma 1, lett. e), D.Lgs. 26 novembre 2025, n. 178.

120. (Besondere Bestimmungen für die in Artikel 119 Absatz 1 Buchstabe a) vorgesehenen Verfahren)[1)]

1. Öffentliche Bauleistungen, Dienstleistungen oder Lieferungen betreffende Verwaltungsakte in Vergabe- und Konzessionsverfahren, welche durch den Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes vom 21. Juni 2022, Nr. 78, geregelt werden, einschließlich der Verfahren zur Vergabe von Planungsaufträgen und Planungswettbewerben und von damit verbundenen technisch-administrativen Tätigkeiten, sowie die Maßnahmen der staatlichen Antikorruptionsbehörde im Bereich öffentliche Verträge können nur mit Rekurs beim zuständigen Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Alle Parteiakte und alle Verfügungen des Gerichts müssen den Identifizierungscode der Ausschreibung CIG (codice identificativo di gara) enthalten, mangels dem das Gericht auf jeden Fall und auch von Amts wegen auf Hinweis des Sekretariats gemäß Artikel 86 Absatz 1 vorgeht.[1)]

2. Zum Zweck der Anfechtung der in diesem Artikel genannten Akte müssen der Rekurs – Haupt- oder Anschlussrekurs – und die zusätzlichen Gründe, die sich auch gegen andere Verwaltungsakte als jene, die bereits angefochten worden sind, richten können, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen eingebracht werden. Diese Frist läuft für den Rekurs und die zusätzlichen Gründe ab dem Erhalt der Mitteilung laut Artikel 90 des Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 oder ab Bereitstellung der Akte gemäß Artikel 36 Absätze 1 und 2 des genannten Kodex. Wenn Ausschreibungen und Bekanntmachungen, mit denen ein Wettbewerb ausgeschrieben wird, selbst schon eine Verletzung bewirken, läuft die Frist ab der

120. (Disposizioni specifiche ai giudizi di cui all'articolo 119, comma 1, lettera a)) [1)]

1. Gli atti delle procedure di affidamento e di concessione disciplinate dal codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge 21 giugno 2022, n. 78, comprese le procedure di affidamento di incarichi e concorsi di progettazione e di attività tecnico-amministrative a esse connesse, i quali siano relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, nonché i provvedimenti dell'Autorità nazionale anticorruzione in materia di contratti pubblici, sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale competente. In tutti gli atti di parte e in tutti i provvedimenti del giudice è indicato il codice identificativo di gara (CIG); nel caso di mancata indicazione il giudice procede in ogni caso e anche d'ufficio, su segnalazione della segreteria, ai sensi dell'articolo 86, comma 1.[1)]

2. Per l'impugnazione degli atti di cui al presente articolo il ricorso, principale o incidentale, e i motivi aggiunti, anche avverso atti diversi da quelli già impugnati, sono proposti nel termine di trenta giorni. Il termine decorre, per il ricorso principale e per i motivi aggiunti, dalla ricezione della comunicazione di cui all'articolo 90 del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022 oppure dal momento in cui gli atti sono messi a disposizione ai sensi dell'articolo 36, commi 1 e 2, del medesimo codice. Per i bandi e gli avvisi con cui si indice una gara che siano autonomamente lesivi, il termine decorre dalla pubblicazione di cui agli articoli 84 e 85 del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della

Veröffentlichung laut den Artikeln 84 und 85 des Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022. Der Anschlussrekurs wird von Artikel 42 geregelt.

legge n. 78 del 2022. Il ricorso incidentale è disciplinato dall'articolo 42.

3. Wurde keine öffentliche Ausschreibung vorgenommen, ist der Rekurs jedenfalls innerhalb von dreißig Tagen ab Veröffentlichung der Bekanntmachung über den Zuschlag oder über die Entscheidung zur Inhouse-Vergabe an das beteiligte oder abhängige Rechtssubjekt einzubringen. Für den Fristenlauf muss die Bekanntmachung die Begründung des Zuschlags und der Entscheidung, den Vertrag ohne öffentliche Ausschreibung zu vergeben, enthalten sowie die Webadresse, wo die vorangegangenen Akte und Urkunden eingesehen werden können. Wenn die in diesem Absatz vorgesehenen Bekanntmachungen oder Informationen unterblieben sind oder wenn sie nicht den dort enthaltenen Vorschriften entsprechen, kann der Rekurs innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag nach Vertragsabschluss eingebracht werden, der gemäß Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 mitgeteilt wird.

3. Nel caso in cui sia mancata la pubblicità del bando, il ricorso è comunque proposto entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso di aggiudicazione o della determinazione di procedere all'affidamento in house al soggetto partecipato o controllato. Per la decorrenza del termine l'avviso deve contenere la motivazione dell'atto di aggiudicazione e della scelta di affidare il contratto senza pubblicazione del bando e l'indicazione del sito dove sono visionabili gli atti e i documenti presupposti. Se sono omessi gli avvisi o le informazioni di cui al presente comma oppure se essi non sono conformi alle prescrizioni ivi indicate, il ricorso può essere proposto non oltre sei mesi dal giorno successivo alla data di stipulazione del contratto comunicata ai sensi del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022.

4. Wird die Vergabestelle oder die konzessionsgebende Körperschaft durch die Staatsadvokatur vertreten, ist der Rekurs auch am Sitz der Verwaltung zuzustellen, ausschließlich zu dem Zweck, die zwingende Aussetzung der Frist für den Vertragsabschluss auszulösen.

4. Se la stazione appaltante o l'ente concedente è rappresentato dall'Avvocatura dello Stato, il ricorso è notificato anche presso la sede dell'Amministrazione, ai soli fini della operatività della sospensione obbligatoria del termine per la stipulazione del contratto.

5. Wenn die Parteien gemeinsam beantragen, die Entscheidung auf die Prüfung einer einzigen Frage zu beschränken, sowie in jedem anderen Fall, in dem dies in Bezug auf die Komplexität der Rechtssache mit den Verteidigungserfordernissen aller Parteien vereinbar ist, wird das Gerichtsverfahren in der Regel, auch abweichend von Artikel 74 Absatz 1 erster Satz, im Anschluss an die Verhandlung im Sicherungsverfahren im Sinne von Artikel 60 abgeschlossen, sofern die Voraussetzungen gegeben sind; falls dies nicht geschieht, wird die Verhandlung auf jeden Fall mit einem Urteil in vereinfachter Form in einer von Amts wegen festgesetzten Verhandlung abgeschlossen, die innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab Ablauf der Frist für die Einlassung der Parteien, die nicht Rekurssteller sind, stattfinden muss und unter Einhaltung der Fristen für die Hinterlegung der Urkunden und Eingaben. Der Verhandlungstermin wird den Parteien unverzüglich durch das Sekretariat mit zertifizierter elektronischer Post bekanntgegeben. Besteht Ermittlungsbedarf oder die Notwendigkeit der Vervollständigung des Verfahrens oder der Gewährleistung der Einhaltung der Fristen zur Verteidigung, wird die Erledigung in der Sache selbst mit dem Beschluss, mit dem die

5. Se le parti richiedono congiuntamente di limitare la decisione all'esame di un'unica questione, nonché in ogni altro caso compatibilmente con le esigenze di difesa di tutte le parti in relazione alla complessità della causa, il giudizio è di norma definito, anche in deroga al comma 1, primo periodo, dell'articolo 74, in esito all'udienza cautelare ai sensi dell'articolo 60, ove ne ricorrano i presupposti, e, in mancanza, è comunque definito con sentenza in forma semplificata a una udienza fissata d'ufficio, da tenersi entro quarantacinque giorni dalla scadenza del termine per la costituzione delle parti diverse dal ricorrente e nel rispetto dei termini per il deposito dei documenti e delle memorie. Della data di udienza è dato immediato avviso alle parti a cura della segreteria, a mezzo posta elettronica certificata. In caso di esigenze istruttorie o quando è necessario integrare il contraddittorio o assicurare il rispetto di termini a difesa, la definizione del merito è rinviata, con l'ordinanza che dispone gli adempimenti istruttori o l'integrazione del contraddittorio o dispone il rinvio per l'esigenza di rispetto dei termini a difesa, a una udienza da tenersi non oltre trenta giorni.

Ermittlungstätigkeiten oder die Vervollständigung des Verfahrens angeordnet werden oder mit dem der Aufschub wegen Einhaltung der Fristen zur Verteidigung angeordnet wird, auf eine Verhandlung vertagt, die innerhalb von dreißig Tagen stattfinden muss.

6. Im Fall eines Antrags auf Sicherungsmaßnahmen verfügt das Gericht in Anschluss an die nichtöffentliche Sitzung und auch bei Abweisung des Antrags die erforderlichen weiteren Ermittlungen.

6. In caso di istanza cautelare, all'esito dell'udienza in camera di consiglio e anche in caso di rigetto dell'istanza, il giudice provvede ai necessari approfondimenti istruttori.

7. Neue Verwaltungsakte, die dasselbe Ausschreibungsverfahren betreffen, werden mit Rekurs wegen zusätzlicher Gründe ohne Zahlung der Einheitsgebühr angefochten.

7. I nuovi atti attinenti alla medesima procedura di gara sono impugnati con ricorso per motivi aggiunti, senza pagamento del contributo unificato.

8. Vorbehaltlich dessen, was in diesem und in den folgenden Artikeln vorgesehen ist, findet Artikel 119 Anwendung.

8. Salvo quanto previsto dal presente articolo e dai successivi, si applica l'articolo 119.

9. Auch wenn die Entscheidung über den Antrag auf Sicherungsmaßnahmen keine irreversiblen Auswirkungen hat, kann der Senat die Bewilligung oder Verweigerung der Sicherungsmaßnahme von der Leistung einer Kaution, auch durch Bürgschaftsleistung, abhängig machen, deren Betrag nach dem Vergabewert bemessen wird, aber nicht höher als 0,5 Prozent dieses Wertes sein darf. Die Laufzeit der von der Kaution abhängigen Maßnahme wird im Beschluss angegeben. Aufrecht bleiben die Bestimmungen gemäß Artikel 119 Absatz 3.

9. Anche se dalla decisione sulla domanda cautelare non derivino effetti irreversibili, il collegio può subordinare la concessione o il diniego della misura cautelare alla prestazione, anche mediante fideiussione, di una cauzione di importo commisurato al valore dell'appalto e comunque non superiore allo 0,5 per cento di tale valore. La durata della misura subordinata alla cauzione è indicata nell'ordinanza. Resta fermo quanto stabilito dal comma 3 dell'articolo 119.

10. In der Entscheidung über die Sicherungsmaßnahmen berücksichtigt das Gericht die Bestimmungen von Artikel 121 Absatz 1 und Artikel 122 und die zwingenden Gründe, die mit einem Allgemeininteresse an der Ausführung des Vertrags verbunden sind, und gibt dies in der Begründung an.

10. Nella decisione cautelare il giudice tiene conto di quanto previsto dagli articoli 121, comma 1, e 122, e delle esigenze imperative connesse a un interesse generale all'esecuzione del contratto, dandone conto nella motivazione.

11. Das Gericht hinterlegt das Urteil, mit dem das Verfahren beendet wird, innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Verhandlung zur Erörterung. Erweist sich die Abfassung der Begründung als besonders komplex, veröffentlicht das Gericht den Urteilsspruch innerhalb der im ersten Satz genannten Frist mit Angabe der Anträge, die eventuell angenommen wurden, und der Maßnahmen zur Durchführung und hinterlegt das Urteil auf jeden Fall innerhalb von dreißig Tagen ab der Verhandlung.

11. Il giudice deposita la sentenza con la quale definisce il giudizio entro quindici giorni dall'udienza di discussione. Quando la stesura della motivazione è particolarmente complessa, il giudice pubblica il dispositivo nel termine di cui al primo periodo, indicando anche le domande eventualmente accolte e le misure per darvi attuazione, e comunque deposita la sentenza entro trenta giorni dall'udienza.

12. Die Absätze 1 zweiter Satz, 5, 6, 8, 9, 10 und 11 werden auch auf Berufungsverfahren vor dem Staatsrat, die gegen das Urteil oder gegen den Sicherungsbeschluss eingeleitet werden, angewandt sowie auf Wiederaufnahmeverfahren oder Drittwiderspruchsverfahren. Die Partei kann Berufung gegen den Urteilsspruch erheben, um

12. Le disposizioni dei commi 1, secondo periodo, 5, 6, 8, 9, 10 e 11 si applicano anche innanzi al Consiglio di Stato nel giudizio di appello proposto avverso la sentenza o avverso l'ordinanza cautelare, e nei giudizi di revocazione o opposizione di terzo. La parte può proporre appello avverso il dispositivo per ottenerne la

vor der Veröffentlichung des Urteils dessen Aussetzung zu erlangen.

13. Wurden Angebote für mehrere Lose eingereicht, erfolgt die Anfechtung nur dann mit Sammelrekurs, wenn identische Berufungsgründe gegen denselben Akt vorgebracht werden.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 209 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 31. März 2023, Nr. 36, ab 1. April 2023.

sospensione prima della pubblicazione della sentenza.

13. Nel caso di presentazione di offerte per più lotti l'impugnazione si propone con ricorso cumulativo solo se vengono dedotti identici motivi di ricorso avverso lo stesso atto.

[1)] Articolo così sostituito dall'art. 209, comma 1, lett. a), D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, a decorrere dal 1° aprile 2023.

121. (Unwirksamkeit des Vertrags im Fall von schwerwiegenden Verletzungen)[1)]

1. Das Gericht, das den Zuschlag oder die Vergaben ohne Ausschreibung laut Artikel 120 Absatz 2 aufhebt, erklärt in den nachstehend angeführten Fällen die Unwirksamkeit des Vertrags,

a) wenn der Zuschlag ohne Veröffentlichung der Ausschreibung oder der Bekanntmachung, mit welcher der Wettbewerb ausgeschrieben wird, erfolgt ist, wenn diese Veröffentlichung gemäß Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 vorgeschrieben ist,

b) wenn der Zuschlag im Wege eines Verhandlungsverfahrens ohne Ausschreibung oder mit Vergabe in Regie außerhalb der zulässigen Fälle erfolgt ist und dies die Unterlassung der Veröffentlichung der Ausschreibung oder Bekanntmachung, mit welcher der Wettbewerb ausgeschrieben wird, bewirkt hat, wenn eine solche Veröffentlichung im Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 vorgeschrieben ist,

c) wenn der Vertrag ohne Beachtung der in Artikel 18 des Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 festgesetzten Stillhaltefrist abgeschlossen wurde, sofern diese Rechtsverletzung den Rekursteller daran gehindert hat, vor Abschluss des Vertrags Rekurs zu erheben, und wenn diese Rechtsverletzung zusammen mit Mängeln, die den Zuschlag betreffen, die Möglichkeit des Rekursstellers beeinflusst hat, den Zuschlag zu erhalten,

d) wenn der Vertrag abgeschlossen worden ist ohne die zwingende Aussetzung der Frist für den Vertragsabschluss zu beachten, die sich aufgrund der Einreichung des verwaltungsgerichtlichen Rekurses gegen den Zuschlag gemäß Artikel 18 Absatz 4 des Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 ergibt, sofern diese Rechtsverletzung zusammen mit Mängeln, die den Zuschlag betreffen, die Möglichkeit des

121. (Inefficacia del contratto nei casi di gravi violazioni)[1)]

1. Il giudice che annulla l'aggiudicazione o gli affidamenti senza bando di cui al comma 2 dell'articolo 120 dichiara l'inefficacia del contratto nei seguenti casi:

a) se l'aggiudicazione è avvenuta senza pubblicazione del bando o avviso con cui si indice una gara quando tale pubblicazione è prescritta dal codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022;

b) se l'aggiudicazione è avvenuta con procedura negoziata senza bando o con affidamento in economia fuori dai casi consentiti e questo abbia determinato l'omissione della pubblicità del bando o avviso con cui si indice una gara quando tale pubblicazione è prescritta dal codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022;

c) se il contratto è stato stipulato senza rispettare il termine dilatorio stabilito dall'articolo 18 del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022, qualora tale violazione abbia impedito al ricorrente di avvalersi di mezzi di ricorso prima della stipulazione del contratto e sempre che tale violazione, aggiungendosi a vizi propri dell'aggiudicazione, abbia influito sulle possibilità del ricorrente di ottenere l'affidamento;

d) se il contratto è stato stipulato senza rispettare la sospensione obbligatoria del termine per la stipulazione derivante dalla proposizione del ricorso giurisdizionale avverso l'aggiudicazione, ai sensi dell'articolo 18, comma 4, del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022, qualora tale violazione, aggiungendosi a vizi propri dell'aggiudicazione, abbia influito sulle possibilità del ricorrente di ottenere l'affidamento.

Rekursstellers beeinflusst hat, den Zuschlag zu erhalten.

2. Das Gericht stellt unter Berücksichtigung der Vorbringen der Parteien, unter Abwägung der Schwere des Verstoßes der Vergabestelle oder der konzessionsgebenden Körperschaft und unter Berücksichtigung des Sachverhalts klar, ob die Erklärung der Unwirksamkeit auf die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Spruchs noch auszuführenden Leistungen begrenzt ist oder ob sie rückwirkend erfolgt.

3. Der Vertrag bleibt auch bei Vorhandensein der in Absatz 1 vorgesehenen Rechtsverletzungen wirksam, wenn festgestellt wird, dass es mit Rücksicht auf zwingende Gründe des Allgemeininteresses erforderlich ist, dass seine Wirkungen beibehalten werden. Zu den zwingenden Gründen zählen unter anderem unumgängliche Erfordernisse technischer oder anderer Art, die es offensichtlich machen, dass nur der derzeitige Ausführende die restlichen Vertragsverbindlichkeiten erfüllen kann. Wirtschaftliche Interessen werden als zwingende Gründe nur bei Vorliegen von außerordentlichen Umständen in Betracht gezogen, wenn die Unwirksamkeit des Vertrags zu unverhältnismäßigen Folgen führen würde, wobei auch zu berücksichtigen ist, dass in den Fällen, in denen der fehlerhafte Zuschlag nicht die Verpflichtung, den Wettbewerb zu erneuern, mit sich bringt, gegebenenfalls gar kein Antrag auf Eintritt in den Vertrag gestellt wurde. Keine zwingenden Gründe bilden wirtschaftliche Interessen, die direkt mit dem Vertrag zusammenhängen und die unter anderem die Kosten beinhalten, die durch die Verspätung der Durchführung des Vertrags, durch die Notwendigkeit, ein neues Ausschreibungsverfahren durchzuführen, durch den Wechsel des Unternehmers und durch die gesetzlichen Verpflichtungen, die sich aus der Unwirksamkeitserklärung ergeben, entstehen.

4. Die Urteile, in denen Absatz 3 zur Anwendung kommt, werden auf Veranlassung des Sekretariats an das Präsidium des Ministerrats, Departement für Europapolitik, übermittelt.

5. Wenn der Vertrag trotz der Rechtsverletzungen als wirksam betrachtet wird oder die Unwirksamkeit zeitlich begrenzt ist, finden die in Artikel 123 vorgesehenen alternativen Sanktionen Anwendung.

6. Die in Absatz 1 Buchstaben a) und b) vorgesehene Unwirksamkeit des Vertrags greift nicht, wenn die Vergabestelle oder die konzessionsgebende Körperschaft

a) mit begründetem, vor Beginn des Ausschreibungsverfahrens erfolgtem

2. Il giudice precisa, in funzione delle deduzioni delle parti e della valutazione della gravità della condotta della stazione appaltante o dell'ente concedente e della situazione di fatto, se la declaratoria di inefficacia è limitata alle prestazioni ancora da eseguire alla data della pubblicazione del dispositivo o se essa opera in via retroattiva.

3. Il contratto resta efficace, anche in presenza delle violazioni di cui al comma 1, qualora venga accertato che il rispetto di esigenze imperative connesse a un interesse generale imponga che i suoi effetti siano mantenuti. Tra le esigenze imperative rientrano, fra l'altro, quelle imprescindibili di carattere tecnico o di altro tipo, tali da rendere evidente che i residui obblighi contrattuali possono essere rispettati solo dall'esecutore attuale. Gli interessi economici sono presi in considerazione come esigenze imperative solo quando l'inefficacia del contratto condurrebbe a conseguenze sproporzionate, avuto anche riguardo all'eventuale mancata proposizione della domanda di subentro nel contratto nei casi in cui il vizio dell'aggiudicazione non comporta l'obbligo di rinnovare la gara. Non costituiscono esigenze imperative gli interessi economici legati direttamente al contratto, che comprendono fra l'altro i costi derivanti dal ritardo nell'esecuzione del contratto stesso, dalla necessità di indire una nuova procedura di aggiudicazione, dal cambio dell'operatore economico e dagli obblighi di legge risultanti dalla dichiarazione di inefficacia.

4. A cura della segreteria, le sentenze che provvedono in applicazione del comma 3 sono trasmesse alla Presidenza del Consiglio dei ministri - Dipartimento per le politiche europee.

5. Quando, nonostante le violazioni, il contratto è considerato efficace o l'inefficacia è temporalmente limitata, si applicano le sanzioni alternative di cui all'articolo 123.

6. La inefficacia del contratto prevista dal comma 1, lettere a) e b), non si applica quando la stazione appaltante o l'ente concedente ha seguito la seguente procedura:

a) con atto motivato anteriore all'avvio della procedura di affidamento ha dichiarato che la

Verwaltungsakt erklärt hat, dass das Verfahren ohne Veröffentlichung der Ausschreibung oder der Bekanntmachung, mit welcher der Wettbewerb ausgeschrieben wird, laut Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 zulässig ist,

b) bei Verträgen von europäischer Bedeutung und Verträgen unter dem Schwellenwert eine Bekanntmachung für die Zwecke der freiwilligen Ex-Ante-Transparenz gemäß Artikel 86 des Kodex der öffentlichen Verträge laut gesetzesvertretendem Dekret zur Durchführung des Gesetzes Nr. 78/2022 veröffentlicht hat, in der sie die Absicht offenlegt, den Vertrag abzuschließen,

c) den Vertrag nicht vor Ablauf einer Frist von mindestens zehn Tagen abschließt, wobei diese Frist ab dem Tag, der auf die Veröffentlichung der in Buchstabe b) vorgesehenen Bekanntmachung folgt, zu laufen beginnt.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 209 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 31. März 2023, Nr. 36, ab 1. April 2023, gemäß Artikel 229 Absatz 1 des genannten GvD Nr. 36/2023, in der Fassung laut Artikel 61 Absatz 1 Buchstaben a) und b) des GvD vom 31. Dezember 2024, Nr. 209, ab 31. Dezember 2024 gemäß Artikel 97 Absatz 1 des genannten GvD Nr. 209/2024.

procedura senza pubblicazione del bando o avviso con cui si indice una gara è consentita dal codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022;

b) rispettivamente per i contratti di rilevanza europea e per quelli sotto soglia, ha pubblicato un avviso volontario per la trasparenza preventiva ai sensi dell'articolo 86 del codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo di attuazione della legge n. 78 del 2022, in cui manifesta l'intenzione di concludere il contratto;

c) il contratto non è stato concluso prima dello scadere di un termine di almeno dieci giorni decorrenti dal giorno successivo alla data di pubblicazione dell'avviso di cui alla lettera b).

[1)] Articolo così sostituito dall'art. 209, comma 1, lett. b), D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, a decorrere dal 1° aprile 2023 ai sensi di quanto disposto dall'art. 229, comma 1, del medesimo D.Lgs. n. 36/2023, come modificato dall'art. 61, comma 1, lett. a) e b), D.Lgs. 31 dicembre 2024, n. 209, a decorrere dal 31 dicembre 2024, ai sensi di quanto previsto dall'art. 97, comma 1, dello stesso D.Lgs. n. 209/2024

122. (Unwirksamkeit des Vertrags in anderen Fällen)

1. Abgesehen von den Fällen, die in Artikel 121 Absatz 1 und in Artikel 123 Absatz 3 angegeben sind, bestimmt das Gericht, das den endgültigen Zuschlag aufhebt, ob der Vertrag für unwirksam zu erklären ist und ab wann die Unwirksamkeit gilt, wobei insbesondere auf die Interessen der Parteien, auf die tatsächliche Möglichkeit für den Rekurssteller, angesichts der festgestellten Mängel den Zuschlag zu erhalten, auf den Stand der Ausführung des Vertrags und auf die Möglichkeit eines Eintritts in den Vertrag in jenen Fällen, in denen der fehlerhafte Zuschlag nicht die Verpflichtung mit sich bringt, den Wettbewerb zu erneuern, und ein Antrag auf Eintritt gestellt worden ist, Rücksicht zu nehmen ist.

122. (Inefficacia del contratto negli altri casi)

1. Fuori dei casi indicati dall'articolo 121, comma 1, e dall'articolo 123, comma 3, il giudice che annulla l'aggiudicazione definitiva stabilisce se dichiarare inefficace il contratto, fissandone la decorrenza, tenendo conto, in particolare, degli interessi delle parti, dell'effettiva possibilità per il ricorrente di conseguire l'aggiudicazione alla luce dei vizi riscontrati, dello stato di esecuzione del contratto e della possibilità di subentrare nel contratto, nei casi in cui il vizio dell'aggiudicazione non comporti l'obbligo di rinnovare la gara e la domanda di subentrare sia stata proposta.

123. (Alternative Sanktionen)

1. In den in Artikel 121 Absatz 5 vorgesehenen Fällen bestimmt das Verwaltungsgericht folgende alternative Sanktionen, die einzeln oder gehäuft anzuwenden sind:[1)]

a) eine Geldbuße zu Lasten der Vergabestelle in einer Höhe zwischen 0,5% und 5% des Vertragswertes, als welcher der Zuschlagpreis zu

123. (Sanzioni alternative)

1. Nei casi di cui all'articolo 121, comma 5, il giudice amministrativo individua le seguenti sanzioni alternative da applicare alternativamente o cumulativamente: [1)]

a) la sanzione pecuniaria nei confronti della stazione appaltante, di importo dallo 0,5% al 5% del valore del contratto, inteso come prezzo di

gelten hat, und die innerhalb von sechzig Tagen ab Rechtskraft des Urteils, mit dem die Strafe verhängt worden ist, als Einnahme des Staatshaushaltes zu überweisen ist und im Kapitel 2301, Abschnitt 8 „Geldstrafen, Geldbußen und Verwaltungsstrafen, mit Ausnahme jener abgabenrechtlicher Natur, die von Gerichts- und Verwaltungsbehörden verhängt worden sind“ verbucht wird; nach Ablauf der Zahlungsfrist kommt eine Erhöhung der Strafe um ein Zehntel für jedes Halbjahr des Verzuges zur Anwendung. Das Urteil, mit dem die Strafen verhängt worden sind, wird auf Veranlassung des Sekretariats innerhalb von fünf Tagen ab seiner Veröffentlichung dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen mitgeteilt,

aggiudicazione, che è versata all'entrata del bilancio dello Stato - con imputazione al capitolo 2301, capo 8 "Multe, ammende e sanzioni amministrative inflitte dalle autorità giudiziarie ed amministrative, con esclusione di quelle aventi natura tributaria" – entro sessanta giorni dal passaggio in giudicato della sentenza che irroga sanzione; decorso il termine per il versamento, si applica una maggiorazione pari ad un decimo della sanzione per ogni semestre di ritardo. La sentenza che applica le sanzioni è comunicata, a cura della segreteria, al Ministero dell'economia e delle finanze entro cinque giorni dalla pubblicazione;

b) wenn möglich, die Verkürzung der Laufzeit des Vertrags um mindestens zehn bis höchstens fünfzig Prozent der am Tag der Veröffentlichung des Spruchs noch verbleibenden Vertragsdauer.

b) la riduzione della durata del contratto, ove possibile, da un minimo del dieci per cento ad un massimo del cinquanta per cento della durata residua alla data di pubblicazione del dispositivo.

2. Das Verwaltungsgericht verhängt die Sanktionen, indem es den Grundsatz des rechtlichen Gehörs wahrt und das Ausmaß so bemisst, dass sie wirksam und abschreckend sind und in einem angemessenen Verhältnis zum Vertragswert, zur Schwere des Verstoßes der Vergabestelle und zu den Vorkehrungen stehen, die von der Vergabestelle zur Beseitigung oder Abschwächung der Folgen der Rechtsverletzung getroffen worden sind. Zu diesem Zweck findet Artikel 73 Absatz 3 Anwendung. In jedem Fall ist die etwaige Verurteilung zum Schadenersatz keine alternative Sanktion und sie wird zusätzlich zu den alternativen Sanktionen ausgesprochen.

2. Il giudice amministrativo applica le sanzioni assicurando il rispetto del principio del contraddittorio e ne determina la misura in modo che siano effettive, dissuasive, proporzionate al valore del contratto, alla gravità della condotta della stazione appaltante e all'opera svolta dalla stazione appaltante per l'eliminazione o attenuazione delle conseguenze della violazione. A tal fine si applica l'articolo 73, comma 3. In ogni caso l'eventuale condanna al risarcimento dei danni non costituisce sanzione alternativa e si cumula con le sanzioni alternative.

3. Das Gericht verhängt die in Absatz 1 vorgesehenen Sanktionen auch dann, wenn der Vertrag ohne Beachtung der für den Vertragsabschluss festgesetzten Stillhaltefrist abgeschlossen worden ist oder wenn er abgeschlossen worden ist, ohne die Aussetzung des Abschlusses zu beachten, die sich aufgrund der Einreichung des verwaltungsgerichtlichen Rekurses gegen den endgültigen Zuschlag ergeben hat, sofern diese Rechtsverletzung die Möglichkeit des Rekursstellers, sich des Rekurses vor Vertragsabschluss zu bedienen, nicht vereitelt hat und die Möglichkeit des Rekursstellers nicht beeinflusst hat, den Zuschlag zu erhalten.

3. Il giudice applica le sanzioni di cui al comma 1 anche qualora il contratto è stato stipulato senza rispettare il termine dilatorio stabilito per la stipulazione del contratto, ovvero è stato stipulato senza rispettare la sospensione della stipulazione derivante dalla proposizione del ricorso giurisdizionale avverso l'aggiudicazione definitiva, quando la violazione non abbia privato il ricorrente della possibilità di avvalersi di mezzi di ricorso prima della stipulazione del contratto e non abbia influito sulle possibilità del ricorrente di ottenere l'affidamento.

[1)] Fassung des Vorspanns laut Artikel 209 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 31. März 2023, Nr. 36, ab 1. April 2023.

[1)] L'alinea è stata così modificata dall'art. 209, comma 1, lett. c), D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, a decorrere dal 1° aprile 2023.

124. (Schutz in besonderer Form und Schutz durch Leistung des Gegenwerts)[1)]

1. Wird dem Antrag, den Zuschlag zu erhalten und den Vertrag abzuschließen, stattgegeben, so ist dies in jedem Fall an die Bedingung geknüpft, dass der ursprüngliche Vertrag gemäß den Artikeln 121

124. (Tutela in forma specifica e per equivalente)[1)]

1. L'accoglimento della domanda di conseguire l'aggiudicazione e di stipulare il contratto è comunque condizionato alla dichiarazione di inefficacia del contratto ai sensi degli articoli 121,

Absatz 1 und 122 für unwirksam erklärt wird. Wenn das Gericht die Unwirksamkeit des Vertrags nicht erklärt, ordnet es den Ersatz des nachweislich erlittenen Schadens durch Leistung des Gegenwerts an. Das Gericht erkennt auch über Schadensersatz- und Regressklagen der Vergabestelle dem Wirtschaftsteilnehmer gegenüber, welcher durch unerlaubtes Verhalten zu einem rechtswidrigen Ausschreibungsergebnis beigetragen hat.

2. Wenn die Partei ohne rechtfertigenden Grund den in Absatz 1 vorgesehenen Antrag nicht gestellt hat oder sich nicht bereit erklärt hat, in den Vertrag einzutreten, wird ihr Verhalten im Verfahren vom Gericht gemäß Artikel 1227 des Zivilgesetzbuches gewertet.

3. Gemäß Artikel 34 Absatz 4 legt das Gericht die Kriterien für die Schadensbestimmung fest und setzt eine Frist, innerhalb der die schädigende Partei einen Vorschlag zum Schadenersatz zu unterbreiten hat. Wird der Vorschlag nicht innerhalb der gesetzten Frist unterbreitet oder besteht ein erheblicher Unterschied zwischen dem im Vorschlag angegebenen Betrag und dem im Urteil zum Umsetzungsverfahren bestimmten Betrag, so wird dies bei der Regelung der Verfahrenskosten bewertet, unbeschadet von Artikel 91 erster Absatz Zivilprozessordnung.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 209 Absatz 1 Buchstabe d) GvD vom 31. März 2023, Nr. 36, ab 1. April 2023.

comma 1, e 122. Se non dichiara l'inefficacia del contratto, il giudice dispone il risarcimento per equivalente del danno subìto e provato. Il giudice conosce anche delle azioni risarcitorie e di quelle di rivalsa proposte dalla stazione appaltante nei confronti dell'operatore economico che, con un comportamento illecito, ha concorso a determinare un esito della gara illegittimo.

2. La condotta processuale della parte che, senza giustificato motivo, non ha proposto la domanda di cui al comma 1, o non si è resa disponibile a subentrare nel contratto, è valutata dal giudice ai sensi dell'articolo 1227 del codice civile.

3. Ai sensi dell'articolo 34, comma 4, il giudice individua i criteri di liquidazione del danno e assegna un termine entro il quale la parte danneggiante deve formulare una proposta risarcitoria. La mancata formulazione della proposta nel termine assegnato o la significativa differenza tra l'importo indicato nella proposta e quello liquidato nella sentenza resa sull'eventuale giudizio di ottemperanza costituiscono elementi valutativi ai fini della regolamentazione delle spese di lite in tale giudizio, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 91, primo comma, del codice di procedura civile.

[1)] Articolo così sostituito dall'art. 209, comma 1, lett. d), D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, a decorrere dal 1° aprile 2023.

125. (Weitere verfahrensrechtliche Bestimmungen für Rechtsstreitigkeiten, die strategische Infrastrukturen betreffen)

1. In Verfahren, die den Ablauf der Projektierung, Genehmigung und Verwirklichung von Infrastrukturen und Gewerbegebieten sowie die diesbezüglichen Tätigkeiten zur Enteignung, Besetzung und Dienstbarmachung gemäß dem 2. Teil 3. Titel 4. Abschnitt des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163, betreffen, finden zusätzlich zu den in diesem Abschnitt vorgesehenen Bestimmungen mit Ausnahme des Artikels 122 die folgenden Bestimmungen Anwendung.

2. Bei Erlass einer Sicherungsverfügung sind die wahrscheinlichen Folgen der Verfügung auf alle Interessen, die verletzt werden könnten, sowie das vorrangige nationale Interesse auf rasche Verwirklichung der Arbeiten zu berücksichtigen und dabei ist, wenn dem Sicherungsantrag stattgegeben wird, auch die Unmöglichkeit einer Wiedergutmachung des Nachteils für den Rekurssteller zu bewerten, dessen Interesse in jedem Fall mit jenem der Vergabestelle auf rasche

125. (Ulteriori disposizioni processuali per le controversie relative a infrastrutture strategiche)

1. Nei giudizi che riguardano le procedure di progettazione, approvazione, e realizzazione delle infrastrutture e degli insediamenti produttivi e relative attività di espropriazione, occupazione e asservimento, di cui alla parte II, titolo III, capo IV del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, oltre alle disposizioni del presente Capo, con esclusione dell'articolo 122, si applicano le seguenti previsioni.

2. In sede di pronuncia del provvedimento cautelare, si tiene conto delle probabili conseguenze del provvedimento stesso per tutti gli interessi che possono essere lesi, nonché del preminente interesse nazionale alla sollecita realizzazione dell'opera, e, ai fini dell'accoglimento della domanda cautelare, si valuta anche la irreparabilità del pregiudizio per il ricorrente, il cui interesse va comunque comparato con quello del

Fortführung der Verfahrenshandlungen abgewogen werden muss.

3. Unbeschadet der Anwendung der Artikel 121 und 123 bewirkt in den dort nicht vorgesehenen Fällen die Aussetzung oder Aufhebung der Vergabe nicht auch das Außerkrafttreten des schon abgeschlossenen Vertrags und der gegebenenfalls geschuldete Schadenersatz erfolgt nur durch Leistung des Gegenwerts. Artikel 34 Absatz 3 findet Anwendung.

4. Die Bestimmungen des Absatzes 3 finden auch auf Rechtsstreitigkeiten Anwendung, die sich

a) auf die in Artikel 140 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163, geregelten Verfahren beziehen,

b) auf die Verfahren zur Planung, Genehmigung und Verwirklichung der Vorhaben beziehen, die im Entwicklungsrahmenvertrag gemäß Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Mai 2011, Nr. 88, angeführt sind,

c) auf die Arbeiten beziehen, die in Artikel 32 Absatz 18 des Gesetzesdekrets vom 6. Juli 2011, Nr. 98, das zum Gesetz vom 15. Juli 2011, Nr. 111, erhoben worden ist, vorgesehen sind.[1)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ii) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

soggetto aggiudicatore alla celere prosecuzione delle procedure.

3. Ferma restando l'applicazione degli articoli 121 e 123, al di fuori dei casi in essi contemplati la sospensione o l'annullamento dell'affidamento non comporta la caducazione del contratto già stipulato, e il risarcimento del danno eventualmente dovuto avviene solo per equivalente. Si applica l'articolo 34, comma 3.

4. Le disposizioni del comma 3 si applicano anche alle controversie relative:

a) alle procedure di cui all'articolo 140 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163;

b) alle procedure di progettazione, approvazione e realizzazione degli interventi individuati nel contratto istituzionale di sviluppo ai sensi dell'articolo 6 del decreto legislativo 31 maggio 2011, n. 88;

c) alle opere di cui all'articolo 32, comma 18, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito in legge 15 luglio 2011, n. 111.[1)]

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera ii), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

6. Titel

Streitigkeiten über Wahlhandlungen[1)]

[1)] Gemäß Artikel 7 Absatz 8-quater GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist, werden die in diesem Titel vorgesehenen Bestimmungen über Streitigkeiten über Wahlhandlungen, die sich auf die Neubestellung der gewählten Organe der Gemeinden, der Provinzen und der Regionen beziehen, auch auf Streitigkeiten über Wahlhandlungen in Großstädten mit Sonderstatus angewandt.

Titolo VI

Contenzioso sulle operazioni elettorali[1)]

[1)] A norma di quanto disposto dall'art. 7, comma 8-quater, D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197 le disposizioni in materia di contenzioso sulle operazioni elettorali relative al rinnovo degli organi elettivi dei comuni, delle province e delle regioni, previste dal presente titolo, si applicano anche al contenzioso sulle operazioni elettorali delle città metropolitane.

1. Abschnitt

Bestimmungen mit Geltung für sämtliche wahlrechtlichen Streitigkeiten

126. (Bereich der Gerichtsbarkeit in wahlrechtlichen Streitigkeiten)

1. Dem Verwaltungsgericht kommt die Gerichtsbarkeit über Wahlhandlungen zu, die sich auf die Neubestellung der gewählten Organe der Gemeinden, der Provinzen und der Regionen sowie auf die Wahl der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments beziehen.

Capo I

Disposizioni comuni al contenzioso elettorale

126. (Ambito della giurisdizione sul contenzioso elettorale)

1. Il giudice amministrativo ha giurisdizione in materia di operazioni elettorali relative al rinnovo degli organi elettivi dei comuni, delle province, delle regioni e all'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia.

127. (Befreiung von abgabenrechtlichen Lasten)

1. Die Verfahrensschriften sind von der Einheitsgebühr und von jeder sonstigen abgabenrechtlichen Last befreit.

127. (Esenzione dagli oneri fiscali)

1. Gli atti sono esenti dal contributo unificato e da ogni altro onere fiscale.

128. (Unzulässigkeit eines außerordentlichen Rekurses an den Präsidenten der Republik)

1. In den Angelegenheiten, auf die sich dieser Titel bezieht, ist ein außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik nicht zulässig.

128. (Inammissibilità del ricorso straordinario al Presidente della Repubblica)

1. Nella materia di cui al presente Titolo non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

2. Abschnitt

Vorgezogener Rechtsschutz gegen Verwaltungsakte auf Ausschluss von wahlvorbereitenden Verfahren bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen

Capo II

Tutela anticipata avverso gli atti di esclusione dai procedimenti elettorali preparatori per le elezioni comunali, provinciali e regionali

129. (Verfahren gegen Verwaltungsakte auf Ausschluss von einem wahlvorbereitenden Verfahren bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen)

1. Die Maßnahmen, welche das Recht des Rekursstellers auf Teilnahme am wahlvorbereitenden Verfahren für die Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen sowie für die Erneuerung der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments unmittelbar verletzen, können beim zuständigen Regionalen Verwaltungsgericht innerhalb einer Frist von drei Tagen ab der Veröffentlichung, die auch durch Aushang erfolgt sein kann, oder ab der Mitteilung der angefochtenen Verwaltungsakte, falls eine solche vorgesehen ist, angefochten werden.[1)]

2. Andere als die in Absatz 1 genannten Verwaltungsakte werden nach Abschluss des Wahlverfahrens zusammen mit dem Verwaltungsakt zur Verkündung der Gewählten angefochten.[2)]

3. Der in Absatz 1 bezeichnete Rekurs muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb der dort vorgesehenen Frist

a) direkt durch den Rekurssteller oder durch seinen Verteidiger ausschließlich durch unmittelbare Aushändigung, durch zertifizierte elektronische Post oder mittels Telefax der Dienststelle, welche den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen hat, der Präfektur und, falls dies möglich ist, den allfälligen Gegenparteien zugestellt werden; auf jeden Fall hat die Dienststelle, welche den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen hat, den Rekurs in

129. (Giudizio avverso gli atti di esclusione dal procedimento preparatorio per le elezioni comunali, provinciali e regionali)

1. I provvedimenti immediatamente lesivi del diritto del ricorrente a partecipare al procedimento elettorale preparatorio per le elezioni comunali, provinciali e regionali e per il rinnovo dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia sono impugnabili innanzi al tribunale amministrativo regionale competente nel termine di tre giorni dalla pubblicazione, anche mediante affissione, ovvero dalla comunicazione, se prevista, degli atti impugnati.[1)]

2. Gli atti diversi da quelli di cui al comma 1 sono impugnati alla conclusione del procedimento unitamente all'atto di proclamazione degli eletti.[2)]

3. Il ricorso di cui al comma 1, nel termine ivi previsto, deve essere, a pena di decadenza:

a) notificato, direttamente dal ricorrente o dal suo difensore, esclusivamente mediante consegna diretta, posta elettronica certificata o fax, all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato, alla Prefettura e, ove possibile, agli eventuali controinteressati; in ogni caso, l'ufficio che ha emanato l'atto impugnato rende pubblico il ricorso mediante affissione di una sua copia integrale in appositi spazi all'uopo destinati sempre accessibili al pubblico e tale pubblicazione ha valore di notifica

vollständiger Abschrift durch Aushang an den eigens dazu vorbestimmten und der Allgemeinheit jederzeit zugänglichen Orten öffentlich bekannt zu machen, und die so erfolgte Veröffentlichung kommt einer durch öffentlichen Aufruf vorgenommenen Zustellung an sämtliche Gegenparteien gleich; die Zustellung gilt als am Tag des bezeichneten Aushangs als erfolgt,

per pubblici proclami per tutti i controinteressati; la notificazione si ha per avvenuta il giorno stesso della predetta affissione;

b) beim Sekretariat des angerufenen Verwaltungsgerichts hinterlegt werden, das ihn auf der Internetseite der Verwaltungsgerichtsbarkeit veröffentlichen und an den eigens dazu vorbestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten aushängen lassen muss.[3)]

b) depositato presso la segreteria del tribunale adito, che provvede a pubblicarlo sul sito internet della giustizia amministrativa e ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico.[3)]

4. Falls die Parteien den Rechtsstreit persönlich führen und sie nicht Inhaber einer in den öffentlichen Verzeichnissen aufscheinenden Adresse der zertifizierten elektronischen Post sind, haben sie jeweils im Rekurs und in den Einlassungsschriftsätzen die Adresse der zertifizierten elektronischen Post oder die Nummer des Faxanschlusses anzuführen, welche für jede allfällige Mitteilung und Zustellung gelten soll.[4)]

4. Le parti, ove stiano in giudizio personalmente e non siano titolari di indirizzi di posta elettronica certificata risultanti dai pubblici elenchi, indicano, rispettivamente nel ricorso o negli atti di costituzione, l'indirizzo di posta elettronica certificata o il numero di fax da valere per ogni eventuale comunicazione e notificazione.[4)]

5. Die Verhandlung für die Erörterung findet innerhalb von drei Tagen ab der Hinterlegung des Rekurses ohne weitere Verständigung statt und eine Vertagung ist, selbst bei Einbringung eines Anschlussrekurses, unzulässig. Die Zustellung eines Anschlussrekurses ist in den Formen vorzunehmen, wie sie für den Hauptrekurs vorgesehen sind.

5. L'udienza di discussione si celebra, senza possibilità di rinvio anche in presenza di ricorso incidentale, nel termine di tre giorni dal deposito del ricorso, senza avvisi. Alla notifica del ricorso incidentale si provvede con le forme previste per il ricorso principale.

6. Der Rechtsstreit muss im Anschluss an die Verhandlung durch ein Urteil in vereinfachter Form entschieden werden, das noch am selben Tag zu veröffentlichen ist. Die Begründung des Urteils kann auch aus dem einfachen Verweis auf die in den Schriftsätzen der Parteien enthaltenen Ausführungen bestehen, denen sich das Gericht anzuschließen beabsichtigte und die es sich zu eigen machen wollte.

6. Il giudizio è deciso all'esito dell'udienza con sentenza in forma semplificata, da pubblicarsi nello stesso giorno. La relativa motivazione può consistere anche in un mero richiamo delle argomentazioni contenute negli scritti delle parti che il giudice ha inteso accogliere e fare proprie.

7. Das Urteil, gegen das keine Berufung erhoben worden ist, muss vom Sekretariat des Verwaltungsgerichts unverzüglich der Dienststelle mitgeteilt werden, welche den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen hat.

7. La sentenza non appellata è comunicata senza indugio dalla segreteria del tribunale all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato.

8. Der Rekurs zur Erhebung einer Berufung muss, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb von zwei Tagen ab der Veröffentlichung des Urteils

8. Il ricorso di appello, nel termine di due giorni dalla pubblicazione della sentenza, deve essere, a pena di decadenza:

a) direkt durch den Rekurssteller oder durch seinen Verteidiger ausschließlich durch unmittelbare Aushändigung, durch zertifizierte elektronische Post oder mittels Telefax der Dienststelle, welche den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen hat, der Präfektur und, falls dies möglich ist, den allfälligen Gegenparteien zugestellt werden; auf jeden Fall hat die Dienststelle, welche den angefochtenen

a) notificato, direttamente dal ricorrente o dal suo difensore, esclusivamente mediante consegna diretta, posta elettronica certificata o fax, all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato, alla Prefettura e, ove possibile, agli eventuali controinteressati; in ogni caso, l'ufficio che ha emanato l'atto impugnato rende pubblico il ricorso mediante affissione di una sua copia integrale in appositi spazi all'uopo destinati sempre accessibili al

Verwaltungsakt erlassen hat, den Rekurs in vollständiger Abschrift durch Aushang an den eigens dazu vorbestimmten und der Allgemeinheit jederzeit zugänglichen Orten öffentlich bekannt zu machen und die so erfolgte Veröffentlichung kommt einer durch öffentlichen Aufruf vorgenommenen Zustellung an sämtliche Gegenparteien gleich; die Zustellung gilt als am Tag des bezeichneten Aushangs erfolgt; die Übermittlung an Parteien, die sich ins erstinstanzliche Verfahren eingelassen haben, ist an die Adresse für die zertifizierte elektronische Post oder die Nummer des Faxanschlusses zu richten, welche in den in Absatz 4 bezeichneten Schriftsätzen zu Verteidigungszwecken angeführt worden ist,

pubblico e tale pubblicazione ha valore di notifica per pubblici proclami per tutti i controinteressati; la notificazione si ha per avvenuta il giorno stesso della predetta affissione; per le parti costituite nel giudizio di primo grado la trasmissione si effettua presso l'indirizzo di posta elettronica certificata o il numero di fax indicato negli atti difensivi ai sensi del comma 4;

b) in Abschrift beim Regionalen Verwaltungsgericht hinterlegt werden, welches das angefochtene Urteil erlassen hat, und dieses muss ihn an den eigens dazu vorbestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten aushängen lassen,

b) depositato in copia presso il tribunale amministrativo regionale che ha emesso la sentenza di primo grado, il quale provvede ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico;

c) beim Sekretariat des Staatsrats hinterlegt werden, das ihn auf der Internetseite der Verwaltungsgerichtsbarkeit veröffentlichen und an den eigens dazu vorbestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten aushängen lassen muss.[5)]

c) depositato presso la segreteria del Consiglio di Stato, che provvede a pubblicarlo nel sito internet della giustizia amministrativa e ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico.[5)]

9. Im Berufungsverfahren finden die Bestimmungen dieses Artikels Anwendung.

9. Nel giudizio di appello si applicano le disposizioni del presente articolo.

10. In den in Absatz 1 bezeichneten Verfahren finden die Bestimmungen der Artikel 52 Absatz 5 und 54 Absätze 1 und 2 keine Anwendung.

10. Nei giudizi di cui al comma 1 non si applicano le disposizioni di cui agli articoli 52, comma 5, e 54, commi 1 e 2.

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[1)] Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera s), n. 1, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[2)] Comma sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera s), n. 1, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[3)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 2 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[3)] Lettera modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera s), n. 2, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[4)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 20 Absatz 1-bis Buchstabe a) des GD vom 27. Juni 2015, Nr. 83, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 6. August 2015, Nr. 132, erhoben worden ist.

[4)] Comma modificato dall' art. 20, comma 1-bis, lettera a) D.L. 27 giugno 2015, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2015, n. 132.

[5)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe s) Ziffer 3 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[5)] Lettera modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera s), n. 3, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

3. Abschnitt

Verfahren, die Wahlvorgänge bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen und bei Wahlen zum Europäischen Parlament betreffen

Capo III

Rito relativo alle operazioni elettorali di comuni, province, regioni e Parlamento europeo

130. (Erstinstanzliche Verfahren, die Wahlvorgänge bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen und bei Wahlen zum Europäischen Parlament betreffen)

130. (Procedimento in primo grado in relazione alle operazioni elettorali di comuni, province, regioni e Parlamento europeo)

1. Vorbehaltlich der Vorschriften des 2. Abschnittes dieses Titels ist die Einbringung eines Rekurses gegen sämtliche im Wahlverfahren ergehenden Verwaltungsakte, die auf die Ausschreibung des Wahlganges folgen, erst nach dem Abschluss des Wahlverfahrens und zusammen mit der Anfechtung des Verwaltungsakts zur Verkündung der Gewählten zulässig, und zwar:

1. Salvo quanto disposto nel Capo II del presente Titolo, contro tutti gli atti del procedimento elettorale successivi all'emanazione dei comizi elettorali è ammesso ricorso soltanto alla conclusione del procedimento elettorale, unitamente all'impugnazione dell'atto di proclamazione degli eletti:

a) bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen durch jedweden Kandidaten oder Wähler der von der Wahl betroffenen Körperschaft, wobei jenes Regionale Verwaltungsgericht, in dessen Sprengel sich der Sitz der Gebietskörperschaft befindet, anzurufen und der Rekurs innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab der Verkündung der Gewählten beim Sekretariat des angerufenen Verwaltungsgerichts zu hinterlegen ist,

a) quanto alle elezioni di comuni, province e regioni, da parte di qualsiasi candidato o elettore dell'ente della cui elezione si tratta, al tribunale amministrativo regionale nella cui circoscrizione ha sede il predetto ente territoriale, da depositare nella segreteria del tribunale adito entro il termine di trenta giorni dalla proclamazione degli eletti;

b) bei Wahlen der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments durch jedweden Kandidaten oder Wähler, wobei das Regionale Verwaltungsgericht von Latium mit Sitz in Rom anzurufen und der Rekurs innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung des Verzeichnisses der als gewählt verkündeten Kandidaten im Gesetzblatt beim Sekretariat des bezeichneten Verwaltungsgerichts zu hinterlegen ist.

b) quanto alle elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, da parte di qualsiasi candidato o elettore, davanti al Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma, da depositare nella relativa segreteria entro il termine di trenta giorni dalla pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale dell'elenco dei candidati proclamati eletti.

2. Der Präsident erlässt ein Dekret, mit dem er

2. Il presidente, con decreto:

a) im Dringlichkeitsweg die Verhandlung für die Erörterung des Rechtsstreits festsetzt,

a) fissa l'udienza di discussione della causa in via di urgenza;

b) den Berichterstatter bestimmt,

b) designa il relatore;

c) die Zustellungen anordnet, wozu er erforderlichenfalls jedwedes dazu geeignete Mittel genehmigt,

c) ordina le notifiche, autorizzando, ove necessario, qualunque mezzo idoneo;

d) die Hinterlegung von Urkunden und die Beischaffung jedes sonstigen notwendigen Beweismittels anordnet,

d) ordina il deposito di documenti e l'acquisizione di ogni altra prova necessaria;

e) anordnet, dass das Sekretariat das Dekret unverzüglich und mit jedem geeigneten Mittel an den Rekurssteller zuzustellen hat.

e) ordina che a cura della segreteria il decreto sia immediatamente comunicato, con ogni mezzo utile, al ricorrente.

3. Der Rekurs ist durch denjenigen, der ihn erhoben hat, zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung innerhalb von zehn Tagen ab dem Tag der Mitteilung des in Absatz 2 bezeichneten Dekrets zuzustellen:

3. Il ricorso è notificato, unitamente al decreto di fissazione dell'udienza, a cura di chi lo ha proposto, entro dieci giorni dalla data della comunicazione del decreto di cui al comma 2:

a) der von der Wahl betroffenen Körperschaft im Fall von Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen,

a) all'ente della cui elezione si tratta, in caso di elezioni di comuni, province, regioni;

b) dem Nationalen Zentralen Wahlamt im Fall der Wahl der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments,

b) all'Ufficio elettorale centrale nazionale, in caso di elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia;

c) den anderen Parteien, die ein Interesse daran haben, und jedenfalls zumindest einem der Gegenbetroffenen.

c) alle altre parti che vi hanno interesse, e comunque ad almeno un controinteressato.

4. Innerhalb von zehn Tagen ab der letzten der in Absatz 3 vorgesehenen Zustellungen hat der Rekurssteller die Abschrift des Rekurses und des Dekrets mit dem Nachweis über die erfolgte Zustellung zusammen mit den Akten und Urkunden des Verfahrens beim Sekretariat des Verwaltungsgerichts zu hinterlegen.

4. Entro dieci giorni dall'ultima notificazione di cui al comma 3, il ricorrente deposita nella segreteria del tribunale la copia del ricorso e del decreto, con la prova dell'avvenuta notificazione, insieme con gli atti e documenti del giudizio.

5. Die gegnerische Verwaltungsbehörde und die Gegenbetroffenen haben ihre Gegenäußerungen innerhalb der fünfzehn Tage, die auf den Tag der ihnen gegenüber zum Abschluss gekommenen Zustellung folgen, beim Sekretariat zu hinterlegen.

5. L'amministrazione resistente e i controinteressati depositano nella segreteria le proprie controdeduzioni nei quindici giorni successivi a quello in cui la notificazione si è perfezionata nei loro confronti.

6. Nach Anhörung der Parteien, falls diese anwesend sind, und in Anschluss an die Verhandlung hat der Senat das Urteil zu erlassen.

6. All'esito dell'udienza, il collegio, sentite le parti se presenti, pronuncia la sentenza.

7. Das Urteil ist spätestens an dem Tag zu veröffentlichen, der auf die Entscheidung des Rechtsstreits folgt. Wenn die Vielschichtigkeit der Fragen eine Veröffentlichung des Urteils nicht zulässt, ist innerhalb der im vorhergehenden Satz vorgesehenen Frist der Urteilsspruch durch Hinterlegung im Sekretariat zu veröffentlichen. In einem solchen Fall ist das Urteil innerhalb der nachfolgenden zehn Tage zu veröffentlichen.

7. La sentenza è pubblicata entro il giorno successivo alla decisione della causa. Se la complessità delle questioni non consente la pubblicazione della sentenza, nello stesso termine di cui al periodo precedente è pubblicato il dispositivo mediante deposito in segreteria. In tal caso la sentenza è pubblicata entro i dieci giorni successivi.

8. Eine Abschrift des Urteils ist durch das Sekretariat des Regionalen Verwaltungsgerichts unverzüglich, je nach der Körperschaft, auf welche sich die Wahl bezogen hat, dem Bürgermeister, dem Provinzialausschuss, dem Regionalausschuss oder dem Nationalen Wahlamt zu übermitteln. Die von der Wahl betroffene Gemeinde, Provinz oder Region hat innerhalb von vierundzwanzig Stunden ab der Entgegennahme durch ihren Sekretär die Veröffentlichung des Urteilsspruchs für eine Dauer von fünfzehn Tagen durch Aushang an der Amtstafel oder im Amtsblatt der betroffenen Körperschaft vorzunehmen, wofür der Sekretär unmittelbar verantwortlich ist. Im Fall von Gemeinde-, Provinz- oder Regionalwahlen ist das Urteil auch dem Präfekten mitzuteilen. Die nämlichen Erledigungen sind nach dem Eintritt der Rechtskraft des Urteils vorzunehmen, wobei auf der veröffentlichten Abschrift des Urteils anzumerken ist, dass es endgültig geworden ist.

8. La sentenza è immediatamente trasmessa in copia, a cura della segreteria del tribunale amministrativo regionale, al Sindaco, alla giunta provinciale, alla giunta regionale, al presidente dell'Ufficio elettorale nazionale, a seconda dell'ente cui si riferisce l'elezione. Il comune, la provincia o la regione della cui elezione si tratta provvede, entro ventiquattro ore dal ricevimento, alla pubblicazione per quindici giorni del dispositivo della sentenza nell'albo o bollettino ufficiale dell'ente interessato a mezzo del segretario che ne è diretto responsabile. In caso di elezioni relative a comuni, province o regioni, la sentenza è comunicata anche al Prefetto. Ai medesimi incombenti si provvede dopo il passaggio in giudicato della sentenza annotando sulla copia pubblicata la sua definitività.

9. Das Regionale Verwaltungsgericht berichtigt, falls es dem Rekurs stattgibt, das Ergebnis der Wahlen und ersetzt die zu Unrecht als gewählt verkündeten Kandidaten durch diejenigen, denen dieses Recht zusteht. Im Fall eines gegen die Wahlhandlungen bei Wahlen zum Europäischen Parlament gerichteten Rekurses erzeugen die Stimmen aus Wahlsektionen, deren

9. Il tribunale amministrativo regionale, quando accoglie il ricorso, corregge il risultato delle elezioni e sostituisce ai candidati illegittimamente proclamati coloro che hanno diritto di esserlo. In caso di ricorso avverso le operazioni elettorali inerenti il Parlamento europeo, i voti delle sezioni le cui operazioni sono state annullate non hanno effetto.

Wahlhandlungen für nichtig erklärt worden sind, keine Wirkung.

10. Sämtliche Verfahrensfristen, mit Ausnahme der in diesem Artikel und in Artikel 131 vorgesehenen, sind auf die Hälfte der für das ordentliche Verfahren geltenden Fristen herabgesetzt.

11. Die von der Wahl betroffene Gemeinde, Provinz oder Region hat den denjenigen, die ein Interesse daran haben, die Richtigstellung des Wahlergebnisses mitzuteilen. Das Nationale Wahlamt hat die Berichtigung des Wahlergebnisses denjenigen, die ein Interesse daran haben, und dem Sekretariat des Europäischen Parlaments mitzuteilen.

10. Tutti i termini processuali diversi da quelli indicati nel presente articolo e nell'articolo 131 sono dimezzati rispetto ai termini del processo ordinario.

11. L'ente comunale, provinciale o regionale, della cui elezione si tratta, comunica agli interessati la correzione del risultato elettorale. L'Ufficio elettorale nazionale comunica la correzione del risultato elettorale agli interessati e alla segreteria del Parlamento europeo.

131. (Berufungsverfahren, die Wahlvorgänge bei Gemeinde-, Provinz- und Regionalwahlen betreffen)

1. Eine Berufung gegen die in Artikel 130 bezeichneten Urteile ist durch Personen, denen das Urteil zugestellt werden muss, innerhalb der Frist von zwanzig Tagen ab der Zustellung des Urteils zu erheben; durch andere Kandidaten oder Wähler innerhalb der Frist von zwanzig Tagen, deren Lauf vom letzten Tag der Veröffentlichung des Urteils an der Amtstafel der Gemeinde an zu berechnen ist.

2. Der Präsident setzt im Dringlichkeitsweg die Verhandlung für die Erörterung fest. Auf das Verfahren finden die Vorschriften Anwendung, welche das Berufungsverfahren vor dem Staatsrat regeln, und die dafür vorgesehenen Fristen sind auf die Hälfte der für das ordentliche Verfahren geltenden herabgesetzt.

3. Im Urteil sind, sofern dem ursprünglichen Rekurs stattgegeben wird und das erstinstanzliche Urteil abgeändert wird, die in Artikel 130 Absatz 9 vorgesehenen Verfügungen zu treffen.

4. Eine Abschrift des Urteils ist durch das Sekretariat des Staatsrats unverzüglich den in Artikel 130 Absatz 8 bezeichneten Dienststellen zuzuleiten, welche die dort vorgesehenen weiteren Erledigungen sowie jene vorzunehmen haben, die in Absatz 11 des selben Artikels 130 vorgesehen sind.

131. (Procedimento in appello in relazione alle operazioni elettorali di comuni, province e regioni)

1. L'appello avverso le sentenze di cui all'articolo 130 è proposto entro il termine di venti giorni dalla notifica della sentenza, per coloro nei cui confronti è obbligatoria la notifica; per gli altri candidati o elettori nel termine di venti giorni decorrenti dall'ultimo giorno della pubblicazione della sentenza medesima nell'albo pretorio del comune.

2. Il presidente fissa in via d'urgenza l'udienza di discussione. Al giudizio si applicano le norme che regolano il processo di appello innanzi al Consiglio di Stato, e i relativi termini sono dimezzati rispetto a quelli del giudizio ordinario.

3. La sentenza, quando, in riforma di quella di primo grado, accoglie il ricorso originario, provvede ai sensi dell'articolo 130, comma 9.

4. La sentenza è immediatamente trasmessa in copia, a cura della segreteria del Consiglio di Stato, ai soggetti di cui all'articolo 130, comma 8, i quali provvedono agli ulteriori incombenti ivi previsti e a quelli di cui al comma 11 dello stesso articolo 130.

132. (Berufungsverfahren, die Wahlvorgänge bei Wahlen zum Europäischen Parlament betreffen)

1. Die Parteien des erstinstanzlichen Verfahrens können Berufung erheben, indem sie innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung des Urteils oder, falls diese noch nicht erfolgt ist, ab jener des Urteilsspruchs beim Sekretariat des Regionalen

132. (Procedimento in appello in relazione alle operazioni elettorali del Parlamento europeo)

1. Le parti del giudizio di primo grado possono proporre appello mediante dichiarazione da presentare presso la segreteria del tribunale amministrativo regionale che ha pronunciato la sentenza, entro il termine di cinque giorni

Verwaltungsgerichts, welches das Urteil erlassen hat, eine dahingehende Erklärung einbringen.

2. Die Berufungsschrift mit der Angabe der Gründe ist innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang der Mitteilung über die Veröffentlichung des Urteils zu hinterlegen.

3. Soweit in diesem Artikel nichts verfügt wird, finden die Vorschriften des Artikels 131 Anwendung.

decorrenti dalla pubblicazione della sentenza o, in mancanza, del dispositivo.

2. L'atto di appello contenente i motivi deve essere depositato entro il termine di trenta giorni decorrenti dalla ricezione dell'avviso di pubblicazione della sentenza.

3. Per quanto non disposto dal presente articolo si applicano le norme dell'articolo 131.

5. Buch

Schlussbestimmungen

Libro V

Norme finali

133. (Sachbereiche der ausschließlichen Gerichtsbarkeit)

1. Der ausschließlichen Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte unterliegen, vorbehaltlich weiterer gesetzlicher Bestimmungen,

a) Rechtsstreitigkeiten in folgenden Angelegenheiten:

1) Ersatz eines rechtswidrigen Schadens, der aufgrund der vorsätzlichen oder fahrlässigen Nichtbeachtung der Frist für den Abschluss eines Verwaltungsverfahrens entstanden ist,

2) Ausarbeitung, Abschluss und Durchführung von Vereinbarungen zur Ergänzung oder zum Ersatz einer verwaltungsbehördlichen Maßnahme und von Vereinbarungen zwischen öffentlichen Verwaltungseinrichtungen,

3) Stillschweigen im Sinne des Artikels 31 Absätze 1, 2 und 3 sowie ausdrückliche Maßnahmen, die anlässlich der Überprüfung einer zertifizierten Meldung, Anzeige oder Erklärung der Aufnahme einer Tätigkeit im Sinne des Artikels 19 Absatz 6-ter des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, erlassen worden sind,[1)]

4) Bestimmung und Zahlung einer für den Widerruf einer verwaltungsbehördlichen Maßnahme geschuldeten Entschädigung,

5) Nichtigkeit einer verwaltungsbehördlichen Maßnahme, die unter Verletzung oder Umgehung einer rechtskräftigen Entscheidung erlassen worden ist,

6) Recht auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen und Verletzung der Pflichten zur Transparenz der Verwaltung, [2)]

a-bis) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Anwendung des Artikels 20 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, beziehen, [3)]

b) Rechtsstreitigkeiten, welche Verwaltungsakte und Maßnahmen über Rechtsbeziehungen im Bereich der Konzession öffentlicher Güter zum

133. (Materie di giurisdizione esclusiva)

1. Sono devolute alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo, salvo ulteriori previsioni di legge:

a) le controversie in materia di:

1) risarcimento del danno ingiusto cagionato in conseguenza dell'inosservanza dolosa o colposa del termine di conclusione del procedimento amministrativo;

2) formazione, conclusione ed esecuzione degli accordi integrativi o sostitutivi di provvedimento amministrativo e degli accordi fra pubbliche amministrazioni;

3) silenzio di cui all’articolo 31, commi 1, 2 e 3, e provvedimenti espressi adottati in sede di verifica di segnalazione certificata, denuncia e dichiarazione di inizio attività, di cui all’articolo 19, comma 6-ter, della legge 7 agosto 1990, n. 241;[1)]

4) determinazione e corresponsione dell'indennizzo dovuto in caso di revoca del provvedimento amministrativo;

5) nullità del provvedimento amministrativo adottato in violazione o elusione del giudicato;

6) diritto di accesso ai documenti amministrativi e violazione degli obblighi di trasparenza amministrativa; [2)]

a-bis) le controversie relative all’applicazione dell’articolo 20 della legge 7 agosto 1990, n. 241;[3)]

b) le controversie aventi ad oggetto atti e provvedimenti relativi a rapporti di concessione di beni pubblici, ad eccezione delle controversie

Gegenstand haben, jedoch mit Ausnahme jener Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Entschädigungen, Mietzinse und sonstige Gegenleistungen beziehen oder die den Wassergerichten und dem Obersten Wassergerichtshof vorbehalten sind,

concernenti indennità, canoni ed altri corrispettivi e quelle attribuite ai tribunali delle acque pubbliche e al Tribunale superiore delle acque pubbliche;

c) Rechtsstreitigkeiten aus dem Bereich der öffentlichen Dienste, welche Konzessionen öffentlicher Dienste betreffen, jedoch mit Ausnahme solcher, die sich auf Entschädigungen, Mietzinse und sonstige Gegenleistungen beziehen, oder Rechtsstreitigkeiten, welche die von der öffentlichen Verwaltung oder vom Betreiber eines öffentlichen Dienstes im Rahmen eines Verwaltungsverfahrens erlassenen Maßnahmen betreffen oder welche schließlich die Vergabe eines öffentlichen Dienstes oder die Aufsicht und Kontrolle über einen Betreiber sowie die Aufsicht über Kreditanstalten, Versicherungen und Finanzmärkte, über den pharmazeutischen Dienst, über das Transportwesen, das Fernmeldewesen und über Dienste zum öffentlichen Nutzen betreffen,

c) le controversie in materia di pubblici servizi relative a concessioni di pubblici servizi, escluse quelle concernenti indennità, canoni ed altri corrispettivi, ovvero relative a provvedimenti adottati dalla pubblica amministrazione o dal gestore di un pubblico servizio in un procedimento amministrativo, ovvero ancora relative all'affidamento di un pubblico servizio, ed alla vigilanza e controllo nei confronti del gestore, nonché afferenti alla vigilanza sul credito, sulle assicurazioni e sul mercato mobiliare, al servizio farmaceutico, ai trasporti, alle telecomunicazioni e ai servizi di pubblica utilità;

d) Rechtsstreitigkeiten, welche die Ausübung des Rechts betreffen, die Nutzung telematischer Systeme im Verkehr mit öffentlichen Verwaltungseinrichtungen und zu Betreibern staatlicher öffentlicher Diensteinrichtungen zu beantragen und zu erwirken,

d) le controversie concernenti l'esercizio del diritto a chiedere e ottenere l'uso delle tecnologie telematiche nelle comunicazioni con le pubbliche amministrazioni e con i gestori di pubblici servizi statali;

e) Rechtsstreitigkeiten,

e) le controversie:

1) die Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen durch Personen betreffen, die jedenfalls bei der Wahl des Vertragspartners oder des Gesellschafters der Anwendung einer Vorschreibung der Europäischen Gemeinschaft oder der Beachtung der in staatlichen oder regionalen Vorschriften vorgesehenen Verfahren mit öffentlicher Ausschreibung unterliegen, einschließlich der Rechtsstreitigkeiten wegen Schadenersatzes, wobei die ausschließliche Gerichtsbarkeit auch die Erklärung der Unwirksamkeit des Vertrags aufgrund der Aufhebung des Zuschlags und die Verhängung alternativer Sanktionen mit umfasst,

1) relative a procedure di affidamento di pubblici lavori, servizi, forniture, svolte da soggetti comunque tenuti, nella scelta del contraente o del socio, all'applicazione della normativa comunitaria ovvero al rispetto dei procedimenti di evidenza pubblica previsti dalla normativa statale o regionale, ivi incluse quelle risarcitorie e con estensione della giurisdizione esclusiva alla dichiarazione di inefficacia del contratto a seguito di annullamento dell'aggiudicazione ed alle sanzioni alternative;

2) die sich auf das Verbot der stillschweigenden Verlängerung öffentlicher Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge beziehen, oder welche sich auf eine Klausel über die Revision des Preises und auf die entsprechende Maßnahme zu deren Anwendung bei den auf dauernde oder regelmäßig wiederkehrende Leistung gerichteten Verträgen in Fällen beziehen, wie sie in Artikel 115 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr.163, vorgesehen sind, und welche sich schließlich auf Maßnahmen beziehen, mit denen Preisanpassungen im Sinne des Artikels 133

2) relative al divieto di rinnovo tacito dei contratti pubblici di lavori, servizi, forniture, relative alla clausola di revisione del prezzo e al relativo provvedimento applicativo nei contratti ad esecuzione continuata o periodica, nell'ipotesi di cui all'articolo 115 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, nonché quelle relative ai provvedimenti applicativi dell'adeguamento dei prezzi ai sensi dell'articolo 133, commi 3 e 4, dello stesso decreto;

Absätze 3 und 4 des vorgenannten Dekrets vorgenommen worden sind,

f) Rechtsstreitigkeiten, die Verwaltungsakte und Maßnahmen der öffentlichen Verwaltungseinrichtungen in urbanistischen und baurechtlichen Angelegenheiten im Zusammenhang mit sämtlichen Erscheinungen der Nutzung von Grund und Boden zum Gegenstand haben, dies allerdings unter Wahrung der Gerichtsbarkeit, die jeweils dem Obersten Wassergerichtshof, dem Kommissar für die Ablöse von Gemeinnutzungsrechten sowie den ordentlichen Gerichten für Rechtsstreitigkeiten zukommt, welche die Bestimmung und die Auszahlung von Entschädigungen infolge des Erlasses von Verwaltungsakten, die eine Enteignung oder einen Entzug von Rechten bewirken, zum Gegenstand haben,

f) le controversie aventi ad oggetto gli atti e i provvedimenti delle pubbliche amministrazioni in materia urbanistica e edilizia, concernente tutti gli aspetti dell'uso del territorio, e ferme restando le giurisdizioni del Tribunale superiore delle acque pubbliche e del Commissario liquidatore per gli usi civici, nonché del giudice ordinario per le controversie riguardanti la determinazione e la corresponsione delle indennità in conseguenza dell'adozione di atti di natura espropriativa o ablativa;

g) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Verwaltungsakte, Maßnahmen, Vereinbarungen oder Verhaltensweisen beziehen, die, allenfalls auch nur mittelbar, auf die Ausübung öffentlich-rechtlicher Machtbefugnisse durch öffentliche Verwaltungseinrichtungen im Bereich einer Enteignung aus öffentlichem Interesse zurückzuführen sind, dies allerdings unter Wahrung der den ordentlichen Gerichten für jene Rechtsstreitigkeiten zukommenden Gerichtsbarkeit, welche die Bestimmung und die Auszahlung der Entschädigungen aufgrund von Verwaltungsakten zum Gegenstand haben, die eine Enteignung oder einen Entzug von Rechten bewirken,

g) le controversie aventi ad oggetto gli atti, i provvedimenti, gli accordi e i comportamenti, riconducibili, anche mediatamente, all'esercizio di un pubblico potere, delle pubbliche amministrazioni in materia di espropriazione per pubblica utilità, ferma restando la giurisdizione del giudice ordinario per quelle riguardanti la determinazione e la corresponsione delle indennità in conseguenza dell'adozione di atti di natura espropriativa o ablativa;

h) Rechtsstreitigkeiten, welche Dekrete auf Enteignung industrieller Erfindungen aus Gründen öffentlichen Interesses zum Gegenstand haben,

h) le controversie aventi ad oggetto i decreti di espropriazione per causa di pubblica utilità delle invenzioni industriali;

i) Rechtsstreitigkeiten über Arbeitsverhältnisse mit Bediensteten, die einer öffentlich-rechtlichen Regelung unterliegen,

i) le controversie relative ai rapporti di lavoro del personale in regime di diritto pubblico;

l) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen jeder Art einschließlich solcher auf Verhängung von Strafen, nicht jedoch solche im Zusammenhang mit privatisierten Dienstverhältnissen zum Gegenstand haben, die von der Bank für Italien, von den Einrichtungen, wie sie in den Artikeln 112-bis, 113 und 128-duodecies des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 1993, Nr. 385, vorgesehen sind, von der Behörde für die Aufsicht über den Wettbewerb und das Marktwesen, von der Behörde für die Aufsicht über das Kommunikationswesen, von der Behörde für Elektroenergie und Gas sowie von den sonstigen Behörden, die im Sinne des Gesetzes vom 14. November 1995, Nr. 481, errichtet worden sind, von der Aufsichtsbehörde über öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge, von der Kommission für die Aufsicht über Pensionsfonds, von der Kommission für die Überprüfung der

l) le controversie aventi ad oggetto tutti i provvedimenti, compresi quelli sanzionatori ed esclusi quelli inerenti ai rapporti di impiego privatizzati, adottati dalla Banca d'Italia, dagli Organismi di cui agli articoli 112-bis, 113 e 128-duodecies del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, dall'Autorità garante della concorrenza e del mercato, dall'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas, e dalle altre Autorità istituite ai sensi della legge 14 novembre 1995, n. 481, dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, dalla Commissione vigilanza fondi pensione, dalla Commissione per la valutazione, la trasparenza e l'integrità della pubblica amministrazione, dall'Istituto per la vigilanza sulle assicurazioni private, comprese le controversie relative ai ricorsi avverso gli atti che applicano le sanzioni ai sensi

Effizienz, Transparenz und Integrität der öffentlichen Verwaltung und von der Anstalt für die Aufsicht über die privaten Versicherungen erlassen worden sind, unter welche auch Streitsachen fallen, die sich auf Rekurse gegen Verwaltungsakte beziehen, mit welchen Strafen im Sinne des Artikels 326 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, verhängt worden sind, sowie von der Agentur für nationale Cybersicherheit,[4)]

dell'articolo 326 del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209, e dall'Agenzia per la cybersicurezza nazionale;[4)]

m) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen im Bereich der elektronischen Datenübermittlung einschließlich solcher zur Auferlegung von Dienstbarkeiten zum Gegenstand haben, sowie Verfahren, welche die Zuerkennung der Rechte auf Nutzung von Frequenzen, den Wettbewerb und die anderen in Artikel 1 Absätze 8 bis 13 des Gesetzes vom 13. Dezember 2010, Nr. 220, vorgesehenen Vergabeverfahren zum Gegenstand haben, einschließlich jener Verfahren, die in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 31. März 2011, Nr. 34, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 26. Mai 2011, Nr. 75, erhoben worden ist, vorgesehen sind,[5)]

m) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti in materia di comunicazioni elettroniche, compresi quelli relativi all'imposizione di servitù, nonché i giudizi riguardanti l'assegnazione di diritti d'uso delle frequenze, la gara e le altre procedure di cui ai commi da 8 a 13 dell'articolo 1 della legge 13 dicembre 2010, n. 220, incluse le procedure di cui all'articolo 4 del decreto-legge 31 marzo 2011, n. 34, convertito, con modificazioni, dalla legge 26 maggio 2011, n. 75;[5)]

n) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Verwaltungsstrafen sowie auf Maßnahmen beziehen, welche die für die Infrastrukturen im Eisenbahnverkehr zuständige Regulierungsbehörde im Sinne des Artikels 37 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 8. Juli 2003, Nr.188, erlassen hat,

n) le controversie relative alle sanzioni amministrative ed ai provvedimenti adottati dall'organismo di regolazione competente in materia di infrastrutture ferroviarie ai sensi dell'articolo 37 del decreto legislativo 8 luglio 2003, n. 188;

o) Rechtsstreitigkeiten einschließlich jener, die Schadenersatzansprüche zum Gegenstand haben, welche sich auf Verfahren oder Maßnahmen der öffentlichen Verwaltung beziehen, welche die Erzeugung von Energie, Regasifizierungsanlagen, Gasleitungen zu Importzwecken und Wärmekraftwerke betreffen, sowie solche Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Infrastrukturen zur Beförderung beziehen, die Teil des gesamtstaatlichen Leitungsnetzes oder des gesamtstaatlichen Gasleitungsnetzes sind oder diesem zuzurechnen sind, [6)]

o) le controversie, incluse quelle risarcitorie, attinenti alle procedure e ai provvedimenti della pubblica amministrazione concernenti la produzione di energia, i rigassificatori, i gasdotti di importazione, le centrali termoelettriche e quelle relative ad infrastrutture di trasporto ricomprese o da ricomprendere nella rete di trasmissione nazionale o rete nazionale di gasdotti; [6)]

p) Rechtsstreitigkeiten, die kommissarische Anordnungen oder Maßnahmen zum Gegenstand haben, die in einer der im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Februar 1992, Nr. 225, ausgerufenen Notstandslagen angewandt wurden, sowie Verwaltungsakte, Maßnahmen und Beschlüsse, die im Sinne von Artikel 5 Absätze 2 und 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1992, Nr. 225, erlassen wurden, sowie Rechtsstreitigkeiten, die sich in welcher Form auch immer auf die gesamte Tätigkeit der Abfallbewirtschaftung beziehen, auch dann, wenn diese Tätigkeit auf Verhaltensweisen der öffentlichen Verwaltung beruht, die, auch nur mittelbar, auf die Ausübung öffentlicher Machtbefugnisse zurückgeführt

p) le controversie aventi ad oggetto le ordinanze e i provvedimenti commissariali adottati in tutte le situazioni di emergenza dichiarate ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge 24 febbraio 1992, n. 225, nonché gli atti, i provvedimenti e le ordinanze emanati ai sensi dell'articolo 5, commi 2 e 4 della medesima legge n. 225 del 1992 e le controversie comunque attinenti alla complessiva azione di gestione del ciclo dei rifiuti, seppure posta in essere con comportamenti della pubblica amministrazione riconducibili, anche mediatamente, all'esercizio di un pubblico potere, quand'anche relative a diritti costituzionalmente tutelati;[7)]

werden können, auch wenn diese Rechtsstreitigkeiten verfassungsrechtlich geschützte Rechte betreffen,[7)]

q) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen einschließlich der in einer Notstandlage anlassbezogen und dringlich ergangenen zum Gegenstand haben, die der Bürgermeister in Angelegenheiten der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der öffentlichen Unversehrtheit und städtischen Sicherheit, des Bauwesens und der Ortspolizei sowie der öffentlichen und auf den Wohnbereich bezogenen Hygiene erlassen hat,

q) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti anche contingibili ed urgenti, emanati dal Sindaco in materia di ordine e sicurezza pubblica, di incolumità pubblica e di sicurezza urbana, di edilità e di polizia locale, d'igiene pubblica e dell'abitato;

r) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen zur Regelung der Ausübung ungesunder oder gefährlicher gewerblicher Tätigkeiten oder ein diesbezügliches Verbot zum Gegenstand haben,

r) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti relativi alla disciplina o al divieto dell'esercizio d'industrie insalubri o pericolose;

s) Rechtsstreitigkeiten, die Verwaltungsakte und Maßnahmen zum Gegenstand haben, die unter Verletzung der Bestimmungen über Schädigungen der Umwelt erlassen worden sind oder sich gegen die stillschweigende Nichterfüllung des Ministeriums für Umwelt und für den Schutz der Landschaft und des Meeres richten oder auf Ersatz des Schadens abzielen, der aus einer auf das vorgenannte Ministerium zurückzuführenden verspäteten Ergreifung von Maßnahmen zur Vorkehrung, Vermeidung oder Eingrenzung einer Beeinträchtigung der Umwelt entstanden ist, oder welche sich auf Anordnungen des Ministers auf Wiederherstellung der natürlichen Ordnung oder auf Wiedergutmachung eines Umweltschadens beziehen,

s) le controversie aventi ad oggetto atti e provvedimenti adottati in violazione delle disposizioni in materia di danno all'ambiente, nonché avverso il silenzio inadempimento del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e per il risarcimento del danno subito a causa del ritardo nell'attivazione, da parte del medesimo Ministro, delle misure di precauzione, di prevenzione o di contenimento del danno ambientale, nonché quelle inerenti le ordinanze ministeriali di ripristino ambientale e di risarcimento del danno ambientale;

t) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Verhängung eines Strafgeldes für die Überproduktion im Bereich der Erzeugung von Milch und Milchprodukten beziehen,

t) le controversie relative all'applicazione del prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari;

u) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen in Passangelegenheiten zum Gegenstand haben,

u) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti in materia di passaporti;

v) Rechtsstreitigkeiten zwischen dem Staat und seinen Gläubigern, die sich auf die Auslegung der Verträge, die Schuldverschreibungen des Staates zum Gegenstand haben, oder auf die Gesetze über dieselben oder jedenfalls auf solche über die öffentliche Verschuldung beziehen,

v) le controversie tra lo Stato e i suoi creditori riguardanti l'interpretazione dei contratti aventi per oggetto i titoli di Stato o le leggi relative ad essi o comunque sul debito pubblico;

z) Streitigkeiten, die Rechtshandlungen des Italienischen Nationalen Olympischen Komitees oder der Sportverbände zum Gegenstand haben, sofern sie nicht den Organen der Sportgerichtsbarkeit vorbehalten sind, wobei jene ausgeschlossen sind, die vermögensrechtliche Beziehungen zwischen den Gesellschaften, den Vereinigungen und den Sportlern betreffen,

z) le controversie aventi ad oggetto atti del Comitato olimpico nazionale italiano o delle Federazioni sportive non riservate agli organi di giustizia dell'ordinamento sportivo ed escluse quelle inerenti i rapporti patrimoniali tra società, associazioni e atleti;

z-bis) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen, die von der Gesamtstaatlichen Agentur für die Regelung des Postwesens im Sinne des Artikels 37 Absatz 2 Buchstabe h) des Gesetzes vom 4.

z-bis) le controversie aventi ad oggetto tutti i provvedimenti, compresi quelli sanzionatori ed esclusi quelli inerenti i rapporti di impiego, adottati dall'Agenzia nazionale di regolamentazione del

Juni 2010, Nr. 96, erlassen worden sind, zum Gegenstand haben, wobei jene Verfügungen, mit denen Verstöße geahndet werden, mitumfasst und jene, die mit den Dienstverhältnissen zusammenhängen, nicht umfasst sind,[8)]

settore postale di cui alla lettera h) del comma 2 dell'articolo 37 della legge 4 giugno 2010, n. 96;[8)]

z-ter) Rechtsstreitigkeiten, welche die Maßnahmen der Gesamtstaatlichen Agentur zur Regelung und Aufsicht in Angelegenheiten der Wasserbewirtschaftung zum Gegenstand haben, die durch Artikel 10 Absatz 11 des Gesetzesdekrets vom 13. Mai 2011, Nr. 70, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 12. Juli 2011, Nr. 106, erhoben worden ist, eingerichtet worden ist,[9)]

z-ter) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti dell'Agenzia nazionale per la regolazione e la vigilanza in materia di acqua istituita dall'articolo 10, comma 11, del decreto-legge 13 maggio 2011, n. 70, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 2011, n. 106;[9)]

z-quater) Rechtsstreitigkeiten, welche Maßnahmen zum Gegenstand haben, die gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2011, Nr. 149, erlassen worden sind,[10)]

z-quater) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 149;[10)]

z-quinquies) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Ausübung besonderer Befugnisse beziehen, welche mit Tätigkeiten zusammenhängen, die von strategischer Bedeutung für die Bereiche Verteidigung und nationale Sicherheit sowie für die Bereiche Energie, Transport- und Verkehrswesen sind,[11)]

z-quinquies) le controversie relative all'esercizio dei poteri speciali inerenti alle attività di rilevanza strategica nei settori della difesa e della sicurezza nazionale e nei settori dell'energia, dei trasporti e delle comunicazioni;[11)]

z-sexies) Rechtsstreitigkeiten, sie sich auf Verwaltungsakte und Maßnahmen beziehen, die staatliche Beihilfen unter Verletzung des Artikels 108 Absatz 3 des Abkommens über die Arbeitsweise der Europäischen Union gewähren, und Rechtsstreitigkeiten, die Verwaltungsakte und Maßnahmen zum Gegenstand haben, die in Durchführung einer von Artikel 16 der Verordnung (EU) Nr. 1589/2015 des Rates vom 13. Juli 2015 vorgesehenen Rückforderungsentscheidung erlassen worden sind, ohne Berücksichtigung der Form der Beihilfe und der Einrichtung, die sie gewährt hat,[12)]

z-sexies) le controversie relative agli atti ed ai provvedimenti che concedono aiuti di Stato in violazione dell'articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea e le controversie aventi ad oggetto gli atti e i provvedimenti adottati in esecuzione di una decisione di recupero di cui all'articolo 16 del regolamento (UE) 2015/1589 del Consiglio, del 13 luglio 2015, a prescindere dalla forma dell'aiuto e dal soggetto che l'ha concesso; [12)]

z-septies) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Maßnahmen zur Zulassung zu und zum Ausschluss von professionellen Wettkämpfen der Profisportgesellschaften oder -vereinigungen oder auf Maßnahmen, die jedenfalls mit der Teilnahme an professionellen Wettkämpfen verbunden sind, beziehen, [13)]

z-septies) le controversie relative ai provvedimenti di ammissione ed esclusione dalle competizioni professionistiche delle società o associazioni sportive professionistiche, o comunque incidenti sulla partecipazione a competizioni professionistiche;[13)]

z-octies) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Verfahren für die Sanierung und Abwicklung der zentralen Gegenparteien laut Verordnung (EU) 2021/23 beziehen.[14)]

z-octies) le controversie relative alle procedure di risanamento e risoluzione delle controparti centrali di cui al regolamento (UE) 2021/23.[14)]

[1)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[1)] Numero sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 52 Absatz 4 Buchstabe e) GvD vom 14. März 2013, Nr. 33.

[2)] Numero modificato dall'articolo 52, comma 4, lettera e), D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

[3)] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[3)] Lettera inserita dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[4] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, und laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe t) Ziffer 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, sowie laut Artikel 7-bis Absatz 1 Buchstabe b) GD vom 8. August 2025, Nr. 117, das mit Änderungen zum Gesetz vom 3. Oktober 2025, Nr. 148, erhoben worden ist.

[5] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 4 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[6] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 5 Absatz 4 GD vom 31. März 2011, Nr. 34, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 26. Mai 2011, Nr. 75, erhoben worden ist.

[7] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe t) Ziffer 2 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[8] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) GvD vom 31. März 2011, Nr. 58, hinzugefügt.

[9] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 5 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

[10] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe ll) Ziffer 5 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

[11] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 3 Absatz 7 GD vom 15. März 2012, Nr. 21, hinzugefügt, das mit Änderungen in das G. vom 11. Mai 2012, Nr. 56, erhoben worden ist.

[12] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 49 Absatz 2 G. vom 24. Dezember 2012, Nr. 234, hinzugefügt und durch Artikel 35 Absatz 3 G vom 7. Juli 2016, Nr. 122, geändert.

[13] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 649 Buchstabe b) Gesetz vom 30. Dezember 2018, Nr. 145, eingefügt.

[14] Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 22 Absatz 2 Buchstabe b) GvD vom 6. Dezember 2023, Nr. 224, eingefügt.

[4] Lettera modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195, e dall'articolo 1, comma 1, lettera t), n. 1), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160 e, successivamente, dall'art. 7-bis, comma 1, lett. b), D.L. 8 agosto 2025, n. 117, convertito, con modificazioni, dalla L. 3 ottobre 2025, n. 148.

[5] Lettera modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 4, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[6] Lettera modificata dall'articolo 5, comma 4, del D.L. 31 marzo 2011, n. 34, convertito, con modificazioni, dalla legge 26 maggio 2011, n. 75;

[7] Lettera modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera t), n. 2), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[8] Lettera aggiunta dall'articolo 2, comma 2, lettera b), D.Lgs. 31 marzo 2011, n. 58.

[9] Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 5, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[10] Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 1, lettera ll), n. 5, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[11] Lettera aggiunta dall'art. 3, comma 7, D.L. 15 marzo 2012, n. 21, convertito, con modificazioni, in L. 11 maggio 2012, n. 56.

[12] Lettera aggiunta dall' art. 49, comma 2, L. 24 dicembre 2012, n. 234, e modificata dall' art. 35, comma 3, L. 7 luglio 2016, n. 122;

[13] Lettera aggiunta dall'art. 1, comma 649, lett. b), L. 30 dicembre 2018, n. 145.

[14] Lettera aggiunta dall'art. 22, comma 2, lett. b), D.Lgs. 6 dicembre 2023, n. 224.

134. (Sachbereiche, welche der Gerichtsbarkeit auch in der Sache unterliegen)

1. Das Verwaltungsgericht übt die Gerichtsbarkeit, die auch die Befugnis zur Entscheidung in der Sache selbst umfasst, in Rechtsstreitigkeiten aus, die zum Gegenstand haben:

a) die Durchführung von vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidungen oder eines rechtskräftig gewordenen Erkenntnisses im Rahmen des Verfahrens, wie es im 1. Titel des 4. Buches geregelt ist,

b) Verwaltungsakte und Vorgänge in Wahlangelegenheiten, die der Verwaltungsgerichtsbarkeit zugewiesen sind,

c) in Geld abzuleistende Strafen, deren Bestreitung in die Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts fällt, einschließlich jener Strafen, die von unabhängigen Verwaltungsbehörden verhängt worden sind, sowie die in Artikel 123 vorgesehenen Strafen;[1)]

d) die Bestreitung der Grenzen öffentlicher Gebietskörperschaften,

134. (Materie di giurisdizione estesa al merito)

1. Il giudice amministrativo esercita giurisdizione con cognizione estesa al merito nelle controversie aventi ad oggetto:

a) l'attuazione delle pronunce giurisdizionali esecutive o del giudicato nell'ambito del giudizio di cui al Titolo I del Libro IV;

b) gli atti e le operazioni in materia elettorale, attribuiti alla giurisdizione amministrativa;

c) le sanzioni pecuniarie la cui contestazione è devoluta alla giurisdizione del giudice amministrativo, comprese quelle applicate dalle Autorità amministrative indipendenti e quelle previste dall'articolo123;[1)]

d) le contestazioni sui confini degli enti territoriali;

e) die Verweigerung der Ausstellung einer Unbedenklichkeitserklärung im Filmwesen im Sinne des Artikels 8 des Gesetzes vom 21. November 1962, Nr. 161.

[1)] Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe mm) GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

e) il diniego di rilascio di nulla osta cinematografico di cui all'articolo 8 della legge 21 novembre 1962, n. 161.

[1)] Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera mm), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

135. (Unabänderbare sachbezogene Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts von Latium mit Sitz in Rom)

1. Der unabänderbaren sachbezogenen Zuständigkeit des Regionalen Verwaltungsgerichts von Latium mit Sitz in Rom unterliegen, sofern nicht andere gesetzliche Regelungen bestehen:

a) Rechtsstreitigkeiten über Maßnahmen, welche ordentliche Mitglieder des Richterstands betreffen und im Sinne des Artikels 17 erster Absatz des Gesetzes vom 24. März 1958, Nr. 195, erlassen worden sind, Rechtsstreitigkeiten über Maßnahmen, welche Richter der Verwaltungsgerichtsbarkeit betreffen und vom Präsidialrat der Verwaltungsgerichtsbarkeit erlassen worden sind, sowie Rechtsstreitigkeiten über Maßnahmen, welche Steuerrichter betreffen und gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 545, und gesetzesvertretendem Dekret vom 14. November 2024, Nr. 175, erlassen worden sind.[1)]

b) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen der Behörde für die Aufsicht über den Wettbewerb und das Marktwesen und jene der Behörde für die Aufsicht über das Kommunikationswesen zum Gegenstand haben,

c) Rechtsstreitigkeiten, die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe l) vorgesehen sind, allerdings unter Ausnahme der in Artikel 14 Absatz 2 bezeichneten, sowie Rechtsstreitigkeiten, die in Artikel 104 Absatz 2 des Vereinheitlichten Textes der Gesetze über das Bank- und Kreditwesen vorgesehen sind, der mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 1. September 1993, Nr. 385, genehmigt worden ist,

d) Rechtsstreitigkeiten, die gegen die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe m) bezeichneten Ministerialmaßnahmen gerichtet sind, sowie Verfahren, welche die Zuerkennung der Rechte auf Nutzung von Frequenzen, den Wettbewerb und die anderen in Artikel 1 Absätze 8 bis 13 des Gesetzes vom 13. Dezember 2010, Nr. 220, vorgesehenen Vergabeverfahren zum Gegenstand haben, einschließlich jener Verfahren, die in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 31. März 2011, Nr. 34, das mit Abänderungen

135. (Competenza funzionale inderogabile del Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma)

1. Sono devolute alla competenza inderogabile del Tribunale amministrativo regionale del Lazio, sede di Roma, salvo ulteriori previsioni di legge:

a) le controversie relative ai provvedimenti riguardanti i magistrati ordinari adottati ai sensi dell'articolo 17, primo comma, della legge 24 marzo 1958, n. 195, quelle relative ai provvedimenti riguardanti i magistrati amministrativi adottati dal Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa nonché quelle relative ai provvedimenti riguardanti i magistrati tributari adottati ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 545 e del decreto legislativo 14 novembre 2024, n. 175.[1)]

b) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti dell'Autorità garante per la concorrenza ed il mercato e quelli dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni;

c) le controversie di cui all'articolo 133, comma 1, lettera l), fatta eccezione per quelle di cui all'articolo 14, comma 2, nonché le controversie di cui all'articolo 104, comma 2, del testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia, di cui al decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385;

d) le controversie contro i provvedimenti ministeriali di cui all'articolo 133, comma 1, lettera m), nonché i giudizi riguardanti l'assegnazione di diritti d'uso delle frequenze, la gara e le altre procedure di cui ai commi da 8 al 13 dell'articolo 1 della legge 13 dicembre 2010, n. 220, incluse le procedure di cui all'articolo 4 del decreto-legge 31 marzo 2011, n. 34, convertito, con modificazioni, dalla legge 26 maggio 2011, n. 75;[2)]

zum Gesetz vom 26. Mai 2011, Nr. 75, erhoben worden ist, vorgesehen sind,[2)]

e) Rechtsstreitigkeiten, welche Verordnungen und kommissarische Maßnahmen zum Gegenstand haben, die in sämtlichen Notstandslagen erlassen worden sind, die im Sinne des Artikels 5 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Februar 1992, Nr. 225, ausgerufen worden sind, und solche, die Verwaltungsakte, Maßnahmen und Anordnungen zum Gegenstand haben, die im Sinne des Artikels 5 Absätze 2 und 4 desselben Gesetzes Nr. 225 des Jahres 1992 erlassen worden sind,[3)]

e) le controversie aventi ad oggetto le ordinanze e i provvedimenti commissariali adottati in tutte le situazioni di emergenza dichiarate ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge 24 febbraio 1992, n. 225, nonché gli atti, i provvedimenti e le ordinanze emanati ai sensi dell'articolo 5, commi 2 e 4 della medesima legge n. 225 del 1992;[3)]

f) die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe o) bezeichneten Rechtsstreitigkeiten, beschränkt auf diejenigen, welche die Erzeugung von elektrischer Energie aus Kernkraft sowie Regasifizierungsanlagen, Gasleitungen zu Importzwecken, Wärmekraftwerke mit einer Wärmeleistung von mehr als 400 Megawatt betreffen, sowie diejenigen, die sich auf Infrastrukturen zur Beförderung beziehen, die Teil des gesamtstaatlichen Leitungsnetzes oder des gesamtstaatlichen Gasleitungsnetzes sind oder diesem zuzurechnen sind, dies allerdings vorbehaltlich dessen, was in Artikel 14 Absatz 2 vorgesehen ist,

f) le controversie di cui all'articolo 133, comma 1, lettera o), limitatamente a quelle concernenti la produzione di energia elettrica da fonte nucleare, i rigassificatori, i gasdotti di importazione, le centrali termoelettriche di potenza termica superiore a 400 MW nonché quelle relative ad infrastrutture di trasporto ricomprese o da ricomprendere nella rete di trasmissione nazionale o rete nazionale di gasdotti, salvo quanto previsto dall'articolo 14, comma 2;

g) die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe z) bezeichneten Rechtsstreitigkeiten,

g) le controversie di cui all'articolo 133, comma 1, lettera z);

h) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Ausübung besonderer Befugnisse beziehen, welche mit Tätigkeiten zusammenhängen, die von strategischer Bedeutung für die Bereiche Verteidigung und nationale Sicherheit sowie für die Bereiche Energie, Transport- und Verkehrswesen sind,[4)]

h) le controversie relative all'esercizio dei poteri speciali inerenti alle attività di rilevanza strategica nei settori della difesa e della sicurezza nazionale e nei settori dell'energia, dei trasporti e delle comunicazioni;[4)]

h-bis) Rechtsstreitigkeiten, welche Maßnahmen der Agentur für nationale Cybersicherheit zum Gegenstand haben,[9)]

h-bis) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti dell'Agenzia per la cybersicurezza nazionale;[9)]

i) Rechtsstreitigkeiten, die Maßnahmen auf Ausweisung von Nicht-EU-Bürgern aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder der staatlichen Sicherheit zum Gegenstand haben,

i) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti di espulsione di cittadini extracomunitari per motivi di ordine pubblico o di sicurezza dello Stato;

l) Rechtsstreitigkeiten, welche Maßnahmen auf Entfernung von EU-Bürgern aus Gründen der staatlichen Sicherheit oder aus Gründen der öffentlichen Sicherheit im Sinne des Artikels 20 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. Februar 2007, Nr. 30, in der geltenden Fassung, zum Gegenstand haben,

l) le controversie avverso i provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari per motivi di sicurezza dello Stato o per motivi di ordine pubblico di cui all'articolo 20, comma 1, del decreto legislativo 6 febbraio 2007, n. 30, e successive modificazioni;

m) Rechtsstreitigkeiten, die gegen Maßnahmen gerichtet sind, die vom gesetzesvertretenden Dekret vom 22. Juni 2007, Nr. 109, vorgesehen sind,

m) le controversie avverso i provvedimenti previsti dal decreto legislativo 22 giugno 2007, n. 109;

n) Rechtsstreitigkeiten, die in diesem Gesetzbuch geregelt sind und sich auf die Wahlen der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments beziehen,

n) le controversie disciplinate dal presente codice relative alle elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia;

o) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf das Arbeitsverhältnis von Bediensteten der DIS, der AISI, der AISE und der Agentur für nationale Cybersicherheit beziehen,[10)]

o) le controversie relative al rapporto di lavoro del personale del DIS, dell'AISI, dell'AISE e dell'Agenzia per la cybersicurezza nazionale;[10)]

p) die in die Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte fallenden Rechtsstreitigkeiten, welche sich aus der Anwendung des 2. Titels des 3. Buches des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2011, Nr. 159, ergeben und sich auf die Gesamtstaatliche Agentur für die Verwaltung und Verwertung der zulasten krimineller Vereinigungen beschlagnahmten und eingezogenen Güter beziehen,[5)]

p) le controversie attribuite alla giurisdizione del giudice amministrativo derivanti dall'applicazione del Titolo II del Libro III del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, relative all'Agenzia nazionale per l'amministrazione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata;[5)]

q) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Maßnahmen beziehen, die gemäß den Artikeln 142 und 143 des Vereinheitlichten Textes der Gesetze zur Ordnung der lokalen Körperschaften erlassen worden sind, der mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, genehmigt worden ist,[6)]

q) le controversie relative ai provvedimenti adottati ai sensi degli articoli 142 e 143 del testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267;[6)]

q-bis) die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe z-bis) vorgesehenen Rechtsstreitigkeiten,[7)]

q-bis) le controversie di cui all'articolo 133, comma 1, lettera z-bis;[7)]

q-ter) die in Artikel 133 Absatz 1 Buchstabe z-ter vorgesehenen Rechtsstreitigkeiten,[7)]

q-ter) le controversie di cui all'articolo 133, comma 1, lettera z-ter;[7)]

q-quater) Rechtsstreitigkeiten, die von der Autonomen Verwaltung der Staatsmonopole in Angelegenheiten der öffentlichen Spiele mit Geldgewinn getroffene Maßnahmen und solche Maßnahmen zum Gegenstand haben, welche die Ausstellung von Genehmigungen in Angelegenheiten der öffentlichen Spiele mit Geldgewinn durch die Polizeibehörde betreffen,[8)]

q-quater) le controversie aventi ad oggetto i provvedimenti emessi dall'Amministrazione autonoma dei monopoli di Stato in materia di giochi pubblici con vincita in denaro e quelli emessi dall'Autorità di polizia relativi al rilascio di autorizzazioni in materia di giochi pubblici con vincita in denaro; [8)]

q-quinquies. Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Entscheidungen beziehen, die im Sinne von Artikel 24 Absatz 2 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 1987/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 über die Einrichtung, den Betrieb und die Nutzung des Schengener Informationssystems der zweiten Generation (SIS II) getroffen werden,[11)]

q-quinquies) le controversie relative alle decisioni adottate ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 1987/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 dicembre 2006 sull'istituzione, l'esercizio e l'uso del sistema d'informazione Schengen di seconda generazione (SIS II);[11)]

q-sexies. Rechtsstreitigkeiten, die sich auf Maßnahmen zur Zulassung zu und zum Ausschluss von professionellen Wettkämpfen der Profisportgesellschaften oder -vereinigungen oder auf Maßnahmen, die jedenfalls mit der Teilnahme an professionellen Wettkämpfen verbunden sind, beziehen,[12)]

q-sexies) le controversie relative ai provvedimenti di ammissione ed esclusione dalle competizioni professionistiche delle società o associazioni sportive professionistiche, o comunque incidenti sulla partecipazione a competizioni professionistiche;[12)]

q-septies) Rechtsstreitigkeiten, die sich auf die Verfahren für die Sanierung und Abwicklung der zentralen Gegenparteien laut Verordnung (EU) 2021/23 beziehen.[13)]

q-septies) le controversie relative alle procedure di risanamento e risoluzione delle controparti centrali di cui al regolamento (UE) 2021/23.[13)]

2. Nicht in den Bereich der in Absatz 1 geregelten unabänderbaren Zuständigkeit fallen Rechtsstreitigkeiten über Arbeitsverhältnisse mit öffentlich Bediensteten, allerdings unter Ausnahme derjenigen, die in Buchstabe o) des vorgenannten Absatzes 1 bezeichnet sind.

2. Restano esclusi dai casi di competenza inderogabile di cui al comma 1 le controversie sui rapporti di lavoro dei pubblici dipendenti, salvo quelle di cui alla lettera o) dello stesso comma 1.

1) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, geändert durch Artikel 2 Absatz 19 GvD vom 7. August 2026, Nr. 149.

1) Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lett. nn), n. 1), D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195 e, successivamente, così sostituita dall'art. 2, comma 19, D.Lgs. 7 agosto 2026, n. 149.

2) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

2) Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera nn), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

3) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, und Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe u) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

3) Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera nn), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195, e dall'articolo 1, comma 1, lettera u), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

4) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 3 Absatz 8 GD vom 15. März 2012, Nr. 21, das mit Abänderungen in das G. vom 11. Mai 2012, Nr. 56, erhoben worden ist.

4) Lettera così sostituita dall'articolo 3 comma 8 D.L. 15 marzo 2012, n. 21, convertito con modificazioni in L. 11 maggio 2012, n. 56.

5) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 4 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

5) Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera nn), n. 4, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

6) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 5 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

6) Lettera così modificata dall'articolo 1, comma 1, lettera nn), n. 5, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

7) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe nn) Ziffer 6 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

7) Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 1, lettera nn), n. 6, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

8) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 10 Absatz 9-ter GD vom 2. März 2012, Nr. 16, das mit Abänderungen in das G. vom 26. April 2012, Nr. 44, erhoben worden ist, hinzugefügt.

8) Lettera aggiunta dall'articolo 10, comma 9-ter, D.L. 2 marzo 2012, n. 16, convertito, con modificazioni, nella L. 26 aprile 2012, n. 44.

9) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 16 Absatz 11 GD vom 14. Juni 2021, Nr. 82, das mit Änderungen zum Gesetz vom 4. August 2021, Nr. 109, erhoben worden ist, eingefügt.

9) Lettera inserita dall'art. 16, comma 11, D.L. 14 giugno 2021, n. 82, convertito, con modificazioni, dalla L. 4 agosto 2021, n. 109.

10) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 16 Absatz 11 GD vom 14. Juni 2021, Nr. 82, das mit Änderungen zum Gesetz vom 4. August 2021, Nr. 109, erhoben worden ist, geändert.

10) Lettera così modificata dall'art. 16, comma 11, D.L. 14 giugno 2021, n. 82, convertito, con modificazioni, dalla L. 4 agosto 2021, n. 109.

11) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 15 Absatz 2 GD vom 17. Februar 2017, Nr. 13, das mit Änderungen zum Gesetz vom 13. April 2017, Nr. 46, erhoben worden ist, hinzugefügt.

11) Lettera aggiunta dall'art. 15, comma 2, D.L. 17 febbraio 2017, n. 13, convertito, con modificazioni, dalla L. 13 aprile 2017, n. 46.

12) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 649 Buchstabe c) Gesetz vom 30. Dezember 2018, Nr. 145, hinzugefügt.

12) Lettera aggiunta dall'art. 1, comma 649, lett. c), L. 30 dicembre 2018, n. 145.

13) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 22 Absatz 2 Buchstabe c) GvD vom 6. Dezember 2023, Nr. 224, eingefügt.

13) Lettera aggiunta dall'art. 22, comma 2, lett. c), D.Lgs. 6 dicembre 2023, n. 224.

136. (Bestimmungen über die in elektronischer Form vorgenommenen Mitteilungen und Hinterlegungen)

1. Die Verteidiger haben im Rekurs oder im ersten zu Verteidigungszwecken eingebrachten Schriftstück einen Telefaxanschluss anzuführen, der auch von der Adresse des Domiziliatars verschieden sein kann. Mitteilungen werden nur dann mit Telefax übermittelt, wenn sie wegen Funktionsuntüchtigkeit des Informatiksystems der Verwaltungsgerichtsbarkeit nicht an die Adresse für die zertifizierte elektronische Post übermittelt werden können, die aus den öffentlichen Verzeichnissen hervorgeht. Den Verteidigern obliegt es, dem Sekretariat und den Parteien, die sich in das Verfahren eingelassen haben, jedwede Änderung des Telefaxanschlusses oder der

136. (Disposizioni sulle comunicazioni e sui depositi informatici)

1. I difensori indicano nel ricorso o nel primo atto difensivo un recapito di fax, che può essere anche diverso da quello del domiciliatario. La comunicazione a mezzo fax è eseguita esclusivamente qualora sia impossibile effettuare la comunicazione all'indirizzo di posta elettronica certificata risultante da pubblici elenchi, per mancato funzionamento del sistema informatico della giustizia amministrativa. È onere dei difensori comunicare alla segreteria e alle parti costituite ogni variazione del recapito di fax o di indirizzo di posta elettronica certificata. Ai fini dell'efficacia delle comunicazioni di segreteria è sufficiente che vada a buon fine una sola delle

Adresse für die zertifizierte elektronische Post bekanntzugeben. Für die Rechtswirksamkeit der Mitteilungen des Sekretariats genügt es, wenn auch nur eine der Mitteilungen, die an einen Rechtsanwalt der Verteidigung gegangen ist, tatsächlich angekommen ist. [1)]

comunicazioni effettuate a ciascun avvocato componente il collegio difensivo. [1)]

2. Die Verteidiger, die Parteien, die den Rechtsstreit persönlich führen, und die Gehilfen des Gerichts hinterlegen alle Akten und Urkunden telematisch. In Ausnahmefällen, auch unter Berücksichtigung bestimmter Vertraulichkeitsgründe wegen der Stellung der Parteien oder der Art des Rechtsstreits, kann der Präsident des Gerichts oder des Staatsrats, der Präsident der Abteilung, falls der Rekurs bereits zugeteilt wurde, oder der Senat, wenn sich der Umstand in der Verhandlung ergibt, mit begründeter Verfügung eine Befreiung von der Einhaltung der in Absatz 2-bis und im ersten Satz dieses Absatzes vorgeschriebenen Vorgangsweise bei der Unterschrift und der Hinterlegung genehmigen; in diesen Fällen und in den anderen Fällen der Ausnahme von der telematischen Vorgangsweise, die im Dekret laut Artikel 13 Absatz 1 der Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind, werden die Akten und Urkunden hinterlegt und aufbewahrt.[2)]

2. I difensori, le parti nei casi in cui stiano in giudizio personalmente e gli ausiliari del giudice depositano tutti gli atti e i documenti con modalità telematiche. In casi eccezionali, anche in considerazione della ricorrenza di particolari ragioni di riservatezza legate alla posizione delle parti o alla natura della controversia il presidente del tribunale o del Consiglio di Stato, il presidente della sezione se il ricorso è già incardinato o il collegio se la questione sorge in udienza possono dispensare, previo provvedimento motivato, dall'impiego delle modalità di sottoscrizione e di deposito di cui al comma 2-bis ed al primo periodo del presente comma; in tali casi e negli altri casi di esclusione dell'impiego di modalità telematiche previsti dal decreto di cui all'articolo 13, comma 1, delle norme di attuazione, si procede al deposito ed alla conservazione degli atti e dei documenti. [2)]

2-bis. Außer in den von Absatz 2 vorgesehenen Fällen werden alle Akte und Verfügungen des Gerichts, seiner Gehilfen, des Personals der Gerichtsämter sowie der Parteien mit digitaler Unterschrift unterzeichnet. Aus der Durchführung dieses Absatzes dürfen keine Zusatz- oder Mehrausgaben für die öffentlichen Finanzen erwachsen. [3)]

2-bis. Salvi i casi di cui al comma 2, tutti gli atti e i provvedimenti del giudice, dei suoi ausiliari, del personale degli uffici giudiziari e delle parti sono sottoscritti con firma digitale. Dall'attuazione del presente comma non devono derivare nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica.[3)]

2-ter. Hinterlegt der Verteidiger telematisch, auch durch Bildübertragung, die elektronische Ablichtung eines Prozessakts der Parteien, einer richterlichen Verfügung oder einer Urkunde, die analog angefertigt wurde und in der Urschrift oder als originalgetreue Kopie in seinem Besitz ist, bestätigt er die Übereinstimmung der Ablichtung mit dem genannten Akt durch die Bezeugung laut Artikel 22 Absatz 2 des mit gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, erlassenen Kodexes. Diese Befugnis zur Bestätigung der Übereinstimmung gilt auch für Akte und Verfügungen, die sich in der elektronischen Akte befinden, mit daraus folgender Befreiung von der Zahlung der Kopiergebühren. Die Ablichtung mit Übereinstimmungsbestätigung ist der Urschrift oder der originalgetreuen Kopie des Akts oder der Verfügung gleichwertig. Bei der Bestätigung der Übereinstimmung laut diesem Absatz sind die Verteidiger in jeder Hinsicht Amtsträger.[4)]

2-ter. Quando il difensore depositi con modalità telematiche la copia informatica, anche per immagine, di un atto processuale di parte, di un provvedimento del giudice o di un documento formato su supporto analogico e detenuto in originale o in copia conforme, attesta la conformità della copia al predetto atto mediante l'asseverazione di cui all'articolo 22, comma 2, del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. Analogo potere di attestazione di conformità è esteso agli atti e ai provvedimenti presenti nel fascicolo informatico, con conseguente esonero dal versamento dei diritti di copia. La copia munita dell'attestazione di conformità equivale all'originale o alla copia conforme dell'atto o del provvedimento. Nel compimento dell'attestazione di conformità di cui al presente comma i difensori assumono ad ogni effetto la veste di pubblici ufficiali.[4)]

2-quater.[5)]

2-quater.[5)]

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 45-bis Absatz 3 GD vom 24. Juni 2014, Nr. 90, das mit Änderungen zum Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114, erhoben worden ist, und Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[2] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 1) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[3] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe v) GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, hinzugefügt und dann durch Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 2) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, ersetzt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[4] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 3) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, hinzugefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist, und durch Artikel 26 Absatz 2 Buchstabe b) GvD vom 10. Oktober 2022, N. 149, ab 18. Oktober 2022 geändert.

[5] Dieser Absatz wurde durch Art. 4 Absatz 3 GD vom 30. April 2020, Nr. 28, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Juni 2020, Nr. 70, erhoben worden ist, aufgehoben.

137. (Vorschrift über die Finanzierung)

1. Die zuständigen Verwaltungseinrichtungen sorgen für die Anwendung des Gesetzbuches im Rahmen der aufgrund der derzeitigen Gesetzeslage verfügbaren Ausstattung an Personal, Sachmitteln und Geldmitteln und jedenfalls auf eine Art, die keine neuen oder höheren Belastungen für den öffentlichen Haushalt zur Folge hat.

[1] Comma sostituito dall’art. 45-bis, comma 3, D.L. 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla L. 11 agosto 2014, n. 114, e modificato dall’art. 7, comma 1, lettera b) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[2] Comma sostituito dall’art. 7, comma 1, lettera b) n. 1) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[3] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lett. v), D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160, poi sostituito dall'art. 7, comma 1, lett. b), n. 2), D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[4] Comma aggiunto dall’articolo 7, comma 1, lettera b) n. 3) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197. Successivamente, il presente comma è stato così modificato dall’art. 26, comma 2, lett. b), D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149, a decorrere dal 18 ottobre 2022.

[5] Comma abrogato dall'art. 4, comma 3, D.L. 30 aprile 2020, n. 28, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 giugno 2020, n. 70.

137. (Norma finanziaria)

1. Le amministrazioni competenti provvedono all'attuazione del codice nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica.

Anlage 2

Durchführungsbestimmungen

1. Titel

Register – Öffnungszeiten des Sekretariats

1. (Allgemeines Register der Rekurse)

1. Bei jedem Gerichtsamt wird ein Register der eingebrachten Rekurse mit einer Einteilung nach Spalten geführt, in dem sämtliche Angaben, die für die genaue Erfassung der Einbringung des Rekurses, des Anschlussrekurses, der Widerklage, der zusätzlichen Gründe, des Beitrittsantrags, der vorgelegten Akten und Urkunden erforderlich sind, die vorgenommenen Zustellungen, die Vornahme der Zahlung des Einheitsbeitrages, die Bezeichnung der angeordneten oder durchgeführten Ermittlungen und die erlassenen Verfügungen sowie der Hinweis auf Rechtsmittel, die gegen die Verfügungen des Gerichts erhoben worden sind, und das Ergebnis, zu welchem sie geführt haben, vermerkt werden. Die Erhebung eines Rechtsmittels wird eingetragen, sobald das Sekretariat des Gerichts im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 dieser Anlage 2 oder gemäß den Artikeln 123 und 137-bis der Bestimmungen zur Durchführung der Zivilprozessordnung eine Benachrichtigung davon erhält. Das Sekretariat des Gerichts, bei welchem das Rechtsmittel erhoben worden ist, übermittelt ohne Verzug eine Abschrift der gerichtlichen Verfügung, mit welcher das Rechtsmittelverfahren abgeschlossen worden ist.[1)]

2. Die Rekurse sind Tag für Tag in der Reihenfolge ihrer Einbringung einzutragen.

3. Das Register ist auf jedem Bogen durch das Sekretariat mit Sichtvermerk zu versehen und zu unterfertigen, wobei am Ende die Anzahl der Bögen anzuführen ist, aus denen das Register besteht.[2)]

4. Das Register ist täglich durch die Beisetzung der Unterschrift eines Bediensteten des Generalsekretariats abzuschließen.[3)]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, geändert durch Artikel 19 Absatz 1 GvD vom 10. Oktober 2022, N. 149, ab 18. Oktober 2022.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[3)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

Allegato 2

Norme di attuazione

Titolo I

Registri – Orario di segreteria

1. (Registro generale dei ricorsi)

1. Presso ciascun ufficio giudiziario è tenuto il registro di presentazione dei ricorsi, diviso per colonne, nel quale sono annotate tutte le informazioni occorrenti per accertare esattamente la presentazione del ricorso, del ricorso incidentale, della domanda riconvenzionale, dei motivi aggiunti, della domanda di intervento, degli atti e documenti prodotti, nonché le notificazioni effettuate, l'esecuzione del pagamento del contributo unificato, l'indicazione dei mezzi istruttori disposti o compiuti e i provvedimenti adottati, la notizia delle impugnazioni proposte avverso i provvedimenti del giudice e il relativo esito. La proposizione dell'impugnazione è registrata quando la segreteria del giudice ne riceve notizia ai sensi dell'articolo 6, comma 2, dell'allegato 2, ovvero ai sensi degli articoli 123 e 137-bis delle disposizioni di attuazione al codice di procedura civile. La segreteria del giudice a cui l'impugnazione è proposta trasmette senza ritardo copia del provvedimento giurisdizionale che definisce il giudizio d'impugnazione.[1)]

2. I ricorsi sono iscritti giornalmente secondo l'ordine di presentazione.

3. Il registro è vistato e firmato in ciascun foglio dal segretariato, con l'indicazione in fine del numero dei fogli di cui il registro si compone.[2)]

4. Il registro è chiuso ogni giorno con l'apposizione della firma di un addetto al segretariato generale.[3)]

[1)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 2, lettera a), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195 e, successivamente, dall'art. 19, comma 1, D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149, a decorrere dal 18 ottobre 2022.

[2)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 2, lettera a), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[3)] Comma così modificato dall'articolo 1, comma 2, lettera a), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

2. (Verzeichnisse und besondere Register, Ausfertigung der Verfügungen und Formen der Mitteilung)

1. Die Sekretariate der Organe der Verwaltungsgerichtsbarkeit führen folgende Register:

a) ein Register für die Anträge auf Festsetzung der Verhandlung, das auf jedem Bogen durch den Generalsekretär mit Sichtvermerk versehen und unterfertigt werden muss, wobei am Ende die Anzahl der Bögen anzuführen ist, aus denen das Register besteht;

b) ein Register für die Anträge auf vorgezogene Behandlung;

c) ein Register für die Verhandlungsprotokolle;

d) ein Register für die Dekrete und Beschlüsse des Präsidenten;

e) ein Register für die Sicherheitsbeschlüsse;

f) ein Register für die Urteile und sonstigen Verfügungen des Senats;

g) ein Register für die Rekurse, für welche Verfahrenshilfe auf Staatskosten zugestanden worden ist;[1])

g-bis) ein Register der Verfügungen des Plenarsenats.[2])

2. Der Sekretär hat, nachdem er einen Antrag, wie er in den Buchstaben a) und b) des Absatzes 1 bezeichnet ist, entgegengenommen hat, diesen in den entsprechenden Registern anzumerken und darüber eine Bestätigung auszustellen, sofern eine solche verlangt wird.

3. In den in den Buchstaben d) und e) des Absatzes 1 genannten Registern sind die Kenndaten der Mitteilung der Verfügungen anzumerken.[3])

4. Das Sekretariat sorgt für die Erstellung der Verzeichnisse entsprechend den Anordnungen des Präsidenten.

5.[4])

6. Das Sekretariat nimmt die Mitteilungen an die Parteien im Sinne des Artikels 136 Absatz 1 des Gesetzbuches oder sonst in den Formen, die in Artikel 45 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung vorgesehen sind, vor.

[1]) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2]) Dieser Buchstabe wurde durch Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, hinzugefügt.

[3]) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

2. (Ruoli e registri particolari, collazione dei provvedimenti e forme di comunicazione)

1. Le segreterie degli organi di giustizia amministrativa tengono i seguenti registri:

a) il registro delle istanze di fissazione di udienza, vistato e firmato in ciascun foglio dal segretario generale, con l'indicazione in fine del numero dei fogli di cui il registro si compone;

b) il registro delle istanze di prelievo;

c) il registro per i processi verbali di udienza;

d) il registro dei decreti e delle ordinanze del presidente;

e) il registro delle ordinanze cautelari;

f) il registro delle sentenze e degli altri provvedimenti collegiali;

g) il registro dei ricorsi trattati con il beneficio del patrocinio a spese dello Stato;[1])

g-bis) il registro dei provvedimenti dell'Adunanza plenaria.[2])

2. Il segretario, ricevuta l'istanza di cui alle lettere a) e b) del comma 1, ne fa annotazione nei relativi registri e ne rilascia ricevuta, se richiesta.

3. Nei registri di cui alle lettere d) ed e) del comma 1 sono annotati gli estremi della comunicazione dei provvedimenti.[3])

4. La segreteria cura la formazione dei ruoli secondo le disposizioni del presidente.

5.[4])

6. La segreteria effettua le comunicazioni alle parti ai sensi dell'articolo 136, comma 1, del codice, o, altrimenti, nelle forme di cui all'articolo 45 delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile.

[1]) Segno di chiusura del comma così modificato dall'articolo 1, comma 2, lettera b), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2]) Lettera aggiunta dall'articolo 1, comma 2, lettera a), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[3]) Comma così modificato dall'articolo 1, comma 2, lettera a), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[4] Dieser Absatz wurde durch Artikel 20 Absatz 1-bis Buchstabe c) GD vom 27. Juni 2015, Nr. 83, aufgehoben, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2015, Nr. 132, erhoben worden ist.

[4] Comma abrogato dall' art. 20, comma 1-bis, lett. c), D.L. 27 giugno 2015, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2015, n. 132.

3. (Registrierung in automatisierter Form)

1. Die in den Artikeln 1 und 2 vorgesehenen Registereintragungen werden in automatisierter Form nach Maßgabe der Vorschriften des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 8. Januar 1999, Nr. 52, und der weiteren zur Anwendung kommenden Vorschriften vorgenommen.

2. Der Sekretär hat, sofern dies beantragt wird, der interessierten Partei eine Erklärung über die erfolgte Registereintragung auszustellen.

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe a) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

3. (Registrazioni in forma automatizzata)

1. Le registrazioni di cui agli articoli 1 e 2 sono eseguite in forma automatizzata secondo quanto previsto dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 8 gennaio 1999, n. 52, e dalla ulteriore normativa applicabile.

2. Il segretario, ove richiesto, rilascia all'interessato dichiarazione delle registrazioni effettuate.

[1] Comma così modificato dall'art. 7, comma 2, lett. a), D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

4. (Öffnungszeiten)

1. Die Sekretariate sind für das Publikum in den Zeiten geöffnet, die vom Präsidenten des Regionalen Verwaltungsgerichts, der Außenabteilung eines solchen, des Staatsrats und des Rates für Verwaltungsgerichtsbarkeit in der Region Sizilien festgesetzt worden sind.

2. In Fällen, in denen das Gesetzbuch die Hinterlegung von Akten oder Urkunden bis zum Tag vor der Behandlung eines Antrages in nichtöffentlicher Sitzung vorsieht, muss die Hinterlegung spätestens bis 12.00 Uhr des letzten Tages der Frist vorgenommen werden.

3. In Fällen, in denen das Gesetzbuch nach Stunden zu berechnende Fristen vorsieht, hat das Sekretariat die Uhrzeit der Hinterlegung der Akten und der gerichtlichen Verfügungen zu vermerken und die Öffnungszeiten der Ämter darauf abzustimmen.

4. Es ist die Möglichkeit zu gewährleisten, fristgebundene Akten bis 24.00 Uhr des letzten Tages der Frist telematisch zu hinterlegen. Die Hinterlegung gilt als fristgerecht, wenn bis 24.00 Uhr des letzten Tages der Frist die Empfangsbestätigung generiert wurde, aus der, auch nachträglich, hervorgeht, dass die Hinterlegung tatsächlich erfolgt ist. Was die Einhaltung der Fristen zur Verteidigung und für die Festsetzung der nichtöffentlichen und öffentlichen Verhandlungen betrifft, gilt die Hinterlegung der fristgebundenen Akte und Dokumente nach 12.00 Uhr des letzten Tages der Frist als am darauffolgenden Tag erfolgt.[1]

4. (Orario)

1. Le segreterie sono aperte al pubblico nelle ore stabilite dal presidente del tribunale amministrativo regionale, della sezione staccata, del Consiglio di Stato e del Consiglio di giustizia amministrativa per la Regione siciliana.

2. Nei casi in cui il codice prevede il deposito di atti o documenti sino al giorno precedente la trattazione di una domanda in camera di consiglio, il deposito deve avvenire entro le ore 12.00 dell'ultimo giorno consentito.

3. Nei casi in cui il codice prevede termini calcolati in ore le segreterie danno atto dell'ora di deposito degli atti e dei provvedimenti giurisdizionali e adeguano gli orari di apertura degli uffici.

4. È assicurata la possibilità di depositare con modalità telematica gli atti in scadenza fino alle ore 24:00 dell'ultimo giorno consentito. Il deposito è tempestivo se entro le ore 24:00 del giorno di scadenza è generata la ricevuta di avvenuta accettazione, ove il deposito risulti, anche successivamente, andato a buon fine. Agli effetti dei termini a difesa e della fissazione delle udienze camerali e pubbliche il deposito degli atti e dei documenti in scadenza effettuato oltre le ore 12:00 dell'ultimo giorno consentito si considera effettuato il giorno successivo.[1]

[1)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe b) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[1)] Comma sostituito dall'art. 7, comma 2, lettera b) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

2. Titel

Parteienakten und Amtsakten

Titolo II

Fascicoli di parte e d'ufficio

5. (Anlegung und Verwahrung der Parteienakten und der Amtsakten. Ersetzung fehlender Urschriften durch Abschriften und Wiedererrichtung von Schriftstücken)

1. Jede Partei hat zu dem Zeitpunkt, in dem sie sich ins Verfahren einlässt, eine eigene Akte zu hinterlegen, in der die Urschriften der Verfahrensschriften und die Urkunden, derer sie sich bedienen will, sowie ein Inhaltsverzeichnis darüber enthalten sein müssen.

2.[1)]

3. Nach Entgegennahme des Schriftstückes zur Einleitung des Verfahrens legt der Sekretär in digitaler Form die Amtsakte an, die das chronologische Verzeichnis der Akte und Urkunden der Parteien, Auszüge aus den Verhandlungsprotokollen und jedes sonstige Schriftstück und jede Verfügung des Gerichts, seiner Gehilfen und des Sekretariats enthält.[2)]

3-bis.In den Fällen, in denen die Hinterlegung von Akten und Urkunden auf Papier vorgesehen ist, legt der Sekretär eine Papierakte an, die die Kenndaten des Verfahrens enthält; in die Papierakte, die Bestandteil der Amtsakte ist, werden das Verzeichnis der hinterlegten Urkunden, die Akte, die zur Hinterlegung in Papierform berechtigen, und die hinterlegten Urkunden gelegt. Der Sekretär aktualisiert das Verzeichnis im Sinne von Absatz 4.[3)]

4. Der Sekretär hat, nachdem er die ordnungsgemäße Abfassung und Vergebührung der von jeder Partei hinterlegten Schriftstücke und Urkunden überprüft hat, das Verzeichnis der Akte anlässlich jeder Einfügung eines Schriftstücks oder einer Urkunde in dieselbe mit Datum zu versehen und zu unterfertigen.

5. Im Fall des Verlustes, der Entwendung oder der Zerstörung der Amtsakte oder einzelner Schriftstücke hat der Präsident des Gerichts oder der Abteilung oder, wenn sich der Umstand während einer Verhandlung ergibt, der Senat dem Sekretär und den Parteien davon Mitteilung zu machen, damit entweder nach einer beglaubigten Abschrift gesucht oder eine solche hinterlegt wird, die an die Stelle der Urschrift tritt. Falls eine beglaubigte Abschrift nicht

5. (Formazione e tenuta dei fascicoli di parte e d'ufficio. Surrogazione di copie agli originali mancanti e ricostituzione di atti)

1. Ciascuna parte, all'atto della propria costituzione in giudizio, consegna il proprio fascicolo, contenente gli originali degli atti ed i documenti di cui intende avvalersi nonché il relativo indice.

2.[1)]

3. Allorché riceve il deposito dell'atto introduttivo del giudizio, il segretario forma il fascicolo d'ufficio in formato digitale, corredato di indice cronologico degli atti e documenti delle parti, dei verbali di udienza per estratto, di ogni atto e provvedimento del giudice, dei suoi ausiliari e della segreteria.[2)]

3-bis. Nei casi in cui è previsto il deposito di atti e documenti in forma cartacea, il segretario forma un fascicolo cartaceo recante i dati identificativi del procedimento; nel fascicolo cartaceo, che si considera parte integrante del fascicolo d'ufficio, sono inseriti l'indice dei documenti depositati, gli atti legittimanti il deposito in forma cartacea e i documenti depositati. L'aggiornamento dell'indice è curato dal segretario ai sensi del comma 4.[3)]

4. Il segretario, dopo aver controllato la regolarità anche fiscale degli atti e dei documenti depositati da ciascuna parte, data e sottoscrive l'indice del fascicolo ogni qualvolta viene inserito in esso un atto o un documento.

5. In caso di smarrimento, furto o distruzione del fascicolo d'ufficio o di singoli atti il presidente del tribunale o della sezione, ovvero, se la questione sorge in udienza, il collegio, ne dà comunicazione al segretario e alle parti al fine, rispettivamente, di ricerca o deposito di copia autentica, che tiene luogo dell'originale. Qualora non si rinvenga copia autentica il presidente, con decreto, fissa una camera di consiglio, di cui è dato avviso alle parti, per la ricostruzione degli

aufgefunden wird, setzt der Präsident zum Zweck der Wiedererrichtung der Urkunden oder der Akte mit Dekret eine nichtöffentliche Sitzung fest, von welcher den Parteien Mitteilung zu machen ist. Der Senat stellt mit Beschluss den Inhalt des fehlenden Schriftstücks fest und bestimmt, ob und mit welchem Wortlaut dieses als wiedererrichtet zu gelten hat; falls es nicht möglich ist, den Inhalt des Schriftstücks festzustellen, ordnet der Senat, sofern dies notwendig und möglich erscheint, dessen Erneuerung an und schreibt die Art und Weise vor, in der dies zu erfolgen hat.

atti o del fascicolo. Il collegio, con ordinanza, accerta il contenuto dell'atto mancante e stabilisce se, e in quale tenore, esso debba essere ricostituito; se non è possibile accertare il contenuto dell'atto il collegio ne ordina la rinnovazione, se necessario e possibile, prescrivendone il modo.

[1)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 20 Absatz 1-bis Buchstabe d) GD vom 27. Juni 2015, Nr. 83, aufgehoben, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2015, Nr. 132, erhoben worden ist.

[1)] Comma abrogato dall'art. 20, comma 1-bis, lett. d), D.L. 27 giugno 2015, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2015, n. 132.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 20 Absatz 1-bis Buchstabe e) GD vom 27. Juni 2015, Nr. 83, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2015, Nr. 132, erhoben worden ist.

[2)] Comma sostituito dall'art. 20, comma 1-bis, lett. e), D.L. 27 giugno 2015, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2015, n. 132.

[3)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe c) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[3)] Comma aggiunto dall'art. 7, comma 2, lettera c) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

6. (Behebung und Übermittlung der Parteienakten und der Amtsakten)

1. Die beim Regionalen Verwaltungsgericht vorgelegten Urkunden und Schriftstücke dürfen von den Parteien nicht behoben werden, solange das Verfahren nicht mit rechtskräftig gewordenem Urteil erledigt ist.

2. Im Fall einer Berufung hat das Sekretariat des Berufungsgerichts beim Sekretariat des Gerichts der ersten Instanz die Übermittlung der Amtsakte anzufordern.

3. Falls ein den Rechtsstreit nicht erledigendes Urteil oder ein Sicherungsbeschluss mit Berufung angefochten wird, findet Absatz 2 keine Anwendung. Das Berufungsgericht kann allerdings, wenn es dies für notwendig erachtet, die Übermittlung der Amtsakte verlangen oder der Partei, die ein Interesse daran hat, vorschreiben, Abschriften bestimmter Schriftstücke vorzulegen.

4. Der Präsident der Abteilung kann die Ersetzung der allenfalls in Urschrift vorgelegten Urkunden und Schriftstücke durch beglaubigte Abschriften von denselben genehmigen, die auf begründeten Antrag der Partei, die ein Interesse daran hat, durch das Sekretariat anzufertigen sind.

6. (Ritiro e trasmissione dei fascicoli di parte e del fascicolo d'ufficio)

1. I documenti e gli atti prodotti davanti al tribunale amministrativo regionale non possono essere ritirati dalle parti prima che il giudizio sia definito con sentenza passata in giudicato.

2. In caso di appello, il segretario del giudice di appello richiede la trasmissione del fascicolo d'ufficio al segretario del giudice di primo grado.

3. Se è appellata una sentenza non definitiva, ovvero un'ordinanza cautelare, non si applica il comma 2. Tuttavia il giudice di appello, può, se lo ritiene necessario, chiedere la trasmissione del fascicolo d'ufficio, ovvero ordinare alla parte interessata di produrre copia di determinati atti.

4. Il presidente della sezione può autorizzare la sostituzione degli eventuali documenti e atti esibiti in originale con copia conforme degli stessi, predisposta a cura della segreteria su istanza motivata della parte interessata.

7. (Ausstellung von Abschriften)

7. (Rilascio di copie)

1. Der Sekretär hat auf Antrag derjenigen, die ein Interesse daran haben, und auf deren Kosten Abschriften von den Entscheidungen und von jeder sonstigen Verfügung des Gerichts auszustellen.

1. Il segretario rilascia copia delle decisioni e di ogni altro provvedimento del giudice a richiesta degli interessati e a loro spese.

3. Titel

Reihenfolge der Behandlung der Rekurse - Verhandlungen

Titolo III

Ordine di fissazione dei ricorsi - Udienze

8. (Reihenfolge der Behandlung der Rekurse)

1. Die Festsetzung des Tages der Verhandlung für die Behandlung der Rekurse hat außer in Fällen, in denen das Gesetzbuch eine vorrangige Festsetzung vorsieht, in der Reihenfolge zu erfolgen, in der die Anträge auf Festsetzung der Verhandlung im entsprechenden Register eingetragen worden sind.

2. Der Präsident kann vom Grundsatz der chronologischen Reihenfolge aus Gründen der Dringlichkeit, auch bei Vorliegen von Anträgen auf vorgezogene Behandlung, oder aus Gründen zweckdienlicher Auslastung des Amts oder auch wegen sachlichen Zusammenhangs und in jedem Fall dann abgehen, wenn der Staatsrat das Urteil oder den Beschluss aufgehoben und den Rechtsstreit an das Gericht der ersten Instanz zurückverwiesen hat.

8. (Ordine di fissazione dei ricorsi)

1. La fissazione del giorno dell'udienza per la trattazione dei ricorsi è effettuata secondo l'ordine di iscrizione delle istanze di fissazione d'udienza nell'apposito registro, salvi i casi di fissazione prioritaria previsti dal codice.

2. Il presidente può derogare al criterio cronologico per ragioni d'urgenza, anche tenendo conto delle istanze di prelievo, o per esigenze di funzionalità dell'ufficio, ovvero per connessione di materia, nonché in ogni caso in cui il Consiglio di Stato abbia annullato la sentenza o l'ordinanza e rinviato la causa al giudice di primo grado.

9. (Verhandlungskalender und Zusammensetzung der Senate)[1)]

1. Die Präsidenten der mit der Rechtsprechung befassten Abteilungen des Staatsrats, der Präsident des Rates für Verwaltungsgerichtsbarkeit in der Region Sizilien und die Präsidenten der Regionalen Verwaltungsgerichte oder, falls das Gericht in Abteilungen aufgeteilt ist, die Präsidenten der Außenabteilungen und der Abteilungen am Hauptsitz, legen am Anfang eines jeden Jahres den Verhandlungskalender mit der Angabe der Richter, die zur Teilnahme an den Verhandlungen berufen sind, und, am Anfang eines jeden Trimesters, die Zusammensetzung der rechtssprechenden Senate fest, und zwar auf der Grundlage der vom Präsidialrat der Verwaltungsgerichtsbarkeit festgelegten Richtlinien.

[1)] Fassung dieses Artikels laut Artikel 2 Absatz 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

9. (Calendario delle udienze e formazione dei collegi)[1)]

1. I presidenti delle sezioni giurisdizionali del Consiglio di Stato, il presidente del Consiglio di giustizia amministrativa per la Regione siciliana e i presidenti dei tribunali amministrativi regionali ovvero, nel caso in cui il tribunale è suddiviso in sezioni, i presidenti delle sezioni staccate e interne, all'inizio di ogni anno, stabiliscono il calendario delle udienze, con l'indicazione dei magistrati chiamati a parteciparvi e, all'inizio di ogni trimestre, la composizione dei collegi giudicanti, in base ai criteri stabiliti dal Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa.

[1)] Articolo così sostituito dall'articolo 2, comma 1, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

10. (Roben und Amtstracht)

10. (Toghe e divise)

1. Die Verwaltungsrichter, die Sekretariatsbediensteten und die Hilfskräfte tragen bei öffentlichen Verhandlungen die vom Präsidialrat für die Verwaltungsgerichtsbarkeit vorgeschriebene Robe oder Amtstracht.

2. Die Rechtsanwälte treten bei öffentlichen Verhandlungen in der Robe auf.

1. I magistrati amministrativi, il personale di segreteria e il personale ausiliario indossano nelle pubbliche udienze la toga o la divisa stabilita dal Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa.

2. Gli avvocati vestono nelle pubbliche udienze la toga.

11. (Leitung der Verhandlung)

1. Die Verhandlung wird durch den Präsidenten des Senats geleitet.

2. Der Sekretär fasst das Verhandlungsprotokoll ab.

11. (Direzione dell'udienza)

1. L'udienza è diretta dal presidente del collegio.

2. Il segretario redige il verbale dell'udienza.

12. (Ordnungsgewalt in der Verhandlung)

1. Jeder, der einer Verhandlung beiwohnt, hat Stillschweigen zu bewahren, und es ist ihm untersagt, Zeichen von Zustimmung oder Missbilligung von sich zu geben oder eine Störung zu verursachen.

2. Der Vorsitzende des Senats kann, wenn er es zur ordnungsgemäßen Abwicklung der Verhandlung für nötig erachtet, das Einschreiten der Sicherheitskräfte anfordern.

3. Auf audiovisuelle Aufzeichnungen von der Behandlung der Rekurse in öffentlicher Verhandlung findet Artikel 147 der Durchführungs-, Koordinierungs- und Übergangsbestimmungen zur Strafprozessordnung Anwendung.

12. (Polizia dell'udienza)

1. Chi assiste all'udienza deve stare in silenzio, non può fare segni di approvazione o di disapprovazione o cagionare disturbo.

2. Il presidente del collegio, ove lo ritenga necessario per il regolare svolgimento dell'udienza, può chiedere l'intervento della forza pubblica.

3. Per le riprese audiovisive delle trattazioni dei ricorsi in pubblica udienza si applica l'articolo 147 delle norme di attuazione, di coordinamento e transitorie del codice di procedura penale.

4. Titel

Telematischer Verwaltungsprozess

Titolo IV

Processo amministrativo telematico

13. (Telematischer Prozess)

1. Mit Dekret des Präsidenten des Staatsrats, das nach Anhörung des für die digitale Umsetzung zuständigen Departements des Präsidiums des Ministerrats, des Ausschusses der gesamtstaatlichen Rechtsanwaltskammer, des Präsidialrats der Verwaltungsgerichtsbarkeit und der repräsentativsten Fachvereinigungen, die sich innerhalb der Fallfrist von dreißig Tagen ab Übermittlung des Dekretentwurfs dazu äußern müssen, erlassen wird, werden im Rahmen der bei geltender Gesetzgebung verfügbaren Human-, Sach- und Finanzressourcen die technisch-organisatorischen Regelungen für die Erprobung und die schrittweise Einführung der Aktualisierungen des telematischen Verwaltungsprozesses, auch für damit

13. (Processo telematico)

1. Con decreto del Presidente del Consiglio di Stato, sentiti il Dipartimento della Presidenza del Consiglio dei ministri competente in materia di trasformazione digitale, il Consiglio nazionale forense, il Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa e le associazioni specialistiche maggiormente rappresentative, che si esprimono nel termine perentorio di trenta giorni dalla trasmissione dello schema di decreto, sono stabilite, nei limiti delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente, le regole tecnico-operative per la sperimentazione e la graduale applicazione degli aggiornamenti del processo amministrativo telematico, anche relativamente ai procedimenti connessi attualmente non informatizzati, ivi incluso il procedimento per

verbundene, noch nicht digitalisierte Verfahren, einschließlich des Verfahrens für außerordentliche Rekurse, sowie für die Abwicklung der Verhandlungen, nichtöffentlichen Sitzungen und Versammlungen per Videokonferenz festgelegt. Das Dekret findet ab dem darin genannten Datum, jedoch nicht vor dem fünften Tag nach seiner Veröffentlichung im Gesetzblatt der Republik Italien Anwendung.[1)]

ricorso straordinario, nonché lo svolgimento da remoto di udienze, camere di consiglio e adunanze. Il decreto si applica a partire dalla data nello stesso indicata, comunque non anteriore al quinto giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana [1)]

1-bis. Zur Umsetzung der geplanten schrittweisen Einführung des telematischen Prozesses erfolgt die Erprobung der neuen Bestimmungen bis zum 30. November 2016 bei allen Regionalen Verwaltungsgerichten und bei den rechtsprechenden Abteilungen des Staatsrats. Die Festlegung der konkreten Art und Weise der Erprobung wird den Organen der Verwaltungsgerichtsbarkeit unter Beachtung der im genannten Dekret enthaltenen Bestimmungen übertragen.[2)]

1-bis. In attuazione del criterio di graduale introduzione del processo telematico e fino alla data del 30 novembre 2016 si procede alla sperimentazione delle nuove disposizioni presso tutti i tribunali amministrativi regionali e le sezioni giurisdizionali del Consiglio di Stato. L'individuazione delle concrete modalità attuative della sperimentazione è demandata agli organi della giustizia amministrativa nel rispetto di quanto previsto nel predetto decreto.[2)]

1-ter. Sofern nicht in einigen Fällen anders verfügt wird, werden alle von der Prozessordnung und den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Aufgaben in Zusammenhang mit den in erster oder zweiter Instanz hinterlegten Rekursen ab 1. Jänner 2017 telematisch erledigt, wie im Dekret laut Absatz 1 geregelt.[3)]

1-ter. Salvi i casi in cui è diversamente disposto, tutti gli adempimenti previsti dal codice e dalle norme di attuazione inerenti ai ricorsi depositati in primo o secondo grado dal 1° gennaio 2017 sono eseguiti con modalità telematiche, secondo quanto disciplinato nel decreto di cui al comma 1. [3)]

1-quater. Bis 31. Dezember 2017 können die Domiziliatare, auch wenn sie nicht im Rechtsanwaltsverzeichnis eingetragen sind, die Rekurse, die Verteidigungsschriften und die Dokumentation mit zertifizierter elektronischer Post oder in den vorgesehenen Fällen durch Hochladen über die institutionelle Internetseite hinterlegen. Die Sekretariatsmitteilungen können an die Adresse der zertifizierten elektronischen Post des Domiziliatars erfolgen.[4)]

1-quater. Sino al 31 dicembre 2017 i depositi dei ricorsi, degli scritti difensivi e della documentazione possono essere effettuati con PEC o, nei casi previsti, mediante upload attraverso il sito istituzionale, dai domiciliatari anche non iscritti all'Albo degli avvocati. Le comunicazioni di segreteria possono essere fatte alla PEC del domiciliatario. [4)]

[1)] Dieser Absatz wurde zuletzt durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe b) Ziffer 1 GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, geändert das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist.

[1)] Comma per ultimo modificato dall'art. 17, comma 7, lett. b,) n. 1), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

[2)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 2 Absatz 2 GD vom 30. Dezember 2015, Nr. 210, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Februar 2016, Nr. 21, erhoben worden ist, angefügt und durch Artikel 7 Absatz 6-bis GD vom 31. August 2016, Nr. 168, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist, ersetzt.

[2)] Comma aggiunto dall' art. 2, comma 2, D.L. 30 dicembre 2015, n. 210, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 febbraio 2016, n. 21, e sostituito dall'art. 7, comma 6-bis, D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[3)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe d) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[3)] Comma aggiunto dall'art. 7, comma 2, lettera d) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[4)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe d) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[4)] Comma aggiunto dall'art. 7, comma 2, lettera d) D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

13-bis. (Übergangsmaßnahmen zur einheitlichen Anwendung des telematischen Verwaltungsprozesses)[1)]

1. In den ersten drei Jahren ab 1. Jänner 2017 kann der Senat erster Instanz, dem der Rekurs zugewiesen wurde, dem Präsidenten des Staatsrats mit Beschluss, der auf Antrag einer Partei oder von Amts wegen gefasst und in der Verhandlung veröffentlicht wird, einen Antrag auf Verlegung des Rekurses zur Prüfung durch den Plenarsenat unterbreiten, wenn er feststellt, dass die von ihm zu entscheidende Rechtsfrage hinsichtlich der Interpretation und Anwendung der Bestimmungen über den telematischen Verwaltungsprozess bereits zu signifikanten widersprüchlichen Rechtsprechungen gegenüber den Entscheidungen anderer Regionaler Verwaltungsgerichte oder des Staatsrats geführt hat, sodass sie sich auf das Recht auf Verteidigung einer der Parteien erheblich auswirken; in diesem Fall vertagt der Senat die Behandlung des Rechtsstreits gleichzeitig auf die erste Verhandlung, die auf den sechzigsten Tag nach jener Verhandlung folgt, in der der Beschluss veröffentlicht wird. Der Präsident des Staatsrats teilt die Annahme des Antrages innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt mit und in diesem Fall wird der Prozess in der Verhandlung vor Gericht bis zur Entscheidung des Plenarsenats ausgesetzt. Antwortet der Präsident des Staatsrats nicht innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt des Antrags, so gilt dies als Abweisung. Die Plenarsenatssitzung wird auf einen Tag innerhalb von drei Monaten ab Antrag anberaumt; in dieser Sitzung wird nur über die Rechtsfrage zum telematischen Verwaltungsprozess entschieden.

[1)] Dieser Artikel wurde durch Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe e) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

13-bis. (Misure transitorie per l'uniforme applicazione del processo amministrativo telematico)[1)]

1. Per un periodo di tre anni a decorrere dal 1° gennaio 2017, il collegio di primo grado cui è assegnato il ricorso, se rileva che il punto di diritto sottoposto al suo esame e vertente sull'interpretazione e sull'applicazione delle norme in tema di processo amministrativo telematico ha già dato luogo a significativi contrasti giurisprudenziali rispetto a decisioni di altri tribunali amministrativi regionali o del Consiglio di Stato, tali da incidere in modo rilevante sul diritto di difesa di una parte, con ordinanza emanata su richiesta di parte o d'ufficio e pubblicata in udienza, può sottoporre al presidente del Consiglio di Stato istanza di rimessione del ricorso all'esame dell'adunanza plenaria, contestualmente rinviando la trattazione del giudizio alla prima udienza successiva al sessantesimo giorno dall'udienza in cui è pubblicata l'ordinanza. Il presidente del Consiglio di Stato comunica l'accoglimento della richiesta entro trenta giorni dal ricevimento, e in tal caso nell'udienza davanti al tribunale il processo è sospeso fino all'esito della decisione dell'adunanza plenaria. La mancata risposta del presidente del Consiglio di Stato entro trenta giorni dal ricevimento della richiesta equivale a rigetto. L'adunanza plenaria è convocata per una data non successiva a tre mesi dalla richiesta e decide la sola questione di diritto relativa al processo amministrativo telematico.

[1)] Articolo inserito dall' art. 7, comma 2, lett. e), D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

13-ter (Kriterien für die gestraffte Form und die Klarheit der Parteihandlungen)

1. Um eine rasche Abwicklung des Verfahrens nach den Grundsätzen der gestrafften Form und der Klarheit laut Artikel 3 Absatz 2 der Prozessordnung zu ermöglichen, verfassen die Parteien den Rekurs und die anderen Schriftsätze zu Verteidigungszwecken nach den Kriterien und in dem Rahmen, die mit Dekret des Präsidenten des Staatsrats festgelegt werden, das bis 31. Dezember 2016 nach Anhören des Präsidialrats der Verwaltungsgerichtsbarkeit und des Generalstaatsadvokats sowie der Berufsvertretungen der Verwaltungsrechtsanwälte erlassen wird.

13-ter (**Criteri per la sinteticità e la chiarezza degli atti di parte)**

1. Al fine di consentire lo spedito svolgimento del giudizio in coerenza con i princìpi di sinteticità e chiarezza di cui all'articolo 3, comma 2, del codice, le parti redigono il ricorso e gli altri atti difensivi secondo i criteri e nei limiti dimensionali stabiliti con decreto del presidente del Consiglio di Stato, da adottare entro il 31 dicembre 2016, sentiti il Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa, il Consiglio nazionale forense e l'Avvocato generale dello Stato, nonché le associazioni di categoria degli avvocati amministrativisti.

2. Bei der Festlegung des Rahmens des Rekurses und der Schriftsätze zu Verteidigungszwecken werden der tatsächliche Wert des Rechtsstreits, dessen technische Natur und der Wert der verschiedenen von den Parteien verfolgten wesentlichen Interessen berücksichtigt. Unter den genannten Rahmen fallen nicht der Schriftkopf und die anderen formalen Aktangaben.

2. Nella fissazione dei limiti dimensionali del ricorso e degli atti difensivi si tiene conto del valore effettivo della controversia, della sua natura tecnica e del valore dei diversi interessi sostanzialmente perseguiti dalle parti. Dai suddetti limiti sono escluse le intestazioni e le altre indicazioni formali dell'atto.

3. Mit dem Dekret laut Absatz 1 werden die Fälle festgelegt, in denen aus bestimmten Gründen vom jeweiligen Rahmen abgewichen werden darf.

3. Con il decreto di cui al comma 1 sono stabiliti i casi per i quali, per specifiche ragioni, può essere consentito superare i relativi limiti.

4. Der Präsidialrat der Verwaltungsgerichtsbarkeit führt jährlich, auch durch Anhören der Gremien und Vereinigungen laut Absatz 1, eine Überprüfung durch, um die Auswirkungen und den Stand der Umsetzung des Dekrets laut Absatz 1 zu prüfen und eventuell Änderungsvorschläge zu formulieren. Das Dekret wird mindestens alle zwei Jahre mit demselben Verfahren wie in Absatz 1 beschrieben aktualisiert.

4. Il Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa, anche mediante audizione degli organi e delle associazioni di cui al comma 1, effettua un monitoraggio annuale al fine di verificare l'impatto e lo stato di attuazione del decreto di cui al comma 1 e di formulare eventuali proposte di modifica. Il decreto è soggetto ad aggiornamento con cadenza almeno biennale, con il medesimo procedimento di cui al comma 1.

5. Unabhängig vom Ausgang des Verfahrens kann die Partei, die in irgendeiner Verfahrensschrift ohne vorhergehende Genehmigung vom gemäß diesem Artikel festgesetzten Rahmen abweicht, für die gesamte Verfahrensinstanz zur Zahlung eines Gesamtbetrags bis zum Doppelten des Einheitsbeitrags angehalten werden, der für den Verfahrensgegenstand vorgesehen ist, gegebenenfalls auch zusätzlich zum bereits gezahlten Beitrag.[2)]

5. Indipendentemente dall'esito del giudizio, la parte che in qualsiasi atto del processo superi, senza avere ottenuto una preventiva autorizzazione, i limiti dimensionali stabiliti ai sensi del presente articolo può essere tenuta al pagamento di una somma complessiva per l'intero grado del giudizio fino al doppio del contributo unificato previsto in relazione all'oggetto del giudizio medesimo e, ove occorra, in aggiunta al contributo già versato.[2)]

5-bis. Das Gericht legt mit der verfahrensabschließenden Entscheidung den Betrag laut Absatz 5 fest, wobei es das Ausmaß der Abweichung vom gemäß diesem Artikel festgesetzten Rahmen und die Komplexität oder den Umfang der angefochtenen Akte oder des angefochtenen Urteils berücksichtigt.[3)]

5-bis. Il giudice, con la decisione che definisce il giudizio, determina l'importo di cui al comma 5 tenendo conto dell'entità del superamento dei limiti dimensionali stabiliti ai sensi del presente articolo nonché della complessità ovvero della dimensione degli atti impugnati o della sentenza impugnata.[3)]

5-ter. Artikel 15 findet Anwendung.

5-ter. Si applica l'articolo 15.[3)]

[1)] Dieser Artikel wurde durch Artikel 7-bis Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 2) GD vom 31. August 2016, Nr. 168, eingefügt, das mit Änderungen zum Gesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 197, erhoben worden ist.

[1)] Articolo inserito dall' art. 7-bis, comma 1, lett. b), n 2), D.L. 31 agosto 2016, n. 168, convertito, con modificazioni, dalla L. 25 ottobre 2016, n. 197.

[2)] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 813 des Gesetzes vom 30. Dezember 2024, Nr. 207, durch den der ursprüngliche Absatz 5 durch die aktuellen Absätze 5, 5-bis und 5-ter ab 1. Jänner 2025 ersetzt wird.

[2)] Comma così sostituito dall'art. 1, comma 813, L. 30 dicembre 2024, n. 207, che ha sostituito l'originario comma 5 con gli attuali commi 5, 5-bis e 5-ter, a decorrere dal 1° gennaio 2025.

[3)] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 813 des Gesetzes vom 30. Dezember 2024, Nr. 207, hinzugefügt, durch den der ursprüngliche Absatz 5 durch die aktuellen Absätze 5, 5-bis und 5-ter ab 1. Jänner 2025 ersetzt wird.

[3)] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 813, L. 30 dicembre 2024, n. 207, che ha sostituito l'originario comma 5 con gli attuali commi 5, 5-bis e 5-ter, a decorrere dal 1° gennaio 2025.

13-quater. (Abwicklung per Videokonferenz)

13-quater. (Trattazione da remoto)

1. Vorbehaltlich der in Artikel 87 Absatz 4-bis vorgesehenen Bestimmungen der Prozessordnung teilt das Sekretariat in allen Fällen, in denen Rechtssachen per Videokonferenz abgewickelt werden, mindestens drei Tage vor der Abwicklung den Zeitpunkt und die Art und Weise der Verbindung mit. Im Verhandlungsprotokoll wird festgehalten, wie die Identität der Teilnehmer und der freie Wille der Parteien, auch im Sinne der Datenschutzbestimmungen, festgestellt wurden. Die Protokolle und die in Anschluss an die Verhandlung oder die nichtöffentliche Sitzung beschlossenen Entscheidungen gelten als in jener Gemeinde abgefasst beziehungsweise getroffen, in der das Gerichtsamt, bei dem der behandelte Rekurs eingetragen wurde, seinen Sitz hat. Der Ort, von dem aus sich die Richter, die Rechtsanwälte, die Parteien, die sich persönlich verteidigen, und das zugeteilte Personal verbinden, gilt in jeder Hinsicht rechtswirksam als Verhandlungssaal. Alternativ zur Teilnahme an der Erörterung per Videokonferenz kann der Verteidiger bis 12 Uhr des dritten Tages vor dem für die Verhandlung festgesetzten Tag den Übergang des Rechtsstreits in die Entscheidungsphase beantragen; der Verteidiger, der einen solchen Antrag hinterlegt, gilt in jeder Hinsicht als anwesend. Den Richtern, die an der Abwicklung von Rechtsstreitigkeiten per Videokonferenz teilnehmen, steht weder eine Außendienst- noch eine Spesenvergütung zu.[1)]

[1)] Dieser Artikel wurde durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe b) Ziffer 2) GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, eingefügt.

1. Fermo quanto previsto dall'articolo 87, comma 4-bis, del codice, in tutti i casi di trattazione di cause da remoto la segreteria comunica, almeno tre giorni prima della trattazione, l'avviso dell'ora e delle modalità di collegamento. Si dà atto nel verbale dell'udienza delle modalità con cui si accerta l'identità dei soggetti partecipanti e della libera volontà delle parti, anche ai fini della disciplina sulla protezione dei dati personali. I verbali e le decisioni deliberate all'esito dell'udienza o della camera di consiglio si considerano, rispettivamente, formati ed assunte nel comune sede dell'ufficio giudiziario presso il quale è stato iscritto il ricorso trattato. Il luogo da cui si collegano i magistrati, gli avvocati, le parti che si difendano personalmente e il personale addetto è considerato aula di udienza a tutti gli effetti di legge. In alternativa alla partecipazione alla discussione da remoto, il difensore può chiedere il passaggio della causa in decisione fino alle ore 12 del terzo giorno antecedente a quello dell'udienza stessa; il difensore che deposita tale richiesta è considerato presente a ogni effetto. Ai magistrati che partecipano alla trattazione di cause da remoto non spetta alcun trattamento di missione né alcun rimborso di spese. [1)]

[1)] Articolo inserito dall'art. 17, comma 7, lett. b), n. 2), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

5. Titel

Verfahrenskosten

14. (Kommission für die Zulassung zur Verfahrenshilfe auf Staatskosten)

1. Beim Staatsrat, beim Rat für Verwaltungsgerichtsbarkeit in der Region Sizilien sowie bei jedem Regionalen Verwaltungsgericht und bei den Außenabteilungen eines solchen ist eine Kommission für die im Voraus zuzugestehende und vorläufige Zulassung zur Verfahrenshilfe auf Staatskosten einzurichten, welcher zwei dazu vom Präsidenten bestimmte Verwaltungsrichter, von denen dem dienstälteren die Aufgabe eines Präsidenten der Kommission zukommt, sowie ein Rechtsanwalt angehören müssen, der dazu vom Präsidenten

Titolo V

Spese di giustizia

14. (Commissione per l'ammissione al patrocinio a spese dello Stato)

1. Presso il Consiglio di Stato, il Consiglio di giustizia amministrativa per la Regione siciliana e ogni tribunale amministrativo regionale e relative sezioni staccate è istituita una commissione per l'ammissione anticipata e provvisoria al patrocinio a spese dello Stato, composta da due magistrati amministrativi, designati dal presidente, il più anziano dei quali assume le funzioni di presidente della commissione, e da un avvocato, designato dal presidente dell'Ordine degli avvocati del capoluogo in cui ha sede l'organo. Per ciascun componente sono designati uno o più membri

der Rechtsanwaltskammer des Hauptortes, in welchem die Behörde ihren Sitz hat, bestimmt worden ist. Für jedes Mitglied sind ein oder mehrere Ersatzmitglieder zu bestellen. Die Aufgaben des Sekretärs übt ein vom Präsidenten namhaft gemachter Bediensteter des Sekretariats aus. Dem Präsidenten und den Mitgliedern stehen keine Vergütung und keine Rückerstattung für Aufwendungen zu. Die Protokolle und die Maßnahmen der Kommission werden mit digitaler Unterschrift des Präsidenten oder des Sekretärs unterzeichnet. Die Sitzungen der Kommission werden mit Mitteln zur Verbindung per Videokonferenz abgehalten. Im Sitzungsprotokoll wird festgehalten, wie die Identität der Teilnehmer und der freie Wille der Parteien, auch im Sinne der Datenschutzbestimmungen, festgestellt wurden.[1)]

[1)] Dieser Artikel wurde zuletzt durch Artikel 17 Absatz 7 Buchstabe b) Ziffer 3) GD vom 9. Juni 2021, Nr. 80, das mit Änderungen zum Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, erhoben worden ist, geändert.

supplenti. Esercita le funzioni di segretario un impiegato di segreteria, nominato dal presidente. Al presidente e ai componenti non spetta nessun compenso né rimborso spese. I verbali e i provvedimenti della commissione sono sottoscritti con firma digitale del presidente e del segretario. Le sedute della commissione si tengono con strumenti di collegamento da remoto. Si dà atto nel verbale della seduta delle modalità con cui si accerta l'identità dei soggetti partecipanti e della loro libera volontà, anche ai fini della disciplina sulla protezione dei dati personali. [1)]

[1)] Comma per ultimo modificato dall'art. 17, comma 7, lett. b), n. 3), D.L. 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla L. 6 agosto 2021, n. 113.

15. (Zweckbestimmung der eingehobenen Geldstrafen)

1. Die Einnahmen aus Geldstrafen, die im Gesetzbuch vorgesehen sind, fließen in den Staatshaushalt und sind dem Haushaltsposten des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen zur Deckung der Kosten zuzuteilen, wie sie in Artikel 1 Absatz 309 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311, in der geltenden Fassung, vorgesehen sind.

15. (Devoluzione del gettito delle sanzioni pecuniarie)

1. Il gettito delle sanzioni pecuniarie previste dal codice è versato al bilancio dello Stato, per essere riassegnato allo stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per le spese di cui all'articolo 1, comma 309, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, e successive modificazioni.

16. (Außergewöhnliche Maßnahmen zum Abbau der Rückstände und zur Anhebung der Produktivität)

1. Mit einem Dekret des Präsidenten des Ministerrats, das im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen und auf Vorschlag des Präsidenten des Präsidialrats der Verwaltungsgerichtsbarkeit, dem ein Beschluss dieses Rates vorauszugehen hat, erlassen wird, sind im Rahmen der im entsprechenden Teil des Haushalts verfügbaren und tatsächlich nicht ausgeschöpften Mittel außergewöhnliche Maßnahmen zum Abbau der Rückstände und zur Anhebung der Produktivität zu ergreifen.

1-bis. Im Sinne von Absatz 1 werden solche außergewöhnlichen Maßnahmen im Rahmen der im staatlichen Wiederaufbau- und Resilienzplan („PNRR“) enthaltenen Projekte zum Abbau der Rückstände gegenüber dem nicht leitenden Verwaltungspersonal der Verwaltungsgerichtsbarkeit – ausschließlich jenes, das im Sinne von Artikel 11 Absatz 1 des

16. (Misure straordinarie per la riduzione dell'arretrato e per l'incentivazione della produttività)

1. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, d'intesa con il Ministro dell'economia e delle finanze, su proposta del presidente del Consiglio di presidenza della giustizia amministrativa previa delibera dello stesso Consiglio, sono adottate, nei limiti dei fondi disponibili nel relativo bilancio ed effettivamente non utilizzati, misure straordinarie per la riduzione dell'arretrato e per l'incentivazione della produttività.

1-bis. In analogia a quanto stabilito al comma 1, nell'ambito dei progetti finalizzati all'abbattimento dell'arretrato inclusi nel Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) tali misure straordinarie nei confronti del personale amministrativo non dirigenziale della Giustizia amministrativa, ad eccezione di quello assunto ai sensi dell'articolo 11, comma 1, del decreto-

Gesetzesdekrets vom 9. Juni 2021, Nr. 80, durch Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113, mit Änderungen zum Gesetz erhoben, eingestellt wurde – mit Dekret des Präsidenten des Staatsrats auf Vorschlag des Generalsekretärs der Verwaltungsgerichtsbarkeit unter jenen Bediensteten getroffen, die zur Erreichung des vom staatlichen Wiederaufbau- und Resilienzplan vorgegebenen Zieles beigetragen haben, und zwar nach Parametern, die jeweils zu Jahresanfang vom Generalsekretär der Verwaltungsgerichtsbarkeit angegeben werden. Die in diesem Absatz genannten Maßnahmen werden unter Berücksichtigung von Absatz 1 durch Verwendung der Mittel gedeckt, die im Haushalt der Verwaltungsgerichtsbarkeit noch verfügbar sind.

legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113, sono adottate con decreto del Presidente del Consiglio di Stato, su proposta del Segretario generale della Giustizia amministrativa, tra i dipendenti che hanno concorso al raggiungimento dell'obiettivo del PNRR, secondo parametri indicati, all'inizio di ogni anno, dal Segretario generale della Giustizia amministrativa. Le misure di cui al presente comma trovano copertura mediante utilizzo delle risorse ancora disponibili nel bilancio della Giustizia amministrativa, tenuto conto di quanto previsto al comma 1.

Anlage 3

Übergangsbestimmungen

1. Titel

Erledigung der am Tag des Inkrafttretens der Verwaltungsprozessordnung seit mehr als fünf Jahren anhängigen Verfahren

1. (Neuerlicher Antrag auf Festsetzung der Verhandlung)

1. Innerhalb einer Frist von hundertachtzig Tagen ab dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuchs haben die Parteien hinsichtlich jener Rekurse, die seit mehr als fünf Jahren anhängig sind und für welche die Verhandlung zur Erörterung noch nicht festgesetzt worden ist, einen neuerlichen Antrag auf Festsetzung der Verhandlung zu stellen, der von der Partei, welche die in Artikel 24 des Gesetzbuchs vorgesehene Vollmacht ausgestellt hat, und von ihrem Verteidiger unterzeichnet sein muss. Andernfalls wird der Rekurs mit Dekret des Präsidenten für verfallen erklärt.

2. Sollte allerdings der Rekurssteller innerhalb von hundertachtzig Tagen ab der Mitteilung des Dekrets ein von der Partei selbst und vom Verteidiger unterfertigtes und den übrigen Parteien zugestelltes Schriftstück hinterlegen, in welchem er erklärt, noch ein Interesse an der Abwicklung des Rechtsstreits zu haben, widerruft der Präsident das Dekret und verfügt die Wiedereintragung des Rechtsstreits in das Register der Streitsachen.

3. Sollte den Parteien während des Laufs der in Absatz 1 vorgesehenen Frist eine Benachrichtigung über die Festsetzung der Verhandlung zur Erörterung mitgeteilt werden, verfügt das Gericht gemäß Artikel 82 Absatz 2 des Gesetzbuchs.

2. Titel

Weitere Übergangsbestimmungen

2. (Fortgeltung der vorhergehenden Regelung)

1. Auf Fristen, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuchs noch nicht abgelaufen sind, finden weiterhin die vorhergehenden Vorschriften Anwendung.

Allegato 3

Norme transitorie

Titolo I

Definizione dei ricorsi pendenti da più di cinque anni alla data di entrata in vigore del codice del processo amministrativo

1. (Nuova istanza di fissazione d'udienza)

1. Nel termine di centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del codice, le parti presentano una nuova istanza di fissazione di udienza, sottoscritta dalla parte che ha rilasciato la procura di cui all'articolo 24 del codice e dal suo difensore, relativamente ai ricorsi pendenti da oltre cinque anni e per i quali non è stata ancora fissata l'udienza di discussione. In difetto, il ricorso è dichiarato perento con decreto del presidente.

2. Se tuttavia, nel termine di centottanta giorni dalla comunicazione del decreto, il ricorrente deposita un atto, sottoscritto dalla parte personalmente e dal difensore e notificato alle altre parti, in cui dichiara di avere ancora interesse alla trattazione della causa, il presidente revoca il decreto disponendo la reiscrizione della causa sul ruolo di merito.

3. Se, nella pendenza del termine di cui al comma 1, è comunicato alle parti l'avviso di fissazione dell'udienza di discussione, il giudice provvede ai sensi dell'articolo 82, comma 2, del codice.

Titolo II

Ulteriori disposizioni transitorie

2. (Ultrattività della disciplina previgente)

1. Per i termini che sono in corso alla data di entrata in vigore del codice continuano a trovare applicazione le norme previgenti.

3. Besondere Bestimmung für das Berufungsverfahren

1. Die Bestimmung des Artikels 101 Absatz 2 des Gesetzbuchs findet auf Berufungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuchs hinterlegt worden sind, keine Anwendung.

3. Disposizione particolare per il giudizio d'appello)

1. La disposizione di cui all'articolo 101, comma 2, del codice non si applica agli appelli depositati prima dell'entrata in vigore del codice medesimo.

Anlage 4

Koordinierungsbestimmungen und Aufhebungen

1. (Koordinierungsbestimmungen und Aufhebungen in Angelegenheiten der Wahl der von Italien zu entsendenden Mitglieder des Europäischen Parlaments)

1. Im Gesetz vom 24. Jänner 1979, Nr. 18, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

a) Artikel 42 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 42. Der gerichtliche Schutz gegen Verwaltungsakte zur Verkündigung der Gewählten aus Gründen, die mit Wahlhandlungen zusammenhängen, die nach dem Erlass des Dekrets zur Ausschreibung der Wahlen erfolgt sind, wird durch die Bestimmungen der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

b) die Artikel 43 und 46 zweiter Absatz werden aufgehoben.

2. (Koordinierungsbestimmungen und Aufhebungen in Angelegenheiten der Wahl der Verwaltungsorgane)

1. Im Vereinheitlichten Text der Gesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen, wie er im Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Mai 1960, Nr. 570, enthalten ist, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

a) Artikel 83 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 83. Der Rechtsschutz in Angelegenheiten von Wahlhandlungen, die Wahlen der Gemeinderäte betreffen und nach dem Erlass des Dekrets zur Ausschreibung der Wahlen erfolgt sind, wird durch die Bestimmungen der Verwaltungsprozess-ordnung geregelt.“,

b) aufgehoben werden: die Artikel 83/2; 83/3; 83/4; 83/5; 83/6; 83/7; 83/8; 83/9; 83/10; 83/11; 83/12,

c) in Artikel 84 erster Absatz werden die Worte aufgehoben: „die Abteilung für die Wahlstreitigkeiten, der Staatsrat“.

2. Im Gesetz vom 5. August 1962, Nr. 1257, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

in Artikel 21 erster Absatz werden die Worte „sowohl in Angelegenheiten der Wählbarkeit als auch in Angelegenheiten der Wahlhandlungen“

Allegato 4

Norme di coordinamento e abrogazioni

1. (Norme di coordinamento e abrogazione in materia di elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia)

1. Alla legge 24 gennaio 1979, n. 18, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) l'articolo 42 è sostituito dal seguente:

"Art. 42. La tutela giurisdizionale contro gli atti di proclamazione degli eletti, per motivi inerenti alle operazioni elettorali successive all'emanazione del decreto di convocazione dei comizi, è disciplinata dalle disposizioni dettate dal codice del processo amministrativo.";

b) sono abrogati gli articoli 43 e 46, secondo comma.

2. (Norme di coordinamento e abrogazioni in materia di elezioni amministrative)

1. Al testo unico delle leggi per la composizione e la elezione degli organi delle Amministrazioni comunali, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 maggio 1960, n. 570, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) l'articolo 83 è sostituito dal seguente:

“Art. 83. La tutela in materia di operazioni per l'elezione dei consiglieri comunali, successive all'emanazione del decreto di convocazione dei comizi, è disciplinata dalle disposizioni dettate dal codice del processo amministrativo.”;

b) sono abrogati gli articoli: 83/2; 83/3; 83/4; 83/5; 83/6, 83/7; 83/8; 83/9; 83/10; 83/11; 83/12;

c) all'articolo 84, primo comma, le parole: “, la Sezione per il contenzioso elettorale, il Consiglio di Stato” sono soppresse.

2. Alla legge 5 agosto 1962, n. 1257, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) all'articolo 21, primo comma, le parole: “sia in materia di eleggibilità sia in materia di operazioni elettorali” sono sostituite dalle seguenti: “in materia di eleggibilità”;

durch folgende ersetzt: „in Angelegenheiten der Wählbarkeit“,

b) Artikel 23 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 23. Rekurs an das Gericht in Angelegenheiten der Wahlhandlungen. Der Rechtsschutz in Angelegenheiten der Wahlhandlungen, die Wahlen der Gemeinderäte betreffen und nach dem Erlass des Dekrets zur Ausschreibung der Wahlen erfolgt sind, wird durch die Bestimmungen der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

c) in Artikel 24 werden in der Rubrik die Worte „des Regionalrats, des Oberlandesgerichts und des Staatsrats“ durch folgende ersetzt: „des Regionalrats und des Oberlandesgerichts“ und im ersten Absatz werden die Worte „der Regionalrat, das Oberlandesgericht Turin und der Staatsrat“ durch folgende ersetzt: „der Regionalrat und das Oberlandesgericht Turin“,

d) in Artikel 30 werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1) im ersten Absatz werden die Worte: „an den Staatsrat“ durch folgende: „an das Oberlandesgericht Turin“ ersetzt und die Worte: „ , in Ausübung der ausschließlichen Gerichtsbarkeit“ sind aufgehoben,

2) im zweiten Absatz werden die Worte: „an den Staatsrat“ durch folgende ersetzt: „an das Oberlandesgericht Turin“,

e) in Artikel 31 erster Absatz werden die Worte: „der Regionalrat, das Oberlandesgericht Turin und der Staatsrat“ durch folgende ersetzt: „der Regionalrat und das Oberlandesgericht Turin“,

f) in Artikel 33 dritter Absatz werden die Worte: „an den Staatsrat und“ aufgehoben.

3. Im Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1147, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

a) in Artikel 3 erster Absatz werden die Worte: „sowohl vor den Organen der ordentlichen Gerichtsbarkeit als auch vor den Organen der Verwaltungsgerichtsbarkeit“ durch folgende ersetzt: „vor den Organen der ordentlichen Gerichtsbarkeit“,

b) in Artikel 7:

1) werden in Absatz 2 die Worte aufgehoben: „sei es in Angelegenheiten der Wahlhandlungen, sei es“,

2) nach dem zweiten Absatz wird folgender Absatz eingefügt:

„Der Rechtsschutz in Angelegenheiten der Wahlhandlungen, die Wahlen der Provinzialräte betreffen und nach dem Erlass des Dekrets zur

b) l'articolo 23 è sostituito dal seguente:

"Art. 23. Ricorso giurisdizionale in materia di operazioni elettorali. La tutela in materia di operazioni per l'elezione dei consiglieri comunali, successive all'emanazione del decreto di convocazione dei comizi, è disciplinata dalle disposizioni dettate dal codice del processo amministrativo.";

c) all'articolo 24, nella rubrica, le parole: "Consiglio regionale, della Corte di appello e del Consiglio di Stato" sono sostituite dalle seguenti: "Consiglio regionale e della Corte di appello" e, al primo comma, le parole: "Consiglio regionale, la Corte d'appello di Torino ed il Consiglio di Stato" sono sostituite dalle seguenti: "Consiglio regionale e la Corte d'appello di Torino";

d) all'articolo 30 sono apportate le seguenti modificazioni:

1) al primo comma le parole: "al Consiglio di Stato" sono sostituite dalle seguenti: "alla Corte di appello di Torino" e le parole: ", giudicando in sede di giurisdizione esclusiva" sono soppresse;

2) al secondo comma le parole: "al Consiglio di Stato" sono sostituite dalle seguenti: "alla Corte di appello di Torino";

e) all'articolo 31, primo comma, le parole: "il Consiglio regionale, la Corte d'appello di Torino ed il Consiglio di Stato" sono sostituite dalle seguenti: "il Consiglio regionale e la Corte d'appello di Torino";

f) all'articolo 33, terzo comma, le parole: "al Consiglio di Stato ed" sono soppresse.

3. Alla legge 23 dicembre 1966, n. 1147, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) all'articolo 3, primo comma, le parole: ", sia davanti agli organi di giurisdizione ordinaria, sia davanti agli organi di giurisdizione amministrativa," sono sostituite dalle seguenti: "davanti agli organi di giurisdizione ordinaria";

b) all'articolo 7:

1) al comma 2 le parole: "sia per quanto riguarda la materia relativa alle operazioni per l'elezione, sia" sono soppresse;

2) dopo il secondo comma è inserito il seguente:

"La tutela contro le operazioni per l'elezione dei consiglieri provinciali, successive all'emanazione del decreto di convocazione dei comizi, è

Ausschreibung der Wahlen erfolgt sind, wird durch die Bestimmungen der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

disciplinata dalle disposizioni dettate dal codice del processo amministrativo.";

c) die Artikel 2 und 8 werden aufgehoben.

c) sono abrogati gli articoli: 2 e 8.

4. Im Gesetz vom 17. Februar 1968, Nr. 108, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

4. Alla legge 17 febbraio 1968, n. 108, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) in Artikel 19 wird der erste Absatz durch folgenden ersetzt:

a) all'articolo 19 il primo comma è sostituito dal seguente:

„Für Rekurse in Angelegenheiten der Wählbarkeit und des Verfalls sind die Vorschriften der Artikel 1, 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 23. Dezember 1966, Nr. 1147, zu befolgen.“,

"Per i ricorsi in materia di eleggibilità e decadenza si osservano le norme di cui agli articoli 1, 3, 4 e 5 della legge 23 dicembre 1966, n. 1147.";

b) in Artikel 19 wird nach dem dritten Absatz der folgende Absatz hinzugefügt:

b) all'articolo 19, dopo il terzo comma è aggiunto il seguente:

„Der Rechtsschutz in Angelegenheiten der Wahlhandlungen, die Wahlen der Regionalräte betreffen und nach dem Erlass des Dekrets zur Ausschreibung der Wahlen erfolgt sind, wird durch die Bestimmungen der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"La tutela in materia di operazioni per l'elezione dei consiglieri regionali, successive all'emanazione del decreto di convocazione dei comizi, è disciplinata dalle disposizioni dettate dal codice del processo amministrativo."

5. In den Artikeln 31 erster Absatz und 34 erster Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 16. Mai 1960, Nr. 570, in Artikel 17 erster Absatz Ziffer 1 des Gesetzes vom 8. März 1951, Nr. 122, und in Artikel 11 erster Absatz Ziffer 4 des Gesetzes vom 17. Februar 1968, Nr. 108, werden die Worte: „der fünfzehnte Tag“ durch folgende Worte ersetzt: „der achte Tag“.

5. Agli articoli 31, primo comma, e 34, primo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 16 maggio 1960, n. 570, nonché all'articolo 17, primo comma, n. 1), della legge 8 marzo 1951, n. 122, e all'articolo 11, primo comma, n. 4), della legge 17 febbraio 1968, n. 108, le parole: "il quindicesimo giorno" sono sostituite dalle seguenti: "l'ottavo giorno".

3. (Weitere Koordinierungsbestimmungen)

3. (Ulteriori norme di coordinamento)

1. Artikel 17 zweiter Absatz des Gesetzes vom 24. März 1958, Nr. 195, wird durch folgenden ersetzt:

1. L'articolo 17, secondo comma, della legge 24 marzo 1958, n. 195, è sostituito dal seguente:

“Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

2. Im Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

2. Alla legge 7 agosto 1990, n. 241, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) Artikel 2 Absatz 8 wird durch folgenden ersetzt:

a) l'articolo 2, comma 8, è sostituito dal seguente:

„8. Der Schutz in Angelegenheiten des Stillschweigens der Verwaltung wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

"8. La tutela in materia di silenzio dell'amministrazione è disciplinata dal codice del processo amministrativo.";

b) In Artikel 15 Absatz 2 werden die Worte: „Absätze 2, 3 und 5“ durch folgende ersetzt: „Absätze 2 und 3“,

b) l'articolo 15, comma 2, le parole: "commi 2, 3 e 5" sono sostituite dalle seguenti: "commi 2 e 3";

c) Artikel 25 Absatz 5 wird durch folgenden ersetzt:

c) l'articolo 25, comma 5, è sostituito dal seguente:

„5. Die den Zugang zu Verwaltungsunterlagen betreffenden Rechtsstreitigkeiten werden durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"5. Le controversie relative all'accesso ai documenti amministrativi sono disciplinate dal codice del processo amministrativo."

3. Artikel 33 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Oktober 1990, Nr. 287, wird durch folgenden ersetzt:

3. L'articolo 33, comma 1, della legge 10 ottobre 1990, n. 287, è sostituito dal seguente:

„1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

4. Artikel 10 Absatz 2-quinquies des Gesetzesdekrets vom 15. Jänner 1991, Nr. 8, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 15. März 1991, Nr. 82, erhoben worden ist, wird durch folgenden ersetzt:

4. L'articolo 10, comma 2-quinquies, del decreto-legge 15 gennaio 1991, n. 8, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 marzo 1991, n. 82, è sostituito dal seguente:

„2-quinquies. Der Schutz gegen Maßnahmen der Zentralkommission, mit denen besondere Schutzmaßnahmen gemäß Artikel 13 Absatz 1, auch wenn diese von dringender oder vorläufiger Art sind, angewandt, geändert oder widerrufen werden, wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"2quinquies. La tutela avverso i provvedimenti della commissione centrale con cui vengono applicate, modificate o revocate le speciali misure di protezione anche se di tipo urgente o provvisorio a norma dell'articolo 13, comma 1, è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

5. In Artikel 5 des Gesetzes vom 24. Februar 1992, Nr. 225, wird nach dem Absatz 6 folgender Absatz hinzugefügt:

5. All'articolo 5 della legge 24 febbraio 1992, n. 225, dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:

„6-bis. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten gegen Beschlüsse, die in allen gemäß Absatz 1 zu Notstandslagen erklärten Fällen getroffen werden, und gegen die sich daraus ergebenden kommissarischen Maßnahmen sowie gegen Verwaltungsakte, Maßnahmen und Anordnungen, die im Sinne der Absätze 2 und 4 erlassen worden sind, wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“[1)]

"6-bis. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo avverso le ordinanze adottate in tutte le situazioni di emergenza dichiarate ai sensi del comma 1 e avverso i consequenziali provvedimenti commissariali nonché avverso gli atti, i provvedimenti e le ordinanze emanati ai sensi dei commi 2 e 4 è disciplinata dal codice del processo amministrativo."[1)]

5-bis. In Artikel 145-bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 1993, Nr. 385, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

5-bis. All’articolo 145-bis del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, sono apportate le seguenti modifiche:

a) Absatz 2 wird durch folgenden ersetzt:

a) il comma 2 è sostituito dal seguente:

„2. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

“2. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo.”;

b) Absatz 4 wird durch folgenden ersetzt:

b) il comma 4 è sostituito dal seguente:

„4. Eine Abschrift des Urteils des Regionalen Verwaltungsgerichts ist auf Veranlassung der Parteien der Einrichtung zum Zweck der Veröffentlichung in Form eines Auszugs zu übermitteln.“[2)]

“4. Copia della sentenza del tribunale amministrativo regionale è trasmessa, a cura delle parti, all’Organismo ai fini della pubblicazione, per estratto.”[2)]

6. Artikel 2 Absatz 25 des Gesetzes vom 14. November 1995, Nr. 481, wird durch folgenden ersetzt:

6. L'articolo 2, comma 25, della legge 14 novembre 1995, n. 481, è sostituito dal seguente:

„25. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

"25. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

7. Artikel 13 Absatz 11 des Vereinheitlichten Textes der Bestimmungen zur Regelung der Einwanderung und der Vorschriften über die Rechtsstellung der Ausländer laut gesetzesvertretendem Dekret vom 25. Juli 1998, Nr. 286, wird durch folgenden ersetzt:

7. L'articolo 13, comma 11, del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, di cui al decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286, è sostituito dal seguente:

„11. Gegen das in Absatz 1 vorgesehene Ministerialdekret wird der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

8. Artikel 1 Absatz 26 des Gesetzes vom 31. Juli 1997, Nr. 249, wird durch folgenden ersetzt:

„26. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

9. Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekrets[3)] vom 8. Juni 2001, Nr. 325, wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 53 (L). Verfahrensbestimmungen.

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt (L).

2. Unberührt bleibt die Gerichtsbarkeit der ordentlichen Gerichte in Rechtsstreitigkeiten, welche die Festsetzung und die Entrichtung von Entschädigungen als Folge von Verwaltungsakten, die eine Enteignung oder einen Entzug von Rechten bewirken, betreffen (L).“

10. Artikel 53 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 8. Juni 2001, Nr. 327, wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 53 (L). Verfahrensbestimmungen.

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt (L).

2. Unberührt bleibt die Gerichtsbarkeit der ordentlichen Gerichte in Rechtsstreitigkeiten, welche die Festsetzung und die Entrichtung von Entschädigungen als Folge von Verwaltungsakten, die eine Enteignung oder einen Entzug von Rechten bewirken, betreffen (L).“

11. In Artikel 13 Absatz 6-bis des Vereinheitlichten Textes der gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen über die Gerichtskosten laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 2002, Nr. 115, werden die Worte: „für Rekurse, die in Artikel 23-bis Absatz 1 des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034, sowie in anderen Bestimmungen, die sich auf den genannten Artikel 23-bis berufen, vorgesehen sind, beträgt die geschuldete Abgabe 1.000 Euro; für Rekurse“ durch folgende Worte ersetzt: „für Rekurse, auf welche das für bestimmte Angelegenheiten geltende abgekürzte Verfahren Anwendung findet, das im 4. Buch 5. Titel 1. Abschnitt der Verwaltungsprozessordnung sowie in anderen Bestimmungen, die sich auf diese Verfahrensart berufen, vorgesehen ist, beträgt die geschuldete Abgabe 1.000 Euro; für die Rekurse“ und am Ende des Absatzes wird folgender Satz

"11. Contro il decreto ministeriale di cui al comma 1 la tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

8. L'articolo 1, comma 26, della legge 31 luglio 1997, n. 249, è sostituito dal seguente:

"26. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

9. Al decreto legislativo[3)] 8 giugno 2001, n. 325, l'articolo 53 è sostituito dal seguente:

"Art. 53 (L). Disposizioni processuali.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo (L).

2. Resta ferma la giurisdizione del giudice ordinario per le controversie riguardanti la determinazione e la corresponsione delle indennità in conseguenza dell'adozione di atti di natura espropriativa o ablativa (L).”

10. Al decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327, l'articolo 53 è sostituito dal seguente:

"Art. 53 (L). Disposizioni processuali.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo (L).

2. Resta ferma la giurisdizione del giudice ordinario per le controversie riguardanti la determinazione e la corresponsione delle indennità in conseguenza dell'adozione di atti di natura espropriativa o ablativa (L)."

11. All'articolo 13, comma 6-bis, del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di spese e di giustizia, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 2002, n. 115, le parole: "per i ricorsi previsti dall'articolo 23-bis, comma 1, della legge 6 dicembre 1971, n. 1034, nonché da altre disposizioni che richiamano il citato articolo 23-bis, il contributo dovuto è di euro 1.000; per i ricorsi" sono sostituite dalle seguenti: "per i ricorsi cui si applica il rito abbreviato comune a determinate materie previsto dal Libro IV, Titolo V, Capo I del codice del processo amministrativo, nonché da altre disposizioni che richiamino il citato rito, il contributo dovuto è di euro 1.000; per i ricorsi" e alla fine del comma è aggiunto il seguente periodo: "Per ricorsi si intendono quello principale, quello incidentale e i motivi aggiunti che introducono domande nuove."

hinzugefügt: „Als Rekurse gelten der Hauptrekurs, der Anschlussrekurs und die zusätzlichen Gründe, mit denen neue Anträge vorgebracht werden.“

12. Artikel 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. August 2003, Nr. 259, wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 9. Rekurse gegen Maßnahmen des Ministeriums und der Behörde

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

13. In Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 19. August 2003, Nr. 220, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 17. Oktober 2003, Nr. 280, erhoben worden ist, werden die Worte: „Ist der ausschließlichen Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte übertragen“ durch folgende Worte ersetzt: „wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

14. Artikel 81 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 2003, Nr. 396, wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 81. Gerichtlicher Schutz

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt. (L).“

15. Artikel 81 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. Dezember 2003, Nr. 398, wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 81(L). Gerichtlicher Schutz

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt. (L).“

16. Artikel 142 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 10. Februar 2005, Nr. 30, wird durch folgenden ersetzt:

„5. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

17. Artikel 3 Absatz 1-ter des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, wird durch folgenden ersetzt:

„1-ter. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

17-bis. Artikel 140 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2005, Nr. 206, wird durch folgenden ersetzt:

„11. Die ausschließliche Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte in Angelegenheiten der öffentlichen Dienste im Sinne des Artikels 133

12. L'articolo 9 del decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, è sostituito dal seguente:

"Art. 9. Ricorsi avverso provvedimenti del Ministero e dell'Autorità.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

13. Nell'articolo 3, comma 1, del decreto-legge 19 agosto 2003, n. 220, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 ottobre 2003, n. 280, le parole: "è devoluta alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo" sono sostituite dalle seguenti: "è disciplinata dal codice del processo amministrativo.”

14. L'articolo 81 del decreto legislativo 30 dicembre 2003, n. 396, è sostituito dal seguente:

"Art. 81. Tutela giurisdizionale.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo. (L)."

15. L'articolo 81 del decreto del Presidente della Repubblica 30 dicembre 2003, n. 398, è sostituito dal seguente:

"Art. 81 (L). Tutela giurisdizionale.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo. (L)."

16. L'articolo 142, comma 5, del decreto legislativo 10 febbraio 2005, n. 30, è sostituito dal seguente:

"5. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

17. L'articolo 3, comma 1-ter, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, è così sostituito:

"1-ter. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

17-bis. L’articolo 140, comma 11, del decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 206 è così sostituito:

"11. Resta ferma la giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo in materia di servizi pubblici ai sensi dell’articolo 133, comma 1, lettera c) del codice del processo amministrativo".[4)]

Absatz 1 Buchstabe c) der Verwaltungsgerichtsordnung bleibt unberührt.“[4)]

18. Artikel 326 Absatz 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, wird durch folgenden ersetzt:

„7. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt. Die Rekurse sind auch an das ISVAP zuzustellen, das die Verteidigung durch ihre eigenen Anwälte besorgt.“

19. Im gesetzesvertretenden Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

a) In Artikel 11 Absatz 10-ter werden die Worte: „des Artikels 245 Absatz 2-quater erster Satz" durch folgende Worte ersetzt: „des Artikels 14 Absatz 3 der Verwaltungsprozessordnung“ [5)],

b) Artikel 243-bis Absatz 6 wird wie folgt ersetzt:

„6. Die gänzliche oder teilweise ausdrückliche oder stillschweigende Ablehnung im Weg des Selbstschutzes tätig zu werden, kann nur zusammen mit dem Verwaltungsakt, auf den sie sich bezieht, angefochten werden, oder mit zusätzlichen Gründen, wenn Letzterer bereits angefochten worden ist.“,

c) Artikel 244 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 244. Gerichtsbarkeit

1. Die Verwaltungsprozessordnung bestimmt die Rechtsstreitigkeiten, die der ausschließlichen Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte in Angelegenheiten der öffentlichen Verträge übertragen sind.“,

d) Artikel 245 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 245. Mittel des Rechtsschutzes

1. Der Rechtsschutz vor dem Verwaltungsgericht wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

e) Artikel 245-bis wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 245-bis. Unwirksamkeit des Vertrags bei groben Rechtsverletzungen

1. Die Unwirksamkeit des Vertrags bei groben Rechtsverletzungen wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

f) Artikel 245-ter wird wie folgt ersetzt:

„Art. 245-ter. Unwirksamkeit der Verträge in anderen Fällen

1. Die Unwirksamkeit des Vertrags in anderen als in Artikel 245-bis vorgesehenen Fällen wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

18. L'articolo 326, comma 7, del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209, è sostituito dal seguente:

"7. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo. I ricorsi sono notificati anche all'ISVAP, che provvede alla difesa in giudizio con propri legali."

19. Nel decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) all’ articolo 11, comma 10-ter, le parole: “dell’articolo 245, comma 2-quater, primo periodo” sono sostituite dalle seguenti: “dell’articolo 14, comma 3, del codice del processo amministrativo” [5)];

b) l’articolo 243 bis, comma 6, è così sostituito:

"6. Il diniego totale o parziale di autotutela, espresso o tacito, è impugnabile solo unitamente all’atto cui si riferisce, ovvero, se quest’ultimo è già stato impugnato, con motivi aggiunti.";

c) l’articolo 244 è sostituito dal seguente:

“Art. 244. Giurisdizione.

1. Il codice del processo amministrativo individua le controversie devolute alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo in materia di contratti pubblici.“;

d) l’articolo 245 è sostituito dal seguente:

“Art. 245. Strumenti di tutela.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo.“;

e) l’articolo 245-bis è sostituito dal seguente:

“Art. 245-bis. Inefficacia del contratto in caso di gravi violazioni.

1. L’inefficacia del contratto nei casi di gravi violazioni è disciplinata dal codice del processo amministrativo.“;

f) l’articolo 245-ter è sostituito dal seguente:

“Art. 245-ter. Inefficacia dei contratti negli altri casi.

1. L’inefficacia del contratto nei casi diversi da quelli previsti dall’articolo 245-bis è disciplinata dal codice del processo amministrativo.“;

g) Artikel 245-quater wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 245-quater. Alternative Sanktionen

1. Alternative Sanktionen, die von Verwaltungsgerichten einzeln oder gehäuft angewendet werden, werden durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

h) Artikel 245-quinquies wird wie folgt ersetzt:

„Art. 245-quinquies. Schutz in besonderer Form und Schutz durch Leistung des Gegenwerts

1. Der Schutz in besonderer Form und der Schutz durch Leistung des Gegenwerts wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

i) Artikel 246 wird durch folgenden ersetzt:

„Art. 246. Weitere Verfahrensvorschriften für Rechtsstreitigkeiten, die Infrastrukturen und Gewerbegebiete betreffen

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten für Rechtsstreitigkeiten, die Infrastrukturen und Gewerbegebiete betreffen, wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

g) l’articolo 245-quater è sostituito dal seguente:

“Art. 245-quater. Sanzioni alternative.

1. Le sanzioni alternative applicate dal giudice amministrativo alternativamente o cumulativamente sono disciplinate dal codice del processo amministrativo.“;

h) l’articolo 245-quinquies è sostituito dal seguente:

"Art. 245-quinquies. Tutela in forma specifica e per equivalente.

1. La tutela in forma specifica e per equivalente è disciplinata dal codice del processo amministrativo.“;

i) l’articolo 246 è sostituito dal seguente:

“Art. 246. Norme processuali ulteriori per le controversie relative a infrastrutture e insediamenti produttivi.

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo nelle controversie relative a infrastrutture e insediamenti produttivi è disciplinata dal codice del processo amministrativo.“

19-bis. Im gesetzesvertretenden Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

a) in Artikel 37 Absatz 4 zweiter Satz werden die Worte „Das angerufene Gericht“ durch folgende Worte ersetzt: „Das angerufene Landesgericht als Arbeitsgericht“,

b) dem Artikel 37 Absatz 4 werden am Ende folgende Worte hinzugefügt: „Der Schutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch Artikel 119 der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,

c) in Artikel 37 Absatz 5 werden die Worte „das in Absatz 3 vorgesehene Urteil“ durch folgende Worte ersetzt: „das in Absatz 3 und in Absatz 4 vorgesehene Urteil“,

d) in Artikel 38 Absatz 1 werden die Worte: „oder das zuständige Regionale Verwaltungsgericht“ aufgehoben,

e) in Artikel 38 wird Absatz 5 durch folgenden ersetzt:

„5. Der Schutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch Artikel 119 der Verwaltungsprozessordnung geregelt.“,[6)]

20. Artikel 22 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. Februar 2006, Nr. 30, wird durch folgenden ersetzt:

„1. Gegen Maßnahmen auf Entfernung aus Gründen der Staatssicherheit oder aus Gründen

19-bis. Al decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) all’articolo 37, comma 4, secondo periodo, le parole “Il giudice adito” sono sostituite dalle seguenti: “Il Tribunale in funzione di giudice del lavoro adito”;

b) all’articolo 37, comma 4, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “La tutela davanti al giudice amministrativo è disciplinata dall’articolo 119 del codice del processo amministrativo”;

c) all’articolo 37, comma 5, le parole “sentenza di cui al comma 3” sono sostituite dalle seguenti: “sentenza di cui al comma 3 e al comma 4”;

d) all’articolo 38, comma 1, le parole “o il tribunale amministrativo regionale competente,” sono soppresse;

e) all’articolo 38, il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. La tutela davanti al giudice amministrativo è disciplinata dall’articolo 119 del codice del processo amministrativo.”[6)]

20. L'articolo 22, comma 1, del decreto legislativo 6 febbraio 2007, n. 30, è sostituito dal seguente:

“1. Avverso i provvedimenti di allontanamento per motivi di sicurezza dello Stato o per motivi di

der öffentlichen Ordnung gemäß Artikel 20 Absatz 1 wird der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

ordine pubblico di cui all'articolo 20, comma 1, la tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

21. Artikel 14 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Juni 2007, Nr. 109, wird durch folgenden ersetzt:

21. L'articolo 14, comma 1, del decreto legislativo 22 giugno 2007, n. 109, è sostituito dal seguente:

„1. Gegen die in diesem Dekret vorgesehenen Maßnahmen wird der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

“1. Avverso i provvedimenti previsti dal presente decreto la tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

22. Artikel 22 des Gesetzes vom 3. August 2007, Nr. 124, wird wie folgt ersetzt:

22. L'articolo 22 della legge 3 agosto 2007, n. 124, è sostituito dal seguente:

„Art. 22. Gerichtlicher Schutz

“Art. 22. Tutela giurisdizionale

1. Der Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten für Rechtsstreitigkeiten, die Arbeitsverhältnisse betreffen, wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

1. La tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo, avente ad oggetto controversie relative al rapporto di lavoro, è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

23. In Artikel 54 Absatz 2 des Gesetzesdekrets vom 25. Juni 2008, Nr. 112, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133, erhoben worden ist, werden die Worte: „ein Antrag gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 51 des Königlichen Dekrets vom 17. August 1907, Nr. 642,“ durch die Worte ersetzt: „der in Artikel 71 Absatz 2 [7)] der Verwaltungsprozessordnung vorgesehene Antrag auf vorgezogene Behandlung, noch im Hinblick auf den Zeitraum vor seiner Einbringung.“

23. All'articolo 54, comma 2, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, le parole: “un'istanza ai sensi del secondo comma dell'articolo 51 del regio decreto 17 agosto 1907, n. 642” sono sostituite dalle seguenti: “l'istanza di prelievo di cui all'articolo 71, comma 2,[7)] del codice del processo amministrativo, né con riguardo al periodo anteriore alla sua presentazione.”

24. Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 4. Februar 2010, Nr. 4, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 31. März 2010, Nr. 50, erhoben worden ist, wird wie folgt ersetzt:

24. L'articolo 9, comma 1, decreto-legge 4 febbraio 2010, n. 4, convertito, con modificazioni, dalla legge 31 marzo 2010, n. 50, è sostituito dal seguente:

„1. Gegen die in diesem Dekret vorgesehenen Maßnahmen wird der Rechtschutz vor den Verwaltungsgerichten durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

“1. Avverso i provvedimenti previsti dal presente decreto la tutela giurisdizionale davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo.”

25. Im gesetzesvertretenden Dekret vom 15. März 2010, Nr. 66, werden folgende Abänderungen vorgenommen:[8)]

25. Al decreto legislativo 15[8)] marzo 2010, n. 66, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) Artikel 441 wird wie folgt ersetzt:

a) l'articolo 441 è così sostituito:

„1. Die Entscheidung über Rechtsstreitigkeiten im Hinblick auf die in diesem Abschnitt vorgesehenen Erfordernisse ist, was die Bestimmung der Entschädigungen betrifft, den ordentlichen Gerichten übertragen; der Schutz vor den Verwaltungsgerichten wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt.“

“1. La cognizione delle controversie in ordine ai requisiti di cui al presente Capo è devoluta al giudice ordinario per quanto attiene alla liquidazione delle indennità; la tutela davanti al giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo.”

b) Artikel 1940 Absatz 2 wird durch folgenden ersetzt:

b) l'articolo 1940, comma 2 è sostituito dal seguente:

„2. Gegen die Maßnahmen in Angelegenheiten der Einberufung zu den Streitkräften und gegen Entscheidungen über die in Absatz 1 vorgesehenen Aufsichtsbeschwerden wird der

“2. Avverso i provvedimenti in materia di leva e contro quelli di decisione dei ricorsi gerarchici di cui al comma 1 la tutela giurisdizionale davanti al

Rechtsschutz vor den Verwaltungsgerichten durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt."

25-bis. Absatz 26-bis[9] des Gesetzesdekrets vom 13. Mai 2011, Nr. 70, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 12. Juli 2011, Nr. 106, erhoben worden ist, wird durch folgenden ersetzt:

„26-bis. Der Schutz gegen Maßnahmen der Agentur wird durch die Verwaltungsprozessordnung geregelt."[10]

25-ter. Artikel 114 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2011, Nr. 159, wird durch folgenden ersetzt:

„1. Für alle Rechtsstreitigkeiten, deren Entscheidung in Anwendung dieses Titels den Verwaltungsgerichten zugewiesen ist, bestimmt sich die Zuständigkeit gemäß Artikel 135 Absatz 1 Buchstabe p) der Verwaltungsprozessordnung."[10]

25-quater. In Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2011, Nr. 149, werden die Worte „Das Verfahren über das diesbezügliche Rechtsmittel ist der ausschließlichen Gerichtsbarkeit der Verwaltungsgerichte übertragen" durch folgende ersetzt: „Auf die diesbezüglichen Rechtsstreitigkeiten findet Artikel 133 der Verwaltungsprozessordnung Anwendung."[10]

[1] Fassung dieses Absatzes laut Artikel 3 Absatz 2 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160.

[2] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[3] Fassung dieser Gesetzesbezeichnung laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195; richtig wohl die vorhergehende Bezeichnung: Dekret des Präsidenten der Republik.

[4] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[5] Nummer dieses Absatzes laut Artikel 1 Abs. 3 Buchstabe a) Ziffer 4 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[6] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 5 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[7] Nummer dieses Artikels und Absatzes laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 6 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[8] Fassung dieses Satzes laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 7 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[9] Recte: Absatz 26-bis des Artikels 10 des Gesetzesdekrets vom 13. Mai 2011, Nr. 70.

[10] Dieser Absatz wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 8 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

4. (Weitere Aufhebungen)

1. Ab dem Inkrafttreten dieses gesetzesvertretenden Dekrets werden oder bleiben folgende Rechtsvorschriften aufgehoben:

giudice amministrativo è disciplinata dal codice del processo amministrativo."

25-bis. Il comma 26-bis[9] del decreto-legge 13 maggio 2011, n. 70, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 2011, n. 106, è sostituito dal seguente:

"26-bis. La tutela avverso i provvedimenti dell'Agenzia è disciplinata dal codice del processo amministrativo."[10]

25-ter. L'articolo 114, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, è sostituito dal seguente:

1. Per tutte le controversie attribuite alla cognizione del giudice amministrativo derivanti dall'applicazione del presente titolo, la competenza è determinata ai sensi dell'articolo135, comma1, lettera p), del codice del processo amministrativo."[10]

25-quater. All'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 149, le parole "Il giudizio sulla relativa impugnazione è devoluto alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo" sono sostituite dalle seguenti: "Alle relative controversie si applica l'articolo 133 del codice del processo amministrativo."[10]

[1] Comma così modificato dall'articolo 3, comma 2, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[2] Comma inserito dall'articolo 1, comma 1, lettera a), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[3] Indicazione dell'atto normativo così modificata dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195. Recte: l'indicazione precedente "Decreto del Presidente della Repubblica".

[4] Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[5] Numero del comma così sostituito dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 4, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[6] Comma inserito dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 5, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[7] Numero dell'articolo e del comma così sostituiti dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 6, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[8] Data così sostituita dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 7, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[9] Riferimento completo: comma 26-bis dell'articolo 10 del D.L. 13 maggio 2011, n. 70.

[10] Comma inserito dall'articolo 1, comma 3, lettera a), n. 8, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

4. (Ulteriori abrogazioni)

1. A decorrere dall'entrata in vigore del presente decreto legislativo sono o restano abrogati i seguenti atti normativi:

1) das Königliche Dekret vom 17. August 1907, Nr. 638,

1) regio decreto 17 agosto 1907, n. 638;

2) das Königliche Dekret vom 17. August 1907, Nr. 642,

2) regio decreto 17 agosto 1907, n. 642;

3) das Königliche Dekret vom 30. Dezember 1923, Nr. 2840,

3) regio decreto 30 dicembre 1923, n. 2840;

4) das Königliche Dekret vom 26. Juni 1924, Nr. 1054: Artikel 1 bis einschließlich 4; 6 bis einschließlich 10; 26 bis einschließlich 32; 33 zweiter Absatz; 34 bis 47; 49 bis einschließlich 56,

4) regio decreto 26 giugno 1924, n. 1054: articoli da 1 a 4 compresi; da 6 a 10 compresi; da 26 a 32 compresi; 33, secondo comma; da 34 a 47; da 49 a 56 compresi;

5) das Königliche Dekret vom 26. Juni 1924, Nr. 1058,

5) regio decreto 26 giugno 1924, n. 1058;

6) das Königliche Dekret vom 8. Jänner 1931, Nr. 148: Artikel 58 zweiter Absatz,

6) regio decreto 8 gennaio 1931, n. 148: articolo 58, secondo comma;

6-bis) das Königliche Dekret vom 21. April 1942, Nr. 444: Artikel 71 bis 74,[1)]

6-bis) regio decreto 21 aprile 1942, n. 444: articoli da 71 a 74;[1)]

7) das gesetzesvertretende Dekret vom 5. Mai 1948, Nr. 642,

7) decreto legislativo 5 maggio 1948, n. 642;

8) das Gesetz vom 21. Dezember 1950, Nr. 1018: Artikel 5; 6; 9; 10,

8) legge 21 dicembre 1950, n. 1018: articoli 5; 6; 9; 10;

9) das Gesetz vom 21. November 1967, Nr. 1185: Artikel 11,

9) legge 21 novembre 1967, n. 1185: articolo 11;

10) das Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034: Artikel 2 bis einschließlich 8; 10; 19 bis einschließlich 39; 40 erster Absatz; 42 bis einschließlich 52,

10) legge 6 dicembre 1971, n. 1034: articoli da 2 a 8 compresi; 10; da 19 a 39 compresi; 40, primo comma; da 42 a 52 compresi;

11) das Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. April 1973, Nr. 214: Artikel 3; 4; 5; 12; 13; 23 bis einschließlich 27; 30; 34; 37 bis einschließlich 40,[2)]

11) decreto del Presidente della Repubblica 21 aprile 1973, n. 214: articoli 3; 4; 5; 12; 13; da 23 a 27 compresi; 30; 34; da 37 a 40 compresi;[2)]

11-bis) das Gesetz vom 27. Mai 1975, Nr. 166: Artikel 8,[3)]

11-bis) legge 27 maggio 1975, n. 166: articolo 8;[3)]

11-ter) das Gesetz vom 7. Juni 1975, Nr. 227: Artikel 9,[3)]

11-ter) legge 7 giugno 1975, n. 227: articolo 9;[3)]

11-quater) das Gesetz vom 8. August 1977, Nr. 546: Artikel 4 Absatz 11,[3)]

11-quater) legge 8 agosto 1977, n. 546: articolo 4, comma 11;[3)]

12) das Gesetz vom 20. März 1980, Nr. 75: Artikel 6,

12) legge 20 marzo 1980, n. 75: articolo 6;

13) das Gesetz vom 27. April 1982, Nr. 186: Artikel 1 vierter Absatz von den Worten: „die mit der Rechtsprechung befassten Abteilungen“ bis zum Ende; 5; 55,[4)]

13) legge 27 aprile 1982, n. 186: articoli 1, quarto comma, dalle parole: "le sezioni giurisdizionali" fino alla fine; 5; 55; [4)]

14) das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241: Artikel 2-bis Absatz 2; 11 Absatz 5; 19 Absatz 5; 20 Absatz 5-bis; 21-quinquies Absatz 1 letzter Satz; 21-septies Absatz 2; 25 Absätze 5-bis und 6,[5)]

14) legge 7 agosto 1990, n. 241: articoli 2-bis, comma 2; 11, comma 5; 19, comma 5; 20, comma 5-bis; 21-quinquies, comma 1, ultimo periodo; 21-septies, comma 2; 25, commi 5-bis e 6;[5)]

15) das Gesetzesdekret vom 15. Jänner 1991, Nr. 8, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 15. März 1991, Nr. 82, erhoben worden ist: Artikel 10 Absätze 2-sexies, 2-septies, 2-octies,

15) decreto legge 15 gennaio 1991, n. 8, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 marzo 1991, n. 82: articolo 10, commi 2-sexies, 2-septies, 2-octies;

16) das Gesetz vom 11. August 1991, Nr. 266: Artikel 6 Absatz 5,

16) legge 11 agosto 1991, n. 266: articolo 6, comma 5;

17) das gesetzesvertretende Dekret vom 1. September 1993, Nr. 385: Artikel 145 Absätze 4 bis 8; Artikel 145-bis Absatz 3,[6)]

17) decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385: articolo 145, commi da 4 a 8; articolo 145-bis, comma 3;[6)]

18)[7)]

18)[7)]

19)[8)]

19)[8)]

20) das gesetzesvertretende Dekret vom 31. März 1998, Nr. 80: Artikel 33, 34 und 35,

20) decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 80: articoli 33, 34 e 35;

21) das Gesetz vom 4. Mai 1998, Nr. 133: Artikel 4 Absatz 3,

21) legge 4 maggio 1998, n. 133: articolo 4, comma 3;

22) das Gesetz vom 22. Februar 2000, Nr. 28: Artikel 10 Absatz 10; 11-quinquies Absatz 4;

22) legge 22 febbraio 2000, n. 28: articoli 10, comma 10; 11-quinquies, comma 4;

23) das Gesetz vom 21. Juli 2000, Nr. 205: Artikel 1; 2; 3 Absätze 1, 2, 3; 4; 6 Absatz 2; 7; 8; 11; 12; 16,[9)]

23) legge 21 luglio 2000, n. 205: articoli 1; 2; 3, commi 1, 2, 3; 4; 6, comma 2; 7; 8; 11; 12; 16;[9)]

24) das Gesetz vom 7. Dezember 2000, Nr. 383: Artikel 10 Absatz 2,

24) legge 7 dicembre 2000, n. 383: articolo 10, comma 2;

25) das gesetzesvertretende Dekret vom 6. Juni 2001, Nr. 378: Artikel 45 Absatz 2,

25) decreto legislativo 6 giugno 2001, n. 378: articolo 45, comma 2;

26) das Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. Juni 2001, Nr. 380: Artikel 45 Absatz 2,

26) decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380: articolo 45, comma 2;

27) das gesetzesvertretende Dekret vom 8. Juli 2003, Nr. 188: Artikel 37 Absatz 7,

27) decreto legislativo 8 luglio 2003, n. 188: articolo 37, comma 7;

28) das gesetzesvertretende Dekret vom 1. August 2003, Nr. 259: Artikel 92 Absatz 9,

28) decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259: articolo 92, comma 9;

29) das Gesetzesdekret vom 19. August 2003, Nr. 220, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 17. Oktober 2003, Nr. 280, erhoben worden ist: Artikel 3 Absätze 2, 3 und 4,

29) decreto-legge 19 agosto 2003, n. 220, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 ottobre 2003, n. 280: articolo 3, commi 2, 3 e 4;

30) das Gesetz vom 30. Dezember 2004, Nr. 311: Artikel 1 Absatz 552,

30) legge 30 dicembre 2004, n. 311: articolo 1, comma 552;

31) das Gesetzesdekret vom 26. April 2005, Nr. 63, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 25. Juni 2005, Nr. 109, erhoben worden ist: Artikel 2-sexies Absatz 1,

31) decreto-legge 26 aprile 2005, n. 63, convertito, con modificazioni, dalla legge 25 giugno 2005, n. 109: articolo 2-sexies, comma 1;

32) das Gesetzesdekret vom 27. Juli 2005, Nr. 144, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 31. Juli 2005, Nr. 155, erhoben worden ist: Artikel 3 Absatz 4-bis,

32) decreto-legge 27 luglio 2005, n. 144, convertito, con modificazioni, dalla legge 31 luglio 2005, n. 155: articolo 3, comma 4-bis;

33) das gesetzesvertretende Dekret vom 6. September 2005, Nr. 206: Artikel 27 Absatz 13 erster Satz,

33) decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 206: articolo 27, comma 13, primo periodo;

34) das Gesetzesdekret vom 30. November 2005, Nr. 245, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 21, erhoben worden ist: Artikel 3 Absätze 2-bis, 2-ter und 2-quater,

34) decreto legge 30 novembre 2005, n. 245, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 gennaio 2006, n. 21: articolo 3, commi 2-bis, 2-ter e 2-quater; n. 280: articolo 3, commi 2, 3 e 4;

35) das Gesetz vom 28. Dezember 2005, Nr. 262: Artikel 24 Absätze 5 und 6,

35) legge 28 dicembre 2005, n. 262: articolo 24, commi 5 e 6;

36) das gesetzesvertretende Dekret vom 3. April 2006, Nr. 152: Artikel 310 Absatz 2 beschränkt auf die Worte: „bei ausschließlicher Gerichtsbarkeit“; 316 Absatz 1 beschränkt auf die Worte: „bei ausschließlicher Gerichtsbarkeit“,

36-bis) das gesetzesvertretende Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163: Artikel 246-bis,[10)]

37) das Gesetz vom 27. Dezember 2006, Nr. 296: Artikel 1 Absatz 1308,

38) das gesetzesvertretende Dekret vom 2. August 2007, Nr. 145: Artikel 8 Absatz 13 erster Satz,

39) das Gesetzesdekret vom 23. Mai 2008, Nr. 90, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 14. Juli 2008, Nr. 123, erhoben worden ist: Artikel 4,

40) das Gesetzesdekret vom 25. Juni 2008, Nr. 112, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133, erhoben worden ist: Artikel 54 Absatz 3 Buchstaben c) und d),

41) das Gesetzesdekret vom 29. November 2008, Nr. 185, das mit Abänderungen zum Gesetz vom 28. Jänner 2009, Nr. 2, erhoben worden ist: Artikel 20 Absatz 8 vorbehaltlich dessen, was in Artikel 15 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 20. März 2010, Nr. 53, vorgesehen ist,

42) das Gesetz vom 18. Juni 2009, Nr. 69: Artikel 46 Absatz 24 beschränkt auf die Worte: „Verwaltungsgerichten und“,

43) das Gesetz vom 23. Juli 2009, Nr. 99: Artikel 41; 53 Absatz 2.

[1)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 1 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[2)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 2 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[3)] Diese Ziffer wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 3 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

[4)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 4 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[5)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 5 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[6)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 6 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[7)] Diese Ziffer wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 7 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, aufgehoben.

[8)] Diese Ziffer wurde durch Artikel 3 Absatz 1 GvD vom 14. September 2012, Nr. 160, aufgehoben.

[9)] Fassung dieser Ziffer laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 8 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195.

[10)] Diese Ziffer wurde durch Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) Ziffer 9 GvD vom 15. November 2011, Nr. 195, eingefügt.

36) decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152: articoli 310, comma 2, limitatamente alle parole:", in sede di giurisdizione esclusiva,"; 316, comma 1, limitatamente alle parole:", in sede di giurisdizione esclusiva,";

36-bis) decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163: articolo 246-bis;[10)]

37) legge 27 dicembre 2006, n. 296; articolo 1, comma 1308;

38) decreto legislativo 2 agosto 2007, n. 145: articolo 8, comma 13, primo periodo;

39) decreto-legge 23 maggio 2008, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2008, n. 123: articolo 4;

40) decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133: articolo 54, comma 3, lettere c) e d);

41) decreto-legge 29 novembre 2008, n. 185, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 gennaio 2009, n. 2: articolo 20, comma 8, fermo quanto previsto dall'articolo 15, comma 4, del decreto legislativo 20 marzo 2010, n. 53;

42) legge 18 giugno 2009, n. 69: articolo 46, comma 24, limitatamente alle parole: "amministrativi e";

43) legge 23 luglio 2009, n. 99: articoli 41; 53, comma 2.

[1)] Numero inserito dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 1, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[2)] Numero così modificato dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 2, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[3)] Numero inserito dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 3, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[4)] Numero così modificato dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 4, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[5)] Numero così modificato dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 5, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[6)] Numero così modificato dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 6, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[7)] Numero soppresso dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 7, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[8)] Numero soppresso dall’articolo 3, comma 1, D.Lgs. 14 settembre 2012, n. 160.

[9)] Numero così modificato dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 8, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.

[10)] Numero inserito dall’articolo 1, comma 3, lettera b), n. 9, D.Lgs. 15 novembre 2011, n. 195.